# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 18,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 18,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 18,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 18,) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 18,)
# 第1/4页

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ni:grəʊ] [fɔ:t] .
**THE** **STORY** **OF** **THE** **NEGRO** **FORT** **.**
这 故事 的 这 黑人 堡 .

黑人堡垒的故事。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [beə(r)] ['stɔ:ri] .
**A** **SHORT** **BEAR** **STORY** **.**
一个 短的 熊 故事 .

一个关于熊的短篇故事。

[ 'kæmiəu ] .
**CAMEOS** **.**
客串 .

客串。

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] .
**TIM** **AND** **TIP** **.**
蒂姆 和 提示 .

时间和小费。

['pi:tərz] ['pəʊst(ə)l] [kɑ:d] .
**PETER'S** **POSTAL** **CARD** **.**
彼得的 邮政 卡片 .

彼得的明信片。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪld] [weɪvz] ['seɪɪŋ] ?
**WHAT** **ARE** **THE** **WILD** **WAVES** **SAYING** **?**
什么 是 这 荒野 波浪 说 ?

汹涌的波涛在诉说着什么?

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] .
**THE** **TALKING** **LEAVES** **.**
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] .
**A** **FOREST** **FIRE** **.**
一个 森林 火 .

森林火灾。

[ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [kæmp] - [stu:l] .
**A** **FOLDING** **CAMP** **-** **STOOL** **.**
一个 折叠式的 营 - 凳子 .

折叠式露营凳。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
**OUR** **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ə; eɪ] ['gri:di] [sneɪk] .
**A** **GREEDY** **SNAKE** **.**
一个 贪婪的 蛇 .

一条贪婪的蛇。

[ðə; ði] ['jɔ:ktaʊn] ['pʌz(ə)l] .
**THE YORKTOWN PUZZLE .**
这 约克镇 谜 .

约克镇之谜。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 801 ]**
[ 页 - ]

[第 801 页]

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . — [nəʊ] . - .
**Vol . II . — No . 103 .**
沃尔 . 二 . 一 不 . - .

第二卷——第103期。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] , [nju:] [jɔ:k] .
**Published by HARPER & BROTHERS , New York .**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:(r)] [sents] .
**price four cents .**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tju:zdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
**Tuesday , October 18 , 1881 .**
周二 , 十月 - , - .

1881年10月18日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] .
**Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑ:ns] .
**$1 . 50 per Year , in Advance .**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['brekfəst] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] .
**BREAKFAST AND BATTLE .**
早餐 和 战斗 .

早餐与战斗。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [fɔ:t] .
**THE STORY OF THE NEGRO FORT .**
这 故事 的 这 黑人 堡 .

黑人堡垒的故事。

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['keəri] ['ɛgəlˌstən] .
**BY GEORGE CARY EGGLESTON .**
经过 乔治 凯瑞 埃格尔斯顿 .

作者：乔治·卡里·埃格尔斯顿。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ɒv; əv] - - - , [bɪ'twi:n] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**During the war of 1812 - 14 , between Great Britain and the United States ,**
期间 这 战争 的 - - - , 之间 伟大的 英国 和 这 团结的 各州 ,

在1812-1814年英国与美国之间的战争期间，

[ðə; ði] [wiːk] [ ˈspæniʃ ] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˈflɒrɪdə] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈflɒrɪdə] [wɒz; wəz] [ðen] [ ˈspæniʃ ] [ˈterətri]

| the | weak | Spanish | Governor | of | Florida | — | for | Florida | was | then | Spanish | territory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虚弱的 | 西班牙语 | 州长 | 的 | 佛罗里达 | — | 为了 | 佛罗里达 | 曾是 | 然后 | 西班牙语 | 领土 |

— [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌpensəˈkoʊlə][ðeə(r)] [beɪs] [ɒv; əv] [ɑːpəˈreɪʃnz] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] .

| — | permitted | the | British | to | make | Pensacola | their | base | of | operations | against | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 允许 | 这 | 英国 | 到 | 制作 | 彭萨科拉 | 他们的 | 根据 | 的 | 运营 | 反对 | 我们 | . |

当时佛罗里达是西班牙领土，软弱的西班牙总督允许英国人将彭萨科拉作为对抗我们的作战基地。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][greɪvs][ˈaʊtreɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [piːs] [wɪð] [speɪn][æt; ət][ðə; ði]

| This | was | a | gross | outrage | , | as | we | were | at | peace | with | Spain | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 总的 | 暴行 | , | 作为 | 我们 | 是 | 在 | 和平 | 和 | 西班牙 | 在 | 这 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

这简直是骇人听闻的暴行，因为当时我们与西班牙是和平的。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒæksən] , [ˈæktɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] , [ɪnˈveɪdɪd] [ˈflɒrɪdə] [ɪn]

| and | General | Jackson | , | acting | on | his | own | responsibility | , | invaded | Florida | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | 杰克逊 | , | 表演 | 在 | 他的 | 自己的 | 责任 | , | 入侵 | 佛罗里达 | 在 |

[rɪˌtæliˈeɪʃ(ə)n] .

| retaliation | . |
|---|---|
| 报复 | . |

杰克逊将军出于自身责任，入侵佛罗里达州进行报复。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)] , [ˈkɜːn(ə)l] [ˈedwəd]

| Among | the | British | at | that | time | was | an | eccentric | Irish | officer | , | Colonel | Edward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 英国 | 在 | 那 | 时间 | 曾是 | 一个 | 偏心 | 爱尔兰 | 官 | , | 上校 | 爱德华 |

[ˈnɪkəlz] ,

| Nichols | , |
|---|---|
| 尼科尔斯 | , |

当时英国人中有一位古怪的爱尔兰军官，名叫爱德华·尼科尔斯上校。

[huː] [ɪnˈlɪstɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| who | enlisted | and | tried | to | make | soldiers | of | a | large | number | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 入伍 | 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 士兵 | 的 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 这 |

[ˈsemɪnəʊl] [ˈɪndiənz] .

| Seminole | Indians | . |
|---|---|---|
| 塞米诺尔人 | 印度人 | . |

他们征召并试图将大量塞米诺尔印第安人训练成士兵。

[ɪn] - , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ˈkɜːn(ə)l] [ˈnɪkəlz] [ə'gen] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði]['sɛməˌnoʊlz] ,

| In | 1815 | , | after | the | war | was | over | , | Colonel | Nichols | again | visited | the | Seminoles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 后 | 这 | 战争 | 曾是 | 超过 | , | 上校 | 尼科尔斯 | 再次 | 到访 | 这 | 塞米诺尔人 | , |

1815年，战争结束后，尼科尔斯上校再次访问了塞米诺尔人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɒstaɪl]

| who | were | disposed | to | be | hostile |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 处置 | 到 | 是 | 敌对的 |

那些原本就抱有敌意的人

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 802 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 802 页]

[tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈnɪkəlz] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]

| to | the | United | States | , | as | Colonel | Nichols | himself | was | , | and | made | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 作为 | 上校 | 尼科尔斯 | 他自己 | 曾是 | , | 和 | 制成 | 一个 |

[əˈstɒnɪʃɪŋ] ['triːti] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| astonishing | treaty | with | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 惊人 | 条约 | 和 | 他们 | , |

他像尼科尔斯上校本人一样加入了美国，并与他们签订了一项惊人的条约。

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] , [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] , [bɪ'twi:n] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
**in** **which** **an** **alliance** **,** **offensive** **and** **defensive** **,** **between** **Great** **Britain** **and** **the**
在 哪个 一个 联盟 , 进攻 和 防守 , 之间 伟大的 英国 和 这
['sɛmə,noʊlz][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɒn] .
**Seminoles** **was** **agreed** **upon** **.**
塞米诺尔人 曾是 同意 之上 .

其中，英国与塞米诺尔人达成了进攻和防御联盟。

[wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [pi:s] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] ,
**We** **had** **made** **peace** **with** **Great** **Britain** **a** **few** **months** **before** **,**
我们 有 制成 和平 和 伟大的 英国 一个 很少 几个月 前 ,

我们几个月前就与英国缔结了和平协议。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['kɜ:n(ə)l] [saɪnd] [ə; eɪ] ['tri:ti] ['baɪndɪŋ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tu:; tə] [faɪt]
**and** **yet** **this** **astonishing** **Irish** **Colonel** **signed** **a** **treaty** **binding** **Great** **Britain** **to** **fight**
和 然而 这 惊人 爱尔兰 上校 签名 一个 条约 结合 伟大的 英国 到 斗争
[ˌju: 'es] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['sɛmə,noʊlz][ɪn][ðə; ði][ 'spæniʃ ] ['terətri] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [fɪt][tu:; tə]
**us** **whenever** **the** **Seminoles** **in** **the** **Spanish** **territory** **of** **Florida** **should** **see** **fit** **to**
我们 每当 这 塞米诺尔人 在 这 西班牙语 领土 的 佛罗里达 应该 看 合身 到
[meɪk] [ə; eɪ][wɔ:(r)] !
**make** **a** **war** **!**
制作 一个 战争 !

然而，这位令人震惊的爱尔兰上校却签署了一项条约，约束英国在西班牙佛罗里达领土上的塞米诺尔人认为有必要发动战争时与我们作战!

[ɪf] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [pə'fɔ:məns] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['mætəd] [səʊ]
**If** **this** **extraordinary** **performance** **had** **been** **all** **,** **it** **would** **not** **have** **mattered** **so**
如果 这 非凡的 表现 有 到过 全部 , 它 会 不是 有 重要 所以
[mʌtʃ] ,
**much** **,**
很多 ,

如果仅此一场精彩绝伦的演出，那也无关紧要了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['rætɪfaɪ][ðə; ði] ['tri:ti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
**because** **the** **British** **government** **refused** **to** **ratify** **the** **treaty** **;** **but** **it** **was**
因为 这 英国 政府 拒绝 到 批准 这 条约 ; 但 它 曾是
[nɒt] [ɔ:l] .
**not** **all** **.**
不是 全部 .

因为英国政府拒绝批准该条约；但这并非全部原因。

['kɜ:n(ə)l] ['nɪkəlz] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][hi:; hi]
**Colonel** **Nichols** **,** **as** **if** **determined** **to** **give** **us** **as** **much** **trouble** **as** **he**
上校 尼科尔斯 , 作为 如果 决定 到 给 我们 作为 很多 麻烦 作为 他
[kʊd; kəd] ,
**could** **,**
可以 ,

尼科尔斯上校，仿佛铁了心要给我们制造尽可能多的麻烦似的，

[bɪlt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fɔ:trəs] [ɒn][ðə; ði] [æpəlætʃəkoʊlə] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]
**built** **a** **strong** **fortress** **on** **the** **Appalachicola** **River** **,** **and** **gave** **it** **to** **his**
建造 一个 强的 堡垒 在 这 阿巴拉契科拉 河 , 和 给予 它 到 他的
[frendz] [ðə; ði]['sɛmə,noʊlz] ,
**friends** **the** **Seminoles** **,**
朋友们 这 塞米诺尔人 ,

他在阿巴拉契科拉河畔建造了一座坚固的堡垒，并将其赠予了他的朋友塞米诺尔人。

['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pəʊst][ɒn][ðə; ði] [æpəlætʃəkoʊlə] ,
**naming** **it** **"** **The** **British** **Post** **on** **the** **Appalachicola** **,**
命名 它 " 这 英国 邮政 在 这 阿巴拉契科拉 ,

并将其命名为"阿巴拉契科拉河畔的英国邮报"，

" [weə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [pəʊst] [wɒt'evə(r)] .

| " | where | the | British | had | not | the | least | right | to | have | any | post | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 这 | 英国 | 有 | 不是 | 这 | 至少 | 正确的 | 到 | 有 | 任何 | 邮政 | 任何 | . |

“英国人根本没有权利在那里设立任何职位。”

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] ,

| Situated | on | a | high | bluff | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 在 | 一个 | 高的 | 虚张声势 | , |

位于高高的悬崖上，

[wɪð] [flæŋks] [sɪ'kjʊəli] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɒmp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| with | flanks | securely | guarded | by | the | river | on | one | side | and | a | swamp | on | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 侧翼 | 安全地 | 守卫 | 经过 | 这 | 河 | 在 | 一 | 边 | 和 | 一个 | 沼泽 | 在 | 这 | 其他 |

,

,

,

一侧有河流严密保护，另一侧有沼泽地阻挡，

[ðɪs] [fɔːt] , ['prɒpəli] [dɪ'fendɪd] ,

| this | fort | , | properly | defended | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡 | , | 适当地 | 辩护 | , |

这座堡垒，防御严密，

[wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['eni] [fɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ]

| was | capable | of | resisting | the | assaults | of | almost | any | force | that | could | approach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有能力的 | 的 | 抵抗 | 这 | 袭击 | 的 | 几乎 | 任何 | 力量 | 那 | 可以 | 方法 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

它能够抵御几乎任何接近它的攻击力量；

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['nɪkəlz] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɒpəli] [dɪ'fendɪd] ,

| and | Colonel | Nichols | was | determined | that | it | should | be | properly | defended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上校 | 尼科尔斯 | 曾是 | 决定 | 那 | 它 | 应该 | 是 | 适当地 | 辩护 | , |

尼科尔斯上校决心要好好守住这片土地。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['menəs] [ænd; ənd] [sɔːs] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

| and | should | be | a | constant | menace | and | source | of | danger | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 是 | 一个 | 持续的 | 威胁 | 和 | 来源 | 的 | 危险 | 到 | 这 |

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| United | States | . |
|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | . |

并且应该对美国构成持续的威胁和危险。

[hiː; hi] [ɑːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] - - ['paʊndə(r)] ['kænən] , [θriː] - - ['paʊndə(r)] , [ænd; ənd] [eɪt] ['ʌðə(r)]

| He | armed | it | with | one | 32 | - | pounder | cannon | , | three | 24 | - | pounders | , | and | eight | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 武装 | 它 | 和 | 一 | - | - | 重锤 | 大炮 | , | 三 | - | - | 磅 | , | 和 | 八 | 其他 |

[gʌnz] .

| guns | . |
|---|---|
| 枪支 | . |

他为它配备了一门 32 磅炮、三门 24 磅炮和八门其他火炮。

[ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] - [ɑːmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['lɪbərəl] .

| In | the | matter | of | small | - | arms | he | was | even | more | liberal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 事情 | 的 | 小的 | - | 武器 | 他 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 自由主义 | . |

在小型武器问题上，他的态度更加开明。

[hi:; hi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [fɔ:t] [wɪð] - ['mʌskɪt] , - ['kɑ:baɪn] , - ['pistlz] , [ænd; ənd] - [sɔ:rdz]

| He | supplied | the | fort | with | 2500 | muskets | , | 500 | carbines | , | 400 | pistols | , | and | 500 | swords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 供应 | 这 | 堡 | 和 | - | 滑膛枪 | , | - | 卡宾枪 | , | - | 手枪 | , | 和 | - | 剑 | . |

他为该堡垒提供了 2500 支火枪、500 支卡宾枪、400 支手枪和 500 把剑。

[ɪn][ðə; ði] ['mægəzi:nz] [hi:; hi] [stɔ:(r)d] - ['kwɔ:tə(r)] [kɑ:sk] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l]['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] - ['bærəlz]

| In | the | magazines | he | stored | 300 | quarter | casks | of | rifle | powder | , | and | 763 | barrels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 杂志 | 他 | 存储 | - | 四分之一 | 酒桶 | 的 | 步枪 | 粉末 | , | 和 | - | 桶 |

[ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['gʌnpaʊdə(r)] .

| of | ordinary | gunpowder | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 普通的 | 火药 | . |

他在弹药库中储存了 300 桶四分之一容量的步枪火药和 763 桶普通火药。

[wen] ['kɜ:n(ə)l] ['nɪkəlz] [went] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz]['sɛmə,noʊlz] [su:n] [ 'wɔndə ] [ɒf] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:t]

| When | Colonel | Nichols | went | away | , | his | Seminoles | soon | wandered | off | , | leaving | the | fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 上校 | 尼科尔斯 | 去 | 离开 | , | 他的 | 塞米诺尔人 | 很快 | 漫步 | 离开 | , | 离开 | 这 | 堡 |

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gærɪsn] .

| without | a | garrison | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 驻军 | . |

尼科尔斯上校离开后，他的塞米诺尔人很快就四处游荡，使堡垒失去了驻军。

[ðɪs] [geɪv] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][ə; eɪ]['ni:grəʊ]['bændɪt][ænd; ənd][ˌdespə'rɑ:dəʊ] [nemd] [gɑ:r'sʊŋ]

| This | gave | an | opportunity | to | a | negro | bandit | and | desperado | named | Garçon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 一个 | 机会 | 到 | 一个 | 黑人 | 土匪 | 和 | 亡命之徒 | 命名 | 男孩 |

[tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| to | seize | the | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 抢占 | 这 | 地方 | , |

这给了名叫加尔松的黑人强盗兼亡命之徒一个机会，让他得以占领这个地方。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] , ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bænd][ɒv; əv] ['rʌnəweɪ] ['ni:grəuz] , ['tʃɒktɔ:]

| which | he | did | , | gathering | about | him | a | large | band | of | runaway | negroes | , | Choctaw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 做过 | , | 采集 | 关于 | 他 | 一个 | 大的 | 乐队 | 的 | 逃跑 | 黑人 | , | 乔克托 |

['ɪndiənz] ,

| Indians | , |
|---|---|
| 印度人 | , |

他确实这么做了，聚集了一大群逃亡的黑人和乔克托印第安人。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɔ:ləs] [p'ɜ:sənz] , [hu:m] [hi:; hi] ['ɔ:gənaɪzd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

| and | other | lawless | persons | , | whom | he | organized | into | a | strong | company | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 无法无天 | 人 | , | 谁 | 他 | 组织 | 进入 | 一个 | 强的 | 公司 | 的 |

['rɔbəz] .

| robbers | . |
|---|---|
| 强盗 | . |

以及其他不法之徒，他把他们组织成一个强大的强盗团伙。

[gɑ:r'sʊŋ] [meɪd] [ðə; ði] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] ['strɒŋhəʊld] ,

| Garçon | made | the | fort | his | stronghold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩 | 制成 | 这 | 堡 | 他的 | 据点 | , |

加尔松将这座堡垒变成了他的据点。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['plʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt][æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz]['eni] ['rɒbə(r)]

| and | began | to | plunder | the | country | round | about | as | thoroughly | as | any | robber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 掠夺 | 这 | 国家 | 圆形的 | 关于 | 作为 | 彻底 | 作为 | 任何 | 强盗 |

['bærən][ɔ:(r)][ɪ'tæliən]['bændɪt]['evə(r)][dɪd] ,

| baron | or | Italian | bandit | ever | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男爵 | 或者 | 意大利语 | 土匪 | 曾经 | 做过 | , |

然后，他开始像任何一个强盗大亨或意大利匪徒那样，彻底地洗劫了这个国家。

['sʌmtaɪmz] ['ventʃərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔ:də(r)]['ɪntu:][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| **sometimes** | **venturing** | **across** | **the** | **border** | **into** | **the** | **United** | **States** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 冒险 | 穿过 | 这 | 边界 | 进入 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

有时会冒险越过边境进入美国。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['θretnɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)]['frʌntɪə(r)] ['setlmənts] [ɪn]

| **All** | **this** | **was** | **so** | **annoying** | **and** | **so** | **threatening** | **to** | **our** | **frontier** | **settlements** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 所以 | 恼人的 | 和 | 所以 | 威胁 | 到 | 我们的 | 边境 | 定居点 | 在 |

['dʒɔ:dʒə] ,

| **Georgia** | **,** |
|---|---|
| 乔治亚州 | , |

这一切都太令人恼火了，也对我们在佐治亚州的边境定居点构成了威胁。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][ di'mɑ:nd, -'mænd ][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [ɔ:'θɒrətiz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| **that** | **General** | **Jackson** | **demanded** | **of** | **the** | **Spanish** | **authorities** | **that** | **they** | **should** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一般的 | 杰克逊 | 要求 | 的 | 这 | 西班牙语 | 当局 | 那 | 他们 | 应该 |

[rɪ'dju:s] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| **reduce** | **the** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|
| 减少 | 这 | 地方 | , |

杰克逊将军要求西班牙当局缩小该地面积。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , ['prɒbəbli] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

| **and** | **they** | **would** | **have** | **been** | **glad** | **enough** | **to** | **do** | **so** | **,** | **probably** | **,** | **if** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 高兴的 | 足够的 | 到 | 做 | 所以 | , | 大概 | , | 如果 | 它 |

[hæd; həd] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l] ,

| **had** | **been** | **possible** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 可能的 | , |

如果可能的话，他们或许会很乐意这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bændɪti] [ 'plʌndə ] [ 'spæniʃ ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['setlmənts] .

| **because** | **the** | **banditti** | **plundered** | **Spanish** | **as** | **well** | **as** | **other** | **settlements** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 强盗 | 掠夺 | 西班牙语 | 作为 | 出色地 | 作为 | 其他 | 定居点 | . |

因为强盗们不仅劫掠了西班牙人的定居点，还劫掠了其他人的定居点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [fɔ:s] [æt; ət] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][du:; də]

| **But** | **the** | **Spanish** | **Governor** | **had** | **no** | **force** | **at** | **command** | **,** | **and** | **could** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 西班牙语 | 州长 | 有 | 不 | 力量 | 在 | 命令 | , | 和 | 可以 | 做 |

['nʌθɪŋ] ,

| **nothing** | **,** |
|---|---|
| 没有什么 | , |

但西班牙总督没有可调动的兵力，什么也做不了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [fɔ:t] [rɪ'meɪnd] , [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['menəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɔ:dəz] .

| **and** | **so** | **the** | **fort** | **remained** | **,** | **a** | **standing** | **menace** | **to** | **the** | **American** | **borders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 堡 | 剩余 | , | 一个 | 常设 | 威胁 | 到 | 这 | 美国人 | 边界 | . |

于是，这座堡垒就此屹立，成为美国边境的一道永久威胁。

['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,

| **Matters** | **were** | **in** | **this** | **position** | **in** | **the** | **spring** | **of** | **1816** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 是 | 在 | 这 | 位置 | 在 | 这 | 春天 | 的 | - | , |

1816年春季，事情就是这样发展的。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [geɪnz] [wɒz; wəz][sent][tu:; tə]['fɔ:tɪfaɪ]['aʊə(r)]['frʌntɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]

| **when** | **General** | **Gaines** | **was** | **sent** | **to** | **fortify** | **our** | **frontier** | **at** | **the** | **point** | **where** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一般的 | 盖恩斯 | 曾是 | 发送 | 到 | 强化 | 我们的 | 边境 | 在 | 这 | 观点 | 在哪里 | 这 |

[ˌtʃætə'hu:tʃi:] [ænd; ənd] [flɪnt] ['rɪvəz] [ju'naɪt][tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] [æpəlætʃəkoʊlə] .

| **Chattahoochee** | **and** | **Flint** | **rivers** | **unite** | **to** | **form** | **the** | **Appalachicola** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查塔胡奇河 | 和 | 燧石 | 河流 | 团结 | 到 | 形式 | 这 | 阿巴拉契科拉 | . |

盖恩斯将军奉命前往查塔胡奇河与弗林特河交汇处，加固我们的边境，那里形成了阿巴拉契科拉河。

[ɪn][dʒuːn][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)][sʌm; səm] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [geɪnəs] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ]

| In | June | of | that | year | some | stores | for | General | Gaines's | forces | were | sent | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六月 | 的 | 那 | 年 | 一些 | 商店 | 为了 | 一般的 | 盖恩斯 | 力量 | 是 | 发送 | 经过 |

[siː] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] .

| sea | from | New | Orleans | . |
|---|---|---|---|---|
| 海 | 从 | 新的 | 奥尔良 | . |

同年6月，一些物资从新奥尔良经海路运往盖恩斯将军的部队。

[ðə; ði]['vesə)lz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [æpəlætʃəkoʊlə] ,

| The | vessels | carrying | them | were | to | go | up | the | Appalachicola | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船只 | 携带 | 他们 | 是 | 到 | 去 | 向上 | 这 | 阿巴拉契科拉 | , |

载着他们的船只将沿阿巴拉契科拉河而上。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [geɪnz] [wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

| and | General | Gaines | was | not | sure | that | the | little | fleet | would | be | permitted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | 盖恩斯 | 曾是 | 不是 | 当然 | 那 | 这 | 小的 | 舰队 | 会 | 是 | 允许 | 到 |

[pɑːs] [ðə; ði] ['rɔbəz] - ['strɒŋhəʊld] ,

| pass | the | robbers | ' | stronghold | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 强盗 | - | 据点 | , |

盖恩斯将军并不确定这支小舰队是否会被允许通过强盗的据点。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [fɔːt] .

| which | had | come | to | be | called | the | Negro | Fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 来 | 到 | 是 | 称为 | 这 | 黑人 | 堡 | . |

它后来被称为黑人堡垒。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [sent] ['kɜːn(ə)l] [klɪntʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| Accordingly | he | sent | Colonel | Clinch | with | a | small | force | down | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 发送 | 上校 | 成交 | 和 | 一个 | 小的 | 力量 | 向下 | 这 | 河 | , |

于是他派克林奇上校率领一小队人马沿河而下。

[tuː; tə]['rendə(r)] ['eni] [ə'sɪstəns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['nesəsəri] .

| to | render | any | assistance | that | might | be | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使成为 | 任何 | 协助 | 那 | 可能 | 是 | 必要的 | . |

提供一切必要的帮助。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] ['kɜːn(ə)l] [klɪntʃ] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['sɛmə˛noʊlz] ,

| On | the | way | Colonel | Clinch | was | joined | by | a | band | of | Seminoles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 上校 | 成交 | 曾是 | 加入 | 经过 | 一个 | 乐队 | 的 | 塞米诺尔人 | , |

途中，克林奇上校遇到了一群塞米诺尔人。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)][ðə; ði] [fɔːt] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

| who | wanted | to | recapture | the | fort | on | their | own | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 通缉 | 到 | 夺回 | 这 | 堡 | 在 | 他们的 | 自己的 | 帐户 | , |

他们想自行夺回这座堡垒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bɒdɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ækt][tə'geðə(r)] .

| and | the | two | bodies | determined | to | act | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 身体 | 决定 | 到 | 行为 | 一起 | . |

这两个机构决定共同行动。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [tuː] ['skuːnə(r)] [wɪð] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gʌn] - [boʊts] [sent] [tuː; tə] [gɑːd]

| Meantime | the | two | schooners | with | supplies | and | the | two | gun | - | boats | sent | to | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 这 | 二 | 双桅帆船 | 和 | 补给品 | 和 | 这 | 二 | 枪 | - | 船 | 发送 | 到 | 警卫 |

[ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

| them | had | arrived | at | the | mouth | of | the | river | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到达的 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 河 | ; |

与此同时，载有补给品的两艘纵帆船和派去护卫它们的两艘炮艇已经抵达河口；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɒmənd ænt] [traɪd] [tu:; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [gɑ:r'sʊŋ] , [ðə; ði] [ʃɪps]

| and | when | the | commandant | tried | to | hold | a | conference | with | Garçon | , | the | ship's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 指挥官 | 尝试 | 到 | 抓住 | 一个 | 会议 | 和 | 男孩 | , | 这 | 船的 |

[bəʊt] ,

| boat | , |
|---|---|
| 船 | , |

当指挥官试图与船上的小艇"加尔松"举行会议时，

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] , [wɒz; wəz] ['faɪəd] [ə'pɒn] .

| bearing | a | white | flag | , | was | fired | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 一个 | 白色的 | 旗帜 | , | 曾是 | 被解雇 | 之上 | . |

他挥舞着白旗，遭到枪击。

['rʌnɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['rɪvərz] [maʊθ] ,

| Running | short | of | water | while | lying | off | the | river's | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 短的 | 的 | 水 | 尽管 | 说谎 | 离开 | 这 | 河流的 | 嘴 | , |

躺在河口附近，却发现缺水了。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fli:t] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] [tu:; tə] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] .

| the | officers | of | the | fleet | sent | out | a | boat | to | procure | a | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 的 | 这 | 舰队 | 发送 | 出去 | 一个 | 船 | 到 | 采购 | 一个 | 供应 | . |

舰队军官派出一艘小船去采购补给。

[ðɪs] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ kə'mɑ:nd ]

| This | boat | was | armed | with | a | swivel | and | muskets | , | and | was | commanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 武装 | 和 | 一个 | 旋转 | 和 | 滑膛枪 | , | 和 | 曾是 | 命令 |

[baɪ] ['mɪdʃɪpmən] - .

| by | Midshipman | Luffborough | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 海军学员 | - | . |

这艘船配备了旋转炮和滑膛枪，由海军学员拉夫伯勒指挥。

[ðə; ði] [bəʊt] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['ni:grəʊ] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ,

| The | boat | went | into | the | mouth | of | the | river | , | and | seeing | a | negro | on | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 去 | 进入 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 河 | , | 和 | 看到 | 一个 | 黑人 | 在 | 支撑 | , |

船驶入河口，看到岸边有个黑人，

['mɪdʃɪpmən] - ['lændɪd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [freʃ] - ['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪz] .

| Midshipman | Luffborough | landed | to | ask | for | fresh | - | water | supplies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海军学员 | - | 登陆 | 到 | 问 | 为了 | 新鲜的 | - | 水 | 补给品 | . |

海军学员拉夫伯勒登陆请求提供淡水供应。

[gɑ:r'sʊŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] ,

| Garçon | with | some | of | his | men | lay | in | ambush | at | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 男人 | 躺 | 在 | 伏击 | 在 | 这 | 点 | , |

加尔松和他的几个手下埋伏在原地。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [tɔ:kt] [wɪð] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [ðə; ði] [kən'si:ld] [men] ['faɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði]

| and | while | the | officer | talked | with | the | negro | the | concealed | men | fired | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 官 | 谈话 | 和 | 这 | 黑人 | 这 | 暗 | 男人 | 被解雇 | 之上 | 这 |

[bəʊt] ,

| boat | , |
|---|---|
| 船 | , |

当军官与黑人交谈时，埋伏的人向船只开火。

['kɪlɪŋ] - [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

| killing | Luffborough | and | two | of | his | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀 | - | 和 | 二 | 的 | 他的 | 男人 | . |

杀死拉夫伯勒和他的两名手下。

[wʌn] [mæn] [gɒt] [ə'weɪ] [baɪ] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [fli:t] ;

| One | man | got | away | by | swimming | , | and | was | picked | up | by | the | fleet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | 得到 | 离开 | 经过 | 游泳 | , | 和 | 曾是 | 挑选 | 向上 | 经过 | 这 | 舰队 | ; |

一人游泳逃脱，被舰队救起；

[tuː] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] ,

| two | others | were | taken | prisoners | , | and | , | as | was | afterward | learned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 其他的 | 是 | 已采取 | 囚犯 | , | 和 | , | 作为 | 曾是 | 之后 | 学习 | , |

另有两人被俘，后来人们才知道，

[gɑːr'sʊŋ] ['kəʊtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [tɑː(r)][ænd; ənd] [bɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

| Garçon | coated | them | with | tar | and | burned | them | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩 | 涂层 | 他们 | 和 | 焦油 | 和 | 烧伤 | 他们 | 到 | 死亡 | . |

加尔松在他们身上涂满焦油，然后把他们活活烧死。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə][send][mɔː(r)][boʊts] [ə'ʃɔː(r)] ,

| It | would | not | do | to | send | more | boats | ashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 做 | 到 | 发送 | 更多的 | 船 | 岸上 | , |

派更多船只上岸是行不通的。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skwɒdrən] [leɪ] [tə'geðə(r)] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] [klɪntʃ] .

| and | so | the | little | squadron | lay | together | awaiting | orders | from | Colonel | Clinch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 小的 | 中队 | 躺 | 一起 | 等待中 | 订单 | 从 | 上校 | 成交 | . |

于是，这支小队就那样待在一起，等待克林奇上校的命令。

[ðæt] ['ɒfɪsə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [fɔːt] , ['kæptʃəd] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] ,

| That | officer | , | as | he | approached | the | fort | , | captured | a | negro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 官 | , | 作为 | 他 | 接近 | 这 | 堡 | , | 捕获 | 一个 | 黑人 | , |

那名军官在接近堡垒时，抓获了一名黑人。

[huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [mænz][skælp][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] ,

| who | wore | a | white | man's | scalp | at | his | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 穿着 | 一个 | 白色的 | 男人的 | 头皮 | 在 | 他的 | 腰带 | , |

他腰间系着白人的头皮，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv] - ['pɑːti] .

| and | from | him | he | learned | of | the | massacre | of | Luffborough's | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他 | 他 | 学习 | 的 | 这 | 屠杀 | 的 | - | 派对 | . |

他从他那里得知了拉夫伯勒一行人被屠杀的消息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

| There | was | no | further | occasion | for | doubt | as | to | what | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 更远 | 场合 | 为了 | 怀疑 | 作为 | 到 | 什么 | 曾是 | 到 | 是 |

[dʌn] .

| done | . |
|---|---|
| 完毕 | . |

对于该做什么，已经没有任何疑问了。

['kɜːn(ə)l] [klɪntʃ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət] ['eni] [kɒst] ,

| Colonel | Clinch | determined | to | reduce | the | fort | at | any | cost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 成交 | 决定 | 到 | 减少 | 这 | 堡 | 在 | 任何 | 成本 | , |

克林奇上校决心不惜一切代价攻克这座堡垒。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

| although | the | operation | promised | to | be | a | very | difficult | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 手术 | 承诺 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 难的 | 一 | . |

尽管这次手术注定会非常困难。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][men][ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [hiː; hi][sent][ə; eɪ]['kʊriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] ,

| Placing | his | men | in | line | of | battle | , | he | sent | a | courier | to | the | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他的 | 男人 | 在 | 线 | 的 | 战斗 | , | 他 | 发送 | 一个 | 导游 | 到 | 这 | 舰队 | , |

他将士兵们列成战斗队形，然后派信使前往舰队。

['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði][gʌn] - [boʊts][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][help][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

| ordering | the | gun | - | boats | to | come | up | and | help | in | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 这 | 枪 | - | 船 | 到 | 来 | 向上 | 和 | 帮助 | 在 | 这 | 攻击 | . |

命令炮艇前来协助进攻。

[ðə; ði]['sɛmə,noʊlz] [meɪd] ['meni] [ˌdemən'streɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəuz]

| The | Seminoles | made | many | demonstrations | against | the | works | , | and | the | negroes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 塞米诺尔人 | 制成 | 许多 | 示威游行 | 反对 | 这 | 作品 | , | 和 | 这 | 黑人 |

[rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kænən] .

| replied | with | their | cannon | . |
|---|---|---|---|---|
| 回复 | 和 | 他们的 | 大炮 | . |

塞米诺尔人多次举行示威游行反对这些工程，黑人则用大炮予以回击。

[gɑːr'sʊŋ][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][flægz] — [ə; eɪ] [red] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['juːniən] - [dʒæk] —

| Garçon | had | raised | his | flags | — | a | red | one | and | a | British | Union | - | jack | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩 | 有 | 提高 | 他的 | 旗帜 | — | 一个 | 红色的 | 一 | 和 | 一个 | 英国 | 联盟 | - | 杰克 | — |

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

| and | whenever | he | caught | sight | of | the | Indians | or | the | Americans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 印度人 | 或者 | 这 | 美国人 | , |

加尔松升起了他的旗帜——一面红旗和一面英国米字旗——每当他看到印第安人或美国人时，

[hiː; hi] [ʃeld] [ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] - - ['paʊndə(r)] .

| he | shelled | them | vigorously | with | his | 32 | - | pounder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带壳 | 他们 | 大力 | 和 | 他的 | - | - | 重锤 | . |

他用32磅炮猛烈地炮击它们。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

| Three | or | four | days | were | passed | in | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 或者 | 四 | 天 | 是 | 通过了 | 在 | 这 | 方式 | , |

就这样，三四天过去了。

[waɪl] [ðə; ði] [gʌn] - [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| while | the | gun | - | boats | were | slowly | making | their | way | up | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 枪 | - | 船 | 是 | 缓慢地 | 制作 | 他们的 | 方式 | 向上 | 这 | 河 | . |

炮艇正缓缓地沿河而上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] - ['pɜːpəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gʌn] - [boʊts] [ʃel] [ðə; ði] [fɔːt] ,

| It | was | Colonel | Clinch's | purpose | to | have | the | gun | - | boats | shell | the | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 上校 | - | 目的 | 到 | 有 | 这 | 枪 | - | 船 | 壳 | 这 | 堡 | , |

克林奇上校的目的是让炮艇炮击这座堡垒。

[waɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][lænd][saɪd] .

| while | he | should | storm | it | on | the | land | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 应该 | 风暴 | 它 | 在 | 这 | 土地 | 边 | . |

他应该从陆路发起进攻。

[ðə; ði] [wɜːk] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['blʌdi] ,

| The | work | promised | to | be | bloody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 承诺 | 到 | 是 | 血腥 | , |

这项工作注定会血腥残酷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [fɔːs] [tuː; tə][beə(r)][æt; ət][wʌns] .

| and | it | was | necessary | to | bring | all | the | available | force | to | bear | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 带来 | 全部 | 这 | 可用的 | 力量 | 到 | 熊 | 在 | 一次 | . |

因此，必须同时调动所有可用力量。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [siːdʒ] - [gʌnz] [æt; ət][hænd] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

| There | were | no | siege | - | guns | at | hand | , | or | anywhere | within | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 围城 | - | 枪支 | 在 | 手 | , | 或者 | 任何地方 | 之内 | 抵达 | , |

附近没有攻城炮，也没有任何可以够到的攻城炮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [fɔːs] [ɒv; əv]

| and | the | only | way | to | reduce | the | fort | was | for | the | small | force | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 减少 | 这 | 堡 | 曾是 | 为了 | 这 | 小的 | 力量 | 的 |

['səʊldʒəz] — ['nʌmbərɪŋ] ['əʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn][men] — [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| soldiers | — | numbering | only | one | hundred | and | sixteen | men | — | to | rush | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | — | 编号 | 仅有的 | 一 | 百 | 和 | 十六 | 男人 | — | 到 | 匆忙 | 之上 | 它 | , |

攻克这座堡垒的唯一办法就是让这支仅有116人的小型士兵部队向它发起冲锋。

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['hevi] [ɑ:'tɪlәri] ,
**receiving** **the** **fire** **of** **its** **heavy** **artillery** **,**
接收 这 火 的 它是 重的 炮兵 ,

遭到其重炮火力攻击

[ænd; ənd][klaɪm]['əʊvə(r)][ɪts]['pærәpits][ɪn][ðə; ði][feɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:dәrәs] ['faɪə(r)][ɒv; əv][smɔ:l] -
**and** **climb** **over** **its** **parapets** **in** **the** **face** **of** **a** **murderous** **fire** **of** **small** **-**
和 爬 超过 它是 城垛 在 这 脸 的 一个 杀人犯 火 的 小的 -
[ɑ:mz] .
**arms** **.**
武器 .

面对小型武器的猛烈火力，翻过城垛。

[gɑ:r'sʊŋ][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [θri:] ['hʌndrәd][ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)][men] ,
**Garçon** **had** **with** **him** **three** **hundred** **and** **thirty** **-** **four** **men** **,**
男孩 有 和 他 三 百 和 三十 - 四 男人 ,

加尔松身边有三百三十四名士兵，

[sәʊ][ðæt] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [strɒŋ] [dɪ'fensɪv] [wɜ:ks][ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndәnt] [sә'plaɪ] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ]
**so** **that** **besides** **having** **strong** **defensive** **works** **and** **an** **abundant** **supply** **of** **large**
所以 那 除了 拥有 强的 防守 作品 和 一个 丰富 供应 的 大的
['kænәn] ,
**cannon** **,**
大炮 ,

因此，除了拥有强大的防御工事和充足的大炮之外，

[hɪz; ɪz] [fɔ:s] [aʊt'nʌmbәd] ['kɜ:n(ə)l] - ['nɪәli] [θri:] [tu:; tə][wʌn] .
**his** **force** **outnumbered** **Colonel** **Clinch's** **nearly** **three** **to** **one** **.**
他的 力量 寡不敌众 上校 - 几乎 三 到 一 .

他的兵力几乎是克林奇上校的三倍。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['kɜ:n(ə)l] [klɪntʃ] [hæd; həd][ðə; ði][bænd][ɒv; əv]['sɛmәˌnoʊlz] [wɪð] [hɪm] ,
**It** **is** **true** **that** **Colonel** **Clinch** **had** **the** **band** **of** **Seminoles** **with** **him** **,**
它 是 真的 那 上校 成交 有 这 乐队 的 塞米诺尔人 和 他 ,

克林奇上校的确带着那群塞米诺尔人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪәli] ['wɜ:θlәs] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt]
**but** **they** **were** **entirely** **worthless** **for** **determined** **work** **of** **the** **kind** **that**
但 他们 是 完全 毫无价值 为了 决定 工作 的 这 种类 那
['kɜ:n(ə)l] [klɪntʃ] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də] .
**Colonel** **Clinch** **had** **to** **do** **.**
上校 成交 有 到 做 .

但对于克林奇上校必须完成的那种艰苦卓绝的工作来说，它们完全没有用处。

['i:v(ə)n] [waɪl] ['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstәns] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gʌn] - [boʊts]
**Even** **while** **lying** **in** **the** **woods** **at** **a** **distance** **,** **waiting** **for** **the** **gun** **-** **boats**
甚至 尽管 说谎 在 这 树林 在 一个 距离 , 等待 为了 这 枪 - 船
[tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ,
**to** **come** **up** **,**
到 来 向上 ,

即使远远地躺在树林里，等待炮艇靠近，

[ðə; ði]['ɪndiәnz] [bɪ'keɪm] ['ʌtәli] [dɪ'mɒrәlaɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - - - ['paʊndə(r)] .
**the** **Indians** **became** **utterly** **demoralized** **under** **the** **fire** **of** **Garçon's** **32** **-** **pounder** **.**
这 印度人 成为 完全地 士气低落 在下面 这 火 的 - - - 重锤 .

在加尔松的32磅炸弹的猛烈攻击下，印第安人队士气大跌。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði]['prɒspekt] ,
**There** **was** **nothing** **to** **be** **done** **,** **however** **,** **by** **way** **of** **improving** **the** **prospect** **,**
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 , 然而 , 经过 方式 的 改善 这 前景 ,

然而，没有任何办法可以改善这种前景。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['həʊpləs] [ɪ'nʌf] .

| which | was | certainly | hopeless | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 当然 | 绝望 | 足够的 | . |

这当然已经够让人绝望的了。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [waɪt] [men] [hæd; həd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [fɔːt] [tuː; tə] [stɔːm] ,

| One | hundred | and | sixteen | white | men | had | the | Negro | Fort | to | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 和 | 十六 | 白色的 | 男人 | 有 | 这 | 黑人 | 堡 | 到 | 风暴 | , |

一百一十六名白人士兵攻占了黑人堡垒。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] [ðæt] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| notwithstanding | its | strength | and | the | overwhelming | force | that | defended | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它是 | 力量 | 和 | 这 | 压倒 | 力量 | 那 | 辩护 | 它 | . |

尽管它实力雄厚，而且有压倒性的军队保卫它。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] ,

| But | those | one | hundred | and | sixteen | men | were | American | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 一 | 百 | 和 | 十六 | 男人 | 是 | 美国人 | 士兵 | , |

但那一百一十六人是美国士兵。

['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['ɒfɪsə(r)] ,

| under | command | of | a | brave | and | resolute | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 命令 | 的 | 一个 | 勇敢的 | 和 | 坚决 | 官 | , |

在一位勇敢果断的军官的指挥下，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] ,

| who | had | made | up | his | mind | that | the | fort | could | be | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 这 | 堡 | 可以 | 是 | 已采取 | , |

他已经下定决心要攻下这座堡垒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | they | were | prepared | to | follow | their | leader | up | to | the | muzzle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 准备 | 到 | 跟随 | 他们的 | 领导者 | 向上 | 到 | 这 | 枪口 | 的 | 这 |

[gʌnz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ,

| guns | and | over | the | ramparts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 枪支 | 和 | 超过 | 这 | 城墙 | , |

他们准备跟随他们的领袖，冲到炮口前，翻过城墙。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

| there | to | fight | the | question | out | in | a | hand | - | to | - | hand | struggle | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 斗争 | 这 | 问题 | 出去 | 在 | 一个 | 手 | - | 到 | - | 手 | 斗争 | 和 | 这 |

[ ˌdespə'rɑːdəu ][ˌɪn'saɪd] .

| desperadoes | inside | . |
|---|---|---|
| 亡命之徒 | 里面 | . |

在那里，他们将与里面的亡命之徒展开一场肉搏战，以决出胜负。

['faɪnəli] [ðə; ði] [gʌn] - [boʊts] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| Finally | the | gun | - | boats | arrived | , | and | preparations | were | made | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 枪 | - | 船 | 到达的 | , | 和 | 准备工作 | 是 | 制成 | 为了 | 这 |

[ə'tæk] .

| attack | . |
|---|---|
| 攻击 | . |

最后炮艇抵达，并做好了进攻准备。

['seɪlɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ['dʒeɪrəs] ['luːmɪs] , [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fliːt] ,

| Sailing | - | Master | Jairus | Loomis | , | the | commandant | of | the | little | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆船 | - | 掌握 | 睚鲁斯 | 卢米斯 | , | 这 | 指挥官 | 的 | 这 | 小的 | 舰队 | , |

航海长贾鲁斯·卢米斯，这支小型舰队的指挥官，

[kɑːst][hɪz; ɪz] ['æŋkəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][gʌnz][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [fɔːt] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

| cast | his | anchors | under | the | guns | of | the | Negro | Fort | at | five | o'clock | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他的 | 锚 | 在下面 | 这 | 枪支 | 的 | 这 | 黑人 | 堡 | 在 | 五 | 点钟 | 在 | 这 |

['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

| morning | on | the | 27th | of | July | , | 1816 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 在 | 这 | 27th | 的 | 七月 | , | - | . |

1816 年 7 月 27 日凌晨 5 点，他在黑人堡垒的炮火下抛锚。

[ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət][wʌns] ['əʊpənd]['faɪə(r)] ,

| The | fort | at | once | opened | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡 | 在 | 一次 | 打开 | 火 | , |

堡垒立即开火，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)lz][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv]

| and | it | seemed | impossible | for | the | little | vessels | to | endure | the | storm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 不可能的 | 为了 | 这 | 小的 | 船只 | 到 | 忍受 | 这 | 风暴 | 的 |

[ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [ðæt] [reɪnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] [ə'bʌv] .

| shot | and | shell | that | rained | upon | them | from | the | ramparts | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 和 | 壳 | 那 | 下雨了 | 之上 | 他们 | 从 | 这 | 城墙 | 多于 | . |

小船似乎无法承受从城墙上倾泻而下的炮火风暴。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ['vɪgərəsli] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [ɪ'fekt] .

| They | replied | vigorously | , | however | , | but | with | no | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回复 | 大力 | , | 然而 | , | 但 | 和 | 不 | 影响 | . |

他们进行了强烈的反驳，但却毫无效果。

[ðeə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hevi] ['ɜːθn] [wɔːlz]

| Their | guns | were | too | small | to | make | any | impression | upon | the | heavy | earthen | walls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 枪支 | 是 | 也 | 小的 | 到 | 制作 | 任何 | 印象 | 之上 | 这 | 重的 | 土 | 墙壁 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] .

| of | the | fortress | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 堡垒 | . |

他们的火炮太小，无法对要塞厚重的土墙造成任何影响。

['seɪlɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ['luːmɪs] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [kʊk] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

| Sailing | - | Master | Loomis | had | roused | his | ship's | cook | early | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆船 | - | 掌握 | 卢米斯 | 有 | 唤醒 | 他的 | 船的 | 厨师 | 早期的 | 那 | 早晨 | , |

那天清晨，船长卢米斯早早地叫醒了船上的厨师。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][streɪndʒ] ['brekfəst] [tuː; tə] [kʊk] .

| and | had | given | him | a | strange | breakfast | to | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 给定 | 他 | 一个 | 奇怪的 | 早餐 | 到 | 厨师 | . |

还给了他一份奇怪的早餐让他做。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] ['gæli] ,

| He | had | ordered | him | to | make | all | the | fire | he | could | in | his | galley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 订购 | 他 | 到 | 制作 | 全部 | 这 | 火 | 他 | 可以 | 在 | 他的 | 厨房 | , |

他命令他尽可能地在船舱里生火。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] ['kænən] - [bɔːlz] .

| and | to | fill | the | fire | with | cannon | - | balls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 充满 | 这 | 火 | 和 | 大炮 | - | 球 | . |

并用炮弹填满火堆。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] [kʊk] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['brekfəst] [wɒz; wəz]

| Not | long | after | the | bombardment | began | , | the | cook | reported | that | breakfast | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 后 | 这 | 轰击 | 开始 | , | 这 | 厨师 | 据报道 | 那 | 早餐 | 曾是 |

['redi] ;

| ready | ; |
|---|---|
| 准备好 | ; |

炮击开始后不久，厨师报告说早餐已经准备好了；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kænən] - [bɔːlz]
**that is to say , that the cannon - balls**
那 是 到 说 , 那 这 大炮 - 球

也就是说，炮弹

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 803 ]**
[ 页 - ]

[第 803 页]

[wɜː(r); wə(r)] [red] - [hɒt] .
**were red - hot .**
是 红色的 - 热的 .

炙手可热。

['luːmɪs] [treɪnd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][səʊ] [ðæt] [ɪts] [ʃɒt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]
**Loomis trained one of his guns with his own hands so that its shot should fall**
卢米斯 受过训练 一 的 他的 枪支 和 他的 自己的 双手 所以 那 它是 射击 应该 落下
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] ,
**within the fort instead of burying itself in the ramparts ,**
之内 这 堡 反而 的 埋葬 本身 在 这 城墙 ,

卢米斯亲手调整了一门炮的炮口，使炮弹落在堡垒内，而不是埋在城墙上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gʌn] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] [ʃɒt] .
**and this gun was at once loaded with a red - hot shot .**
和 这 枪 曾是 在 一次 已加载 和 一个 红色的 - 热的 射击 .

这把枪立刻装上了一颗烧红的弹丸。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [mætʃ] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['mɪsaɪl] [sped][ɒn][ɪts]
**The word was given , the match applied , and the glowing missile sped on its**
这 单词 曾是 给定 , 这 匹配 应用 , 和 这 发光 导弹 加速 在 它是
[wei] .
**way .**
方式 .

指令下达，火柴点燃，闪亮的导弹疾驰而去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['kwivəd] , [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔː(r)]
**A few seconds later , the earth shook and quivered , a deafening roar**
一个 很少 秒 之后 , 这 地球 摇晃 和 颤抖 , 一个 震耳欲聋 吼
[stʌnd] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
**stunned the sailors ,**
目瞪口呆 这 水手们 ,

几秒钟后，大地颤抖，一声震耳欲聋的巨响惊呆了水手们。

[ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][sʌn] .
**and a vast cloud of smoke filled the air , shutting out the sun .**
和 一个 广阔的 云 的 抽烟 已填 这 空气 , 关闭 出去 这 太阳 .

浓烟滚滚，遮天蔽日。

[ðə; ði][hɒt] [ʃɒt] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˌmægə'ziːn] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz]
**The hot shot had fallen into the great magazine , where there were hundreds**
这 热的 射击 有 倒下 进入 这 伟大的 杂志 , 在哪里 那里 是 数百
[ɒv; əv] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] ,
**of barrels of gunpowder ,**
的 桶 的 火药 ,

那枚滚烫的炮弹掉进了巨大的弹药库，那里存放着数百桶火药。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] [fɔːt] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .
**and the Negro Fort was no more .**
和 这 黑人 堡 曾是 不 更多的 .

黑人堡垒不复存在了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['lɪtərəli] [bləʊn] [tuː; tə]['ætəmz][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

| It | had | been | literally | blown | to | atoms | in | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 字面上地 | 吹 | 到 | 原子 | 在 | 一个 | 第二 | . |

它在一秒钟之内就被彻底炸成了原子。

[ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .

| The | slaughter | was | frightful | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 屠宰 | 曾是 | 可怕 | . |

屠杀场面惨不忍睹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl'redi] , [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔː(r)][men][ɪn]

| There | were | , | as | we | know | already | , | three | hundred | and | thirty | - | four | men | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 作为 | 我们 | 知道 | 已经 | , | 三 | 百 | 和 | 三十 | - | 四 | 男人 | 在 |

[ðə; ði] [fɔːt] ,

| the | fort | , |
|---|---|---|
| 这 | 堡 | , |

我们之前已经知道，堡垒里有三百三十四名士兵。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ['aʊtraɪt] [baɪ][ðə; ði]

| and | two | hundred | and | seventy | of | them | were | killed | outright | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 百 | 和 | 七十 | 的 | 他们 | 是 | 被杀 | 直接 | 经过 | 这 |

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

| explosion | . |
|---|---|
| 爆炸 | . |

其中270人当场被爆炸炸死。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [ɪk'sept] [θriː] [men] [huː] [mɪ'rækjələsli] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] , [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] ,

| All | the | rest | , | except | three | men | who | miraculously | escaped | injury | , | were | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 休息 | , | 除了 | 三 | 男人 | WHO | 奇迹般地 | 逃脱 | 受伤 | , | 是 | 受伤 | , |

除了三名奇迹般幸免于难的男子外，其余所有人都受了伤。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ]['bædli] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd] [suːn] ['ɑːftəwəd] .

| most | of | them | so | badly | that | they | died | soon | afterward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 所以 | 糟糕 | 那 | 他们 | 死亡 | 很快 | 之后 | . |

他们中的大多数人伤势严重，不久便去世了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːt] [wɒz; wəz][gɑːr'sʊŋ][hɪm'self] .

| One | of | the | three | men | who | escaped | unhurt | was | Garçon | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 三 | 男人 | WHO | 逃脱 | 毫发无损 | 曾是 | 男孩 | 他自己 | . |

三名毫发无损逃脱的人中，就包括加尔松本人。

[bæd][æz; əz] [ðɪs] ['bændɪt] [tʃiːf] [wɒz; wəz] , ['kɜːn(ə)l] [klɪntʃ] [wʊd] [hæv; həv] [speəd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

| Bad | as | this | bandit | chief | was | , | Colonel | Clinch | would | have | spared | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 作为 | 这 | 土匪 | 首席 | 曾是 | , | 上校 | 成交 | 会 | 有 | 幸存 | 他的 | 生活 | , |

尽管这个匪首十分邪恶，但克林奇上校还是会饶他一命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [frɒm; frəm][ðə; ði][gʌn]

| but | it | happened | that | he | fell | into | the | hands | of | the | sailors | from | the | gun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 发生 | 那 | 他 | 跌倒 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 水手们 | 从 | 这 | 枪 |

- [bəʊt] ;

| - | boat | ; |
|---|---|---|
| - | 船 | ; |

但后来他却落入了炮艇水手的手中；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [gɑːr'sʊŋ][hæd; həd] [tɑːd] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz]

| and | when | they | learned | that | Garçon | had | tarred | and | burned | their | comrades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 学习 | 那 | 男孩 | 有 | 焦油 | 和 | 烧伤 | 他们的 | 同志们 |

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] - [bəʊt] ,

| whom | he | had | captured | in | the | attack | on | Luffborough's | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 捕获 | 在 | 这 | 攻击 | 在 | - | 船 | , |

当他们得知加尔松用焦油涂抹并焚烧了在袭击拉夫伯勒的船只时，

[ðeɪ] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['sɛməˌnoʊlz] , [huː] [pʊt][hɪm][tuː; tə] [deθ] .

| they | turned | him | over | to | the | infuriated | Seminoles | , | who | put | him | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 他 | 超过 | 到 | 这 | 愤怒的 | 塞米诺尔人 | , | WHO | 放 | 他 | 到 | 死亡 | . |

他们把他交给了愤怒的塞米诺尔人，塞米诺尔人把他处死了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][ə'feə(r)] ,

| This | is | the | history | of | a | strange | affair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 历史 | 的 | 一个 | 奇怪的 | 事务 | , |

这是一段离奇事件的始末。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [nəʊ]

| which | at | one | time | promised | to | give | the | government | of | the | United | States | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 一 | 时间 | 承诺 | 到 | 给 | 这 | 政府 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 不 |

['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

| little | trouble | , |
|---|---|---|
| 小的 | 麻烦 | , |

它一度被认为会给美国政府带来不少麻烦，

['iːv(ə)n] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [speɪn] .

| even | threatening | to | involve | us | in | a | war | with | Spain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 威胁 | 到 | 涉及 | 我们 | 在 | 一个 | 战争 | 和 | 西班牙 | . |

甚至威胁要让我们卷入与西班牙的战争。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [beə(r)] ['stɔːri] .

| A | SHORT | BEAR | STORY | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 熊 | 故事 | . |

一个关于熊的短篇故事。

[baɪ] ['ɔːrvɪl] [diːn] .

| BY | ORVILLE | DEANE | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 奥维尔 | 迪恩 | . |

作者：奥维尔·迪恩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][spend][ðə; ði][fɜːst] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən]

| It | was | my | fortune | to | spend | the | first | twenty | years | of | my | life | in | a | region |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 财富 | 到 | 花费 | 这 | 第一的 | 二十 | 年 | 的 | 我的 | 生活 | 在 | 一个 | 地区 |

[weə(r)] [blæk] [beəz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['njuːmərəs] .

| where | black | bears | were | quite | numerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 黑色的 | 熊 | 是 | 相当 | 很多的 | . |

我很幸运，生命的前二十年是在黑熊数量相当多的地区度过的。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]['bruːɪn]

| Our | little | community | was | often | thrown | into | excitement | by | the | discovery | that | Bruin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 社区 | 曾是 | 经常 | 抛掷 | 进入 | 激动 | 经过 | 这 | 发现 | 那 | 布鲁因 |

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][sʌm; səm][bɪ'fɔː(r)] - [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

| had | been | engaged | in | some | before | - | unheard | - | of | mischief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已订婚的 | 在 | 一些 | 前 | - | 闻所未闻 | - | 的 | 恶作剧 | , |

我们这个小社区经常会因为发现布鲁因又做了些以前从未听说过的恶作剧而兴奋不已。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

| and | not | infrequently | were | all | the | men | and | boys | in | the | neighborhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 不常 | 是 | 全部 | 这 | 男人 | 和 | 男孩们 | 在 | 这 | 邻里 |

[ 'mʌstə ] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] ,

| mustered | to | surround | a | piece | of | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集结 | 到 | 环绕 | 一个 | 片 | 的 | 树林 | , |

而且，附近所有的男人和男孩经常被召集起来，围住一片树林。

[ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ə; eɪ][beə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .

| and | capture | a | bear | that | was | known | to | be | there | hidden | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕获 | 一个 | 熊 | 那 | 曾是 | 已知 | 到 | 是 | 那里 | 隐 | 离开 | . |

并捕获了一只已知藏匿在那里的熊。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)] ,

| **Some** | **of** | **these** | **occasions** | **were** | **full** | **of** | **excitement** | **and** | **danger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 场合 | 是 | 满的 | 的 | 激动 | 和 | 危险 | , |

有些场合充满了刺激和危险，

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm][taɪm] [tel] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ;

| **and** | **maybe** | **I** | **shall** | **some** | **time** | **tell** | **about** | **them** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 我 | 将 | 一些 | 时间 | 告诉 | 关于 | 他们 | ; |

也许有一天我会把他们的故事讲给大家听；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] [ðæt] [ˈhæpənd] [wen]

| **but** | **just** | **now** | **I** | **want** | **to** | **relate** | **an** | **experience** | **with** | **a** | **bear** | **that** | **happened** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 现在 | 我 | 想 | 到 | 涉及 | 一个 | 经验 | 和 | 一个 | 熊 | 那 | 发生 | 什么时候 |

[aɪ][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [twelv] [jˈiəz] [əʊld] .

| **I** | **was** | **about** | **twelve** | **years** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 关于 | 十二 | 年 | 老的 | . |

但我现在想讲述一下我大约十二岁时与熊有关的一次经历。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] - [taɪm][tuː; tə][draɪv][ðə; ðɪ][kaʊz][tuː; tə]

| **It** | **was** | **a** | **part** | **of** | **my** | **business** | **in** | **summer** | **-** | **time** | **to** | **drive** | **the** | **cows** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 部分 | 的 | 我的 | 商业 | 在 | 夏天 | - | 时间 | 到 | 驾驶 | 这 | 牛 | 到 |

[ˈpɑːstʃə(r)] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] ,

| **pasture** | **every** | **morning** | **,** |
|---|---|---|---|
| 牧场 | 每一个 | 早晨 | , |

夏天的时候，我的工作之一就是每天早上把牛赶到牧场去。

[ænd; ənd][həʊm] [ˈevri] [naɪt] .

| **and** | **home** | **every** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 家 | 每一个 | 夜晚 | . |

每天晚上都回家。

[laɪk] [məʊst] [bɔɪz] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ] [lʌvd] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [wel] ,

| **Like** | **most** | **boys** | **,** | **however** | **,** | **I** | **loved** | **play** | **a** | **little** | **too** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 最多 | 男孩们 | , | 然而 | , | 我 | 喜爱 | 玩 | 一个 | 小的 | 也 | 出色地 | , |

然而，像大多数男孩一样，我太爱玩了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [leɪt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˈseɪfli] [ʃʌt]

| **and** | **sometimes** | **it** | **would** | **be** | **very** | **late** | **before** | **the** | **cattle** | **would** | **be** | **safely** | **shut** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 它 | 会 | 是 | 非常 | 晚的 | 前 | 这 | 牛 | 会 | 是 | 安全 | 关闭 |

[ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .

| **up** | **for** | **the** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

有时要到很晚才能把牛群安全地赶进牛棚过夜。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [əˈbaʊt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ˈɑːftə(r)] [skuːl] ,

| **One** | **day** | **I** | **had** | **played** | **about** | **longer** | **than** | **usual** | **after** | **school** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我 | 有 | 玩 | 关于 | 更长 | 比 | 通常 | 后 | 学校 | , |

有一天放学后，我玩耍的时间比平时长。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [həʊm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈsʌnset] .

| **and** | **when** | **I** | **reached** | **home** | **it** | **was** | **almost** | **sunset** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 达到 | 家 | 它 | 曾是 | 几乎 | 日落 | . |

当我到家时，太阳已经快落山了。

[aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈpleɪmeɪt] [ɒv; əv][əˈbaʊt][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd]

| **I** | **persuaded** | **a** | **playmate** | **of** | **about** | **my** | **own** | **age** | **to** | **accompany** | **me** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 被说服 | 一个 | 玩伴 | 的 | 关于 | 我的 | 自己的 | 年龄 | 到 | 陪伴 | 我 | , | 和 |

[ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈpɑːstʃə(r)] .

| **started** | **for** | **the** | **pasture** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 为了 | 这 | 牧场 | . |

我劝说一个和我年龄相仿的玩伴陪我一起去，然后就出发去牧场了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| It | was | something | more | than | half | a | mile | away | , | and | in | getting | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 某物 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 英里 | 离开 | , | 和 | 在 | 获得 | 到 | 它 | , |

它距离这里超过半英里，而且到达那里需要花费不少时间。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [daʊn] [æn; ən][əʊld][rəʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pɑːʃəli] [ʌn'juːzd] .

| we | followed | down | an | old | road | which | was | now | partially | unused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 随后 | 向下 | 一个 | 老的 | 路 | 哪个 | 曾是 | 现在 | 部分 | 未使用的 | . |

我们沿着一条旧路走，这条路现在部分路段已经废弃了。

[bʌt; bət] ['beəfʊt] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['nɪmb(ə)l] ['feloʊz] ,

| But | barefoot | boys | are | nimble | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 赤脚 | 男孩们 | 是 | 灵活 | 伙伴们 | , |

但赤脚男孩身手敏捷，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɑːk][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .

| and | before | it | was | dark | we | were | at | the | bars | of | the | pasture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 酒吧 | 的 | 这 | 牧场 | . |

天黑之前，我们就到了牧场的栅栏边。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [kaʊz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm]

| There | stood | the | cows | , | as | usual | , | waiting | patiently | for | some | one | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 这 | 牛 | , | 作为 | 通常 | , | 等待 | 耐心 | 为了 | 一些 | 一 | 到 | 来 |

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| for | them | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | , |

牛群像往常一样站在那里，耐心地等待着有人来领走它们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .

| and | a | little | way | out | from | them | were | the | young | cattle | in | a | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 方式 | 出去 | 从 | 他们 | 是 | 这 | 年轻的 | 牛 | 在 | 一个 | 团体 | . |

离它们不远处是一群小牛。

[daʊn] [went] [ðə; ði][bɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,

| Down | went | the | bars | , | and | the | cows | started | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 去 | 这 | 酒吧 | , | 和 | 这 | 牛 | 开始 | 出去 | , |

栅栏倒塌，牛群开始四处游荡。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] .

| when all | at | once | there | was | a | great | confusion | among | the | young | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候全部 | 在 | 一次 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 困惑 | 之中 | 这 | 年轻的 | 生物 | . |

突然间，幼小的动物们陷入了极大的混乱。

[ðeɪ] [ræn][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

| They | ran | in | every | direction | , | and | appeared | terribly | frightened | at | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 在 | 每一个 | 方向 | , | 和 | 出现 | 可怕 | 害怕 | 在 | 某物 | . |

他们四散奔逃，看起来似乎受到了极大的惊吓。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| In | a | moment | we | saw | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 我们 | 锯 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

片刻之后，我们就明白了那是什么。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [beə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

| A | large | black | bear | was | coming | across | the | pasture | near | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 黑色的 | 熊 | 曾是 | 未来 | 穿过 | 这 | 牧场 | 靠近 | 他们 | . |

一只体型庞大的黑熊正穿过他们附近的牧场。

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

| I | don't | suppose | he | meant | to | trouble | the | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 他 | 意思是 | 到 | 麻烦 | 这 | 牛 | , |

我想他应该不是故意要惊扰牛群的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [wei] [tu:; tə] [pɑ:s] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kɔ:n] [fi:ld]

| but | that | was | his | nearest | way | to | pass | from | the | woods | to | a | corn | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 他的 | 最近的 | 方式 | 到 | 经过 | 从 | 这 | 树林 | 到 | 一个 | 玉米 | 场地 |

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [vju:] ,

| which | he | had | in | view | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 在 | 看法 | , |

但那是他从树林到他所看到的玉米地最近的路。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [dɪd] .

| and | he | happened | to | come | along | there | just | as | we | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 发生 | 到 | 来 | 沿着 | 那里 | 只是 | 作为 | 我们 | 做过 | . |

他碰巧和我们一起路过那里。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [lɒŋ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [æz; əz]

| It | required | no | long | council | of | war | for | us | to | decide | to | retreat | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必需的 | 不 | 长的 | 理事会 | 的 | 战争 | 为了 | 我们 | 到 | 决定 | 到 | 撤退 | 作为 |

[fɑ:st] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

| fast | as | possible | , |
|---|---|---|---|
| 快速地 | 作为 | 可能的 | , |

我们无需长时间的军事会议就决定尽快撤退。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| and | taking | to | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 到 | 这 | 路 | , |

然后踏上旅途，

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [taɪm] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| we | made | the | best | time | we | could | until | we | came | to | the | top | of | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 这 | 最好的 | 时间 | 我们 | 可以 | 直到 | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 小的 |

[hɪl] .

| hill | . |
|---|---|
| 爬坡道 | . |

我们竭尽全力，直到爬上一座小山顶。

[hɪə(r)] [wi:; wi] [ 'mʌstə ] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] .

| Here | we | mustered | up | courage | to | stop | and | look | behind | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 集结 | 向上 | 勇气 | 到 | 停止 | 和 | 看 | 在后面 | 我们 | . |

我们鼓起勇气停下来，回头望去。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [beə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɑ:ftə(r)] [ˌju: 'es] .

| But | there | was | the | bear | coming | right | up | the | road | after | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 这 | 熊 | 未来 | 正确的 | 向上 | 这 | 路 | 后 | 我们 | . |

但是，那头熊就沿着路朝我们追来。

[wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [bæk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] ,

| We | did | not | look | back | a | second | time | , | you | may | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 看 | 后退 | 一个 | 第二 | 时间 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | , |

我们没有回头看第二次，这一点你可以肯定。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['momənts] [wi:; wi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['kɪtʃɪn] ,

| and | in | a | very | few | moments | we | burst | into | my | father's | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 非常 | 很少 | 时刻 | 我们 | 爆裂 | 进入 | 我的 | 父亲的 | 厨房 | , |

没过多久，我们就冲进了我父亲的厨房。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [breθ] , [ɪk'skleɪmd] : " [ə; eɪ] [bi:] — [ə; eɪ] [beə(r)] !

| and | when | we | could | get | breath | , | exclaimed | : | " | A | b | — | a | bear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 可以 | 得到 | 气息 | , | 惊呼 | : | " | 一个 | b | — | 一个 | 熊 | ! |

当我们终于能喘口气的时候，我们惊呼道："一只熊！

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [blæk] [beə(r)] [tʃeɪst] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [hi:z] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] [hɪə(r)] !

| A | great | big | black | bear | chased | us | , | and | he's | coming | right | up | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 大的 | 黑色的 | 熊 | 追逐 | 我们 | , | 和 | 他是 | 未来 | 正确的 | 向上 | 这里 | ! |

一只巨大的黑熊追着我们跑，它现在正朝我们这边过来！

" [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [driːmd] [ɒv; əv] [beəz] .
" **All that night we dreamed of bears .**
" 全部 那 夜晚 我们 梦见 的 熊 .

"那天晚上我们梦见了熊。"

[ðə; ði] [kaʊz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] , [nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] [beə(r)] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [juː 'es] ,
**The cows did not come home , nor did the bear come after us ,**
这 牛 做过 不是 来 家 , 也不 做过 这 熊 来 后 我们 ,

牛没有回家，熊也没有追来。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] ; [bʌt; bət] [wen] ['fɑːðə(r)] [went] [daʊn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
**as we expected he would ; but when father went down the next morning ,**
作为 我们 预期的 他 会 ; 但 什么时候 父亲 去 向下 这 下一个 早晨 ,

正如我们预料的那样；但第二天早上父亲下楼时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɛrz] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
**he found the bear's tracks in the road , and following them up ,**
他 成立 这 熊的 轨道 在 这 路 , 和 下列的 他们 向上 ,

他在路上发现了熊的脚印，于是顺着脚印往上走去。

[hiː; hi] [faʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [kɔːn] [fiːld] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz]
**he found where the old fellow had entered the corn field and taken his**
他 成立 在哪里 这 老的 同伴 有 进入 这 玉米 场地 和 已采取 他的
['sʌpə(r)] .
**supper .**
晚餐 .

他找到了老人进入玉米地吃晚饭的地方。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
**Shortly afterward he was shot near the same place .**
不久 之后 他 曾是 射击 靠近 这 相同的 地方 .

不久之后，他在同一地点附近遭到枪击。

[ 'kæmiəu ] .
**CAMEOS .**
客串 .

客串。

[baɪ] ['bɑːnɪt] ['fɪlɪps] .
**BY BARNET PHILLIPS .**
经过 巴内特 菲利普斯 .

作者：巴内特·菲利普斯

- [ə'dɔːnmənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['məʊtɪv] [ðæt] [led] ['prɪmətɪv] [mæn] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['ʌðə(r)]
**ersonal adornment was the earliest motive that led primitive man to cultivate other**
- 装饰 曾是 这 最早 动机 那 引领 原始 男人 到 培育 其他
[aːts] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
**arts than those which were necessary to his existence .**
艺术 比 那些 哪个 是 必要的 到 他的 存在 .

个人装饰是原始人发展除生存必需技艺之外的其他技艺的最早动机。

[dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [sʌtʃ] [waɪld] ['ænɪmlz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] ,
**Just as soon as he had killed such wild animals as were dangerous ,**
只是 作为 很快 作为 他 有 被杀 这样的 荒野 动物 作为 是 危险的 ,

他刚一杀死那些危险的野生动物，

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [hiː; hi] ['prɒbəbli] [set] [ə'baʊt] ['kɑːvɪŋ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv]
**or were wanted for food , he probably set about carving some kind of**
或者 是 通缉 为了 食物 , 他 大概 放 关于 雕刻 一些 种类 的
[dɪ'zaɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wepənz] .
**design on his weapons .**
设计 在 他的 武器 .

或者因为被当作食物而被通缉，他可能就开始在武器上雕刻某种图案。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [mɔː(r)] [taɪm] ,

| After | a | while | , | when | he | found | more | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | , 什么时候 | | 他 | 成立 | 更多的 | 时间 | , |

过了一段时间，当他有了更多时间时，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fæʃnɪŋ] ['ɔːrnəmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] .

| he | went | straight | away | to | fashioning | ornaments | for | his | own | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 直的 | 离开 | 到 | 时尚 | 装饰品 | 为了 | 他的 | 自己的 | 人 | . |

他随即开始为自己制作饰品。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

| If | you | should | go | to | the | Museum | of | Natural | History | in | New | York | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 应该 | 去 | 到 | 这 | 博物馆 | 的 | 自然的 | 历史 | 在 | 新的 | 约克 | 城市 | , |

如果你要去纽约市的自然历史博物馆，

[weə(r)] [ðə; ði] [ruːd] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [men] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ]

| where | the | rude | implements | of | men | who | lived | many | thousands | of | years | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 粗鲁的 | 实施 | 的 | 男人 | WHO | 居住地 | 许多 | 数千 | 的 | 年 | 前 |

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

| are | to | be | found | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 成立 | , |

在能找到几千年前人类使用的简陋工具的地方，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['meni] [sʌtʃ] ['ɜːli] ['ɔːrnəmənts] .

| you | will | see | many | such | early | ornaments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 许多 | 这样的 | 早期的 | 装饰品 | . |

你会看到许多这样的早期饰品。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːrnəmənts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['rʌfɪst] [ænd; ənd] ['kɔːrsɪst] [kaɪnd] ,

| Some | of | these | ornaments | are | of | the | very | roughest | and | coarsest | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 装饰品 | 是 | 的 | 这 | 非常 | 最粗糙 | 和 | 最粗糙 | 种类 | , |

这些饰品中有些非常粗糙简陋。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['aɪðə(r)] ['prɪti] [ɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

| and | would | not | be | considered | either | pretty | or | becoming | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 是 | 经过考虑的 | 任何一个 | 漂亮的 | 或者 | 成为 | 到 | - | 天 | . |

在今天看来，这既不漂亮也不得体。

['ɜːli] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] ,

| Early | man | took | a | small | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 男人 | 采取 | 一个 | 小的 | 石头 | , |

早期人类取了一块小石头，

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] [bɔːd] [ə; eɪ][həʊl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][flɪnt] ;

| and | with | infinite | trouble | bored | a | hole | through | it | with | a | flint | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 无限 | 麻烦 | 无聊的 | 一个 | 洞 | 通过 | 它 | 和 | 一个 | 燧石 | ; |

费了九牛二虎之力，才用燧石在上面钻了个孔；

[ðen] [hiː; hi] [strʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv]['sɪnjuː] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

| then | he | strung | it | on | a | shred | of | sinew | , | and | wore | it | around | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 串 | 它 | 在 | 一个 | 撕碎 | 的 | 腱子 | , | 和 | 穿着 | 它 | 大约 | 他的 | 脖子 | . |

然后他把它串在一根筋上，戴在脖子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['veri] ['selfɪʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['ɔːnəmənt] ,

| He | was | probably | very | selfish | about | this | simple | ornament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 大概 | 非常 | 自私 | 关于 | 这 | 简单的 | 装饰品 | , |

他可能对这件简单的饰品非常自私。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [meɪd] ['eni] [sʌtʃ] [biːdz]

| and | it | is | quite | likely | that | many | years | passed | before | he | made | any | such | beads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 相当 | 可能 | 那 | 许多 | 年 | 通过了 | 前 | 他 | 制成 | 任何 | 这样的 | 珠子 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,

| for | his | wife | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 妻子 | , |

很可能过了很多年，他才为妻子制作了这些珠子。

[ɔː(r)] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] .

| or | allowed | her | to | wear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 允许 | 她 | 到 | 穿 | 他们 | . |

或者允许她穿戴它们。

['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , [mænz] [ɑː'tɪstɪk] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][fɜːst] [kʌt]

| Gradually | , | however | , | man's | artistic | tastes | were | awakened | , | and | he | first | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | , | 然而 | , | 男人的 | 艺术 | 口味 | 是 | 觉醒 | , | 和 | 他 | 第一的 | 切 |

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][sɒft] [stəʊnz] ,

| the | sides | of | the | soft | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侧面 | 的 | 这 | 柔软的 | 石头 | , |

然而，随着人类艺术品味的逐渐觉醒，他们开始切割柔软石头的侧面。

[ðen] ['pɒlɪʃt] [ðem; ðəm] ,

| then | polished | them | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 抛光 | 他们 | , |

然后将它们打磨抛光。

[ðəʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ɒn] [hɑːd]

| though | many | thousands | of | years | passed | before | he | learned | how | to | engrave | on | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 许多 | 数千 | 的 | 年 | 通过了 | 前 | 他 | 学习 | 如何 | 到 | 雕刻 | 在 | 难的 |

[stəʊnz] .

| stones | . |
|---|---|
| 石头 | . |

虽然过了数千年他才学会如何在坚硬的石头上雕刻。

[dʒem] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][səʊ][əʊld] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪt] .

| Gem | - | engraving | is | so | old | , | however | , | that | it | is | difficult | to | give | it | a | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝石 | - | 雕刻 | 是 | 所以 | 老的 | , | 然而 | , | 那 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 给 | 它 | 一个 | 日期 | . |

宝石雕刻的历史非常悠久，因此很难确定其确切年代。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['veri] ['ɒf(ə)n][ɪn] [kə'lekʃn] [ə; eɪ] [hɑːd] [stəʊn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'greɪvd]

| You | will | find | very | often | in | collections | a | hard | stone | , | which | has | something | engraved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 非常 | 经常 | 在 | 收藏 | 一个 | 难的 | 石头 | , | 哪个 | 有 | 某物 | 刻 |

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| on | it | , |
|---|---|---|
| 在 | 它 | , |

你经常会在收藏品中发现一块坚硬的石头，上面刻着一些东西。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['pɪəriəd] ;

| belonging | to | a | very | ancient | period | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 一个 | 非常 | 古老的 | 时期 | ; |

属于非常古老的时期；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'tɪəriəl][wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] ['ɪntuː][sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][baɪ]['piːp(ə)l] [huː]

| but | the | material | was | fashioned | into | some | form | or | other | by | people | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 材料 | 曾是 | 造型 | 进入 | 一些 | 形式 | 或者 | 其他 | 经过 | 人们 | WHO |

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['meni] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] .

| had | lived | many | centuries | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 居住地 | 许多 | 几个世纪 | 前 | . |

但是，这种材料已经被生活在几个世纪以前的人们加工成了某种形式。

['kæmiəʊ] - ['kʌtɪŋ] [keɪm] ['ɑːftə(r)][dʒem] - [ɪn'greɪvɪŋ] ,

| Cameo | - | cutting | came | after | gem | - | engraving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡梅奥 | - | 切割 | 来了 | 后 | 宝石 | - | 雕刻 | , |

浮雕切割技术出现于宝石雕刻之后。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ 'kæmiəu ]

| and | those | who | are | learned | in | such | matters | tell | us | that | there | were | cameos |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 是 | 学习 | 在 | 这样的 | 事情 | 告诉 | 我们 | 那 | 那里 | 是 | 客串 |

[meɪd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .

| made | as | early | as | 162 | years | before | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 作为 | 早期的 | 作为 | - | 年 | 前 | 基督 | . |

而精通此道的人告诉我们，早在公元前 162 年就出现了浮雕。

[naʊ] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['kæmiəʊ] ?

| Now | what | is | a | cameo | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 是 | 一个 | 客串 | ? |

那么，客串演出究竟是什么？

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɪgəz] , [ɔː(r)] ['eni] [dɪ'zaɪn] ,

| It | may | be | a | portrait | , | or | a | group | of | figures | , | or | any | design | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一个 | 肖像 | , | 或者 | 一个 | 团体 | 的 | 数据 | , | 或者 | 任何 | 设计 | , |

它可以是肖像画，也可以是一组人物，或者任何图案。

[kʌt] [ɒn][ə; eɪ] [hɑːd] [mə'tɪəriəl] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [rɪ'liːf] , [ɔː(r)][ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ]

| cut | on | a | hard | material | , | where | the | work | executed | in | relief | , | or | the | part | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 在 | 一个 | 难的 | 材料 | , | 在哪里 | 这 | 工作 | 执行 | 在 | 宽慰 | , | 或者 | 这 | 部分 | 哪个 |

[stændz] [aʊt] ,

| stands | out | , |
|---|---|---|
| 站立 | 出去 | , |

在坚硬材料上雕刻，其中作品呈浮雕状，或突出部分。

[ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

| is | of | a | different | color | from | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 一个 | 不同的 | 颜色 | 从 | 这 | 地面 | . |

与地面颜色不同。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kæmiəʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [hɑːd] ['sʌbstəns]

| In | order | , | then | , | to | make | a | cameo | you | must | have | some | hard | substance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | , | 然后 | , | 到 | 制作 | 一个 | 客串 | 你 | 必须 | 有 | 一些 | 难的 | 物质 |

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['leɪəz] .

| composed | of | different | layers | . |
|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 不同的 | 层 | . |

因此，要想制作浮雕，你必须要有一些由不同层组成的坚硬物质。

[sʌtʃ] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['bændɪd] [stəʊnz] .

| Such | stones | are | called | banded | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 石头 | 是 | 称为 | 带状 | 石头 | . |

这种石头被称为条纹石。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['mɪnərəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɒnɪks] , [ðə; ði] [kɑː'niːliən] , [ɔː(r)][sɑːd] ,

| There | are | many | minerals | , | such | as | the | onyx | , | the | carnelian | , | or | sard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 矿物 | , | 这样的 | 作为 | 这 | 缟玛瑙 | , | 这 | 玛瑙 | , | 或者 | 沙丁鱼 | , |

矿物种类繁多，例如缟玛瑙、红玉髓或红宝石。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['leɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] [wʌn][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| where | there | are | two | layers | of | the | same | substance | one | on | top | of | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 二 | 层 | 的 | 这 | 相同的 | 物质 | 一 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 其他 | , |

当两层相同的物质叠放在一起时，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] .

| but | of | different | colors | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 不同的 | 颜色 | . |

但颜色不同。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [krʌst] [meɪ] [biː; bi] [pjʊə(r)] [waɪt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [peɪl] [fɔːn] - ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]

| The | upper | crust | may | be | pure | white | or | a | pale | fawn | - | color | , | and | the | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 地壳 | 可能 | 是 | 纯的 | 白色的 | 或者 | 一个 | 苍白 | 讨好 | - | 颜色 | , | 和 | 这 | 降低 |

['leɪə(r)] [red] ,

| layer | red | , |
|---|---|---|
| 层 | 红色的 | , |

上层外壳可能呈纯白色或淡褐色，下层呈红色。

[ɔː(r)] ['ɒlɪv] , [ɔː(r)] [blæk] .

| or | olive | , | or | black | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 橄榄 | , | 或者 | 黑色的 | . |

或者橄榄绿，或者黑色。

[ðen] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] .

| Then | the | contrast | is | very | handsome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 对比 | 是 | 非常 | 英俊的 | . |

这样对比就非常漂亮了。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz]

| In | order | to | get | the | materials |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 得到 | 这 | 材料 |

为了获得这些材料

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 804 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 804 页]

[ɒn] [wɪtʃ] [ 'kæmiəu ][wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'greɪvd] , [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] ['rəʊmənz] ['trævld]

| on | which | cameos | were | to | be | engraved | , | the | Greeks | and | Romans | travelled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 客串 | 是 | 到 | 是 | 刻 | , | 这 | 希腊人 | 和 | 罗马书 | 旅行 |

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

| a | great | distance | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 距离 | , |

为了寻找可以雕刻浮雕的器物，希腊人和罗马人远道而来。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['ɪndiə] .

| even | as | far | as | India | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 远的 | 作为 | 印度 | . |

甚至远至印度。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['kæmiəʊ] - ['kʌtɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] ['greɪtɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn]

| It | is | believed | that | cameo | - | cutting | was | at | its | greatest | state | of | perfection | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相信 | 那 | 客串 | - | 切割 | 曾是 | 在 | 它是 | 最 | 状态 | 的 | 完美 | 在 |

[ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] ,

| the | second | century | of | the | Christian | era | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 世纪 | 的 | 这 | 基督教 | 时代 | , |

人们认为浮雕雕刻技艺在公元二世纪达到了巅峰。

[wen] [ðə; ði] ['rəʊmən] [ 'læpidəri, -deri ] , [æz; əz] ['wɜːkəz] [ɪn] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , ['kærid]

| when | the | Roman | lapidaries | , | as | workers | in | precious | stones | are | called | , | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 罗马 | 宝石匠 | , | 作为 | 工人 | 在 | 宝贵的 | 石头 | 是 | 称为 | , | 携带 |

[ɒn] [ðeə(r)] [wɜːk] .

| on | their | work | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 工作 | . |

当时，罗马的宝石匠（即加工宝石的工人）正在工作。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kæmiəʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

| But | a | cameo | need | not | be | made | of | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 客串 | 需要 | 不是 | 是 | 制成 | 的 | 石头 | , |

但浮雕并非一定要用石头制成。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ðæt][hæv; həv][kʌm][daʊn][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)]

| for | some | of | the | finest | that | have | come | down | to | us | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 那 | 有 | 来 | 向下 | 到 | 我们 | 是 |

['fæʃ(ə)nd][baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz][baɪ]['kʌtɪŋ]['leɪəz][ɒv; əv][glɑːs][ɒv; əv]['dɪfrənt][k'ʌləz].

| fashioned | by | the | Romans | by | cutting | layers | of | glass | of | different | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 造型 | 经过 | 这 | 罗马书 | 经过 | 切割 | 层 | 的 | 玻璃 | 的 | 不同的 | 颜色 | . |

流传至今的一些最精美的玻璃制品是由罗马人通过切割不同颜色的玻璃层层制成的。

[ˌaɪ 'tiː][meɪ][siːm][streɪndʒ][tuː; tə][jʌŋ]['ridər][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðæt][ɔːl'ðəʊ][tuː; tə]-[deɪ]

| It | may | seem | strange | to | young | readers | to | be | told | that | although | to | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 年轻的 | 读者 | 到 | 是 | 讲述 | 那 | 虽然 | 到 | - | 天 |

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['veri]['pɜːfɪkt][ɪn][glɑːs]-['meɪkɪŋ],

| we | are | very | perfect | in | glass | - | making | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 非常 | 完美的 | 在 | 玻璃 | - | 制作 | , |

对于年轻的读者来说，听到"尽管我们今天在玻璃制造方面非常完美"这样的说法可能会觉得很奇怪。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][greɪt]['meni][θɪŋz][ðə; ði]['rəʊmənz][kʊd; kəd][hæv; həv][tɔːt][ˌjuː 'es][ɪn][ðɪs][ɑːt]

| there | are | a | great | many | things | the | Romans | could | have | taught | us | in | this | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 事物 | 这 | 罗马书 | 可以 | 有 | 教授 | 我们 | 在 | 这 | 艺术 |

.

:

.

罗马人在这门艺术中有很多东西可以教给我们。

[naʊ][ðə; ði]['riːz(ə)n][waɪ][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][skɪld][ɪn][glɑːs][ˌmænju'fæktʃə(r)][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| Now | the | reason | why | they | were | so | skilled | in | glass | manufacture | was | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 原因 | 为什么 | 他们 | 是 | 所以 | 熟练 | 在 | 玻璃 | 生产 | 曾是 | 因为 |

[ðeɪ][juːst][glɑːs][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbstɪtjuːt][fɔː(r); fə(r)]['pɔːsəlɪn],

| they | used | glass | as | a | substitute | for | porcelain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 玻璃 | 作为 | 一个 | 代替 | 为了 | 瓷 | , |

他们之所以在玻璃制造方面如此技艺精湛，是因为他们用玻璃代替瓷器。

[wɪtʃ][wɒz; wəz][nɒt][ðen][ɪn'ventɪd].

| which | was | not | then | invented | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 然后 | 发明 | . |

当时这项技术还没有被发明出来。

[ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][wɪtʃ][ə'kʌmp(ə)niz][ðɪs]['ɑːtɪk(ə)l][ˌreprɪ'zents][ə; eɪ]['veri][faɪn]['kæmiəʊ][dɪ'zaɪnd]

| The | illustration | which | accompanies | this | article | represents | a | very | fine | cameo | designed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 插图 | 哪个 | 伴随 | 这 | 文章 | 代表 | 一个 | 非常 | 美好的 | 客串 | 设计 |

[baɪ][ə; eɪ]['veri][greɪt]['ɪŋglɪʃ]['ɑːtɪst],

| by | a | very | great | English | artist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 英语 | 艺术家 | , |

本文配图是一幅非常精美的浮雕作品，出自一位伟大的英国艺术家之手。

[huːz][neɪm][wɒz; wəz][dʒɒn]['flæksmən].

| whose | name | was | John | Flaxman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | 曾是 | 约翰 | 弗拉克斯曼 | . |

他的名字叫约翰·弗拉克斯曼。

[ðɪs]['kæmiəʊ],[wɪtʃ][wɒz; wəz][kɑːst],[wɒz; wəz][meɪd][ɒv; əv][waɪt][ænd; ənd][bluː]['pɔːsəlɪn],

| This | cameo | , | which | was | cast | , | was | made | of | white | and | blue | porcelain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客串 | , | 哪个 | 曾是 | 投掷 | , | 曾是 | 制成 | 的 | 白色的 | 和 | 蓝色的 | 瓷 | , |

这件浮雕饰品是用白色和蓝色瓷器铸造的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['prɒbəbli][ɪn'tendɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðəʊz]['bjuːtɪf(ə)l]

| and | was | probably | intended | as | a | decoration | for | one | of | those | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 大概 | 故意的 | 作为 | 一个 | 装饰 | 为了 | 一 | 的 | 那些 | 美丽的 |

[ɜːrnz][wɪtʃ]['wedʒwʊd],

| urns | which | Wedgwood | , |
|---|---|---|---|
| 骨灰瓮 | 哪个 | 韦奇伍德 | , |

这很可能是作为韦奇伍德（Wedgwood）出品的那些精美花瓶的装饰品而设计的。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['pɒtə(r)] , [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| the | famous | potter | , | manufactured | in | England | almost | a | hundred | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 陶工 | , | 制造 | 在 | 英格兰 | 几乎 | 一个 | 百 | 年 | 前 | . |

这款著名的陶器，产于近百年前的英国。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ 'kæmiəu ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːd] [stəʊnz] .

| To | - | day | a | great | many | cameos | are | made | , | but | not | out | of | hard | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 客串 | 是 | 制成 | , | 但 | 不是 | 出去 | 的 | 难的 | 石头 | . |

如今制作了很多浮雕，但都不是用坚硬的石头做的。

[ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒntʃ] , [faʊnd] [ɪn] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ɪz] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [juːst] .

| The | shell | of | the | conch | , | found | in | Florida | and | the | West | Indies | , | is | the | material | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壳 | 的 | 这 | 海螺 | , | 成立 | 在 | 佛罗里达 | 和 | 这 | 西方 | 印第斯 | , | 是 | 这 | 材料 | 用过的 | . |

所用材料为产自佛罗里达和西印度群岛的海螺壳。

[ðə; ði] [waɪt] ['sɜːfɪs] [ɪz] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [left] .

| The | white | surface | is | cut | into | the | figure | and | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 表面 | 是 | 切 | 进入 | 这 | 数字 | 和 | 左边 | . |

白色表面被切割到图形中并留了下来。

[ðə; ði] ['ʌndə(r)] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃel] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [hjuː] [wen] ['pɒlɪʃt] ,

| The | under | layer | of | the | shell | , | or | the | ground | , | which | is | of | a | brownish | hue | when | polished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在下面 | 层 | 的 | 这 | 壳 | , | 或者 | 这 | 地面 | , | 哪个 | 是 | 的 | 一个 | 棕褐色 | 色调 | 什么时候 | 抛光 | , |

贝壳的底层，也就是底面，抛光后呈棕色。

[gɪvz] [ðæt] ['kɒntrɑːst] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kæmiəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

| gives | that | contrast | which | a | cameo | should | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 那 | 对比 | 哪个 | 一个 | 客串 | 应该 | 有 | . |

它赋予了客串角色应有的对比效果。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæmiəʊ] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

| We | do | not | take | as | much | trouble | to | make | a | cameo | as | did | the | ancients | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 拿 | 作为 | 很多 | 麻烦 | 到 | 制作 | 一个 | 客串 | 作为 | 做过 | 这 | 古代人 | . |

我们不像古人那样费尽心思去客串演出。

[ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] ['taɪni] [drɪlz] , [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['daɪəməndz] .

| They | cut | the | stone | with | tiny | drills | , | the | points | of | which | are | believed | to | have | been | diamonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 切 | 这 | 石头 | 和 | 微小的 | 演习 | , | 这 | 积分 | 的 | 哪个 | 是 | 相信 | 到 | 有 | 到过 | 钻石 | . |

他们用细小的钻头切割石头，钻头的尖端据信是钻石。

[ðə; ði] [ʃel] ['kæmiəʊ] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [sˈɒftɐ] , [kæn; kən] [biː; bi] [skreɪpt] [ɔː(r)] [kʌt] [wɪð] [smɔːl] ['tʃɪzlz] .

| The | shell | cameo | being | much | softer | , | can | be | scraped | or | cut | with | small | chisels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壳 | 客串 | 存在 | 很多 | 更柔和 | , | 能 | 是 | 刮擦 | 或者 | 切 | 和 | 小的 | 凿子 | . |

由于贝壳浮雕质地较软，可以用小凿子刮削或切割。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ 'kæmiəu ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['feɪməs] [wʌnz] , [wʌn] [kʌt] [ɒn] [æn; ən] ['ægət] ,

| Of | the | old | cameos | there | are | two | famous | ones | , | one | cut | on | an | agate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老的 | 客串 | 那里 | 是 | 二 | 著名的 | 一个 | , | 一 | 切 | 在 | 一个 | 玛瑙 | , |

在古老的浮雕作品中，有两件非常有名，其中一件是用玛瑙雕刻的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [æn; ən] ['ɒnɪks] .

| the | other | on | an | onyx | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 在 | 一个 | 缟玛瑙 | . |

另一块镶嵌在缟玛瑙上。

['nʌθɪŋ] [ɪn]['mɒd(ə)n][ɑ:t][ɪz][æz; əz][faɪn] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði]['ɒnɪks] ,

| **Nothing** | **in** | **modern** | **art** | **is** | **as** | **fine** | **,** | **and** | **for** | **the** | **one** | **on** | **the** | **onyx** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 现代的 | 艺术 | 是 | 作为 | 美好的 | , | 和 | 为了 | 这 | 一 | 在 | 这 | 缟玛瑙 | , |

现代艺术中没有哪件作品能与之媲美，尤其是那件镶嵌在缟玛瑙上的画作。

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [vi'enə] [dʒem] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - ,

| **which** | **is** | **known** | **as** | **the** | **Vienna** | **gem** | **,** | **as** | **much** | **as** | **12** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 已知 | 作为 | 这 | 维也纳 | 宝石 | , | 作为 | 很多 | 作为 | - | , |

它被称为维也纳的瑰宝，高达 12,

- [gəʊld] ['dʌkət] [wɒz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] ['ru:dɒlf] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

| **000** | **gold** | **ducats** | **was** | **paid** | **by** | **the** | **Emperor** | **Rudolph** | **in** | **the** | **sixteenth** | **century** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 金子 | 杜卡特 | 曾是 | 有薪酬的 | 经过 | 这 | 皇帝 | 鲁道夫 | 在 | 这 | 第十六 | 世纪 | . |

16世纪，鲁道夫皇帝支付了000金杜卡特。

[baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ 'kæmiəu ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪz] ['lɜ:nɪd] ,

| **By** | **the** | **study** | **of** | **ancient** | **cameos** | **a** | **great** | **deal** | **is** | **learned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 学习 | 的 | 古老的 | 客串 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 是 | 学习 | , |

通过研究古代浮雕，我们可以学到很多东西。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði]['æktʃuəl] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['kɒstju:mz] [ɒv; əv]

| **for** | **they** | **show** | **us** | **the** | **actual** | **pictures** | **of** | **the** | **dress** | **and** | **costumes** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 展示 | 我们 | 这 | 实际的 | 图片 | 的 | 这 | 裙子 | 和 | 服装 | 的 |

['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| **people** | **who** | **lived** | **more** | **than** | **1800** | **years** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 居住地 | 更多的 | 比 | - | 年 | 前 | . |

因为它们向我们展示了1800多年前人们的服装和服饰的真实照片。

[bʌt; bət][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] : [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [ 'kæmiəu ][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][ɪg'zækt]

| **But** | **more** | **than** | **that** | **:** | **on** | **some** | **of** | **these** | **cameos** | **we** | **have** | **the** | **exact** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 比 | 那 | : | 在 | 一些 | 的 | 这些 | 客串 | 我们 | 有 | 这 | 精确的 |

[ 'laiknis ] [ɒv; əv] [greɪt] ['pɜ:sənɪdʒz] ,

| **likenesses** | **of** | **great** | **personages** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 肖像 | 的 | 伟大的 | 人物 | , |

但不仅如此：在某些浮雕作品中，我们看到了伟大人物的精确肖像。

[hu:] [æz; əz]['rəʊmən] ['empərəz] [wʌns] [ru:ld] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

| **who** | **as** | **Roman** | **Emperors** | **once** | **ruled** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 作为 | 罗马 | 皇帝们 | 一次 | 裁决 | 这 | 世界 | . |

他们曾是罗马皇帝，统治过世界。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ 'kæmiəu ][wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz]

| **In** | **ancient** | **times** | **cameos** | **were** | **used** | **,** | **just** | **as** | **they** | **are** | **to** | **-** | **day** | **,** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 古老的 | 时代 | 客串 | 是 | 用过的 | , | 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 到 | - | 天 | , | 作为 |

['ɔ:rnəmənts] ,

| **ornaments** | **,** |
|---|---|
| 装饰品 | , |

古代的浮雕宝石和今天一样，都被用作装饰品。

['əʊnli][ðə; ði] [gri:ks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɔ:(r)][ðem; ðəm][set][ɪn][gəʊld][ɒn]

| **only** | **the** | **Greeks** | **and** | **Romans** | **,** | **men** | **and** | **women** | **,** | **wore** | **them** | **set** | **in** | **gold** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 希腊人 | 和 | 罗马书 | , | 男人 | 和 | 女性 | , | 穿着 | 他们 | 放 | 在 | 金子 | 在 |

[ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

| **their** | **shoulders** | **,** |
|---|---|---|
| 他们的 | 肩膀 | , |

只有希腊人和罗马人，无论男女，才会将它们镶嵌在肩上，用黄金制成。

[æz; əz] [ðeɪ] [held] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fləʊɪŋ] ['dreɪpəriz] .

| **as** | **they** | **held** | **together** | **the** | **folds** | **of** | **their** | **flowing** | **draperies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 握住 | 一起 | 这 | 折叠 | 的 | 他们的 | 流动 | 窗帘 | . |

她们拢住飘逸的衣褶。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈkæmiəʊ] - [mˈeɪkəz] , [huː] [kʌt]

| In | the | United | States | there | are | quite | a | number | of | cameo | - | makers | , | who | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 那里 | 是 | 相当 | 一个 | 数字 | 的 | 客串 | - | 制造商 | , | WHO | 切 |

[gʊd] [ ˈlaiknis ] [ɒn] [ʃelz] ;

| good | likenesses | on | shells | ; |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 肖像 | 在 | 贝壳 | ; |

在美国，有很多制作浮雕的工匠，他们能在贝壳上雕刻出栩栩如生的人物肖像；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ɑːt] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ɔːˈgʌstəs] [hæz; həz] [pɑːst] [əˈweɪ] .

| but | the | great | art | which | existed | in | the | time | of | Augustus | has | passed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 艺术 | 哪个 | 存在 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 奥古斯都 | 有 | 通过了 | 离开 | . |

但是奥古斯都时代的伟大艺术已经消逝了。

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ; [ [wʌn] ]

| TIM | AND | TIP | ; | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂姆 | 和 | 提示 | ; | [ | 1 | ] |

蒂姆和蒂普；[1]

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɒg] .

| OR | , | THE | ADVENTURES | OF | A | BOY | AND | A | DOG | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 这 | 冒险 | 的 | 一个 | 男生 | 和 | 一个 | 狗 | . |

或者，一个男孩和一条狗的冒险故事。

[baɪ][dʒeɪmz][ˈəʊtɪs] ,

| BY | JAMES | OTIS | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , |

作者：詹姆斯·奥蒂斯

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˈtəʊbi] [ˈtailə] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

| AUTHOR | OF | " | TOBY | TYLER | , | " | ETC | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | " | 托比 | 泰勒 | , | " | ETC | . |

《托比·泰勒》等作品的作者

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

| Chapter | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[ˈtɪps] [ˈdeɪndʒə(r)] .

| TIP'S | DANGER | . |
|---|---|---|
| 尖端 | 危险 | . |

小费很危险。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][ˈdɪnə(r)][hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

| The | work | of | preparing | the | dinner | had | occupied | so | much | time | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 准备 | 这 | 晚餐 | 有 | 占领 | 所以 | 很多 | 时间 | 那 | 它 | 曾是 |

[ˈnɪəli] [ðə; ði][ˈregjələ(r)][ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [bɔɪ] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈləʊli]

| nearly | the | regular | hour | for | supper | before | the | last | boy | arose | from | the | lowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 这 | 常规的 | 小时 | 为了 | 晚餐 | 前 | 这 | 最后的 | 男生 | 出现 | 从 | 这 | 卑微的 |

['teɪb(ə)l] ,

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

准备晚餐的工作耗费了太多时间，以至于快到通常的晚餐时间了，最后一个男孩才从简陋的餐桌旁起身。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['eni][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [fɪʃ] [ɔː(r)] [hʌnt] .

| and | not | one | of | them | had | any | desire | to | fish | or | hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一 | 的 | 他们 | 有 | 任何 | 欲望 | 到 | 鱼 | 或者 | 打猎 | . |

他们中没有一个人想去钓鱼或打猎。

[ðeɪ] [sæt][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| They | sat | around | the | fire | , | dodging | the | smoke | as | best | they | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 大约 | 这 | 火 | , | 躲避 | 这 | 抽烟 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | , |

他们围坐在篝火旁，尽力躲避着烟雾。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɔ:nd] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][get][ðeə(r)] ['bedru:m] [wɜ:k] [dʌn]

| until | the | setting | sun | warned | them | that | they | must | get | their | bedroom | work | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 环境 | 太阳 | 警告 | 他们 | 那 | 他们 | 必须 | 得到 | 他们的 | 卧室 | 工作 | 完毕 |

[æt; ət][wʌns] ,

| at | once | , |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | , |

直到落日提醒他们必须立刻完成卧室里的那些事，

[ɔ:(r)][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] .

| or | be | obliged | to | do | it | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 有义务 | 到 | 做 | 它 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

或者被迫在黑暗中完成。

[ðɪs] [tɑ:sk][wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəbli] ['sɪmp(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɪn] [i:tʃ] [bɔɪ] ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz]['blæŋkit] ,

| This | task | was | remarkably | simple | ; | it | consisted | in | each | boy | finding | his | blanket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 任务 | 曾是 | 非常 | 简单的 | ; | 它 | 由……组成 | 在 | 每个 | 男生 | 寻找 | 他的 | 毯子 | , |

这项任务非常简单；就是每个男孩找到自己的毯子，

['ræpɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['laɪɪŋ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][rəʊ] ,

| wrapping | himself | in | it | , | and | lying | on | the | ground | , | all | in | a | row | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 他自己 | 在 | 它 | , | 和 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | , | 全部 | 在 | 一个 | 排 | , |

他把自己裹在里面，然后一排躺在地上。

[laɪk] ['herɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] .

| like | herrings | in | a | box | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 鲱鱼 | 在 | 一个 | 盒子 | . |

就像盒子里的鲱鱼一样。

[nɔ:(r)][dɪd] [ðeɪ] [weɪt] ['veri] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['slʌmbə(r)][tu:; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)] ['aɪlɪdz] ,

| Nor | did | they | wait | very | long | for | slumber | to | visit | their | eyelids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他们 | 等待 | 非常 | 长的 | 为了 | 睡眠 | 到 | 访问 | 他们的 | 眼睑 | , |

他们也没等多久，睡意就袭来。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ten] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ɔ:l] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][tɪp] ,

| for | in | ten | minutes | after | they | were | ready | it | came | to | all | , | even | to | Tip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 十 | 分钟 | 后 | 他们 | 是 | 准备好 | 它 | 来了 | 到 | 全部 | , | 甚至 | 到 | 提示 | , |

因为在他们准备就绪后的十分钟内，所有人都受到了影响，甚至包括Tip。

[hu:] [hæd; həd] [kɜ:ld] [hɪm'self] [ʌp] ['snʌgli] ['ʌndə(r)] [tɪmz] [ɑ:m] .

| who | had | curled | himself | up | snugly | under | Tim's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 卷曲 | 他自己 | 向上 | 舒适地 | 在下面 | 蒂姆的 | 手臂 | . |

他蜷缩在蒂姆的胳膊下，感觉很舒服。

[hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [bi:n] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [spɔ:t] [ɒv; əv] " ['kæmpɪŋ] [aʊt] ,

| Had | any | of | the | party | been | experienced | in | the | sport | of | " | camping | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 的 | 这 | 派对 | 到过 | 经验丰富的 | 在 | 这 | 运动 | 的 | " | 野营 | 出去 | , |

聚会中是否有人有过"露营"这项运动的经验?

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði][saɪnz][ɪn][ðə; ði][skaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ]

| " | they | would | have | studied | the | signs | in | the | sky | for | the | purpose | of | learning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 会 | 有 | 研究 | 这 | 标志 | 在 | 这 | 天空 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 学习 |

[wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ;

| what | might | have | been | expected | of | the | weather | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可能 | 有 | 到过 | 预期的 | 的 | 这 | 天气 | ; |

他们会研究天空中的各种迹象，以了解天气可能出现的状况；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

| but | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

但事实是，

| [ðeɪ] | [hæd; həd] | [ɔ:l] | [leɪd] | [ðəm'selvz] | [daʊn] | [tu:; tə] | [sli:p] | [wɪ'ðaʊt] | [ə; eɪ] | [θɔ:t] | [ðæt] | [ðə; ði] | [dɑ:k] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **had** | **all** | **laid** | **themselves** | **down** | **to** | **sleep** | **without** | **a** | **thought** | **that** | **the** | **dark** |
| 他们 | 有 | 全部 | 铺设 | 他们自己 | 向下 | 到 | 睡觉 | 没有 | 一个 | 想法 | 那 | 这 | 黑暗的 |

| [klaʊdz] | [wɪtʃ] | [hæd; həd] | [bɪ'gʌn] | [tu:; tə] | ['gæðə(r)] | [ɪn] | [ðə; ði] | [skaɪ] | [wɜ:(r); wə(r)] | ['evɪdənsɪz] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [stɔ:m] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **clouds** | **which** | **had** | **begun** | **to** | **gather** | **in** | **the** | **sky** | **were** | **evidences** | **of** | **a** | **storm** |
| 云 | 哪个 | 有 | 开始 | 到 | 收集 | 在 | 这 | 天空 | 是 | 证据 | 的 | 一个 | 风暴 |

.

**:**

.

他们都躺下准备睡觉，丝毫没有想到天空中开始聚集的乌云是暴风雨来临的征兆。

| [ˌaɪ 'ti:] | [wɒz; wəz] | ['nɪəli] | ['mɪdnaɪt] | , |
|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **nearly** | **midnight** | **,** |
| 它 | 曾是 | 几乎 | 午夜 | , |

当时已近午夜。

| [ænd; ənd] | [ʌp] | [tu:; tə] | [ðæt] | [taɪm] | [nɒt] | [wʌn] | [ɒv; əv] | [ðem; ðəm] | [hæd; həd] | [ə'weɪkənd] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | ['hevi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **up** | **to** | **that** | **time** | **not** | **one** | **of** | **them** | **had** | **awakened** | **from** | **the** | **heavy** |
| 和 | 向上 | 到 | 那 | 时间 | 不是 | 一 | 的 | 他们 | 有 | 觉醒 | 从 | 这 | 重的 |

| [sli:p] | ['ɪntu:] | [wɪtʃ] | [hi:; hi] | [hæd; həd] | [fɜ:st] | ['fɔ:lən] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **sleep** | **into** | **which** | **he** | **had** | **first** | **fallen** | **,** |
| 睡觉 | 进入 | 哪个 | 他 | 有 | 第一的 | 倒下 | , |

直到那时，他们中没有一个人从最初陷入的沉睡中醒来。

| [wen] | [tɪm] | [bɪ'keɪm] | ['peɪnfəli] | [ə'weə(r)] | [ðæt] | ['sʌmθɪŋ] | [wɒz; wəz] | [rɒŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **Tim** | **became** | **painfully** | **aware** | **that** | **something** | **was** | **wrong** | **.** |
| 什么时候 | 蒂姆 | 成为 | 痛苦地 | 意识到的 | 那 | 某物 | 曾是 | 错误的 | . |

当蒂姆痛苦地意识到出了问题时。

| [hi:; hi] | [hæd; həd] | [bi:n] | ['dri:mɪŋ] | [ðæt] | [hi:; hi] | [wɒz; wəz] | [ə'gen] | [ɒn] | [ðə; ði] | [praɪd] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [weɪv] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **had** | **been** | **dreaming** | **that** | **he** | **was** | **again** | **on** | **the** | **Pride** | **of** | **the** | **Wave** | **,** |
| 他 | 有 | 到过 | 做梦 | 那 | 他 | 曾是 | 再次 | 在 | 这 | 自豪 | 的 | 这 | 海浪 | , |

他梦见自己又回到了"浪潮之傲"号上。

| [ðæt] | ['kæptɪn] | [præt] | [hæd; həd] | [θrəʊn] | [hɪm] | ['əʊvəbɔ:d] | [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | [hi:; hi] | [hæd; həd] | [bi:n] | ['traɪɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **Captain** | **Pratt** | **had** | **thrown** | **him** | **overboard** | **because** | **he** | **had** | **been** | **trying** |
| 那 | 队长 | 普拉特 | 有 | 抛掷 | 他 | 落水 | 因为 | 他 | 有 | 到过 | 尝试 |

| [tu:; tə] | [stɪə(r)] | , |
|---|---|---|
| **to** | **steer** | **,** |
| 到 | 转向 | , |

普拉特船长把他扔下船是因为他当时试图掌舵。

| [ænd; ənd] | [dʒʌst] | [æz; əz] | [hi:; hi] | [strʌk] | [ðə; ði] | ['wɔ:tə(r)] | [hi:; hi] | [ə'wəʊk] | [wɪð] | [ə; eɪ] | [stɑ:t] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **just** | **as** | **he** | **struck** | **the** | **water** | **he** | **awoke** | **with** | **a** | **start** | **.** |
| 和 | 只是 | 作为 | 他 | 击 | 这 | 水 | 他 | 醒来 | 和 | 一个 | 开始 | . |

他刚一入水就猛然惊醒。

| [ðə; ði] | ['məʊmənt] | [hɪz; ɪz] | [aɪz] | [wɜ:(r); wə(r)] | ['əʊpən] | [hi:; hi] | [ˌʌndə'stʊd] | [ðə; ði] | ['ri:z(ə)n] | [fɔ:(r); fə(r)] | [hɪz; ɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **moment** | **his** | **eyes** | **were** | **open** | **he** | **understood** | **the** | **reason** | **for** | **his** |
| 这 | 片刻 | 他的 | 眼睛 | 是 | 打开 | 他 | 理解 | 这 | 原因 | 为了 | 他的 |

| [dri:m] | ; |
|---|---|
| **dream** | **;** |
| 梦 | ; |

他睁开眼的那一刻，就明白了梦境的意义；

| [hi:; hi] | [wɒz; wəz] | ['laɪɪŋ] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [lɑ:dʒ] | [pu:l] | [ɒv; əv] | ['wɔ:tə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **was** | **lying** | **in** | **a** | **large** | **pool** | **of** | **water** | **,** |
| 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 大的 | 水池 | 的 | 水 | , |

他躺在一大池水中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['blæŋkit][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ræpt] [hɪm'self][səʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

| and | the | blanket | in | which | he | had | wrapped | himself | so | comfortably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 毯子 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 包装 | 他自己 | 所以 | 舒适地 |

[wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| was | thoroughly | saturated | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 彻底 | 饱和 | 和 | 它 | . |

他裹在身上的那条毯子已经被水完全浸透了。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

| At | first | he | was | at | a | loss | to | account | for | this | sudden | change | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 损失 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 突然 | 改变 | 的 |

[kən'dɪʃn] ,

| condition | , |
|---|---|
| 状况 | , |

起初，他百思不得其解，无法解释这种突如其来的状况变化。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laʊd] ['pætə(r)][ɒv; əv][reɪn][ɒn][ðə; ði]['kænvəs] [ruːf] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] ['pleɪnli] .

| and | then | the | loud | patter | of | rain | on | the | canvas | roof | told | the | story | plainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 大声 | 语调 | 的 | 雨 | 在 | 这 | 帆布 | 屋顶 | 讲述 | 这 | 故事 | 显然 | . |

然后，雨水敲打帆布屋顶的响亮声响清楚地讲述了这个故事。

[ə; eɪ] [stɔːm] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][tent] , ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

| A | storm | had | come | up | , | and | the | tent | , | being | on | the | slope | of | a | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风暴 | 有 | 来 | 向上 | , | 和 | 这 | 帐篷 | , | 存在 | 在 | 这 | 坡 | 的 | 一个 | 爬坡道 | , |

暴风雨来了，帐篷位于山坡上，

[wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['rezəvwɑː(r)][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt]

| was | serving | as | a | sort | of | reservoir | for | little | streams | of | water | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 服务 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 水库 | 为了 | 小的 | 溪流 | 的 | 水 | 那 |

[wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][saɪz] .

| were | rapidly | increasing | in | size | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 快速 | 增加 | 在 | 尺寸 | . |

它就像一个蓄水池，容纳着迅速增长的小溪流。

[tɪp] , [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| Tip | , | roused | by | his | master's | sudden | movement | , | had | started | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提示 | , | 唤醒 | 经过 | 他的 | 硕士学位 | 突然 | 移动 | , | 有 | 开始 | 从 | 他的 |

['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| comfortable | position | , |
|---|---|---|
| 舒服的 | 位置 | , |

蒂普被主人突然的动作惊醒，从舒服的姿势中跳了起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [də'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd][fɪə(r)] ;

| and | walked | directly | into | the | water | , | very | much | to | his | discomfort | and | fear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 直接地 | 进入 | 这 | 水 | , | 非常 | 很多 | 到 | 他的 | 不适 | 和 | 害怕 | ; |

['haʊlɪŋ] ['laʊdli] ,

| howling | loudly | , |
|---|---|---|
| 嚎叫 | 高声 | , |

他径直走进了水中，这让他非常不舒服和害怕；他大声嚎叫着。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slipər] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə'weɪkən][ænd; ənd]

| he | jumped | among | the | sleepers | with | such | force | as | at | once | to | awaken | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 之中 | 这 | 卧铺 | 和 | 这样的 | 力量 | 作为 | 在 | 一次 | 到 | 觉醒 | 和 |

['terɪfaɪ][ðem; ðəm] .

| terrify | them | . |
|---|---|---|
| 恐惧 | 他们 | . |

他猛地跳到熟睡的人们中间，力道之大，立刻惊醒了他们，把他们吓得魂飞魄散。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [tɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt]

| It | required | but | a | few | words | from | Tim | to | make | them | understand | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必需的 | 但 | 一个 | 很少 | 字 | 从 | 蒂姆 | 到 | 制作 | 他们 | 理解 | 全部 | 那 |

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

| had | happened | , |
|---|---|---|
| 有 | 发生 | , |

蒂姆只用了几句话，就让他们明白了所有发生的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

| for | some | of | them | were | nearly | as | wet | as | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 几乎 | 作为 | 湿的 | 作为 | 他 | 曾是 | , |

因为他们中的一些人几乎和他一样浑身湿透了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn]

| and | all | could | hear | the | patter | of | the | rain | , | which | seemed | to | increase | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 可以 | 听到 | 这 | 语调 | 的 | 这 | 雨 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 增加 | 在 |

['vaɪələns] [iːtʃ] ['məʊmənt] .

| violence | each | moment | . |
|---|---|---|---|
| 暴力 | 每个 | 片刻 | . |

所有人都能听到雨点噼里啪啦的响声，雨势似乎每过一刻就加大一分。

[ə; eɪ] ['ləʊnsəm] ['prɒspekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]

| A | lonesome | prospect | it | was | to | think | of | remaining | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寂寞 | 前景 | 它 | 曾是 | 到 | 思考 | 的 | 其余的 | 在 |

想到要留下来，真是令人感到孤独。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 805 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 805 页]

[ðə; ði] [tent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

| the | tent | the | rest | of | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 夜晚 | , |

剩下的时间都在帐篷里度过。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ pɔː ] [ɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kænvəs] ,

| unable | to | sleep | because | of | the | water | that | poured | in | under | the | canvas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 睡觉 | 因为 | 的 | 这 | 水 | 那 | 倾倒 | 在 | 在下面 | 这 | 帆布 | , |

水渗入帐篷底下，导致无法入睡。

[ɔː(r)] [ 'trikl ] [daʊn] [θruː] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [smɔːl] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] .

| or | trickled | down | through | three | or | four | small | holes | in | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 涓涓细流 | 向下 | 通过 | 三 | 或者 | 四 | 小的 | 孔 | 在 | 这 | 屋顶 | . |

或者从屋顶上的三四个小孔里滴下来。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,

| For | several | moments | none | of | them | knew | what | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时刻 | 没有任何 | 的 | 他们 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | , |

他们一时不知所措，有好一会儿都不知道该怎么办。

[bʌt; bət] [stʊd] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['sliːpi] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

| but | stood | huddled | together | in | sleepy | surprise | and | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 站立 | 蜷缩着 | 一起 | 在 | 困 | 惊喜 | 和 | 悲哀 | , |

但他们却蜷缩在一起，带着睡意朦胧的惊讶和悲伤。

[ʌn'tɪl] [tɪm] [prə'pəʊzd] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [mɔː(r)] [wet] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

| until | Tim | proposed | that | since | he | could | hardly | be | more | wet | than | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 蒂姆 | 建议的 | 那 | 自从 | 他 | 可以 | 几乎 | 是 | 更多的 | 湿的 | 比 | 他 | 曾是 | , |

直到蒂姆提出，既然他不可能比现在更湿透了，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [trentʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv]

| he | should | go | out | and | dig | a | trench | which | would | lead | the | water | each | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 去 | 出去 | 和 | 挖 | 一个 | 沟 | 哪个 | 会 | 带领 | 这 | 水 | 每个 | 边 | 的 |

[ðə; ði][tent] .

| the | tent | . |
|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | . |

他应该出去挖一条沟渠，将水引到帐篷两侧。

[bʌt; bət][ðæt][plæn][wɒz; wəz] [ə'bændənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ə; eɪ] ['hætʃɪt]

| But | that | plan | was | abandoned | when | it | was | discovered | that | a | hatchet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 计划 | 曾是 | 弃 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 发现 | 那 | 一个 | 斧头 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuːlz] [ðeɪ] [hæd; həd] .

| and | a | spoon | were | the | only | tools | they | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 勺子 | 是 | 这 | 仅有的 | 工具 | 他们 | 有 | . |

但当他们发现他们只有一把斧头和一把勺子作为工具时，这个计划就被放弃了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

| In | order | to | get | some | idea | of | the | condition | of | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 得到 | 一些 | 主意 | 的 | 这 | 状况 | 的 | 事务 | , |

为了了解事情的大致情况，

[tɪm] ['laɪtɪd] [fɜːst][wʌn] [mætʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ;

| Tim | lighted | first | one | match | and | then | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂姆 | 照明 | 第一的 | 一 | 匹配 | 和 | 然后 | 其他 | ; |

蒂姆先点燃了一根火柴，然后又点燃了一根；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [ʃed] [wɒz; wəz][səʊ]['fiːb(ə)l] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒɪmi] [prə'pəʊzd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl]

| but | the | light | shed | was | so | feeble | that | Captain | Jimmy | proposed | building | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 光 | 棚 | 曾是 | 所以 | 微弱 | 那 | 队长 | 吉米 | 建议的 | 建筑 | 一个 | 小的 |

['faɪə(r)] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

但是照明棚的灯光太暗了，吉米船长提议生一小堆火。

[wɪtʃ] [wʊd] [bəuθ] [ɪ'luːmɪneɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

| which | would | both | illuminate | and | heat | the | interior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 两个都 | 照亮 | 和 | 热 | 这 | 内部的 | . |

这样既能照亮室内，又能为室内供暖。

[tɪm]['æktɪd][ə'pɒn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [æt; ət][wʌns] .

| Tim | acted | upon | this | suggestion | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂姆 | 行动 | 之上 | 这 | 建议 | 在 | 一次 | . |

蒂姆立即采纳了这个建议。

[wɪð] [sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][smɔːl]['bɪts][ɒv; əv] [wʊd] [ðæt][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [draɪ][hiː; hi]

| With | some | newspapers | and | small | bits | of | wood | that | were | still | dry | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 报纸 | 和 | 小的 | 比特 | 的 | 木头 | 那 | 是 | 仍然 | 干燥 | 他 |

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɪndlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [æz; əz] [ʃed] [kwaɪt][ə; eɪ] [lait] ,

| succeeded | in | kindling | such | a | blaze | as | shed | quite | a | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | 在 | 引火物 | 这样的 | 一个 | 火焰 | 作为 | 棚 | 相当 | 一个 | 光 | , |

他用一些报纸和一些还很干的小木块成功地生起了一堆火，火光相当明亮。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði]['kænvəs] .

| but | did | not | endanger | the | canvas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 危害 | 这 | 帆布 | . |

但并没有损坏画布。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [sməʊk] ,

| But | he | forgot | all | about | the | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 | 抽烟 | , |

但他完全忘记了烟雾的存在。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊvəsaɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][rɪ'maɪndid][ɒv; əv]['veri] ['fɔ:səbli]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][fju:] ['momənts] .

| and | this | oversight | he | was | reminded | of | very | forcibly | after | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 监督 | 他 | 曾是 | 提醒 | 的 | 非常 | 强制 | 后 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

几分钟后，他就被非常强烈地提醒了这一点。

['keəf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['əʊnli] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɔ:(r)]

| Careful | examination | showed | that | the | water | only | came | in | from | the | upper | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 考试 | 显示 | 那 | 这 | 水 | 仅有的 | 来了 | 在 | 从 | 这 | 上 | 或者 |

['haɪə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

| higher | side | of | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 边 | 的 | 这 | 帐篷 | , |

仔细检查后发现，水只从帐篷的上部或较高处渗入。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]

| but | it | was | pouring | in | there | in | such | quantities | that | before | long | the | interior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 浇注 | 在 | 那里 | 在 | 这样的 | 数量 | 那 | 前 | 长的 | 这 | 内部的 |

[wʊd] [bi:; bi] [spred] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

| would | be | spread | with | a | carpet | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 传播 | 和 | 一个 | 地毯 | 的 | 水 | . |

但是水流倾泻而下，水量如此之大，不久之后，室内就会被一层水覆盖。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə][dɪg][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [saɪd] , [soʊz] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪl] [rʌn] [ɒf] ,

| " | We've | got | to | dig | a | ditch | along | this | side | , | so's | the | water | will | run | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 挖 | 一个 | 沟 | 沿着 | 这 | 边 | , | 所以也是 | 这 | 水 | 将要 | 跑步 | 离开 | , |

“我们得沿着这边挖条沟，这样水才能流走。”

" [sed] [tɪm] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [brʊks] ,

| " | said | Tim | , | after | he | had | surveyed | the | uncomfortable | - | looking | little | brooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 蒂姆 | , | 后 | 他 | 有 | 调查 | 这 | 不舒服 | - | 寻找 | 小的 | 布鲁克斯 | , |

“蒂姆环顾了一下那些看起来不太好走的小溪后说道，”

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [bɪl] [ɔ:(r)] ['kæptɪn] ['dʒɪmi] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ]

| and | waited | a | moment | in | the | hope | that | Bill | or | Captain | Jimmy | would | suggest | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 希望 | 那 | 账单 | 或者 | 队长 | 吉米 | 会 | 建议 | 一个 |

['betə(r)][plæn] .

| better | plan | . |
|---|---|---|
| 更好的 | 计划 | . |

他们等了一会儿，希望比尔或吉米船长能提出更好的计划。

[ɔ:l] [sɔ:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [tɪm] [geɪv]

| All | saw | the | necessity | of | doing | something | at | once | , | and | the | moment | Tim | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 锯 | 这 | 必要性 | 的 | 正在做 | 某物 | 在 | 一次 | , | 和 | 这 | 片刻 | 蒂姆 | 给予 |

[ðem; ðəm][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

| them | the | idea | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 这 | 主意 | , |

所有人都意识到必须立即采取行动，蒂姆一提出这个想法，他们就立刻行动起来。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [naɪvz] , [ spu:n ] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

| they | went | to | work | with | knives | , | spoons | , | or | any | other | implements | they | could | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 工作 | 和 | 刀具 | , | 勺子 | , | 或者 | 任何 | 其他 | 实施 | 他们 | 可以 | 寻找 | . |

他们带着刀、勺子或任何其他能找到的工具开始工作。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tu:lz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

| It | did | not | take | much | time | , | even | with | the | poor | tools | they | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 很多 | 时间 | , | 甚至 | 和 | 这 | 贫穷的 | 工具 | 他们 | 有 | , |

即使工具简陋，也没花多少时间。

[tu:; tə][dɪg][ə; eɪ] [trentʃ] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ə'weɪ] ['eni] ['mɒdərət] [ə'maʊnt][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

| to | dig | a | trench | that | would | carry | away | any | moderate | amount | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 挖 | 一个 | 沟 | 那 | 会 | 携带 | 离开 | 任何 | 缓和 | 数量 | 的 | 水 | , |

挖一条沟渠，以便排走适量的水。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]

| and | after | that | was | done | , | they | gathered | around | the | fire | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 曾是 | 完毕 | , | 他们 | 聚集 | 大约 | 这 | 火 | , | 为了 |

[ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] .

| consultation | . |
|---|---|
| 咨询 | . |

事情办完后，他们围坐在篝火旁商议。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [smə ʊk] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

| But | by | that | time | they | began | to | learn | that | smoke | was | even | more | uncomfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 那 | 时间 | 他们 | 开始 | 到 | 学习 | 那 | 抽烟 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 不舒服 |

[tu:; tə][beə(r)][ðæn; ðən]['wɔ:tə(r)] .

| to | bear | than | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 熊 | 比 | 水 | . |

但那时他们开始意识到，忍受烟熏比忍受水熏更难受。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

| For | some | time | it | had | been | rising | to | the | top | of | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 它 | 有 | 到过 | 上升 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 帐篷 | , |

它已经升到帐篷顶部一段时间了。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn] [smɔ:l] [k'wɒntɪtɪz] [θru:] [ðə; ði][flæps][ænd; ənd] [həʊlz] ;

| escaping | in | small | quantities | through | the | flaps | and | holes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 在 | 小的 | 数量 | 通过 | 这 | 襟翼 | 和 | 孔 | ; |

少量液体从缝隙和孔洞中逸出;

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [faʊnd] [vent] ,

| but | only | a | portion | of | it | had | found | vent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | 有 | 成立 | 发泄 | , |

但只有一部分找到了通风口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] ['sʌfəkeɪtɪd] .

| and | the | tent | was | so | full | that | they | were | nearly | suffocated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帐篷 | 曾是 | 所以 | 满的 | 那 | 他们 | 是 | 几乎 | 窒息 | . |

帐篷里挤满了人，他们几乎窒息了。

[ðeɪ] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] " [grɪn] [ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] " ;

| They | covered | their | eyes | , | and | tried | to | " | grin | and | bear | it | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 涵盖 | 他们的 | 眼睛 | , | 和 | 尝试 | 到 | " | 咧嘴笑 | 和 | 熊 | 它 | " | ; |

他们捂住眼睛，试图"强颜欢笑，忍受下去"。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [hə'rəʊɪk] ['efət] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] ,

| but | such | heroic | effort | could | only | be | made | for | a | short | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 英勇 | 努力 | 可以 | 仅有的 | 是 | 制成 | 为了 | 一个 | 短的 | 尽管 | , |

但这种英勇的努力只能持续很短的时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rʌn] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][get]

| and | they | were | obliged | to | run | out | into | the | pelting | rain | in | order | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 跑步 | 出去 | 进入 | 这 | 投掷 | 雨 | 在 | 命令 | 到 | 得到 |

[ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)] .

| the | pure | air | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 纯的 | 空气 | . |

他们不得不冲到倾盆大雨中去呼吸新鲜空气。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [fʌn] [tu:; tə][stænd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] , [ænd; ənd] , ['æktɪŋ] [ɒn]

| It | was | no | fun | to | stand | out | - | of | - | doors | in | a | storm | , | and | , | acting | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 乐趣 | 到 | 站立 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 在 | 一个 | 风暴 | , | 和 | , | 表演 | 在 |

['kæptɪn] ['dʒɪmiz] [sə'dʒestʃən] ,

| Captain | Jimmy's | suggestion | , |
|---|---|---|---|
| 队长 | 吉米的 | 建议 | , |

在暴风雨中站在户外可不好玩，于是，我采纳了吉米船长的建议，

[ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [tuː; tə] " [kɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)] [aʊt] .

| the | party | returned | after | a | few | moments | to | " | kick | the | fire | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 返回 | 后 | 一个 | 很少 | 时刻 | 到 | " | 踢 | 这 | 火 | 出去 | . |

过了一会儿，一行人回来"把火扑灭"。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] ,

| " | But | such | a | plan | was | of | very | little | benefit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这样的 | 一个 | 计划 | 曾是 | 的 | 非常 | 小的 | 益处 | , |

但这样的计划收效甚微。

[sɪns] [ðə; ði] ['embəz] [wʊd] [sməʊk] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [ræn]

| since | the | embers | would | smoke | despite | all | they | could | do | , | and | out | they | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 余烬 | 会 | 抽烟 | 尽管 | 全部 | 他们 | 可以 | 做 | , | 和 | 出去 | 他们 | 跑 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

尽管他们竭尽全力，但余烬仍然冒着烟，于是他们又跑了出去。

[siːkɪŋ] [sʌtʃ] ['ʃeltə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

| seeking | such | shelter | as | they | could | find | under | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 这样的 | 庇护所 | 作为 | 他们 | 可以 | 寻找 | 在下面 | 这 | 树木 | , |

他们四处寻找树荫下的庇护所。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['kæmpɪŋ] [aʊt][ɪn]

| where | it | was | not | long | before | they | came | to | the | conclusion | that | camping | out | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 野营 | 出去 | 在 |

[ə; eɪ][reɪn] - [stɔːm] [wɒz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ][sneə(r)] .

| a | rain | - | storm | was | both | a | delusion | and | a | snare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雨 | - | 风暴 | 曾是 | 两个都 | 一个 | 错觉 | 和 | 一个 | 圈套 | . |

不久之后，他们就得出结论：在暴雨中露营既是一种错觉，也是一个陷阱。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][tent][wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəli] [friːd] [frɒm; frəm] [sməʊk] [ðæt] [ðeɪ] [sɔːt] [ɪts]

| In | half | an | hour | the | tent | was | so | nearly | freed | from | smoke | that | they | sought | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 这 | 帐篷 | 曾是 | 所以 | 几乎 | 自由 | 从 | 抽烟 | 那 | 他们 | 寻求 | 它是 |

['ʃeltə(r)] [ə'gen] ,

| shelter | again | , |
|---|---|---|
| 庇护所 | 再次 | , |

半小时后，帐篷里的烟雾几乎散尽，他们便再次钻进帐篷避难。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haʊzd] [wʌns][mɔː(r)] , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fə'lɔːn]

| and | when | they | were | housed | once | more | , | they | presented | a | very | forlorn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 房屋 | 一次 | 更多的 | , | 他们 | 呈现 | 一个 | 非常 | 绝望 |

[ə'pɪərəns] .

| appearance | . |
|---|---|
| 外貌 | . |

当它们再次被安置到新住处时，显得非常凄凉。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

| At | first | they | decided | that | they | would | remain | awake | until | daylight | ; | but | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他们 | 决定 | 那 | 他们 | 会 | 保持 | 醒 | 直到 | 日光 | ; | 但 | 作为 | 这 |

['aʊəz] [rəʊld] [ɒn] ,

| hours | rolled | on | , |
|---|---|---|---|
| 小时 | 滚动 | 在 | , |

起初他们决定熬夜到天亮；但随着时间流逝，

[ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [ə'bændənd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [ræpt] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['blæŋkit]

| this | plan | was | abandoned | , | for | one | after | another | wrapped | himself | in | his | blanket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 曾是 | 弃 | , | 为了 | 一 | 后 | 其他 | 包装 | 他自己 | 在 | 他的 | 毯子 |

,

,

,

这个计划被放弃了，因为人们一个接一个地用毯子裹住了自己。

[kən'kluːdɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][æz; əz] [wel] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
**concluding** **he** **could** **keep** **his** **eyes** **open** **as** **well** **lying** **down** **,**
总结 他 可以 保持 他的 眼睛 打开 作为 出色地 说谎 向下 ,

他得出结论，即使躺着也能睁着眼睛。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] .
**and** **proved** **it** **by** **going** **to** **sleep** **at** **once** **.**
和 已证实 它 经过 去 到 睡觉 在 一次 .

他立刻就睡着了，证明了这一点。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [sliːp] ['veri] ['saʊndli] , [nɔː(r)][laɪ][ɪn][bed] ['veri] [leɪt] .
**They** **did** **not** **sleep** **very** **soundly** **,** **nor** **lie** **in** **bed** **very** **late** **.**
他们 做过 不是 睡觉 非常 稳固地 , 也不 说谎 在 床 非常 晚的 .

他们睡得并不香甜，也不怎么熬夜。

[wen] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] ,
**When** **they** **awakened** **,**
什么时候 他们 觉醒 ,

当他们醒来时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
**it** **was** **not** **necessary** **to** **look** **out** **-** **of** **-** **doors** **in** **order** **to** **know** **if** **it**
它 曾是 不是 必要的 到 看 出去 - 的 - 门 在 命令 到 知道 如果 它
[wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**was** **raining** **,** **for** **the**
曾是 下雨 , 为了 这

无需向户外望去就能知道是否下雨，因为

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **806** **]**
[ 页 - ]

[第 806 页]

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θɪn] ['ʃeltə(r)] [æz; əz][hɑːd][ænd; ənd][æz; əz] [pə'sɪstəntli] [æz; əz] [ɪf]
**water** **was** **falling** **on** **the** **thin** **shelter** **as** **hard** **and** **as** **persistently** **as** **if**
水 曾是 坠落 在 这 薄的 庇护所 作为 难的 和 作为 持续地 作为 如果
[bent] [ɒn] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**bent** **on** **beating** **it** **down** **.**
弯曲 在 殴打 它 向下 .

水流猛烈而持续地拍打着那简陋的避难所，仿佛要把它彻底摧毁。

[ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] .
**SHORT** **RATIONS** **.**
短的 口粮 .

口粮短缺。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [aʊt][ɒv; əv][bed] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] [haʊ]
**As** **soon** **as** **the** **boys** **were** **fairly** **out** **of** **bed** **they** **began** **to** **ask** **how**
作为 很快 作为 这 男孩们 是 相当 出去 的 床 他们 开始 到 问 如何
['brekfəst] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʊkt] ,
**breakfast** **could** **be** **cooked** **,**
早餐 可以 是 煮熟 ,

男孩们刚起床不久就开始问早餐该怎么做。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [fuːd] ,
**and** **what** **they** **were** **to** **have** **in** **the** **way** **of** **food** **,**
和 什么 他们 是 到 有 在 这 方式 的 食物 ,

以及他们将要享用的食物，

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] [tɪm] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [left] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

| all | of | which | questions | Tim | answered | in | a | way | that | left | no | chance | for | discussion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 问题 | 蒂姆 | 回答 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 左边 | 不 | 机会 | 为了 | 讨论 |

.

:

.

蒂姆对所有问题的回答都令人无法置喙，没有任何讨论的余地。

[hi:; hi] [kʌt] [ɪ'lev(ə)n] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [bred] , [spred] [ðem; ðəm] ['θɪkli] [wɪð] ['bʌtə(r)] ,

| He | cut | eleven | slices | of | bread | , | spread | them | thickly | with | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切 | 十一 | 切片 | 的 | 面包 | , | 传播 | 他们 | 浓密 | 和 | 黄油 | , |

他切了十一片面包，并在上面厚厚地涂上黄油。

[pleɪst] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [keɪk] ,

| placed | over | that | a | slice | of | cake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 超过 | 那 | 一个 | 片 | 的 | 蛋糕 | , |

在上面放了一片蛋糕，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [dʒʌst] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| and | informed | the | party | that | they | would | begin | the | day | with | just | that | sort | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知情的 | 这 | 派对 | 那 | 他们 | 会 | 开始 | 这 | 天 | 和 | 只是 | 那 | 种类 | 的 | 一个 |

['brekfəst] .

| breakfast | . |
|---|---|
| 早餐 | . |

并告知大家，他们今天将以这样的早餐开始新的一天。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] ,

| Of | course | there | was | some | grumbling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 曾是 | 一些 | 抱怨 | , |

当然，也有一些抱怨的声音。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wʌnz] [su:n] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [tɪm] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

| but | the | dissatisfied | ones | soon | realized | that | Tim | had | done | his | best | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 不满 | 一个 | 很快 | 已实现 | 那 | 蒂姆 | 有 | 完毕 | 他的 | 最好的 | 在下面 | 这 |

['sɜ:kəmstənsɪz] ,

| circumstances | , |
|---|---|
| 情况 | , |

但那些不满的人很快意识到，蒂姆在当时的情况下已经尽力了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] ['veri] [kən'tentɪdli] .

| and | they | ate | the | bread | and | cake | very | contentedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 吃 | 这 | 面包 | 和 | 蛋糕 | 非常 | 心满意足地 | . |

他们非常满意地吃着面包和蛋糕。

[ðæt] ['fɔ:nu:n] [wɒz; wəz] [nɒt] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɒli] ['mænə(r)] ,

| That | forenoon | was | not | spent | in | a | very | jolly | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 午前 | 曾是 | 不是 | 花费 | 在 | 一个 | 非常 | 快乐的 | 方式 | , |

那天上午过得并不愉快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:nu:n] ,

| and | the | afternoon | was | a | repetition | of | the | forenoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下午 | 曾是 | 一个 | 重复 | 的 | 这 | 午前 | , |

下午的情况与上午相同。

[seɪv] [ðæt] [æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [tɪm] ['greɪvli] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli]

| save | that | at | supper | - | time | Tim | gravely | informed | them | that | there | was | hardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 那 | 在 | 晚餐 | - | 时间 | 蒂姆 | 严重地 | 知情的 | 他们 | 那 | 那里 | 曾是 | 几乎 |

[ɪ'nʌf] [kʊkt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .

| enough | cooked | provisions | for | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 煮熟 | 条款 | 为了 | 早餐 | . |

只是到了晚餐时间，蒂姆严肃地告诉他们，早餐的熟食几乎不够。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] ['sli:pi] [wen] [ðə; ði]['sekənd]

| **Unfortunately** | **for** | **them** | **,** | **the** | **boys** | **were** | **not** | **as** | **sleepy** | **when** | **the** | **second** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 为了 | 他们 | , | 这 | 男孩们 | 是 | 不是 | 作为 | 困 | 什么时候 | 这 | 第二 |

[naɪt] [keɪm] ,

| **night** | **came** | **,** |
|---|---|---|
| 夜晚 | 来了 | , |

不幸的是，到了第二天晚上，男孩们却不像第一晚那样困倦了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [spent][ɪn][ðə; ði][dɑ:k][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [wʌn] .

| **and** | **the** | **evening** | **spent** | **in** | **the** | **dark** | **was** | **not** | **a** | **cheerful** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 晚上 | 花费 | 在 | 这 | 黑暗的 | 曾是 | 不是 | 一个 | 快乐 | 一 | . |

在黑暗中度过的那个夜晚并不愉快。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz]['evə(r)] ,

| **The** | **rain** | **was** | **still** | **coming** | **down** | **as** | **steadily** | **as** | **ever** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 曾是 | 仍然 | 未来 | 向下 | 作为 | 稳步 | 作为 | 曾经 | , |

雨依然像往常一样淅淅沥沥地下着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tu:; tə] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stɒp] .

| **and** | **they** | **had** | **ceased** | **to** | **speculate** | **as** | **to** | **when** | **it** | **would** | **stop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 停止 | 到 | 推测 | 作为 | 到 | 什么时候 | 它 | 会 | 停止 | . |

他们不再猜测这种情况何时会停止。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['mɔ:nf(ə)l] ['saɪləns][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]

| **It** | **was** | **after** | **they** | **had** | **been** | **sitting** | **in** | **mournful** | **silence** | **for** | **some** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后 | 他们 | 有 | 到过 | 坐着 | 在 | 悲哀 | 沉默 | 为了 | 一些 | 时间 |

[ðæt] [bɪl] ['tɔmpsn] ['stɑ:tɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| **that** | **Bill** | **Thompson** | **started** | **what** | **was** | **a** | **painful** | **topic** | **of** | **conversation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 账单 | 汤普森 | 开始 | 什么 | 曾是 | 一个 | 痛苦 | 话题 | 的 | 对话 | . |

他们默默地坐着，悲伤不已，过了好一会儿，比尔·汤普森才开始谈论这个令人痛苦的话题。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðə; ði] ['vɪtlz] [lɑ:st] , [tɪm] ? "

| **"** | **How** | **long** | **will** | **the** | **victuals** | **last** | **,** | **Tim** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 将要 | 这 | 食物 | 最后的 | , | 蒂姆 | ? | " |

蒂姆，这些食物够吃多久？

" ['ðer] - [məʊst] [gɒn] [naʊ] , - [sɛpt][ðə; ði] [pɔ:k] [æn; ən] - - ['teɪtə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] [egz] ,

| **"** | **They're** | **'** | **most** | **gone** | **now** | **,** | **'** | **cept** | **the** | **pork** | **an** | **'** | **'** | **taters** | **,** | **an** | **'** | **the** | **eggs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | - | 最多 | 已消失 | 现在 | , | - | 除外 | 这 | 猪肉 | 一个 | - | - | 土豆 | , | 一个 | - | 这 | 鸡蛋 | , |

"现在大部分都卖完了，只剩下猪肉、土豆和鸡蛋了。"

[ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] . "

| **that** | **I** | **never** | **thought** | **of** | **until** | **a** | **minute** | **ago** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 直到 | 一个 | 分钟 | 前 | . | " |

那是我刚才才想到的。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli][stɒp][ 'reɪnɪn] - , [dʒɪm][kʊd; kəd][gəʊ][aʊt] ['fɪʃɪn] - , [æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ]

| **"** | **If** | **it** | **would** | **only** | **stop** | **rainin** | **'** | **,** | **Jim** | **could** | **go** | **out** | **fishin** | **'** | **,** | **an** | **'** | **I** | **could** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 会 | 仅有的 | 停止 | 下雨了 | - | , | 吉姆 | 可以 | 去 | 出去 | 钓鱼 | - | , | 一个 | - | 我 | 可以 | 去 |

[aʊt] ['hʌntɪn] - ,

| **out** | **huntin** | **'** | **,** |
|---|---|---|---|
| 出去 | 亨廷顿 | - | , |

"要是雨停了，吉姆就能出去钓鱼，我也能出去打猎了。"

[æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [mə'rɛn] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][ˌju: 'es][kʊd; kəd] [i:t] [ɪn][ə; eɪ]

| **an** | **'** | **in** | **a** | **day** | **we** | **could** | **get** | **more'n** | **the** | **crowd** | **of** | **us** | **could** | **eat** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 在 | 一个 | 天 | 我们 | 可以 | 得到 | 更多 | 这 | 人群 | 的 | 我们 | 可以 | 吃 | 在 | 一个 |

[wi:k] .

| **week** | **.** |
|---|---|
| 星期 | . |

我们一天能弄到的东西，比我们这群人一周能吃的还多。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] " — [ænd; ənd] [bɪl] [spəʊk] ['veri] ['ɜːnɪstli] :

| I'll | tell | you | what | I | will | do | " | — | and | Bill | spoke | very | earnestly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 将要 | 做 | " | — | 和 | 账单 | 辐 | 非常 | 切实 | : |

“我会告诉你我会怎么做。”——比尔非常认真地说道：

" [aɪl] [teɪk] [tɪp] [æn; ən] - [gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔː(r)] [nɒt] . "

| " | I'll | take | Tip | an | - | go | out | alone | in | the | mornin | - | , | whether | it | rains | or | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拿 | 提示 | 一个 | - | 去 | 出去 | 独自的 | 在 | 这 | 早晨 | - | , | 无论 | 它 | 雨 | 或者 | 不是 | . | " |

“明天早上，不管下不下雨，我都会带着Tip独自出去。”

" [waɪ] [nɒt] [ɔːl] [gəʊ] ? " [sed] [tɪm] , [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [plæn] .

| " | Why | not | all | go | ? | " | said | Tim | , | pleased | with | the | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | 全部 | 去 | ? | " | 说 | 蒂姆 | , | 高兴 | 和 | 这 | 计划 | . |

“为什么不都去呢？”蒂姆对这个计划很满意，说道。

" [səˈpoʊzɪn] - [wiː; wi] [duː; də] [get] [wet] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

| " | Supposin | ' | we | do | get | wet | , | what | of | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 假设 | - | 我们 | 做 | 得到 | 湿的 | , | 什么 | 的 | 那 | ? |

“假设我们真的被淋湿了，那又该怎么办？”

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [draɪ] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [kʌm] [aʊt] ,

| We | can | get | dry | again | when | the | sun | does | come | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 得到 | 干燥 | 再次 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 做 | 来 | 出去 | , |

等太阳出来，我们就能再次晾干衣服了。

[æn; ən] - ['itl] [biː; bi] ['bɛtərən] [steɪɪn] - [hɪə(r)] - - [ə'raʊnd] .

| an | ' | it'll | be | better'n | stayin | ' | here | scrouchin | ' | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 它将 | 是 | 比 | 待在 | - | 这里 | - | - | 大约 | . |

总比待在这里蜷缩着强。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [tɪmz] [wei] [ɒv; əv]

| " | There | were | a | number | of | the | boys | who | were | of | Tim's | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 男孩们 | WHO | 是 | 的 | 蒂姆的 | 方式 | 的 |

['θɪŋkɪŋ] ,

| thinking | , |
|---|---|
| 思维 | , |

“有好几个男孩的想法都和蒂姆一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [rɪ'gɑːdləs]

| and | the | hunting | party | was | decided | upon | for | the | following | day | , | regardless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 打猎 | 派对 | 曾是 | 决定 | 之上 | 为了 | 这 | 下列的 | 天 | , | 不管 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

| of | the | weather | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天气 | . |

于是，狩猎队伍决定第二天出发，无论天气如何。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [məʊst]

| After | breakfast | next | morning | some | of | the | boys | who | had | been | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 下一个 | 早晨 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | WHO | 有 | 到过 | 这 | 最多 |

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] ,

| determined | to | join | the | hunting | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 加入 | 这 | 打猎 | 派对 | , |

第二天早餐后，一些最渴望加入狩猎队伍的男孩们.....

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] ,

| the | night | before | , | concluded | to | wait | a | while | longer | before | setting | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 前 | , | 结束 | 到 | 等待 | 一个 | 尽管 | 更长 | 前 | 环境 | 出去 | , |

前一天晚上，决定再等一段时间再出发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [seɪv] [tɪm] , [bɪl] ,

| and | the | consequence | was | that | no | one | save | Tim | , | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 曾是 | 那 | 不 | 一 | 节省 | 蒂姆 | , | 账单 | , |

结果是除了蒂姆和比尔之外，没有人.....

[ænd; ənd] ['bɒbi] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| and | Bobby | had | the | courage | to | brave | the | drenching | which | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鲍比 | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 勇敢的 | 这 | 浸透 | 哪个 | 它 | 曾是 |

['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst][get] .

| certain | they | must | get | . |
|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 他们 | 必须 | 得到 | . |

鲍比鼓起勇气，无惧即将到来的倾盆大雨，他们肯定会被淋成落汤鸡。

[ðɪs] [taɪm] [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] ['wepən] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [juːst] [æt; ət][ðə; ði]

| This | time | Bill | had | a | more | effective | weapon | than | the | one | he | used | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 账单 | 有 | 一个 | 更多的 | 有效的 | 武器 | 比 | 这 | 一 | 他 | 用过的 | 在 | 这 |

[beə(r)] - [hʌnt] .

| bear | - | hunt | . |
|---|---|---|---|
| 熊 | - | 打猎 | . |

这一次，比尔拥有的武器比他在猎熊时使用的武器更有效。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] - [piːs] [ɒv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [saɪz] ,

| He | had | borrowed | a | fowling | - | piece | of | quite | a | respectable | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 借来的 | 一个 | 捕鸟 | - | 片 | 的 | 相当 | 一个 | 可敬 | 尺寸 | , |

他借了一支尺寸相当可观的猎鸟枪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] .

| and | had | brought | with | him | a | supply | of | powder | and | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 带来 | 和 | 他 | 一个 | 供应 | 的 | 粉末 | 和 | 射击 | . |

他还随身携带了火药和弹丸。

[bɪl] ['kʌvəd] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wɪð] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][tuː; tə] [prɪ'vent]

| Bill | covered | the | lock | of | the | gun | with | the | corner | of | his | jacket | to | prevent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 涵盖 | 这 | 锁 | 的 | 这 | 枪 | 和 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 夹克 | 到 | 防止 |

[ðə; ði][kæp][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [wet] ,

| the | cap | from | getting | wet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帽 | 从 | 获得 | 湿的 | , |

比尔用外套的一角盖住枪的锁，防止枪盖被水弄湿。

[ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] ,

| and | on | they | went | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们 | 去 | , |

于是他们继续前行。

['ræpɪdli] ['getɪŋ] [drentʃt] [bəuθ][baɪ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm]

| rapidly | getting | drenched | both | by | the | rain | and | by | the | water | which | came | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 获得 | 湿透了 | 两个都 | 经过 | 这 | 雨 | 和 | 经过 | 这 | 水 | 哪个 | 来了 | 从 |

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

| the | branches | of | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分支 | 的 | 这 | 树木 | . |

很快就被雨水和树枝上滴落的水淋湿了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tɪp] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| For | some | time | Tip | steadily | refused | to | run | among | the | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 提示 | 稳步 | 拒绝 | 到 | 跑步 | 之中 | 这 | 灌木丛 | , |

一段时间以来，蒂普始终拒绝在灌木丛中奔跑。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ɜːdʒɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [kən'sent] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ,

| but | after | much | urging | he | did | consent | to | hunt | in | a | listless | sort | of | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 很多 | 敦促 | 他 | 做过 | 同意 | 到 | 打猎 | 在 | 一个 | 蔫 | 种类 | 的 | 方式 | , |

但在众人的再三劝说下，他终于同意去打猎，但态度却十分懒散。

['bɑːkɪŋ] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [æt; ət][sʌm; səm] ['skwirəlz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊlz]

| barking | once | or | twice | at | some | squirrels | that | had | come | out | of | their | holes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叫声 | 一次 | 或者 | 两次 | 在 | 一些 | 松鼠 | 那 | 有 | 来 | 出去 | 的 | 他们的 | 孔 |

[tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

| to | grumble | at | the | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 叽 | 在 | 这 | 天气 | , |

对着几只从洞里出来抱怨天气的松鼠吠了一两声。

[bʌt; bət] [skeərɪŋ] [ʌp] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)] [geɪm] .

| but | scaring | up | no | larger | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 吓人 | 向上 | 不 | 更大的 | 游戏 | . |

但却没能惊起更大的猎物。

[dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪl] [lʌk] ,

| Just | at | a | time | when | the | hunters | were | getting | discouraged | by | their | ill | luck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 这 | 猎人 | 是 | 获得 | 灰心 | 经过 | 他们的 | 患病的 | 运气 | , |

正当猎人们因运气不佳而感到沮丧的时候，

[tɪp] [kə'menst] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [reɪt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

| Tip | commenced | barking | at | a | furious | rate | , | and | started | off | through | the | bushes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提示 | 开始 | 叫声 | 在 | 一个 | 狂怒 | 速度 | , | 和 | 开始 | 离开 | 通过 | 这 | 灌木丛 |

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

| at | full | speed | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 满的 | 速度 | . |

Tip开始狂吠，然后全速穿过灌木丛。

[bɪl] [wɒz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] ;

| Bill | was | all | excitement | ; |
|---|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 全部 | 激动 | ; |

比尔兴奋极了；

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)][æt; ət] [liːst] ,

| he | made | up | his | mind | that | they | were | on | the | track | of | a | deer | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 追踪 | 的 | 一个 | 鹿 | 在 | 至少 | , |

他确信他们至少在追踪一头鹿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['muːvɪŋ]

| and | he | was | ready | to | discharge | his | weapon | at | the | first | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 释放 | 他的 | 武器 | 在 | 这 | 第一的 | 移动 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] .

| object | he | should | see | . |
|---|---|---|---|---|
| 目的 | 他 | 应该 | 看 | . |

他随时准备向看到的第一个移动物体开火。

['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['prəʊgres] ,

| After | running | five | minutes | , | during | which | time | they | made | very | little | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 跑步 | 五 | 分钟 | , | 期间 | 哪个 | 时间 | 他们 | 制成 | 非常 | 小的 | 进步 | , |

跑了五分钟后，他们几乎没有取得任何进展。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['densəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , ['bɒbi] ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

| owing | to | the | density | of | the | woods | , | Bobby | halted | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 密度 | 的 | 这 | 树林 | , | 鲍比 | 停止 | 突然 | , |

由于树林茂密，鲍比突然停了下来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd]['mænə(r)] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][sʌm; səm] ['dɪstəns]

| and | in | an | excited | manner | pointed | toward | a | dark | object | some | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 兴奋的 | 方式 | 尖 | 朝向 | 一个 | 黑暗的 | 目的 | 一些 | 距离 |

[ə'hed] ,

| ahead | , |
|---|---|
| 前方 | , |

他兴奋地指着前方不远处的一个黑色物体。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət]['dɪmli] [siːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] .

| which | could | be | but | dimly | seen | because | of | the | foliage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 是 | 但 | 依稀 | 已见 | 因为 | 的 | 这 | 叶子 | . |

由于树叶遮挡，只能隐约看到。

[bɪl] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [wɪð] [gʌn] [reɪzd] ,

| Bill | was | on | his | knee | in | an | instant | , | with | gun | raised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 在 | 他的 | 膝盖 | 在 | 一个 | 立即的 | , | 和 | 枪 | 提高 | , |

比尔瞬间单膝跪地，举起了枪。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['trɪgə(r)] ,

| and | just | as | he | was | about | to | pull | the | trigger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 拉 | 这 | 扳机 | , |

就在他即将扣动扳机的时候，

[tɪm] [sɔː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['bɑːbiz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| Tim | saw | the | object | that | had | attracted | Bobby's | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂姆 | 锯 | 这 | 目的 | 那 | 有 | 吸引 | 鲍比的 | 注意力 | . |

蒂姆看到了吸引鲍比注意力的那个物体。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [bɪl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm]['faɪərɪŋ] ,

| He | cried | out | sharply | , | and | started | toward | Bill | to | prevent | him | from | firing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭 | 出去 | 尖锐地 | , | 和 | 开始 | 朝向 | 账单 | 到 | 防止 | 他 | 从 | 射击 | , |

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| but | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

他大声喊叫，冲向比尔，想阻止他开枪，但为时已晚。

['ɔːlməʊst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,

| Almost | as | he | spoke | , | the | gun | was | discharged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 他 | 辐 | , | 这 | 枪 | 曾是 | 出院 | , |

他话音刚落，枪就响了。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [tɪmz] [kraɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .

| and | mingled | with | Tim's | cries | could | be | heard | the | howling | of | a | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 混合 | 和 | 蒂姆的 | 哭泣 | 可以 | 是 | 听到 | 这 | 嚎叫 | 的 | 一个 | 狗 | . |

在蒂姆的哭喊声中，还夹杂着狗的嚎叫声。

" [juːv] [ʃɒt] [tɪp] !

| " | You've | shot | Tip | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 射击 | 提示 | ! |

“你射中了Tip！”

[juːv] [ʃɒt] [tɪp] !

| you've | shot | Tip | ! |
|---|---|---|---|
| 你已经 | 射击 | 提示 | ! |

你射中了小费！

" [kraɪd] [tɪm] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [griːf] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [bɪl]

| " | cried | Tim | , | in | an | agony | of | grief | , | as | he | rushed | forward | , | followed | by | Bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 蒂姆 | , | 在 | 一个 | 痛苦 | 的 | 悲伤 | , | 作为 | 他 | 匆忙 | 向前 | , | 随后 | 经过 | 账单 |

[ænd; ənd] ['bɒbi] ,

| and | Bobby | , |
|---|---|---|
| 和 | 鲍比 | , |

“蒂姆悲痛欲绝地喊道，他冲了上前去，比尔和鲍比紧随其后。”

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['terɪfaɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][kəm'pænjənz] .

| looking | as | terrified | as | though | they | had | shot | one | of | their | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 作为 | 恐惧 | 作为 | 尽管 | 他们 | 有 | 射击 | 一 | 的 | 他们的 | 同伴 | . |

他们看起来惊恐万分，仿佛枪杀了同伴一样。

[wen] [tɪm] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][kraɪz][ɒv; əv][peɪn][wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] ,

| When | Tim | reached | the | spot | from | which | the | cries | of | pain | were | sounding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 蒂姆 | 达到 | 这 | 点 | 从 | 哪个 | 这 | 哭泣 | 的 | 疼痛 | 是 | 听起来 | , |

当蒂姆赶到发出痛苦呻吟声的地方时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['graʊndləs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [wet] [liːvz] ,

| he | found | that | his | fears | were | not | groundless | , | for | there | on | the | wet | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 他的 | 恐惧 | 是 | 不是 | 无根据的 | , | 为了 | 那里 | 在 | 这 | 湿的 | 树叶 | , |

他发现自己的担忧并非毫无根据，因为就在那里，在湿漉漉的树叶上，

[beɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] , [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ʃɒt] - [wuːndz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

| bathed | in | his | own | blood | , | that | flowed | from | shot | - | wounds | on | his | back | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | 在 | 他的 | 自己的 | 血 | , | 那 | 流动 | 从 | 射击 | - | 伤口 | 在 | 他的 | 后退 | 和 |

[haɪnd] - [legz] , [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][tɪp] .

| hind | - | legs | , | was | poor | Tip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | - | 腿 | , | 曾是 | 贫穷的 | 提示 | . |

可怜的蒂普浑身浴血，鲜血从他背部和后腿的枪伤中流淌而出。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][baɪt][ðə; ðɪ] [wuːndz] [ðæt] [bɜːnd] ,

| He | was | trying | to | bite | the | wounds | that | burned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 咬 | 这 | 伤口 | 那 | 烧伤 | , |

他试图咬掉那些灼痛的伤口。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ʃɑːp] [ 'jelp ][ɒv; əv] [dɪ'stres] .

| and | all | the | while | uttering | sharp | yelps | of | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 尽管 | 发出声音 | 锋利的 | 耶普斯 | 的 | 痛苦 | . |

同时发出凄厉的哀嚎声。

[tɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)]

| Tim | , | with | a | whole | heart | full | of | sorrow | such | as | he | had | never | known | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂姆 | , | 和 | 一个 | 所有的 | 心 | 满的 | 的 | 悲哀 | 这样的 | 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 已知 | 前 |

,

,

,

蒂姆心中充满了前所未有的悲伤，

[nelt] [baɪ][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɔːgz][saɪd] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] ['tendəli] ,

| knelt | by | the | poor | dog's | side | , | kissing | him | tenderly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跪下 | 经过 | 这 | 贫穷的 | 狗的 | 边 | , | 接吻 | 他 | 温柔地 | , |

她跪在可怜的狗狗身边，温柔地亲吻它。

[bʌt; bət] ['paʊələs] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [pet] [seɪv] [tuː; tə][waɪp][ðə; ðɪ]

| but | powerless | to | do | anything | for | his | suffering | pet | save | to | wipe | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无力 | 到 | 做 | 任何事物 | 为了 | 他的 | 痛苦 | 宠物 | 节省 | 到 | 擦拭 | 这 |

[blʌd] [ə'weɪ] .

| blood | away | . |
|---|---|---|
| 血 | 离开 | . |

但他除了擦去宠物身上的血迹之外，什么也做不了。

[hɪz; ɪz] [griːf] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| His | grief | was | too | great | to | admit | of | his | saying | anything | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 悲伤 | 曾是 | 也 | 伟大的 | 到 | 承认 | 的 | 他的 | 说 | 任何事物 | 到 | 这 |

[ʌn'fɔːtʃənət] ['hʌntə(r)] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ,

| unfortunate | hunter | who | had | done | him | so | much | mischief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸 | 猎人 | WHO | 有 | 完毕 | 他 | 所以 | 很多 | 恶作剧 | , |

他悲痛欲绝，根本无法开口对那个给他带来如此多麻烦的不幸猎人说任何话。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɪl] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ]

| and | poor | Bill | stood | behind | a | tree | crying | as | if | his | heart | was | breaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贫穷的 | 账单 | 站立 | 在后面 | 一个 | 树 | 哭泣 | 作为 | 如果 | 他的 | 心 | 曾是 | 打破 |

.

:

.

可怜的比尔站在树后哭泣，仿佛心都碎了。

[i:tʃ] ['ɪnstənt] [tɪm] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [tɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ['strʌg(ə)l] ,

| Each | instant | Tim | expected | to | see | Tip | in | his | death | struggle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 立即的 | 蒂姆 | 预期的 | 到 | 看 | 提示 | 在 | 他的 | 死亡 | 斗争 | , |

蒂姆每时每刻都以为会看到蒂普在垂死挣扎。

[ænd; ənd][hi:; hi] [treɪd] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][dɒg] [kɪs] [hɪm] ;

| and | he | tried | very | hard | to | make | the | dog | kiss | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 尝试 | 非常 | 难的 | 到 | 制作 | 这 | 狗 | 吻 | 他 | ; |

他非常努力地想让狗亲他;

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [lʊk] ['i:v(ə)n]

| but | the | poor | animal | was | in | such | pain | that | he | had | no | look | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 贫穷的 | 动物 | 曾是 | 在 | 这样的 | 疼痛 | 那 | 他 | 有 | 不 | 看 | 甚至 |

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

| for | his | master | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 掌握 | . |

但这只可怜的动物疼痛难忍，甚至连看一眼主人都没有了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ðæt][ðə; ði] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd][ðə; ði][dɒg]

| It | was | nearly | fifteen | minutes | that | the | three | were | gathered | around | the | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 十五 | 分钟 | 那 | 这 | 三 | 是 | 聚集 | 大约 | 这 | 狗 |

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm][daɪ] ,

| expecting | to | see | him | die | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 到 | 看 | 他 | 死 | , |

三人围在狗身边，等着看它死去，足足过了十五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [les] [peɪn] .

| and | then | he | appeared | to | be | in | less | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 出现 | 到 | 是 | 在 | 较少的 | 疼痛 | . |

然后他似乎疼痛减轻了。

" [pə'hæps] [hi:; hi][woʊnt][daɪ]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [sed] [bɪl] ,

| " | Perhaps | he | won't | die | after | all | , | " | said | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他 | 惯于 | 死 | 后 | 全部 | , | " | 说 | 账单 | , |

“或许他最终不会死，”比尔说。

['hɑ:dli] ['i:v(ə)n]['deərɪŋ][tu:; tə][həʊp][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wʊd] [pru:v] [tru:] .

| hardly | even | daring | to | hope | his | words | would | prove | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 甚至 | 大胆 | 到 | 希望 | 他的 | 字 | 会 | 证明 | 真的 | . |

他几乎不敢奢望自己的话会成真。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [həʊm] , ['dɑ:ktər; dreɪv] . ['æbət] [wʊd] [kjʊə(r)][hɪm] .

| " | If | we | could | only | get | home | , | Dr | . | Abbott | would | cure | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 可以 | 仅有的 | 得到 | 家 | , | 博士 | . | 雅培 | 会 | 治愈 | 他 | . |

“如果我们能回家，艾伯特医生就能治好他。”

" [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi] [tɜ:nd] ['kwɪkli] [tu:; tə] ['bɒbi] ,

| " | Then | , | as | a | sudden | thought | came | to | him | , | he | turned | quickly | to | Bobby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 作为 | 一个 | 突然 | 想法 | 来了 | 到 | 他 | , | 他 | 转向 | 迅速地 | 到 | 鲍比 | , |

“这时，他突然想到什么，便迅速转向鲍比，

[ænd; ənd] [sed] , ['i:gəli] : " [rʌn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,

| and | said | , | eagerly | : | " | Run | back | to | the | camp | as | quick | as | you | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | 急切地 | : | " | 跑步 | 后退 | 到 | 这 | 营 | 作为 | 快的 | 作为 | 你 | 能 | , |

他急切地说：“尽快跑回营地去！”

[æn; ən] - [tel] [ðə; ði] [ 'felə ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

| an | ' | tell | the | fellers | what | has | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 告诉 | 这 | 伙计们 | 什么 | 有 | 发生 | . |

然后把发生的事情告诉伙计们。

[hæv; həv][ðem; ðəm][get] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] , [soʊz] [wiː; wi][kæn; kən][get] [raɪt] [ə'weɪ]

| Have | them | get | everything | into | the | boat | , | so's | we | can | get | right | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 得到 | 一切 | 进入 | 这 | 船 | , 所以也是 | 我们 | 能 | 得到 | 正确的 | 离开 | |

[fɔː(r); fə(r)][həʊm] .

| for | home | . |
|---|---|---|
| 为了 | 家 | . |

让他们把所有东西都搬上船，这样我们就可以马上回家了。

" ['bɒbi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] [tɪm] , [naʊ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tɪp]

| " | Bobby | started | off | at | full | speed | , | and | Tim | , | now | encouraged | to | think | that | Tip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍比 | 开始 | 离开 | 在 | 满的 | 速度 | , | 和 | 蒂姆 | , | 现在 | 鼓励 | 到 | 思考 | 那 | 提示 |

[mait] [jet] [rɪ'kʌvə(r)] ,

| might | yet | recover | , |
|---|---|---|---|
| 可能 | 然而 | 恢复 | , |

"鲍比一开始就全力以赴，蒂姆现在也受到鼓舞，认为蒂普或许还有恢复的可能。"

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['həʊpf(ə)l] .

| began | to | look | hopeful | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 看 | 充满希望 | . |

开始出现希望的迹象。

[bɪl] [set][tuː; tə] [wɜːk] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [smɔːl] ['sæplɪŋz] ,

| Bill | set | to | work | cutting | down | some | small | saplings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 放 | 到 | 工作 | 切割 | 向下 | 一些 | 小的 | 树苗 | , |

比尔开始砍伐一些小树苗。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪtə(r)] .

| out | of | which | he | made | a | very | good | litter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 哪个 | 他 | 制成 | 一个 | 非常 | 好的 | 垃圾 | . |

他繁育出了非常优秀的后代。

[ɒn] [ðɪs] [tɪp] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['tendəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [bɪl] [æt; ət] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [tɪm] [æt; ət]

| On | this | Tip | was | placed | tenderly | , | and | with | Bill | at | one | end | and | Tim | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 提示 | 曾是 | 放置 | 温柔地 | , | 和 | 和 | 账单 | 在 | 一 | 结尾 | 和 | 蒂姆 | 在 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| the | other | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

这条小绳被轻轻地放在上面，比尔在一端，蒂姆在另一端。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp] .

| they | started | down | the | path | toward | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 向下 | 这 | 小路 | 朝向 | 这 | 营 | . |

他们沿着小路向营地走去。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['dʒəʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] , [ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [hɪm] [mɔː(r)] [peɪn] ,

| To | avoid | jolting | the | dog | , | thus | causing | him | more | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 剧烈震动 | 这 | 狗 | , | 因此 | 导致 | 他 | 更多的 | 疼痛 | , |

为了避免惊吓到狗，从而加重它的痛苦，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði]

| they | were | obliged | to | walk | so | slowly | that | when | they | reached | the | beach | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 走 | 所以 | 缓慢地 | 那 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 海滩 | 这 |

[bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] .

| boys | were | putting | into | the | boat | the | last | of | their | camp | equipage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 是 | 推杆 | 进入 | 这 | 船 | 这 | 最后的 | 的 | 他们的 | 营 | 装备 | . |

他们不得不走得很慢，以至于当他们到达海滩时，男孩们正在把营地里最后的装备装进船上。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɪp] , [bʌt; bət] [bɪl] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt]
**Each** **of** **the** **party** **wanted** **to** **examine** **poor** **Tip** **,** **but** **Bill** **would** **not** **permit**
每个 的 这 派对 通缉 到 检查 贫穷的 提示 , 但 账单 会 不是 允许
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it** **,**
它 ,

各方都想检查可怜的蒂普，但比尔不允许。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] .
**because** **of** **the** **delay** **it** **would** **cause** **.**
因为 的 这 延迟 它 会 原因 .

因为这样做会造成延误。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [weə(r)] [tɪp] [kʊd; kəd][laɪ] ,
**He** **arranged** **a** **comfortable** **place** **in** **the** **bow** **where** **Tip** **could** **lie** **,**
他 安排 一个 舒服的 地方 在 这 弓 在哪里 提示 可以 说谎 ,

他在船头安排了一个舒适的地方，让蒂普可以躺下。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [weə(r)] [tɪm] [kʊd; kəd][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
**and** **another** **where** **Tim** **could** **sit** **beside** **him** **,**
和 其他 在哪里 蒂姆 可以 坐 旁 他 ,

还有一处地方可以让蒂姆坐在他旁边，

['wɜːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['məʊmənt][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn]
**working** **all** **the** **time** **as** **if** **each** **moment** **was** **of** **the** **greatest** **importance** **in**
在职的 全部 这 时间 作为 如果 每个 片刻 曾是 的 这 最 重要性 在
[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['tɪps] [laɪf] .
**the** **saving** **of** **Tip's** **life** **.**
这 保存 的 尖端 生活 .

他们时刻都在努力工作，仿佛每一刻都对拯救Tip的生命至关重要。

[æt; ət][lɑːst][ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pʊʃ] [ɒf] ,
**At** **last** **all** **was** **ready** **,** **the** **word** **was** **given** **to** **push** **off** **,**
在 最后的全部 曾是 准备好 , 这 单词 曾是 给定 到 推 离开 ,

一切准备就绪，下达了出发的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmpəz] [rəud] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [həʊm] .
**and** **the** **campers** **rowed** **swiftly** **toward** **home** **.**
和 这 露营者 划船 迅速地 朝向 家 .

露营者们迅速划着船向家驶去。

[ [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . ]
**[** **to** **be** **continued** **.** **]**
[ 到 是 持续 . ]

[待续。]

['piːtərz] ['pəʊst(ə)l] [kɑːd] .
**PETER'S** **POSTAL** **CARD** **.**
彼得的 邮政 卡片 .

彼得的明信片。

[baɪ] ['sɪdni] - .
**BY** **SYDNEY** **DAYRE** **.**
经过 悉尼 - .

作者：悉尼·戴尔。

['piːtə(r)] [ kiːn ] [wɒz; wəz][ɪn][məʊst] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [fɔːlt] ,
**Peter** **Keens** **was** **in** **most** **respects** **a** **very** **good** **boy** **;** **but** **he** **had** **one** **fault** **,**
彼得 基恩斯 曾是 在 最多 尊重 一个 非常 好的 男生 ; 但 他 有 一 过错 ,

彼得·基恩斯在大多数方面都是个非常好的孩子；但他有一个缺点，

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [wʌn] ,
**which , though it might not at first thought seem a very grave one ,**
哪个 , 尽管 它 可能 不是 在 第一的 想法 似乎 一个 非常 严重 一 ,

虽然乍一看这似乎不是什么很严重的问题，

[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['meni] [wɜːs] [wʌnz][ɪn][ɪts][treɪn] ,
**can never be indulged in without bringing many worse ones in its train ,**
能 绝不 是 沉溺其中 在 没有 带来 许多 更糟 一个 在 它是 火车 ,

沉溺于某种事物，必然会引发更多更糟糕的后果。

[ænd; ənd] ['sædli] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [təʊn][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] ['kærəktə(r)] .
**and sadly lowering the whole tone of a boy's character .**
和 令人遗憾的是 降低 这 所有的 语气 的 一个 男孩们 特点 .

令人遗憾的是，这降低了男孩整体的品格。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] — [ðæt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [liːdz] [wʌn][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz]
**He was full of curiosity — that curiosity which leads one to be always**
他 曾是 满的 的 好奇心 — 那 好奇心 哪个 线索 一 到 是 总是
['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
**prying into the affairs of others .**
窥探 进入 这 事务 的 其他的 .

他充满了好奇心——那种总是让人忍不住去窥探他人事务的好奇心。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [ɒv; əv] [kɔːs] [njuː] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ,
**The boys at school of course knew his failing ,**
这 男孩们 在 学校 的 课程 知道 他的 失败 ,

学校里的男生当然都知道他的缺点。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɒn][hɪm] ,
**and found in it reason for playing many a trick upon him ,**
和 成立 在 它 原因 为了 玩耍 许多 一个 诡计 之上 他 ,

并从中找到了捉弄他的理由。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] .
**which is not to be wondered at .**
哪个 是 不是 到 是 想知道 在 .

这不足为奇。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz]
**One day , when a number of the older boys**
一 天 , 什么时候 一个 数字 的 这 老 男孩们

有一天，几个大男孩.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 807 ]**
[ 页 - ]

[第 807 页]

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɒn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][klʌb] ,
**had remained after hours to consult on the formation of a club ,**
有 剩余 后 小时 到 咨询 在 这 形成 的 一个 俱乐部 ,

他下班后留下来商讨组建俱乐部的事宜，

[hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
**he crept into the entry and listened at the door .**
他 悄悄地爬 进入 这 入口 和 听着 在 这 门 .

他蹑手蹑脚地溜进门厅，在门边偷听。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
**They found out that he was there , and all got out of a window ,**
他们 成立 出去 那 他 曾是 那里 , 和 全部 得到 出去 的 一个 窗户 ,

他们发现他在那里，然后全部从窗户逃了出去。

[ænd; ənd] [lɒkt] ['piːtə(r)][ɪn] , ['kiːpɪŋ] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][dɑːk] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][let]

| **and** | **locked** | **Peter** | **in** | **,** | **keeping** | **him** | **prisoner** | **until** | **after** | **dark** | **,** | **when** | **he** | **was** | **let** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已锁定 | 彼得 | 在 | , | 保持 | 他 | 囚犯 | 直到 | 后 | 黑暗的 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 让 |

[aʊt] ,

| **out** | **,** |
|---|---|
| 出去 | , |

然后把彼得锁了起来，把他囚禁到天黑之后才放他出来。

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

| **frightened** | **and** | **hungry** | **.** |
|---|---|---|---|
| 害怕 | 和 | 饥饿的 | . |

又害怕又饿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 18,)
# 第2/4页

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [baɪ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [spel]
**The** **next** **morning** **he** **was** **greeted** **on** **the** **play** **-** **ground** **by** **shouts** **of** **"** **Spell**
这 下一个 早晨 他 曾是 问候 在 这 玩 - 地面 经过 喊叫 的 " 拼写

[ˌaɪ 'ti:] ['bækwəd] !
**it** **backward** **!**
它 落后 !

第二天早上，他在操场上听到有人喊："倒着拼出来！"

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] ,
**"** **He** **could** **not** **guess** **what** **was** **meant** **,**
" 他 可以 不是 猜测 什么 曾是 意思是 ,

他无法猜出对方的意思。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)]['pʌz(ə)ld][æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm] " ['dʌb(ə)l] — [bæk] —
**and** **was** **still** **more** **puzzled** **as** **they** **continued** **to** **call** **him** **"** **Double** **—** **back** **—**
和 曾是 仍然 更多的 困惑 作为 他们 持续 到 称呼 他 " 双倍的 — 后退 —

['ækʃ(ə)n] , "
**action** **,** **"**
行动 , "

更让他感到困惑的是，他们一直称他为"双后撤步"。

" [rɪ'vɜ:səb(ə)l] - ['endʒɪn] ,
**"** **Reversible** **-** **engine** **,**
" 可逆的 - 引擎 ,

可逆式发动机，

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['bɪts][ɒv; əv] [sku:l] - [bɔɪ] [wɪt] .
**"** **and** **other** **bits** **of** **school** **-** **boy** **wit** **.**
" 和 其他 比特 的 学校 - 男生 有 .

以及其他一些小学生式的幽默。

[hi:; hi] [begd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tel] [hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestid] ,
**He** **begged** **them** **to** **tell** **him** **,** **and** **at** **last** **some** **one** **suggested** **,**
他 乞求 他们 到 告诉 他 , 和 在 最后的 一些 一 建议 ,

他恳求他们告诉他，最后有人建议说：

[ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [greɪt] [dɪs'gʌst] , " [spel] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ['bækwəd] , ['bu:bi] , [ænd; ənd] [ðen]
**in** **a** **tone** **of** **great** **disgust** **,** **"** **Spell** **your** **name** **backward** **,** **booby** **,** **and** **then**
在 一个 语气 的 伟大的 厌恶 , " 拼写 你的 姓名 落后 , 鲣鱼 , 和 然后

[jʊl] [si:] .
**you'll** **see** **.**
你会 看 .

他用极其厌恶的语气说："笨蛋，把你的名字倒过来拼写，然后你就明白了。"

" [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] : [ ki:n ] — ['bækwəd] .
**"** **He** **did** **,** **and** **he** **saw** **:** **Keens** **—** **backward** **.**
" 他 做过 , 和 他 锯 : 基恩斯 — 落后 .

"他照做了，他看到了：基恩斯——倒退着。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['redi] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] ['spelɪŋ] .
**But** **he** **was** **not** **yet** **ready** **to** **cultivate** **straightforward** **spelling** **.**
但 他 曾是 不是 然而 准备好 到 培育 直截了当 拼写 .

但他还没有准备好培养清晰易懂的拼写能力。

[ðæt] [klʌb] [stɪl] ['bɒðəd] [hɪm] ;
**That club still bothered him ;**
那 俱乐部 仍然 烦恼 他 ;

那家俱乐部仍然让他耿耿于怀;

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ɪts]['si:krəts] .
**he could not give up his strong desire to find out its secrets .**
他 可以 不是 给 向上 他的 强的 欲望 到 寻找 出去 它是 秘密 .

他始终无法放弃探寻其中秘密的强烈愿望。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd]['spaɪɪŋ][hi:; hi] ['gæðəd] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:t]
**By dint of much listening and spying he gathered that it was to meet**
经过 凹痕 的 很多 聆听 和 间谍活动 他 聚集 那 它 曾是 到 见面
[wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
**one night in a barn belonging to the father of one of the boys ,**
一 夜晚 在 一个 谷仓 属于 到 这 父亲 的 一 的 这 男孩们 ,

通过反复偷听和窥探，他得知他们打算在一个晚上在其中一个男孩父亲的谷仓里见面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] .
**and he made up his mind to be there .**
和 他 制成 向上 他的 头脑 到 是 那里 .

他下定决心要到场。

[hi:; hi] [krept] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][æz; əz] ['dɑ:knəs] [kləʊzd][ɪn] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
**He crept near the door as darkness closed in , and listened intently .**
他 悄悄地爬 靠近 这 门 作为 黑暗 关闭 在 , 和 听着 专注地 .

夜幕降临，他蹑手蹑脚地靠近门口，仔细倾听。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] ;
**They were inside surely , for he could hear something moving about ;**
他们 是 里面 一定 , 为了 他 可以 听到 某物 移动 关于 ;

他们肯定在里面，因为他能听到里面有动静;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [səʊ][hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]
**but he wanted to hear more than that , so he ventured to raise the**
['wʊdn] [lætʃ] .
**wooden latch .**
但 他 通缉 到 听到 更多的 比 那 , 所以 他 冒险 到 增加 这
木制的 闩锁 .

但他还想听到更多，于是冒险打开了木门闩。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] ; [hi:; hi] ['kɔ:ʃəsli] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ pi:p ] [ɪn] .
**It made no noise ; he cautiously opened the door a trifle , and peeped in .**
它 制成 不 噪音 ; 他 谨慎地 打开 这 门 一个 琐事 , 和 偷窥 在 .

它没有发出任何声音；他小心翼翼地将门打开一条缝，向里窥视。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [səʊ][hi:; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:]['waɪdə(r)] .
**It was dark and quiet , so he opened it wider .**
它 曾是 黑暗的 和 安静的 , 所以 他 打开 它 更广泛 .

天色昏暗，一片寂静，于是他把门开得更大了。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ['greɪtɪŋ] [kri:k] ; [ə; eɪ] ['skʌri] [ɒv; əv] [kwɪk] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
**It gave a loud grating creak ; a scurry of quick footsteps sounded on the floor ,**
它 给予 一个 大声 格栅 吱嘎声 ; 一个 疾走 的 快的 脚步声 听起来 在 这 地面 ,

它发出了一声刺耳的嘎吱声；地板上传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] , [tɔ:l][ænd; ənd] ['gəʊstli] .
**and then a white thing suddenly rose before him , tall and ghostly .**
和 然后 一个 白色的 事物 突然 玫瑰 前 他 , 高的 和 幽灵般的 .

然后，一个高大而幽灵般的白色物体突然出现在他面前。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [freɪt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][rʌn] ,

| In | an | agony | of | fright | and | horror | , | he | turned | to | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 痛苦 | 的 | 惊吓 | 和 | 恐怖 | , | 他 | 转向 | 到 | 跑步 | , |

他惊恐万分，转身就跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [wʌn]['fɪəf(ə)l] [bləʊ] [strʌk] [hɪm] [daʊn] , ['træmp(ə)ld] ['hevɪli] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

| but | the | thing | with | one | fearful | blow | struck | him | down | , | trampled | heavily | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事物 | 和 | 一 | 可怕 | 吹 | 击 | 他 | 向下 | , | 践踏 | 重度 | 超过 | 他 | , |

但那东西一击就将他击倒，重重地踩在他身上。

[ænd; ənd][sped] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] " [ˌbiː 'eɪ] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

| and | sped | away | with | a | loud | " | Ba | - | ha | - | ha | - | ha | - | a | - | a | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加速 | 离开 | 和 | 一个 | 大声 | " | 巴 | - | 哈 | - | 哈 | - | 哈 | - | 一个 | - | 一个 | ! |

然后发出响亮的"巴哈哈哈哈啊！"声，飞快地跑开了。

" [æz; əz]['piːtə(r)] [ limp ] [həʊm] , ['mʌdi] , ['bætəd] , [ænd; ənd] [bruːzd] ,

| " | As | Peter | limped | home | , | muddy | , | battered | , | and | bruised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 彼得 | 跛行 | 家 | , | 浑 | , | 伤痕累累 | , | 和 | 瘀伤 | , |

"彼得一瘸一拐地走回家，浑身泥泞，伤痕累累，

[hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [ðæt]['fɑːmə(r)] - ['retʃɪd] [əʊld] ['bɪli] -
[gəʊt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːn] [ðæt] [naɪt] .

| he | wondered | if | any | of | the | boys | knew | that | Farmer | Whippletree's | wretched | old | billy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如果 | 任何 | 的 | 这 | 男孩们 | 知道 | 那 | 农民 | - | 可怜 | 老的 | 比利 | - |

| goat | was | in | the | barn | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山羊 | 曾是 | 在 | 这 | 谷仓 | 那 | 夜晚 | . |

他想知道，那天晚上，这些男孩中是否有人知道，惠普尔特里农夫那只可怜的老山羊在谷仓里。

[ðeɪ] [dɪd] .

| They | did | . |
|---|---|---|
| 他们 | 做过 | . |

他们做到了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ['wɪljəm] , ['piːtə(r)] ?

| " | How | did | you | leave | William | , | Peter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 离开 | 威廉 | , | 彼得 | ? |

彼得，你是怎么离开威廉的?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [taɪmz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] .

| " | he | was | asked | at | least | twenty | times | in | the | course | of | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 问 | 在 | 至少 | 二十 | 时代 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 下一个 | 天 | . |

"在接下来的一天里，他至少被问了二十次。"

[ɪn][ðə; ði]['græmə(r)] [klɑːs][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentəns] [rəʊt] ,

| In | the | grammar | class | a | boy | who | was | called | on | for | a | sentence | wrote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 语法 | 班级 | 一个 | 男生 | WHO | 曾是 | 称为 | 在 | 为了 | 一个 | 句子 | 写道 | , |

语法课上，一个被点名造句的男生写道：

" [ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪz][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sniːk] . "

| " | A | villain | is | more | worthy | of | respect | than | a | sneak | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 恶棍 | 是 | 更多的 | 值得 | 的 | 尊重 | 比 | 一个 | 潜行 | . | " |

"比起卑鄙小人，恶棍更值得尊敬。"

" [əʊ] [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] , " [ rɪ'mɑːk ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , " [bʌt; bət] — ['naɪðə(r)][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]

| " | Oh | no | , | not | quite | that | , | " | remarked | the | teacher | , | " | but | — | neither | can | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 不 | , | 不是 | 相当 | 那 | , | " | 评论 | 这 | 老师 | , | " | 但 | — | 两者都不 | 能 | 是 | 一个 |

['dʒentlmən] .

| gentleman | . |
|---|---|
| 绅士 | . |

"哦不，不完全是这样，"老师说道，"但是——他们俩都不能成为绅士。"

" [ɒn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] [dʒʊ'laɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ðə; ði] ['fæməli] [meɪl] [frɒm; frəm]

| " | On | a | morning | in | early | July | he | received | as | usual | the | family | mail | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 早晨 | 在 | 早期的 | 七月 | 他 | 已收到 | 作为 | 通常 | 这 | 家庭 | 邮件 | 从 |

[ðə; ði] ['kæriə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

| the | carrier | at | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 载体 | 在 | 这 | 门 | , |

“七月初的一个早晨，他像往常一样在门口收到了邮递员送来的家庭邮件。”

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

| and | carried | it | to | his | mother | , | examining | it | as | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 它 | 到 | 他的 | 母亲 | , | 检查 | 它 | 作为 | 他 | 去 | . |

他一边走一边仔细查看，然后把它带给了他的母亲。

[ə; eɪ] ['pəʊst(ə)l] [kɑːd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [njuː] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːnt]

| A | postal | card | excited | his | curiosity | ; | it | was | , | he | knew | , | from | his | aunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 邮政 | 卡片 | 兴奋的 | 他的 | 好奇心 | ; | 它 | 曾是 | , | 他 | 知道 | , | 从 | 他的 | 阿姨 |

,

,

,

一张明信片引起了他的好奇心；他知道，那是他姑姑寄来的。

[ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

| in | whose | company | he | was | to | go | to | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 公司 | 他 | 曾是 | 到 | 去 | 到 | 这 | 山脉 | , |

他将与谁同行前往山区?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

| and | he | was | anxious | to | know | what | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 知道 | 什么 | 她 | 说 | . |

他很想知道她说了什么。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [kætʃ] [kræbz]

| But | one | of | his | friends | was | waiting | for | him | to | go | and | catch | crabs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 他的 | 朋友们 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他 | 到 | 去 | 和 | 抓住 | 螃蟹 |

[ænd; ənd] [m'ɪnəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'kweərɪəm] ,

| and | minnows | for | an | aquarium | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小鱼 | 为了 | 一个 | 水族馆 | , |

但他的一位朋友正等着他去抓螃蟹和小鱼，好买来养在水族馆里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| and | as | the | morning | hours | are | the | best | for | such | work | , | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 早晨 | 小时 | 是 | 这 | 最好的 | 为了 | 这样的 | 工作 | , | 他们 | 是 |

[ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

| in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 匆忙 | . |

由于上午是进行此类工作的最佳时间，所以他们很着急。

[səʊ] [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] ,

| So | he | slipped | it | into | his | pocket | to | read | as | he | went | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 滑倒了 | 它 | 进入 | 他的 | 口袋 | 到 | 读 | 作为 | 他 | 去 | 沿着 | , |

于是他把它塞进口袋，边走边看。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːl] [flɔː(r)] [wen] [hiː; hi]

| intending | to | place | it | where | it | might | be | found | on | the | hall | floor | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 地方 | 它 | 在哪里 | 它 | 可能 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 大厅 | 地面 | 什么时候 | 他 |

[keɪm] [bæk] ,

| came | back | , |
|---|---|---|
| 来了 | 后退 | , |

他打算把它放在他回来时容易在大厅地板上找到的地方。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mait] [bi:; bi] [dɪ'si:vd] ['ɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ˌæksɪ'dentəli]

| that | his | mother | might | be | deceived | into | thinking | it | had | been | accidentally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 母亲 | 可能 | 是 | 受骗 | 进入 | 思维 | 它 | 有 | 到过 | 偶然 |

[drɒpt] [ðeə(r)] .

| dropped | there | . |
|---|---|---|
| 掉落 | 那里 | . |

他的母亲可能会被蒙蔽，以为那是不小心掉在那里的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['twenti] [steps] .

| But | he | forgot | all | about | it | before | they | had | gone | twenty | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 忘了 | 全部 | 关于 | 它 | 前 | 他们 | 有 | 已消失 | 二十 | 步骤 | . |

但还没走二十步，他就把这件事忘得一干二净了。

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kri:k] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frɛndz]

| He | spent | the | morning | at | the | creek | , | and | the | afternoon | at | his | friend's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 这 | 早晨 | 在 | 这 | 溪 | , | 和 | 这 | 下午 | 在 | 他的 | 朋友们 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

他上午在小溪边度过，下午在他朋友家度过。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

| returning | home | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 家 | 在 | 这 | 晚上 | . |

晚上回家。

[æz; əz] [hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ru:m] ,

| As | he | passed | through | the | hall | to | his | mother's | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通过了 | 通过 | 这 | 大厅 | 到 | 他的 | 母亲的 | 房间 | , |

他穿过走廊走向母亲的房间时，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| the | thought | of | it | suddenly | flashed | on | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 它 | 突然 | 闪光灯 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

这个念头突然闪现在他的脑海中。

[hi:; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑ:d] [wɒz; wəz]

| He | felt | in | his | pocket | , | with | a | sinking | at | his | heart | , | but | the | card | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 和 | 一个 | 下沉 | 在 | 他的 | 心 | , | 但 | 这 | 卡片 | 曾是 |

[gɒn] .

| gone | . |
|---|---|
| 已消失 | . |

他摸了摸口袋，心中一阵难过，但卡片不见了。

[weə(r)] ?

| Where | ? |
|---|---|
| 在哪里 | ? |

在哪里?

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] , [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt]

| He | could | not | pretend | to | imagine | , | as | he | thought | of | the | roundabout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 假装 | 到 | 想象 | , | 作为 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 迂回 |

['ræmb(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] .

| ramble | he | had | taken | . |
|---|---|---|---|---|
| 漫谈 | 他 | 有 | 已采取 | . |

他无法假装想象，因为他想起了自己绕远路的那段经历。

[hiː; hi][gɒt][ʌp] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['hʌntɪd] ['əʊvə(r)] ['evri] [step][ɒv; əv]

| He | got | up | early | the | next | morning | , | and | carefully | hunted | over | every | step | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 和 | 小心 | 猎杀 | 超过 | 每一个 | 步 | 的 |

[ðə; ði] [graʊnd] ,

| the | ground | , |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

第二天一大早，他就起床了，仔细地在地面上的每一步都搜寻了一遍。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

| but | all | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 在 | 徒劳 | . |

但这一切都是徒劳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

| It | would | have | been | well | if | he | had | gone | at | once | to | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 出色地 | 如果 | 他 | 有 | 已消失 | 在 | 一次 | 到 | 他的 | 母亲 | , |

他要是能立刻去找他母亲就好了。

[ænd; ənd] [kən'fest] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'leɪd] ,

| and | confessed | what | he | had | done | ; | but | he | delayed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坦白 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | ; | 但 | 他 | 延迟 | , |

他承认了自己的所作所为，但他拖延了一段时间。

[stɪl] ['tʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi]

| still | cherishing | a | hope | of | finding | what | he | had | lost | , | and | the | longer | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 珍惜 | 一个 | 希望 | 的 | 寻找 | 什么 | 他 | 有 | 丢失的 | , | 和 | 这 | 更长 | 他 |

['weɪtɪd] ,

| waited | , |
|---|---|
| 等待 | , |

他仍然抱有找回失去之物的希望，而他等待的时间越长，

[ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [tel] .

| the | more | impossible | it | became | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 不可能的 | 它 | 成为 | 到 | 告诉 | . |

越来越难以分辨了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][wʌns] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

| He | remembered | that | a | boy | had | once | said | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 那 | 一个 | 男生 | 有 | 一次 | 说 | 到 | 他 | , |

他记得有个男孩曾经对他说过：

" [ə; eɪ] [snɪːk] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

| " | A | sneak | is | sure | to | be | a | coward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 潜行 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 一个 | 懦夫 | . |

“偷偷摸摸的人一定是懦夫。”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə][wʌn] ['iːvnɪŋ]

| " | More | than | a | week | after | this | , | Peter | was | sitting | on | the | piazza | one | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 比 | 一个 | 星期 | 后 | 这 | , | 彼得 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 广场 | 一 | 晚上 |

['ɑːftə(r)] [tiː] ,

| after | tea | , |
|---|---|---|
| 后 | 茶 | , |

“一周多以后的一天晚上，彼得喝完茶后坐在广场上，

['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] .

| reading | to | his | mother | , | when | his | friend | of | the | creek | expedition | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 到 | 他的 | 母亲 | , | 什么时候 | 他的 | 朋友 | 的 | 这 | 溪 | 远征 | 来了 | 在 | . |

他正在给母亲读书，这时他溪流探险队的朋友进来了。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][kɑːd][aɪ] [faʊnd] , [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [ kiːn ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Here | is | a | card | I | found | , | addressed | to | you | , | Mrs | . | Keens | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 一个 | 卡片 | 我 | 成立 | , | 已解决 | 到 | 你 | , | 太太 | . | 基恩斯 | , | " | 他 | 说 | . |

“这是我找到的一张卡片，收件人是基恩斯太太，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [wiːk] , [ˌpiːt] .

| " | It | must | be | the | one | you | were | hunting | for | last | week | , | Pete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 这 | 一 | 你 | 是 | 打猎 | 为了 | 最后的 | 星期 | , | 皮特 | . |

"那一定是上周你一直在找的那只，皮特。"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] ,

| " | She | took | it | in | some | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 采取 | 它 | 在 | 一些 | 惊喜 | , |

她对此感到有些意外。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [wɪtʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['piːtərz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| failing | to | observe | the | color | which | mounted | to | Peter's | face | as | he | saw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败 | 到 | 观察 | 这 | 颜色 | 哪个 | 安装 | 到 | 彼得的 | 脸 | 作为 | 他 | 锯 | 它 | . |

他没有注意到彼得看到这一幕时脸上的红晕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌəʊvə'spred] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| As | she | read | it | , | a | troubled | expression | overspread | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 读 | 它 | , | 一个 | 麻烦 | 表达 | 蔓延 | 她 | 自己的 | . |

她读着读着，脸上浮现出忧虑的神色。

" [ten] [deɪz] [əʊld] , [ðɪs] [kɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | Ten | days | old | , | this | card | , | " | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十 | 天 | 老的 | , | 这 | 卡片 | , | " | 她 | 惊呼 | . |

"这张卡片已经十天了，"她惊呼道。

" - ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 14th - — [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['piːtə(r)] ?

| " | ' | Wednesday | , | the | 14th | ' | — | what | does | it | mean | , | Peter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 周三 | , | 这 | 14th | - | — | 什么 | 做 | 它 | 意思是 | , | 彼得 | ? |

"'星期三，14号'——这是什么意思，彼得？"

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [æz; əz] [fˈpləʊz] :

| " | She | passed | it | to | him | , | and | he | read | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 通过了 | 它 | 到 | 他 | , | 和 | 他 | 读 | 作为 | 跟随 | : |

她把纸条递给他，他读了如下内容：

" [dʒʊ'laɪ][θriː] .

| " | July | 3 | . |
|---|---|---|---|
| " | 七月 | 3 | . |

"7月3日。

" [maɪ][dɪə(r)] [ruːθ] ,

| " | My | dear | Ruth | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 露丝 | , |

我亲爱的露丝，

— [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['æmpl] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)][plænz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns]

| — | I | write | to | give | you | ample | notice | of | a | change | in | our | plans | in | consequence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 写 | 到 | 给 | 你 | 充足 | 注意 | 的 | 一个 | 改变 | 在 | 我们的 | 计划 | 在 | 结果 |

[ɒv; əv] ['rɑːbərts] ['pɑːtnə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

| of | Robert's | partner | desiring | to | take | a | trip | late | in | the | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 罗伯特的 | 伙伴 | 渴望 | 到 | 拿 | 一个 | 旅行 | 晚的 | 在 | 这 | 季节 | , |

—我写信是为了提前通知您，由于罗伯特的合伙人想在季末进行一次旅行，我们的计划将有所变更。

[ə'blaɪdʒɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] ['ɜːli] .

| obliging | us | to | go | early | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乐于助人 | 我们 | 到 | 去 | 早期的 | . |

迫使我们提前出发。

[səʊ] ['rɒbət] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn]['kænədə] , [ɪz][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɒn] ['wenzdeɪ] ,

| So | Robert | , | having | finished | his | business | in | Canada | , | is | to | meet | us | on | Wednesday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 罗伯特 | , | 拥有 | 完成的 | 他的 | 商业 | 在 | 加拿大 | , | 是 | 到 | 见面 | 我们 | 在 | 周三 | , |

罗伯特在加拿大处理完事务后，将于周三与我们见面。

[ðə; ði] 14th , [æt; ət] ['plætsbɜ:rg] .

| the | 14th | , | at | Plattsburg | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 14th | , | 在 | 普拉茨堡 | . |

14日，在普拉茨堡。

[ʃæl; ʃəl] [stɒp] [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:tə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 13th .

| Shall | stop | for | Peter | on | the | evening | of | the | 13th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 停止 | 为了 | 彼得 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 13th | . |

将于13日晚上停留，接彼得。

[pli:z] [hæv; həv] [hɪm] ['redi] .

| Please | have | him | ready | . |
|---|---|---|---|---|
| 请 | 有 | 他 | 准备好 | . |

请让他做好准备。

" ['kæθərɪn] .

| " | Katherine | . |
|---|---|---|
| " | 凯瑟琳 | . |

凯瑟琳。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] 13th .

| " | This | was | the | 13th | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 这 | 13th | . |

这是第13次。

['pi:tə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

| Peter | stared | at | his | mother | in | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 凝视 | 在 | 他的 | 母亲 | 在 | 沮丧 | . |

彼得惊恐地盯着他的母亲。

" [ai] [du:; də] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [jet] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | I | do | not | quite | understand | yet | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 相当 | 理解 | 然而 | , | " | 她 | 说 | . |

“我还不完全明白，”她说。

" [weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðɪs] [kɑ:d] , ['fɪlɪp] ? "

| " | Where | did | you | get | this | card | , | Philip | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 这 | 卡片 | , | 菲利普 | ? | " |

“菲利普，你从哪儿弄来的这张卡片？”

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:bə(r)] [weə(r)] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [mju'zi:əm] ;

| " | I | found | it | just | now | in | the | arbor | where | I | have | my | museum | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 它 | 只是 | 现在 | 在 | 这 | 乔木 | 在哪里 | 我 | 有 | 我的 | 博物馆 | ; |

“我刚才在我博物馆所在的凉亭里发现了它；

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɒks] .

| it | had | slipped | behind | a | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 滑倒了 | 在后面 | 一个 | 盒子 | . |

它滑到了一个箱子后面。

[ju:; jʊ] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [pleɪd] [ðeə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] , [ˌpi:t] ? "

| You | lost | it | the | day | we | played | there | , | didn't | you | , | Pete | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 丢失的 | 它 | 这 | 天 | 我们 | 玩 | 那里 | , | 没有 | 你 | , | 皮特 | ? | " |

那天我们在那儿比赛的时候，你就崩溃了，对吧，皮特?

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] , ['pi:tə(r)] ? "

| " | How | came | you | to | have | it | there | , | Peter | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 来了 | 你 | 到 | 有 | 它 | 那里 | , | 彼得 | ? | " |

“彼得，你怎么会把它放在那儿？”

" [ai] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , [mæm] , [ænd; ənd] [ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [sə'pəʊz] . "

| " | I | — | it | was | in | my | pocket | , | ma'am | , | and | I | dropped | it | , | I | suppose | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 它 | 曾是 | 在 | 我的 | 口袋 | , | 女士 | , | 和 | 我 | 掉落 | 它 | , | 我 | 认为 | . | " |

“我……它原本在我口袋里，女士，我想我把它弄掉了。”

" [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ?
" Why was it in your pocket ?
" 为什么 曾是 它 在 你的 口袋 ?

为什么它会在你的口袋里?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
Why didn't you bring it to me ? "
为什么 没有 你 带来 它 到 我 ? "

你为什么不把它带给我?

" [ai] ['wɒntɪd] — [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I wanted — I was just going to read it .
" 我 通缉 — 我 曾是 只是 去 到 读 它 .

“我本来想读读这本书的。”

" ['fɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
" Phil touched his hat , and quietly took his departure .
" 菲尔 感动 他的 帽子 , 和 悄悄 采取 他的 离开 .

菲尔摸了摸帽子，静静地离开了。

['mɪsɪz] . [ kiːn ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðiː] [deɪts] [ɒn][ðə; ðiː][kɑːd] .
Mrs . Keens said no more , but looked again at the dates on the card .
太太 . 基恩斯 说 不 更多的 , 但 看起来 再次 在 这 日期 在 这 卡片 .

基恩斯太太没有再说什么，而是又看了看卡片上的日期。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [hæk] [drəʊv] [ʌp] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ]
At this moment a hack drove up , from which issued a most astonishing
在 这 片刻 一个 黑客 驾驶 向上 , 从 哪个 发布 一个 最多 惊人

这时，一辆黑客汽车驶来，车里传出一个令人震惊的消息。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 808 ]
[ 页 - ]

[第 808 页]

['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] , ['lɑːfɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] [bluː] - ['flæn(ə)ld] [bɔɪz] ,
outpouring of noisy , laughing , chattering blue - flannelled boys ,
倾泻 的 嘈杂 , 笑 , 喋喋不休 蓝色的 - 法兰绒 男孩们 ,

一群穿着蓝色法兰绒衬衫、喧闹、大笑、叽叽喳喳的男孩涌了出来，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [huː] [lʊkt] [dʒʌst] ['meri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
followed by a mother who looked just merry enough to be commander of such
随后 经过 一个 母亲 WHO 看起来 只是 欢乐 足够的 到 是 指挥官 的 这样的
[ə; eɪ] ['meri] [kruː] .
a merry crew .
一个 欢乐 全体人员 .

紧随其后的是一位母亲，她看起来兴高采烈，足以胜任这群快乐伙伴的指挥官。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼!

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ˌpiːt] , [wɪr] [ɒf] !
Pete , we're off !
皮特 , 是 离开 !

皮特，我们出发!

[ɔ:l] ['redi] ?
**All ready ?**
全部 准备好 ?

准备好了吗?

[wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [steɪ] [tu:] ['aʊəz] . "
**We can only stay two hours . "**
我们 能 仅有的 停留 二 小时 . "

我们只能待两个小时。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][tent] — [bɪg] , [straɪpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flæg][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] — "
**" Such a tent — big , striped , and a flag to it ; and — "**
" 这样的 一个 帐篷 — 大的 , 有条纹的 , 和 一个 旗帜 到 它 ; 和 — "

“这样的帐篷——又大又条纹，上面还插着一面旗子；而且——”

" ['fɑ:.ðərz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][let][ˌju: 'es] [bɔɪz] [ʃu:t] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn] . "
**" Father's going to let us boys shoot with a gun . "**
" 父亲的 去 到 让 我们 男孩们 射击 和 一个 枪 . "

“父亲要让我们这些男孩玩枪。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:]['dʒɒli][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [wi:ks] [les] [tu:; tə][weɪt] ?
**" Isn't it jolly to have two weeks less to wait ?**
" 不是 它 快乐的 到 有 二 周 较少的 到 等待 ?

“少等两周，岂不是太好了？”

" ['pi:tə(r)][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l]['dʒɒli] ,
**" Peter did not look at all jolly ,**
" 彼得 做过 不是 看 在 全部 快乐的 ,

彼得看起来一点也不高兴，

[æz; əz] [θru:] [hɪz; ɪz][hɑ:f] - [bɪ'wɪldəd] [maɪnd] ['strʌg(ə)ld] [ə; eɪ][dɪm] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪə(r)]
**as through his half - bewildered mind struggled a dim perception of the dire**
作为 通过 他的 一半 - 困惑 头脑 挣扎 一个 暗淡 洞察力 的 这 可怕的
['i:v(ə)l][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] [kɑ:d] [maɪt] [hæv; həv] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
**evil the loss of that card might have worked for him .**
邪恶的 这 损失 的 那 卡片 可能 有 工作 为了 他 .

在他半迷茫的脑海中，隐约意识到失去那张牌可能会给他带来多么可怕的灾难。

[wen] [ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv] ['gri:tɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [ səb'said ] , ['mɪsɪz] .
**When the clamor of greeting and questioning had somewhat subsided , Mrs .**
什么时候 这 叫嚣 的 问候 和 提问 有 有些 平静下来 , 太太 .
[ ki:n ] [sed] , ['sləʊli] :
**Keens said , slowly :**
基恩斯 说 , 缓慢地 :

当问候和询问的喧闹声稍稍平息下来后，基恩斯太太缓缓说道:

" [nəʊ] , ['pi:tə(r)][ɪz][nɒt] ['redi] ;
**" No , Peter is not ready ;**
" 不 , 彼得 是 不是 准备好 ;

不，彼得还没有准备好;

" [ænd; ənd][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [sent][ə; eɪ] ['hevɪə] [weɪt] [daʊn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
**" and the tone of her voice sent a heavier weight down into his heart ,**
" 和 这 语气 的 她 嗓音 发送 一个 较重 重量 向下 进入 他的 心 ,

她说话的语气让他的心仿佛被重物压住了一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪgə(r)] [lʌmp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
**and a bigger lump into his throat .**
和 一个 大 块 进入 他的 喉 .

喉咙里好像哽着一个更大的东西。

" [jɔː(r); jə(r)][kɑːd][hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , ['kæθərɪn] . "

| " | Your | card | has | only | just | reached | me | , | Katherine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 卡片 | 有 | 仅有的 | 只是 | 达到 | 我 | , | 凯瑟琳 | . | " |

“凯瑟琳，我刚收到你的贺卡。”

" [əʊ][dɪə(r)] !

| " | Oh | dear | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 亲爱的 | ! |

“哦亲爱的!

[dɪə(r)] !

| dear | ! |
|---|---|
| 亲爱的 | ! |

亲爱的!

" [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][faɪv] [bɔɪ] ['feɪsɪz]['set(ə)ld]['ɪntuː][blæŋk]

| " | His | aunt | shook | her | head | in | distress | , | and | five | boy | faces | settled | into | blank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 阿姨 | 摇晃 | 她 | 头 | 在 | 痛苦 | , | 和 | 五 | 男生 | 面孔 | 定居 | 进入 | 空白的 |

[dɪs'meɪ] .

| dismay | . |
|---|---|
| 沮丧 | . |

他的姑姑痛苦地摇了摇头，五个男孩的脸上都露出了茫然的沮丧表情。

" [waɪ] , [waɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] , [ruːθ] — [eɪ] ?

| " | Why | , | why | , | surely | you | don't | mean | , | Ruth | — | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 为什么 | , | 一定 | 你 | 不 | 意思是 | , | 露丝 | — | 嗯 | ? |

“为什么，为什么，你肯定不是说，露丝——嗯？”

[kænt] [juː; jʊ] ['hʌri] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

| Can't | you | hurry | things | up | a | little | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 匆忙 | 事物 | 向上 | 一个 | 小的 | ? |

你能不能快点儿?

[bɔɪz] [doʊnt] [niːd] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] !

| Boys | don't | need | much | , | you | know | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 不 | 需要 | 很多 | , | 你 | 知道 | ! |

你知道，男孩子需要的东西不多!

[ɔː(r)] — [kænt][hiː; hi][biː; bi][sent]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ?

| Or | — | can't | he | be | sent | after | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | — | 不能 | 他 | 是 | 发送 | 后 | 我们 | ? |

或者——他不能被派来追捕我们吗?

" ['piːtə(r)] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ]

| " | Peter | followed | his | mother | to | the | dining | - | room | as | she | went | to | order | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 随后 | 他的 | 母亲 | 到 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 作为 | 她 | 去 | 到 | 命令 | 一个 |

['heɪsti] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trævələz] .

| hasty | lunch | for | the | travellers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仓促 | 午餐 | 为了 | 这 | 旅行者 | . |

“彼得跟着母亲去了餐厅，母亲去为旅客们点一份匆忙的午餐。

" ['mʌðə(r)] , [kænt][aɪ] ? — [kænt][aɪ] ?

| " | Mother | , | can't | I | ? | — | can't | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 不能 | 我 | ? | — | 不能 | 我 | ? |

“妈妈，我不能吗？——我不能吗？”

" [hiː; hi] [ sɔb ] .

| " | he | sobbed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 啜泣 | . |

他抽泣着说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪm] , [wɪð] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] ,

| She | put | her | arms | around | him | , | with | streaming | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 武器 | 大约 | 他 | , | 和 | 流媒体 | 眼睛 | , |

她泪流满面地抱住了他。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkiːnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ˈdiːpli] [æz; əz] [hiː; hi]

| feeling | the | keenness | of | the | disappointment | for | him | as | deeply | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 这 | 敏锐 | 的 | 这 | 失望 | 为了 | 他 | 作为 | 深 | 作为 | 他 |

[ˈevə(r)] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .

| ever | could | feel | it | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 可以 | 感觉 | 它 | 为了 | 他自己 | . |

他感同身受地体会到了对方的失望之情，这种感觉就像他自己曾经感受到的那样强烈。

" [əʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

| " | Oh | , | my | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我的 | 男生 | ! |

“哦，我的孩子！”

[maɪ] [bɔɪ] !

| my | boy | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 男生 | ! |

我的孩子！

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [sæd] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [miːn] [ænd; ənd] [slaɪ] [ænd; ənd] [dɪˈsiːtf(ə)l] ,

| my | heart | is | sad | and | sore | that | you | should | be | mean | and | sly | and | deceitful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 是 | 伤心 | 和 | 疮 | 那 | 你 | 应该 | 是 | 意思是 | 和 | 狡猾 | 和 | 欺骗性的 | , |

你如此卑鄙、狡诈、欺骗，我感到无比悲伤和痛苦。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ˈəʊnli] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] .

| and | not | for | once | only | , | but | as | a | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 为了 | 一次 | 仅有的 | , | 但 | 作为 | 一个 | 习惯 | . |

而且不是一次，而是成为一种习惯。

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əˈbaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .

| No | , | it | is | your | own | doing | , | and | you | must | abide | by | the | consequences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 是 | 你的 | 自己的 | 正在做 | , | 和 | 你 | 必须 | 遵守 | 经过 | 这 | 结果 | . |

不，这是你咎由自取，你必须承担后果。

[aɪ] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [maɪˈself] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] [səʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv]

| I | never | could | have | brought | myself | to | punish | you | so | , | but | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 可以 | 有 | 带来 | 我 | 到 | 惩治 | 你 | 所以 | , | 但 | 你 | 有 |

| ['pʌnɪʃt] | [jɔːˈself] | , |
|---|---|---|
| punished | yourself | , |
| 受到惩罚 | 你自己 | , |

我永远无法狠心惩罚你，但你却惩罚了你自己。

[ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə]

| and | I | trust | it | may | be | the | best | thing | which | could | have | happened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 它 | 可能 | 是 | 这 | 最好的 | 事物 | 哪个 | 可以 | 有 | 发生 | 到 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

我相信这可能是发生在你身上最好的事。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 809 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] ['seɪɪŋ] ? " — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][siː] . ['dʌbljuː] .

| " | WHAT | ARE | THE | WILD | WAVES | SAYING | ? | " | — | From | a | Painting | by | C | . | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 荒野 | 波浪 | 说 | ? | " | — | 从 | 一个 | 绘画 | 经过 | C | . | W | . |

['nɪkəlz] .

| Nicholls | . |
|---|---|
| 尼科尔斯 | . |

“狂野的海浪在诉说着什么？”——摘自 CW Nicholls 的一幅画作。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 810 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 810 页]

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] ['seɪɪŋ] ?

| WHAT | ARE | THE | WILD | WAVES | SAYING | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 荒野 | 波浪 | 说 | ? |

汹涌的波涛在诉说着什么?

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [pɔːl] ['dɑːmbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['flɒrəns] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst]

| The | story | of | Paul | Dombey | and | his | sister | Florence | is | one | of | the | sweetest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 保罗 | 多姆贝 | 和 | 他的 | 姐姐 | 佛罗伦萨 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最甜美的 |

[ænd; ənd][məʊst] [pə'θetɪk] ['stɔːriz] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] ['evə(r)][təʊld] .

| and | most | pathetic | stories | Charles | Dickens | ever | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 可怜的 | 故事 | 查尔斯 | 狄更斯 | 曾经 | 讲述 | . |

保罗·董贝和他的妹妹弗洛伦斯的故事是查尔斯·狄更斯写过的最甜蜜、最令人心碎的故事之一。

[wʌn][kæn; kən] ['skeəsli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] — ['mʌðələs] ( [ðə; ði]['mʌðə(r)] [daɪd] [wen]

| One | can | scarcely | think | of | these | children | — | motherless | ( | the | mother | died | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 几乎 | 思考 | 的 | 这些 | 孩子们 | — | 无母 | ( | 这 | 母亲 | 死亡 | 什么时候 |

[pɔːl] [wɒz; wəz] [bɔːn] ) ,

| Paul | was | born | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 曾是 | 出生 | ) | , |

人们很难想象这些孩子——他们没有母亲（保罗出生时母亲就去世了），

[ænd; ənd] ['flɒrəns] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['fɑːðələs] ,

| and | Florence | worse | than | fatherless | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 佛罗伦萨 | 更糟 | 比 | 无父 | , |

而佛罗伦萨的处境比失去父亲还要糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [sɪks] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt]

| for | her | father | had | never | forgiven | her | birth | six | years | before | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 父亲 | 有 | 绝不 | 已原谅 | 她 | 出生 | 六 | 年 | 前 | 那 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)][sʌn] ,

| of | the | wished | - | for | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 希望 | - | 为了 | 儿子 | , |

因为她的父亲从未原谅她比他期盼已久的儿子早出生六年。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

| and | had | never | given | her | a | kind | word | or | look | , | living | in | the | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 绝不 | 给定 | 她 | 一个 | 种类 | 单词 | 或者 | 看 | , | 活的 | 在 | 这 | 伟大的 | , |

生活在那个伟大的地方，却从未对她说过一句好话，也没有给她一个好眼神，

['kʌmfətləs] , ['ləʊnli] ['dɑːmbi] [haʊs] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] —

| comfortless | , | lonely | Dombey | house | , | and | finding | all | their | happiness | in | each | other | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无安慰 | , | 孤独 | 多姆贝 | 房子 | , | 和 | 寻找 | 全部 | 他们的 | 幸福 | 在 | 每个 | 其他 | — |

[wɪ'ðaʊt] [tɪəz] .

| without | tears | . |
|---|---|---|
| 没有 | 眼泪 | . |

孤寂凄凉的董贝府邸，让他们在彼此身上找到了所有的幸福——没有流泪。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪstə(r)][səʊ] ['kruːəli] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðæt] [pɔːl]

| For | it | was | to | the | sister | so | cruelly | neglected | and | despised | that | Paul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 到 | 这 | 姐姐 | 所以 | 残酷地 | 被忽视的 | 和 | 被鄙视的 | 那 | 保罗 |

[tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] .

| turned | from | the | very | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 从 | 这 | 非常 | 第一的 | . |

因为保罗从一开始就转向了那位被残酷忽视和鄙视的妹妹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ] [wʌn] [frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz][fɜːst]

| It | was | she | who | on | the | day | of | his | christening | won | from | him | his | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | WHO | 在 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 洗礼 | 韩元 | 从 | 他 | 他的 | 第一的 |

[lɑːf] .

| laugh | . |
|---|---|
| 笑 | . |

在他受洗那天，是她赢得了他的第一声笑。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɪd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| " | As | she | hid | behind | her | nurse | , | he | followed | her | with | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 隐藏 | 在后面 | 她 | 护士 | , | 他 | 随后 | 她 | 和 | 他的 | 眼睛 | , |

“当她躲在护士身后时，他的目光一直追随着她。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ piːp ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [kraɪ][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd]

| and | when | she | peeped | out | with | a | merry | cry | to | him | , | he | sprang | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 偷窥 | 出去 | 和 | 一个 | 欢乐 | 哭 | 到 | 他 | , | 他 | 弹簧 | 向上 | 和 |

[krəʊd] ['lʌstɪli] ,

| crowed | lustily | , |
|---|---|---|
| 人群 | 热情地 | , |

当她欢快地探出头来向他喊叫时，他跳起来，大声叫喊起来。

['lɑːfɪŋ] ['aʊtraɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][ə'pɒn][hɪm] ,

| laughing | outright | when | she | ran | in | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 直接 | 什么时候 | 她 | 跑 | 在 | 之上 | 他 | , |

她撞见他时忍不住大笑起来。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['fɒnd(ə)l][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['taɪni][hændz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ 'smʌðə ]

| and | seeming | to | fondle | her | curls | with | his | tiny | hands | while | she | smothered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 挛 | 她 | 卷发 | 和 | 他的 | 微小的 | 双手 | 尽管 | 她 | 窒息 |

[hɪm] [wɪð] ['kɪsɪz] .

| him | with | kisses | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 吻 | . |

他用小手抚摸着她的卷发，而她则用亲吻淹没了他。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [aʊt][ɒv; əv] ['beɪbihʊd] ,

| " | And | as | he | grew | out | of | babyhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 他 | 生长 | 出去 | 的 | 婴儿期 | , |

“随着他渐渐长大，不再是婴儿了，

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ( [huː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz]['aɪdl][keə(r)]

| much | as | it | displeased | the | father | ( | who | would | have | had | his | idol | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 它 | 不高兴 | 这 | 父亲 | ( | WHO | 会 | 有 | 有 | 他的 | 偶像 | 关心 |

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm'self] ) ,

| for | no | one | but | himself | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 一 | 但 | 他自己 | ) | , |

尽管这令父亲非常不高兴（他希望自己的偶像只关心他自己），

['lɪt(ə)l] [pɔːl] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['kɒntent ] [seɪv] [wen] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

| little | Paul | was | never | content | save | when | his | sister | was | by | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 保罗 | 曾是 | 绝不 | 内容 | 节省 | 什么时候 | 他的 | 姐姐 | 曾是 | 经过 | 他的 | 边 | . |

小保罗只有在妹妹身边时才会感到满足。

[ə; eɪ] [peɪl] , ['delɪkət] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tʃaɪld][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,

| A | pale | , | delicate | , | old | - | fashioned | child | he | proved | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苍白 | , | 精美的 | , | 老的 | - | 造型 | 孩子 | 他 | 已证实 | 到 | 是 | , |

他原来是个面色苍白、体弱多病、思想老派的孩子。

[ðɪs] [bɔɪ] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['dɑːmbi] ['praʊdli] [θɔːt] [wʊd] [ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [biː; bi][hɪz; ɪz]

| this | boy | whom | Mr | . | Dombey | proudly | thought | would | in | years | to | come | be | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 谁 | 先生 | . | 多姆贝 | 自豪地 | 想法 | 会 | 在 | 年 | 到 | 来 | 是 | 他的 |

['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] [hed] [fɔː(r); fə(r)]

| partner | in | the | immense | business | of | which | he | had | been | the | only | head | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伙伴 | 在 | 这 | 巨大 | 商业 | 的 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 这 | 仅有的 | 头 | 为了 |

['twenti] [j'iəz] ,

| twenty | years | , |
|---|---|---|
| 二十 | 年 | , |

多姆贝先生曾自豪地认为，这个男孩将来会成为他的合伙人，共同经营他一手打造的庞大企业——而他本人已经独自掌管这家企业二十年了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðen] [wʊd] [biː; bi] , [æz; əz][ɪn][əʊld][taɪmz] , " ['dɑːmbi] & [sʌn] " ;

| but | which | then | would | be | , | as | in | old | times | , | " | Dombey | & | Son | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 然后 | 会 | 是 | , | 作为 | 在 | 老的 | 时代 | , | " | 多姆贝 | & | 儿子 | " | ; |

但那样的话，它就会像过去一样，叫做"董贝父子"；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][keə(r)] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| and | in | spite | of | all | the | care | that | money | could | procure | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这 | 关心 | 那 | 钱 | 可以 | 采购 | 为了 | 他 | , |

尽管金钱能给他带来一切所需的照顾，

[hiː; hi]['grædʒuəli] [gruː] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] .

| he | gradually | grew | weaker | and | weaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 逐步地 | 生长 | 较弱 | 和 | 较弱 | . |

他的身体逐渐变得越来越虚弱。

['mɪstə(r)] . ['dɑːmbi] [bɪ'liːvd] [ɪn] " ['mʌni] , " [ænd; ənd][ɪn][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [els] ,

| Mr | . | Dombey | believed | in | " | money | , | " | and | in | but | little | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 多姆贝 | 相信 | 在 | " | 钱 | , | " | 和 | 在 | 但 | 小的 | 别的 | , |

多姆贝先生只相信"金钱"，除此之外几乎一无所知。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt]

| and | would | have | taught | his | little | son | also | to | believe | in | its | all | - | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 教授 | 他的 | 小的 | 儿子 | 还 | 到 | 相信 | 在 | 它是全部 | | - | 充足的 |

['paʊə(r)] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

并且他还会教导他的小儿子相信它无所不能的力量。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

| but | the | child | was | wiser | than | the | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子 | 曾是 | 更明智 | 比 | 这 | 父亲 | . |

但孩子比父亲更有智慧。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] ,

| " | If | it's | a | good | thing | , | " | said | he | , | " | and | can | do | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | , | " | 说 | 他 | , | " | 和 | 能 | 做 | 任何事物 | , |

"如果这是件好事，"他说，"而且可以做任何事，

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [seɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] ;

| I | wonder | why | it | didn't | save | me | my | mamma | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 为什么 | 它 | 没有 | 节省 | 我 | 我的 | 妈妈 | ; |

我想知道为什么它没能救我，我的妈妈；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kænt] [meɪk] [ˌem 'iː][kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['aɪðə(r)] .

| and | it | can't | make | me | quite | well | and | strong | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不能 | 制作 | 我 | 相当 | 出色地 | 和 | 强的 | 任何一个 | . |

它也不能让我变得完全健康强壮。

" [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] - [saɪd] ,

| " | At | last | it | was | decided | that | he | should | be | sent | to | the | sea | - | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 他 | 应该 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 海 | - | 边 | , |

"最终决定将他送到海边去。"

[ɪn][həʊps] [ðæt] [ðə; ðɪ] [freʃ] [siː] - [eə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [kʊd; kəd]

| in | hopes | that | the | fresh | sea | - | air | would | bring | the | health | and | strength | that | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 希望 | 那 | 这 | 新鲜的 | 海 | - | 空气 | 会 | 带来 | 这 | 健康 | 和 | 力量 | 那 | 可以 |

[nɒt][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [həʊm] .

| not | be | found | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | 成立 | 在 | 家 | . |

希望清新的海风能带来在家乡无法获得的健康和力量。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [went] ['flɒrəns] .

| And | with | him | , | of | course | , | went | Florence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他 | , | 的 | 课程 | , | 去 | 佛罗伦萨 | . |

当然，佛罗伦萨也随他一起去了。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz]['evə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][gɒt]

| " | But | the | boy | remaining | as | weak | as | ever | , | a | little | carriage | was | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 男生 | 其余的 | 作为 | 虚弱的 | 作为 | 曾经 | , | 一个 | 小的 | 运输 | 曾是 | 得到 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| for | him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

"但是男孩依然虚弱，于是给他弄了一辆小马车。"

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [ænd; ənd][biː; bi] [wiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔː(r)] .

| in | which | he | could | lie | at | his | ease | , | and | be | wheeled | to | the | sea | - | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 可以 | 说谎 | 在 | 他的 | 舒适 | , | 和 | 是 | 带轮子的 | 到 | 这 | 海 | - | 支撑 | . |

他可以舒舒服服地躺在里面，然后被推到海边。

[kən'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɒd] [teɪsts] ,

| Consistent | in | his | odd | tastes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 在 | 他的 | 奇怪的 | 口味 | , |

他古怪的爱好始终如一，

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][set][ə'saɪd][ðə; ðɪ] ['rʌdi] - [feɪst] [læd] [huː] [wɒz; wəz][prə'pəʊzd][æz; əz][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv]

| the | child | set | aside | the | ruddy | - | faced | lad | who | was | proposed | as | a | drawer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 放 | 旁边 | 这 | 红润 | - | 面对 | 小伙子 | WHO | 曾是 | 建议的 | 作为 | 一个 | 抽屉 | 的 |

[ðɪs] ['kærɪdʒ] ,

| this | carriage | , |
|---|---|---|
| 这 | 运输 | , |

孩子把那个被提议来拉车厢抽屉的红脸小伙子拉到一边。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ɪn'sted] [hɪz; ɪz]['grænfɑːðə(r)] — [ə; eɪ] ['wiːzən] [əʊld][kræb] - [feɪst] [mæn][ɪn][ə; eɪ][suːt]

| and | selected | instead | his | grandfather | — | a | weazen | old | crab | - | faced | man | in | a | suit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已选 | 反而 | 他的 | 祖父 | — | 一个 | 威森 | 老的 | 螃蟹 | - | 面对 | 男人 | 在 | 一个 | 套装 |

[ɒv; əv] ['bætəd] [ɔɪl] - [skɪn] ,

| of | battered | oil | - | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 伤痕累累 | 油 | - | 皮肤 | , |

他反而选择了他的祖父——一个面容憔悴、穿着破旧油布衣服的老人。

[huː] [hæd; həd][gɒt] [tʌf] [ænd; ənd] ['strɪŋi] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['pɪklɪŋ] [ɪn][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] .

| who | had | got | tough | and | stringy | from | long | pickling | in | salt | - | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 得到 | 艰难的 | 和 | 细丝 | 从 | 长的 | 腌制 | 在 | 盐 | - | 水 | . |

由于长时间在盐水中腌制，肉质变得又硬又柴。

[wɪð] [ðɪs] ['nəʊtəb(ə)l] [ə'tendənt] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['flɒrəns] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
**With** **this** **notable** **attendant** **to** **pull** **him** **along** **,** **and** **Florence** **walking** **by** **his** **side**
和 这 值得注意的 服务员 到 拉 他 沿着 , 和 佛罗伦萨 步行 经过 他的 边
,
**,**
,

在一位显眼的侍从的搀扶下，弗洛伦斯走在他身边，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] .
**he** **went** **down** **to** **the** **margin** **of** **the** **ocean** **every** **day** **.**
他 去 向下 到 这 利润 的 这 海洋 每一个 天 .

他每天都走到海边。

- [gəʊ] [ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
**'** **Go** **away** **,** **if** **you** **please** **,**
- 去 离开 , 如果 你 请 ,

请你离开。

- [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [tʃaɪld] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][beə(r)][hɪm] ['kʌmpəni] .
**'** **he** **would** **say** **to** **any** **child** **that** **came** **to** **bear** **him** **company** **.**
- 他 会 说 到 任何 孩子 那 来了 到 熊 他 公司 .

他会对每个来陪伴他的孩子说。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ] . -
**'** **Thank** **you** **,** **but** **I** **don't** **want** **you** **.** **'**
- 感谢 你 , 但 我 不 想 你 . -

“谢谢你，但我不需要你。”

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə]
**Then** **he** **would** **turn** **his** **head** **and** **watch** **the** **child** **away** **,** **and** **say** **to**
然后 他 会 转动 他的 头 和 手表 这 孩子 离开 , 和 说 到
['flɒrəns] ,
**Florence** **,**
佛罗伦萨 ,

然后他会转过头，看着孩子走远，对弗洛伦斯说：

- [wiː; wi][doʊnt][wɒnt] ['eni] ['ʌðə(r)z] , [duː; də][wiː; wi] ? — [kɪs] [ˌem 'iː] , [flɔɪ] . -
**'** **We** **don't** **want** **any** **others** **,** **do** **we** **?** **—** **kiss** **me** **,** **Floy** **.** **'**
- 我们 不 想 任何 其他的 , 做 我们 ? — 吻 我 , 弗洛伊 . -

“我们不需要其他人，对吧？——吻我，弗洛伊。”

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʌn][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][məʊst][ 'laundʒə ] ;
**His** **favorite** **spot** **was** **a** **lonely** **one** **far** **away** **from** **most** **loungers** **;**
他的 最喜欢的 点 曾是 一个 孤独 一 远的 离开 从 最多 躺椅 ;

他最喜欢的地方是一个远离大多数躺椅的僻静之处；

[ænd; ənd] [wɪð] ['flɒrəns] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət] [wɜːk] , [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
**and** **with** **Florence** **sitting** **by** **his** **side** **at** **work** **,** **or** **reading** **to** **him** **,**
和 和 佛罗伦萨 坐着 经过 他的 边 在 工作 , 或者 阅读 到 他 ,

工作时，弗洛伦斯就坐在他身边，或者给他读书。

[ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**or** **talking** **to** **him** **,** **and** **the** **wind** **blowing** **on** **his** **face** **,**
或者 说 到 他 , 和 这 风 吹 在 他的 脸 ,

或者和他说话，风吹拂着他的脸庞，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ]
**and** **the** **water** **coming** **up** **among** **the** **wheels** **of** **his** **bed** **,** **he** **wanted** **nothing**
和 这 水 未来 向上 之中 这 车轮 的 他的 床 , 他 通缉 没有什么
[mɔː(r)] .
**more** **.**
更多的 .

当他床轮间涌出的水时，他别无所求。

" [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [slept] [ˈkwaɪətli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" One time he fell asleep , and slept quietly for a long time .
" 一 时间 他 跌倒 睡着了 , 和 睡着了 悄悄 为了 一个 长的 时间 .

“有一次他睡着了，安静地睡了很久。”

[əˈweɪkɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [ˈstɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sæt] [ˈlɪsənɪŋ] .
Awaking suddenly , he listened , started up , and sat listening .
觉醒 突然 , 他 听着 , 开始 向上 , 和 卫星 聆听 .

他突然醒来，侧耳倾听，起身坐下，静静地听着。

[ˈflɒrəns] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] .
Florence asked him what he thought he heard .
佛罗伦萨 问 他 什么 他 想法 他 听到 .

弗洛伦斯问他，他觉得自己听到了什么。

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]
' I want to know what it says , ' he answered , looking steadily into her
- 我 想 到 知道 什么 它 说道 , - 他 回答 , 寻找 稳步 进入 她
[feɪs] .
face .
脸 .

“我想知道上面写的是什么，”他回答道，目光坚定地注视着她的脸。

- [ðə; ði] [siː] , [flɔɪ] — [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ɒn] [ˈseɪɪŋ] ? -
' The sea , Floy — what is it that it keeps on saying ? '
- 这 海 , 弗洛伊 — 什么 是 它 那 它 保持 在 说 ? -

“弗洛伊，大海——它一直在说些什么？”

" [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [weɪvz] .
" She told him it was only the noise of the rolling waves .
" 她 讲述 他 它 曾是 仅有的 这 噪音 的 这 滚动 波浪 .

她告诉他，那只是海浪拍打的声音。

" - [jes] , [jes] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' Yes , yes , ' he said .
" - 是的 , 是的 , - 他 说 .

“是的，是的，”他说。

- [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
' But I know that they are always saying something — always the same thing .
- 但 我 知道 那 他们 是 总是 说 某物 — 总是 这 相同的 事物 .

但我知道他们总是说些什么——总是说同样的话。

[wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] ? -
What place is that over there ? '
什么 地方 是 那 超过 那里 ? -

那边那是什么地方？

[hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːgəli] [æt; ət] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .
He rose up , looking eagerly at the horizon .
他 玫瑰 向上 , 寻找 急切地 在 这 地平线 .

他站起身，热切地望着地平线。

" [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈkʌntri] [ˈɒpəzɪt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt]
" She told him that there was another country opposite ; but he said he didn't
" 她 讲述 他 那 那里 曾是 其他 国家 对面的 ; 但 他 说 他 没有
[miːn] [ðæt] :
mean that :
意思是 那 :

她告诉他，对面还有另一个国家；但他却说他指的不是那个国家：

[hiː; hi] [ment] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] — ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

| he | meant | farther | away | — | farther | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意思是 | 更远 | 离开 | — | 更远 | 离开 | . |

他的意思是更远的地方——更远的地方。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [wɪəd] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['restləs]

| " | There | was | a | strange | , | weird | charm | for | little | Paul | in | the | ever | - | restless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | , | 诡异的 | 魅力 | 为了 | 小的 | 保罗 | 在 | 这 | 曾经 | - | 不安 |

['əʊʃ(ə)n] ,

| ocean | , |
|---|---|
| 海洋 | , |

"对于小保罗来说，波涛汹涌的大海有一种奇特的、怪异的魅力。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [keɪm] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wens]

| and | the | winds | that | came | he | knew | not | whence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 那 | 来了 | 他 | 知道 | 不是 | 何处 |

他不知道从何而来的风

[ænd; ənd] [went] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] .

| and | went | he | knew | not | whither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 他 | 知道 | 不是 | 往哪里去 | . |

他不知要去往何方。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [daɪ] , " [hiː; hi] [sed] [wʌns] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɒd]

| " | If | you | had | to | die | , | " | he | said | once | , | looking | up | into | the | face | of | his | odd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 有 | 到 | 死 | , | " | 他 | 说 | 一次 | , | 寻找 | 向上 | 进入 | 这 | 脸 | 的 | 他的 | 奇怪的 |

,

| , |
|---|
| , |

"如果你非死不可，"他曾这样说道，抬头看着他那古怪的脸庞，

[ʃaɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [tuːts] , " [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt]

| shy | friend | Mr | . | Toots | , | " | don't | you | think | you | would | rather | die | on | a | moonlight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害羞的 | 朋友 | 先生 | . | 嘟嘟 | , | " | 不 | 你 | 思考 | 你 | 会 | 相当 | 死 | 在 | 一个 | 月光 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

害羞的朋友图茨先生说："你不觉得你更想死在月光皎洁的夜晚吗？"

[wen] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [lɑːst] [naɪt]

| when | the | sky | was | quite | clear | , | and | the | wind | blowing | , | as | it | did | last | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 天空 | 曾是 | 相当 | 清除 | , | 和 | 这 | 风 | 吹 | , | 作为 | 它 | 做过 | 最后的 | 夜晚 |

?

| ? |
|---|
| ? |

昨晚天空晴朗，微风习习的时候呢？

[nɒt] ['bləʊɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [bʌt; bət] ['saʊndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃelz]

| Not | blowing | , | at | least | , | but | sounding | in | the | air | like | the | sea | sounds | in | the | shells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 吹 | , | 在 | 至少 | , | 但 | 听起来 | 在 | 这 | 空气 | 喜欢 | 这 | 海 | 声音 | 在 | 这 | 贝壳 |

.

| : |
|---|
| . |

至少不是吹气，而是像海浪在贝壳中回荡一样在空中发出声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] .

| It | was | a | beautiful | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 夜晚 | . |

那是一个美丽的夜晚。

[wen] [ai][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ai][gɒt][ʌp][ænd; ənd]

| When | I | had | listened | to | the | water | for | a | long | time | , | I | got | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 听着 | 到 | 这 | 水 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 我 | 得到 | 向上 | 和 |

[lʊkt] [aʊt] .

| looked | out | . |
|---|---|---|
| 看起来 | 出去 | . |

我听了很久的水声后，起身向外望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

| There | was | a | boat | over | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 船 | 超过 | 那里 | , |

那边有一艘船。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] — [ə; eɪ][bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][seɪl][laɪk][æn; ən][ɑ:m] , [ɔ:l]['sɪlvə(r)] .

| in | the | full | light | of | the | moon | — | a | boat | with | a | sail | like | an | arm | , | all | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 满的 | 光 | 的 | 这 | 月亮 | — | 一个 | 船 | 和 | 一个 | 帆 | 喜欢 | 一个 | 手臂 | , | 全部 | 银 | . |

在皎洁的月光下——一艘船，帆像手臂一样，通体银色。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['bekən] — [tu:; tə] ['bekən]

| It | went | away | into | the | distance | , | and | it | seemed | to | beckon | — | to | beckon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 离开 | 进入 | 这 | 距离 | , | 和 | 它 | 似乎 | 到 | 招手 | — | 到 | 招手 |

[ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] .

| me | to | come | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 来 | . |

它消失在远方，仿佛在召唤我——召唤我过去。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pɔ:l] !

| " | Poor | little | Paul | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小的 | 保罗 | ! |

可怜的小保罗！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [ əu'bei ] [ðə; ði] ['fænsid] ['sʌmənz] ,

| It | was | not | long | before | he | obeyed | the | fancied | summons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 他 | 服从 | 这 | 幻想 | 传票 | , |

没过多久，他就遵照了那莫名其妙的召唤。

[fɔ:(r); fə(r)] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

| for | soon | after | this | visit | to | the | sea | - | shore | the | gentle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 很快 | 后 | 这 | 访问 | 到 | 这 | 海 | - | 支撑 | 这 | 温和的 | , |

这次海边之行后不久，温柔的

['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [daɪd] — [daɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [nek] ; [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]

| loving | little | fellow | died | — | died | with | his | arms | about | his | sister's | neck | ; | and | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 小的 | 同伴 | 死亡 | — | 死亡 | 和 | 他的 | 武器 | 关于 | 他的 | 姐妹 | 脖子 | ; | 和 | 几乎 |

[hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ,

| his | last | words | were | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最后的 | 字 | 是 | , |

可爱的小家伙去世了——去世时，他的双臂紧紧搂着妹妹的脖子；他临终前几乎说的是：

[æz; əz][hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['spɪrɪt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][beə(r)][hɪm][tu:; tə]['hev(ə)n] :

| as | he | smiled | at | his | mother's | spirit | waiting | to | bear | him | to | heaven | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 微笑 | 在 | 他的 | 母亲的 | 精神 | 等待 | 到 | 熊 | 他 | 到 | 天堂 | : |

他微笑着望着母亲的灵魂，母亲的灵魂正等着带他升入天堂：

" ['mæmə; mə'mɑ:][ɪz][laɪk][ju:; jʊ] , [flɔɪ] .

| " | Mamma | is | like | you | , | Floy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | 是 | 喜欢 | 你 | , | 弗洛伊 | . |

“妈妈和你很像，弗洛伊。”

[ai] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [feɪs] .

| I | know | her | by | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 她 | 经过 | 这 | 脸 | . |

我一眼就认出她了。

" [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [ [ˌtuː'tuː] ]

| " | THE | TALKING | LEAVES | . | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 说 | 树叶 | . | [ | 2 | ] |

会说话的树叶。[2]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] .

| An | Indian | Story | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 印度 | 故事 | . |

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [əʊ] . ['stɔdəd] .

| BY | WILLIAM | O | . | STODDARD | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 威廉 | 哦 | . | 斯托达德 | . |

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| Chapter | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ɔkɪŋ] [liːvz] ? " [sed] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| alking | leaves | ? | " | said | Ni | - | ha | - | be | , | as | she | turned | over | another | page | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 树叶 | ? | " | 说 | 尼 | - | 哈 | - | 是 | , | 作为 | 她 | 转向 | 超过 | 其他 | 页 | 的 | 这 |

['pæmflət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,

| pamphlet | in | her | lap | , |
|---|---|---|---|---|
| 小册子 | 在 | 她 | 膝 | , |

"会说话的树叶？"妮哈贝一边说着，一边翻开放在膝上的小册子的另一页。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] .

| and | stared | at | the | illustrations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 在 | 这 | 插图 | . |

然后盯着插图看。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ? "

| " | Can | you | hear | what | they | say | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 听到 | 什么 | 他们 | 说 | ? | " |

你能听到他们在说什么吗?

" [wɪð] [maɪ] [aɪz] . "

| " | With | my | eyes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我的 | 眼睛 | . | " |

"用我的眼睛。"

" [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] .

| " | Then | they | are | better | than | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 是 | 更好的 | 比 | 矿 | . |

"那它们就比我的好。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ə'pætʃi] .

| I | am | an | Apache | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 阿帕奇 | . |

我是阿帕奇人。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [waɪt] .

| You | were | born | white | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 出生 | 白色的 | . |

你生来就是白人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['meɪdn] .

| " | There | was | a | little | bit | of | a | flash | in | the | black | eyes | of | the | Indian | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 少量 | 的 | 一个 | 闪光 | 在 | 这 | 黑色的 | 眼睛 | 的 | 这 | 印度 | 少女 | . |

"印度少女的黑眼睛里闪过一丝光芒。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə][bʌt; bət][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]

| She | had | not | the | least | idea | but | that | it | was | the | finest | thing | in | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 这 | 至少 | 主意 | 但 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 最好的 | 事物 | 在 | 全部 | 这 |

[wɜ:ld] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['meni] [beəz] ,

| world | to | be | the | daughter | of | Many | Bears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 到 | 是 | 这 | 女儿 | 的 | 许多 | 熊 | , |

她丝毫没有意识到，成为"众熊"的女儿是世界上最美好的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mɪə(r)] [waɪt] [gɜ:l] , ['əʊnli]['ɪndiən][baɪ]

| and | it | did | not | please | her | to | find | a | mere | white | girl | , | only | Indian | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做过 | 不是 | 请 | 她 | 到 | 寻找 | 一个 | 仅仅 | 白色的 | 女孩 | , | 仅有的 | 印度 | 经过 |

[ə'dɒpʃn] ,

| adoption | , |
|---|---|
| 采用 | , |

令她不满的是，她发现那只是一个白人女孩，只不过是被收养的印度女孩。

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɔ:(r)][hɪə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

| able | to | see | or | hear | more | than | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 看 | 或者 | 听到 | 更多的 | 比 | 她 | 可以 | . |

能够看到或听到比她多的东西。

['ri:tə][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['peɪlnəs] [krept]

| Rita | did | not | reply | for | a | moment | , | and | a | strange | sort | of | paleness | crept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽塔 | 做过 | 不是 | 回复 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 一个 | 奇怪的 | 种类 | 的 | 苍白 | 悄悄地爬 |

[ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

| across | her | face | , |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 她 | 脸 | , |

丽塔沉默了一会儿，脸上浮现出一种奇怪的苍白。

[ʌn'tɪl][ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] [ɪk'skleɪmd] :

| until | Ni | - | ha | - | be | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 尼 | - | 哈 | - | 是 | 惊呼 | : |

直到尼哈贝惊呼:

" [ˌaɪ 'ti:] [hə:ts] [ju:; jʊ] , ['ri:tə] !

| " | It | hurts | you | , | Rita | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 疼痛 | 你 | , | 丽塔 | ! |

"丽塔，这会伤害你！"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd]['medsn; 'medɪsn] .

| It | is | bad | medicine | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 坏的 | 药品 | . |

这是糟糕的治疗方法。

[θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] . "

| Throw | it | away | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 扔 | 它 | 离开 | . | " |

扔掉吧。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [hɜ:t] . "

| " | No | , | it | does | not | hurt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 做 | 不是 | 伤害 | . | " |

"不，一点也不疼。"

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [sɪk] ? "

| " | It | makes | you | sick | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 制作 | 你 | 生病的 | ? | " |

"它让你感到恶心吗？"

" [nəʊ] , [nɒt] [sɪk] .

| " | No | , | not | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 生病的 | . |

"不，我没生病。"

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [tuː] [mʌtʃ] .
**It** **says** **too** **much** **.**
它 说道 也 很多 .

这说明信息量太大了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['meni] [deɪz] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
**It** **will** **take** **many** **days** **to** **hear** **it** **all** **.** **"**
它 将要 拿 许多 天 到 听到 它 全部 . "

要听完所有的事情，需要好几天时间。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [ə'pætʃi] ? "
**"** **Does** **it** **speak** **Apache** **?** **"**
" 做 它 说话 阿帕奇 ? "

它讲阿帕奇语吗?

" [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] . "
**"** **No** **,** **not** **a** **word** **.** **"**
" 不 , 不是 一个 单词 . "

“不，一个字也没说。”

" [nɔː(r)][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['meksɪkən]['pəʊni][men] ? "
**"** **Nor** **the** **tongue** **of** **the** **Mexican** **pony** **men** **?** **"**
" 也不 这 舌头 的 这 墨西哥 小马 男人 ? "

“难道墨西哥小马人的舌头也是这样吗？”

" [nəʊ] .
**"** **No** **.**
" 不 .

“不。

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] - ['kəʊtɪd] [waɪt] [men][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːθ] . "
**All** **it** **says** **is** **in** **the** **tongue** **of** **the** **blue** **-** **coated** **white** **men** **of** **the** **North** **.** **"**
全部 它 说道 是 在 这 舌头 的 这 蓝色的 - 涂层 白色的 男人 的 这 北 . "

上面写的全是北方穿蓝制服的白人的语言。

" [ɜː] !
**"** **Ugh** **!**
" 啊 !

“啊！

" ['iːv(ə)n][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biːz] ['prɪti] [feɪs] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ]['heɪtrɪd] [felt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l]
**"** **Even** **Ni** **-** **ha** **-** **be's** **pretty** **face** **could** **express** **the** **hatred** **felt** **by** **her** **people**
" 甚至 尼 - 哈 - 是的 漂亮的 脸 可以 表达 这 仇恨 毛毡 经过 她 人们
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli] [reɪs] [ɒv; əv][men] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl]['ə'freɪd][ɒv; əv] .
**for** **the** **only** **race** **of** **men** **they** **were** **at** **all** **afraid** **of** **.**
为了 这 仅有的 种族 的 男人 他们 是 在 全部 害怕的 的 .

“即使是妮哈贝那张漂亮的脸蛋也能表达出她的人民对他们唯一感到恐惧的人类种族的仇恨。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [breɪvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [bænd] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɔːk]
**There** **were** **many** **braves** **in** **her** **father's** **band** **who** **had** **learned** **to** **talk**
那里 是 许多 勇士们 在 她 父亲的 乐队 WHO 有 学习 到 讲话
['meksɪkən] - [ 'spæniʃ ] .
**Mexican** **-** **Spanish** **.**
墨西哥 - 西班牙语 .

她父亲的队伍里有很多勇士都学会了说墨西哥西班牙语。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ]
**She** **herself** **could** **do** **so**
她 她自己 可以 做 所以

她自己也能做到这一点。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 811 ]**
[ 页 - ]

[第 811 页]

['veri] [wel] ,
**very well ,**
非常 出色地 ,

很好，

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ʃiː; ʃi][nɔː(r)]['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɔː(r)] ['relətɪvz] [kʊd; kəd] [spiːk] [mɔː(r)]
**but neither she nor any of her friends or relatives could speak more**
但 两者都不 她 也不 任何 的 她 朋友们 或者 亲属 可以 说话 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,
**than a few words of broken English ,**
比 一个 很少 字 的 破碎的 英语 ,

但是她本人以及她的朋友和亲戚都只会说几句蹩脚的英语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['riːtə][juːz][wʌn] .
**and she had never heard Rita use one .**
和 她 有 绝不 听到 丽塔 使用 一 .

她从未听丽塔用过那东西。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['pɪktʃəz] . "
**" There are many pictures . "**
" 那里 是 许多 图片 . "

“有很多照片。”

" [ɜː] !
**" Ugh !**
" 啊 !

“啊！

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

[ðæts] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [laɪk] [ðəʊz] [ʌp]['jɒndə(r)] .
**That's a mountain , like those up yonder .**
那就是 一个 山 , 喜欢 那些 向上 远处 .

那是一座山，就像远处那些山一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɒdʒɪz] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
**There are lodges , too , in the valley .**
那里 是 旅馆 , 也 , 在 这 谷 .

山谷里也有旅馆。

[bʌt; bət]['nəʊbədi]['evə(r)] [meɪd] ['lɒdʒɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [æz; əz] [ðæt] . "
**But nobody ever made lodges in such a shape as that . "**
但 无人 曾经 制成 旅馆 在 这样的 一个 形状 作为 那 . "

但从来没有人建造过这种形状的小屋。

" [jes] , [ɔː(r)]['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
**" Yes , or nobody could have painted a talking picture of them . "**
" 是的 , 或者 无人 可以 有 绘 一个 说 图片 的 他们 . "

“是的，否则就没人能描绘出他们的形象了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ə; eɪ][laɪ] , ['riːtə] .
**" It tells a lie , Rita .**
" 它 讲述 一个 说谎 , 丽塔 .

“它在说谎，丽塔。”

[ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][beə(r)][laɪk] [ðæt] . "

| And | nobody | ever | saw | a | bear | like | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 曾经 | 锯 | 一个 | 熊 | 喜欢 | 那 | . | " |

"从来没有人见过这样的熊。"

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][beə(r)] , [ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] .

| " | It | isn't | a | bear | , | Ni | - | ha | - | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 一个 | 熊 | , | 尼 | - | 哈 | - | 是 | . |

"这不是熊，Ni-ha-be。"

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:f] [sez] [ɪts] [ə; eɪ]['laɪən] . "

| The | talking | leaf | says | it's | a | lion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 说 | 叶子 | 说道 | 它是 | 一个 | 狮子 | . | " |

会说话的叶子说它是一头狮子。

" [wʌts] [ðæt] ?

| " | What's | that | ? |
|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? |

那是什么?

[ə; eɪ] [waɪt] [mænz][beə(r)] ?

| A | white | man's | bear | ? |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 男人的 | 熊 | ? |

白人的熊?

" ['ri:tə] [nju:] [nəʊ][mɔ:(r)][ə'baʊt]['laɪənz][ðæn; ðən][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['sɪstə(r)] ,

| " | Rita | knew | no | more | about | lions | than | did | her | adopted | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丽塔 | 知道 | 不 | 更多的 | 关于 | 狮子 | 比 | 做过 | 她 | 已采用 | 姐姐 | , |

"丽塔对狮子的了解并不比她的养妹多，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][fju:][mɔ:(r)]['peɪdʒɪz][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti]

| but | by | the | time | they | had | turned | over | a | few | more | pages | their | curiosity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 转向 | 超过 | 一个 | 很少 | 更多的 | 页面 | 他们的 | 好奇心 |

[wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] .

| was | aroused | to | a | high | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被唤醒 | 到 | 一个 | 高的 | 程度 | . |

但当他们又翻了几页之后，他们的好奇心已经被极大地激发了。

['i:v(ə)n][ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] " ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] " [maɪt] [hæv; həv]

| Even | Ni | - | ha | - | be | wanted | to | hear | all | that | the | " | talking | leaves | " | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尼 | - | 哈 | - | 是 | 通缉 | 到 | 听到 | 全部 | 那 | 这 | " | 说 | 树叶 | " | 可能 | 有 |

[tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃəz] .

| to | say | in | explanation | of | those | wonderful | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 在 | 解释 | 的 | 那些 | 精彩的 | 图片 | . |

就连尼哈贝也想听听"会说话的树叶"会如何解释那些奇妙的图画。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [bæd][ɒv; əv]['ri:tə][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] " [bɔ:n] [waɪt] " [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]

| It | was | too | bad | of | Rita | to | have | been | " | born | white | " | and | not | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 坏的 | 的 | 丽塔 | 到 | 有 | 到过 | " | 出生 | 白色的 | " | 和 | 不是 | 到 | 是 |

['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l][æt; ət] [saɪt] .

| able | to | explain | the | work | of | her | own | people | at | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 解释 | 这 | 工作 | 的 | 她 | 自己的 | 人们 | 在 | 视线 | . |

对丽塔来说，最不幸的是她"生而为白人"，以至于无法一眼就解释自己族人的工作成果。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] ? "

| " | What | shall | we | do | with | them | , | Ni | - | ha | - | be | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 和 | 他们 | , | 尼 | - | 哈 | - | 是 | ? | " |

"我们该如何处置他们，尼哈贝？"

" [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['fɑ:ðə(r)] . "

| " | Show | them | to | father | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 展示 | 他们 | 到 | 父亲 | . | " |

"把他们带给父亲看。"

" [waɪ] [nɒt][ɑːsk] [red] [wʊlf] ? "
" **Why not ask Red Wolf ? "**
" 为什么 不是 问 红色的 狼 ? "

为什么不问问红狼呢?

" [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðem; ðəm] .
" **He would take them away and burn them .**
" 他 会 拿 他们 离开 和 烧伤 他们 .

他会把它们带走并烧掉。

[hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈevri] [deɪ] . "
**He hates the pale - faces more and more every day . "**
他 讨厌 这 苍白 - 面孔 更多的 和 更多的 每一个 天 . "

他一天比一天更讨厌那些白人了。

" [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [heɪts] [ˌem ˈiː] . "
" **I don't believe he hates me . "**
" 我 不 相信 他 讨厌 我 . "

“我不认为他恨我。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[jʊr; jər][æn; ən] [əˈpætʃi] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈmʌðə(r)][dəˈlɔːrəs] ,
**You're an Apache now , just as much as Mother Dolores ,**
你是 一个 阿帕奇 现在 , 只是 作为 很多 作为 母亲 多洛雷斯 ,

你现在也是阿帕奇人了，就像多洛雷斯母亲一样。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [fəˈgɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [waɪt] . "
**and she's forgotten that she was ever white . "**
和 她是 被遗忘的 那 她 曾是 曾经 白色的 . "

她已经忘记了自己曾经是白人。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['veri] [waɪt] , [ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi] .
" **She isn't very white , Ni - ha - be .**
" 她 不是 非常 白色的 , 尼 - 哈 - 是 .

“她不太白，Ni-ha-be。”

[ʃiːz] [dɑːkə] [ðæn; ðən]['ɔːlməʊst]['eni]['ʌðə(r)]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][traɪb] . "
**She's darker than almost any other woman in the tribe . "**
她是 较暗 比 几乎 任何 其他 女士 在 这 部落 . "

她的肤色比部落里几乎所有其他女人都要黑。

" [wiː; wi][woʊnt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] [tɪl] ['fɑːðə(r)] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] .
" **We won't show her the talking leaves till father says we may keep them .**
" 我们 惯于 展示 她 这 说 树叶 直到 父亲 说道 我们 可能 保持 他们 .

“在父亲允许我们保留这些会说话的叶子之前，我们不会给她看它们。”

[ðen] [ʃɪl] [biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
**Then she'll be afraid to touch them .**
然后 壳 是 害怕的 到 触碰 他们 .

那样她就不敢碰它们了。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem ˈiː] . "
**She hates me . "**
她 讨厌 我 . "

她恨我。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .
" **No , she doesn't .**
" 不 , 她 不 .

不，她没有。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem ˈiː] [best] , [ðæts] [ɔːl] . "
**She** **likes** **me** **best** **,** **that's** **all** **.** **"**
她 点赞 我 最好的 , 那就是 全部 . "

她最喜欢我，仅此而已。

" [ʃɪd] ['betə(r)] [nɒt] [heɪt] [ˌem 'iː] , ['riːtə] .
**"** **She'd** **better** **not** **hate** **me** **,** **Rita** **.**
" 棚 更好的 不是 恨 我 , 丽塔 .

"丽塔，她最好不要恨我。"

[aɪl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːt(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**I'll** **have** **her** **beaten** **if** **she** **isn't** **good** **to** **me** **.**
患病的 有 她 被打败 如果 她 不是 好的 到 我 .

如果她不对我好，我就揍她。

[aɪm] [æn; ən] [ə'pætʃi] .
**I'm** **an** **Apache** **.**
我是 一个 阿帕奇 .

我是阿帕奇人。

" [ðə; ðiː] [blæk] - [aɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [greɪt] [tʃiːf] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [self] - [wɪl] [ænd; ənd]
**"** **The** **black** **-** **eyed** **daughter** **of** **the** **great** **chief** **had** **plenty** **of** **self** **-** **will** **and**
" 这 黑色的 - 眼睛 女儿 的 这 伟大的 首席 有 很多 的 自己 - 将要 和
['tempə(r)] .
**temper** **.**
脾气 .

"这位大酋长的黑眼睛女儿很有主见，脾气也很暴躁。"

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
**There** **could** **be** **no** **doubt** **of** **that** **.**
那里 可以 是 不 怀疑 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌstæŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [baʊnd] , [ænd; ənd] ['riːtə]
**She** **sprang** **upon** **her** **mustang** **with** **a** **quick** **,** **impatient** **bound** **,** **and** **Rita**
她 弹簧 之上 她 野马 和 一个 快的 , 不耐烦 边界 , 和 丽塔
['fɒləʊd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪzɪz] ,
**followed** **,** **clinging** **to** **her** **prizes** **,**
随后 , 依恋 到 她 奖品 ,

她急切地跃上野马，丽塔紧随其后，紧紧抱着她的战利品。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [beəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ(r)] [æz; əz]
**wondering** **what** **would** **be** **the** **decision** **of** **Many** **Bears** **and** **his** **councillors** **as**
好奇 什么 会 是 这 决定 的 许多 熊 和 他的 议员们 作为
[tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**to** **the** **ownership** **of** **them** **.**
到 这 所有权 的 他们 .

想知道多熊和他的议员们会如何决定它们的归属问题。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [swɪft] ['raɪdɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**A** **few** **minutes** **of** **swift** **riding** **brought** **the** **two** **girls** **to** **the** **border** **of** **the**
一个 很少 分钟 的 迅速 骑术 带来 这 二 女孩们 到 这 边界 的 这
[kæmp] .
**camp** **.**
营 .

几分钟的疾驰之后，两个女孩来到了营地的边界。

" ['riːtə] , [red] [wʊlf] ! "
**"** **Rita** **,** **Red** **Wolf** **!** **"**
" 丽塔 , 红色的 狼 ! "

"丽塔，红狼！"

" [ai] [siː] [hɪm] .
**" I see him .**
" 我 看 他 .

我看见他了。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
**He is coming to meet us , but he does not want us to think so .**
他 是 未来 到 见面 我们 , 但 他 做 不是 想 我们 到 思考 所以 .

他会来见我们，但他不想让我们这么认为。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'rekt] [ges] .
**" That was a correct guess .**
" 那 曾是 一个 正确的 猜测 .

"猜对了。"

[ðə; ði] [tɔːl] , [hɔːk] - [nəʊzd] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
**The tall , hawk - nosed young warrior , who was now riding toward them ,**
这 高的 , 鹰 - 鼻子 年轻的 战士 , WHO 曾是 现在 骑术 朝向 他们 ,

那个身材高大、鹰钩鼻的年轻武士，此刻正骑马朝他们走来。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['hɔːtinəs] ,
**was a perfect embodiment of Indian haughtiness ,**
曾是 一个 完美的 实施例 的 印度 傲气 ,

是印度人傲慢自大的完美体现。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] " [skwɔː] " [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**and even his sister was a mere " squaw " in his eyes .**
和 甚至 他的 姐姐 曾是 一个 仅仅 " 印第安女人 " 在 他的 眼睛 .

甚至在他眼里，他的妹妹也只不过是个"印第安女人"。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['riːtə] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [skwɔː] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl]
**As for Rita , she was not only a squaw , but was not even a full**
作为 为了 丽塔 , 她 曾是 不是 仅有的 一个 印第安女人 , 但 曾是 不是 甚至 一个 满的
- ['blʌdɪd] [ə'pætʃi] ,
**- blooded Apache ,**
- 血腥 阿帕奇 ,

至于丽塔，她不仅是个印第安女人，甚至都不是纯血统的阿帕奇人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə'kɔːdɪŋli] .
**and was to be looked down upon accordingly .**
和 曾是 到 是 看起来 向下 之上 因此 .

因此，他理应受到人们的鄙视。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndiən][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɒriə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːf]
**He was an Indian and a warrior , and would one day be a chief**
他 曾是 一个 印度 和 一个 战士 , 和 会 一 天 是 一个 首席
[laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
**like his father .**
喜欢 他的 父亲 .

他是一名印第安战士，将来会像他父亲一样成为一名酋长。

[stɪl] ,
**Still ,**
仍然 ,

仍然，

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kəʊld]['dɪgnəti][æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [miːt] [ðæt]
**he had so far laid aside his usual cold dignity as to turn to meet that**
他 有 所以 远的 铺设 旁边 他的 通常 寒冷的 尊严 作为 到 转动 到 见面 那
['sɪstəli] [peə(r)] ,
**sisterly pair ,**
姐妹情谊 一对 ,

他一改往日冷漠的姿态，转身迎向那对姐妹俩。

[ɪf] ['əʊnli][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .
**if** **only** **to** **find** **out** **why** **they** **were** **in** **such** **a** **hurry** **.**
如果 仅有的 到 寻找 出去 为什么 他们 是 在 这样的 一个 匆忙 .

哪怕只是为了弄清楚他们为什么这么着急。

" [wɒt] [skeəd] [ju:; jʊ] ? "
**"** **What** **scared** **you** **?** **"**
" 什么 害怕的 你 ? "

你害怕什么?

" [wɪr] [nɒt] [skeəd] .
**"** **We're** **not** **scared** **.**
" 是 不是 害怕的 .

“我们不害怕。”

[wɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] .
**We've** **found** **something** **.**
我们已经 成立 某物 .

我们有所发现。

[peɪl] - [feɪs] [saɪn] . "
**Pale** **-** **face** **sign** **.** **"**
苍白 - 脸 符号 . "

苍白脸标志。

" [ə'pætʃi] ['wɒrɪəz] [du:; də][nɒt][ɑ:sk] [ skwɔ: ] [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [peɪl] - ['feɪsɪz][nɪə(r)][ðem; ðəm] .
**"** **Apache** **warriors** **do** **not** **ask** **squaws** **if** **there** **are** **pale** **-** **faces** **near** **them** **.**
" 阿帕奇 战士 做 不是 问 印第安女人如果 那里 是 苍白 - 面孔 靠近 他们 .

“阿帕奇战士不会问印第安妇女附近是否有白人。”

[ðə; ði] [tʃi:fs] [nəʊ] [ɔ:l] .
**The** **chiefs** **know** **all** **.**
这 酋长们 知道 全部 .

领导层什么都知道。

[ðeə(r)][kæmp][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] . "
**Their** **camp** **was** **by** **the** **spring** **.** **"**
他们的 营 曾是 经过 这 春天 . "

他们的营地在泉水边。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] .
**"** **Was** **it** **?** **"** **exclaimed** **Ni** **-** **ha** **-** **be** **.**
" 曾是 它 ? " 惊呼 尼 - 哈 - 是 .

“是吗?”尼哈贝惊呼道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] .
**"** **We** **have** **found** **some** **of** **their** **talking** **leaves** **.**
" 我们 有 成立 一些 的 他们的 说 树叶 .

“我们找到了一些会说话的叶子。”

['ri:tə][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['fɑ:ðə(r)] . "
**Rita** **must** **show** **them** **to** **father** **.** **"**
丽塔 必须 展示 他们 到 父亲 . "

丽塔必须把它们拿给父亲看。

" [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] . "
**"** **Show** **them** **to** **me** **.** **"**
" 展示 他们 到 我 . "

“带我去看。”

" [nəʊ] .
**"** **No** **.**
" 不 .

“不。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [əˈpætʃi] .
**You** **are** **an** **Apache** **.**
你 是 一个 阿帕奇 .

你是阿帕奇。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
**You** **can** **not** **hear** **what** **they** **say** **.**
你 能 不是 听到 什么 他们 说 .

你听不到他们在说什么。

['riːtə][kæn; kən] .
**Rita** **can** **.**
丽塔 能 .

丽塔可以。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪt] . "
**She** **is** **white** **.** **"**
她 是 白色的 . "

她是白人。

" [ɜː] ! [ʃəʊ] [liːvz] [naʊ] .
**"** **Ugh** **!** **Show** **leaves** **now** **.**
" 啊 ! 展示 树叶 现在 .

"哎呀！现在就展示叶子吧。"

" [ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skwɔː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**"** **Ni** **-** **ha** **-** **be** **was** **a** **squaw** **,** **but** **she** **was** **also** **something** **of** **a**
" 尼 - 哈 - 是 曾是 一个 印第安女人 , 但 她 曾是 还 某物 的 一个
[spɔɪld] [tʃaɪld] ,
**spoiled** **child** **,**
被宠坏了 孩子 ,

"妮哈贝是个印第安女人，但她也有点像个被宠坏的孩子。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [les] [əˈfreɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] .
**and** **was** **less** **afraid** **of** **her** **brother** **than** **he** **may** **have** **imagined** **.**
和 曾是 较少的 害怕的 的 她 兄弟 比 他 可能 有 想象 .

她并没有像哥哥想象的那样害怕他。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ɪndiən][kæmp] , [wɒz; wəz][ɪn]
**Besides** **,** **the** **well** **-** **known** **rule** **of** **the** **camp** **,** **or** **of** **any** **Indian** **camp** **,** **was** **in**
除了 , 这 出色地 - 已知 规则 的 这 营 , 或者 的 任何 印度 营 , 曾是 在
[hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .
**her** **favor** **.**
她 偏爱 .

此外，众所周知，营地（或者任何印第安营地）的规矩对她有利。

[ɔːl] " [saɪnz] " [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪndə(r)] ,
**All** **"** **signs** **"** **were** **to** **be** **reported** **to** **the** **chief** **by** **the** **finder** **,**
全部 " 标志 " 是 到 是 据报道 到 这 首席 经过 这 发现者 ,

所有"迹象"都要由发现者向酋长报告。

[ænd; ənd][ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][laɪk][ə; eɪ]
**and** **Ni** **-** **ha** **-** **be** **would** **make** **her** **report** **to** **her** **father** **like** **a**
和 尼 - 哈 - 是 会 制作 她 报告 到 她 父亲 喜欢 一个
['wɒriə(r)] .
**warrior** **.**
战士 .

而尼哈贝会让她像战士一样向她的父亲汇报。

['riːtə][wɒz; wəz][waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
**Rita** **was** **wise** **enough** **to** **say** **nothing** **,**
丽塔 曾是 明智的 足够的 到 说 没有什么 ,

丽塔很明智，什么也没说。

[ænd; ənd] [red] [wʊlf] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| and | Red | Wolf | was | compelled | to | soften | his | tone | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 红色的 | 狼 | 曾是 | 被迫 | 到 | 软化 | 他的 | 语气 | 一个 | 小的 | . |

红狼不得不稍微缓和了一下语气。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [ skwɔː ] [ɒv; əv] ['meni]

| He | even | led | the | way | to | the | spot | near | the | spring | where | the | squaws | of | Many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 点 | 靠近 | 这 | 春天 | 在哪里 | 这 | 印第安女人 | 的 | 许多 |

[beəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] " [lɒdʒ] .

| Bears | were | already | putting | up | his | " | lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 是 | 已经 | 推杆 | 向上 | 他的 | " | 小屋 | . |

他甚至带路来到泉水附近，在那里，许多熊部落的妇女们已经为他搭建了"小屋"。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðæt] ['væli] ,

| " | There | was | plenty | of | grass | and | water | in | that | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 草 | 和 | 水 | 在 | 那 | 谷 | , |

"那个山谷里有很多草和水，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)]

| and | it | had | been | decided | to | rest | the | horses | there | for | three | days | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 到过 | 决定 | 到 | 休息 | 这 | 马匹 | 那里 | 为了 | 三 | 天 | 前 |

['pʊʃɪŋ] [ɒn] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pætʃi] ['kʌntri] .

| pushing | on | deeper | into | the | Apache | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 在 | 更深 | 进入 | 这 | 阿帕奇 | 国家 | . |

于是决定让马匹在那里休息三天，然后再继续深入阿帕奇人的领地。

[ðə; ði] [praʊd] [əʊld] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [lɒdʒ]

| The | proud | old | chief | was | not | lowering | his | dignity | to | any | such | work | as | lodge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自豪的 | 老的 | 首席 | 曾是 | 不是 | 降低 | 他的 | 尊严 | 到 | 任何 | 这样的 | 工作 | 作为 | 小屋 |

['pɪtʃɪŋ] .

| pitching | . |
|---|---|
| 投球 | . |

这位骄傲的老酋长绝不会降低自己的尊严去做搭建帐篷这种工作。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [slept] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd]

| He | would | have | slept | on | the | bare | ground | without | a | blanket | before | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 睡着了 | 在 | 这 | 裸 | 地面 | 没有 | 一个 | 毯子 | 前 | 他 | 会 |

[hæv; həv] [tʌtʃt] [wʌn] [pəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] .

| have | touched | one | pole | with | a | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 感动 | 一 | 极 | 和 | 一个 | 手指 | . |

他宁愿睡在光秃秃的地上，也不愿用手指碰一根杆子。

[ðæt] [wɒz; wəz] " [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ skwɔː ] ,

| That | was | " | work | for | squaws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | " | 工作 | 为了 | 印第安女人 | , |

那是"为印第安妇女工作"，

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [nɪə(r)]

| " | and | all | that | could | be | expected | of | him | was | that | he | should | stand | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 那 | 可以 | 是 | 预期的 | 的 | 他 | 曾是 | 那 | 他 | 应该 | 站立 | 靠近 |

[ænd; ənd] [seɪ] " [ɜː] !

| and | say | " | Ugh | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | " | 啊 | ! |

而人们所能期望他的，只是站在旁边说"呃！

" ['plezntli] [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,

| " | pleasantly | when | things | were | going | to | please | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 愉快 | 什么时候 | 事物 | 是 | 去 | 到 | 请 | 他 | , |

"当事情进展顺利，让他感到高兴时，他会很开心。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

| and | to | say | it | in | a | different | tone | if | they | were | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说 | 它 | 在 | 一个 | 不同的 | 语气 | 如果 | 他们 | 是 | 不是 | . |

如果他们不是，就要换一种语气说。

[ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][ænd; ənd]['riːtə][wɜː(r); wə(r)] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɑːd] [ænd; ənd] ['rɪŋkld]

| Ni | - | ha | - | be | and | Rita | were | favorites | of | the | scarred | and | wrinkled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼 | - | 哈 | - | 是 | 和 | 丽塔 | 是 | 收藏夹 | 的 | 这 | 疤痕 | 和 | 皱 |

['wɒriə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| warrior | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 战士 | , | 然而 | , |

然而，尼哈贝和丽塔却是这位满脸伤痕和皱纹的战士最喜爱的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rəʊd][ʌp] [wɪð] [red] [wʊlf] ,

| and | when | they | rode | up | with | Red | Wolf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 骑 | 向上 | 和 | 红色的 | 狼 | , |

当他们和红狼一起骑马赶来时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['briːfli] ['steɪtɪd][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] — [ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv]

| and | the | latter | briefly | stated | the | facts | of | the | case | — | all | he | knew | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后者 | 简要地 | 声明 | 这 | 事实 | 的 | 这 | 案件 | — | 全部 | 他 | 知道 | 的 |

[ðem; ðəm] — [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['meni] [beəz] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .

| them | — | the | face | of | Many | Bears | relaxed | into | a | grim | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | — | 这 | 脸 | 的 | 许多 | 熊 | 轻松 | 进入 | 一个 | 严峻 | 微笑 | . |

后者简要地陈述了案件的事实——他所知道的一切——"多熊"脸上露出了苦笑。

" [skwɔː] [faɪnd][saɪn] .

| " | Squaw | find | sign | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 印第安女人 | 寻找 | 符号 | . |

"印第安女人发现了标志。"

[ɜː] !

| Ugh | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[gʊd] ! "

| Good | ! | " |
|---|---|---|
| 好的 | ! | " |

好的！ "

" ['riːtə] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .

| " | Rita | says | they | are | talking | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丽塔 | 说道 | 他们 | 是 | 说 | 树叶 | . |

丽塔说他们在谈论树叶。

[mʌtʃ] ['pɪktʃə(r)] .

| Much | picture | . |
|---|---|---|
| 很多 | 图片 | . |

图片很多。

['meni] [wɜːdz] .

| Many | words | . |
|---|---|---|
| 许多 | 字 | . |

许多字。

[siː] !

| See | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看!

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm]['riːtə][ðə; ði]

| " | Her | father | took | from | Ni | - | ha | - | be | and | then | from | Rita | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 父亲 | 采取 | 从 | 尼 | - | 哈 | - | 是 | 和 | 然后 | 从 | 丽塔 | 这 |

[streɪndʒ]['ɒbdʒɪkts] [ðeɪ] [held] [aʊt][səʊ] [ɪk'saɪtɪdli] ,

| strange | objects | they | held | out | so | excitedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 对象 | 他们 | 握住 | 出去 | 所以 | 兴奋地 | , |

"她的父亲从尼哈贝手中拿走了她们兴奋地展示的那些奇怪物品，然后又从丽塔手中拿走了它们。"

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]

| but | to | their | surprise | he | did | not | seem | to | share | in | their | estimate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他们的 | 惊喜 | 他 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 分享 | 在 | 他们的 | 估计 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但令他们惊讶的是，他似乎并不认同他们对他们的评价。

" [nəʊ] [gʊd] .

| " | No | good | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 好的 | . |

不行。

[siː] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] .

| See | them | before | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 他们 | 前 | . |

以前见过他们。

[nəʊ] [tel] ['eniθɪŋ] [truː] .

| No | tell | anything | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 告诉 | 任何事物 | 真的 | . |

不要说任何真话。

[bɪg][laɪ] .

| Big | lie | . |
|---|---|---|
| 大的 | 说谎 | . |

弥天大谎。

" ['meni] [beəz] [hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɔːrts][ænd; ənd]['bɔːdə(r)] ['setlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]

| " | Many | Bears | had | been | among | the | forts | and | border | settlements | of | the | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 熊 | 有 | 到过 | 之中 | 这 | 堡垒 | 和 | 边界 | 定居点 | 的 | 这 | 白色的 |

[men][ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] .

| men | in | his | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 他的 | 天 | . |

"在他那个时代，许多熊都曾出现在白人的堡垒和边境定居点中。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] ['miʃənəriz] , [ænd; ənd] ['gʌvənmənt]

| He | had | talked | with | army | officers | , | and | missionaries | , | and | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 谈话 | 和 | 军队 | 警官 | , | 和 | 传教士 | , | 和 | 政府 |

['eɪdʒənts] .

| agents | . |
|---|---|
| 代理人 | . |

他曾与军官、传教士和政府官员交谈过。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] ['rɪt(ə)n] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd]

| He | had | seen | many | written | papers | and | printed | papers | , | and | had | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 许多 | 书面 | 文件 | 和 | 打印 | 文件 | , | 和 | 有 | 有 |

[bʊks] ['gɪv(ə)n][hɪm] ,

| books | given | him | , |
|---|---|---|---|
| 图书 | 给定 | 他 | , |

他看过很多手稿和印刷品，也收到过别人赠送的书籍。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɔː(r)] [tɔːt] [hɪm][ə'baʊt]['nɒns(ə)ns][ɒv; əv][ðæt]

| and | there | was | no | more | to | be | told | or | taught | him | about | nonsense | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 到 | 是 | 讲述 | 或者 | 教授 | 他 | 关于 | 废话 | 的 | 那 |

[kaɪnd] .

| kind | . |
|---|---|
| 种类 | . |

关于这类无稽之谈，已经没有什么可以告诉他或教给他的了。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns]['ɪmɪteɪtɪd][ə; eɪ][peɪl] - [feɪs] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

| He | had | once | imitated | a | pale | - | face | friend | of | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一次 | 模仿 | 一个 | 苍白 | - | 脸 | 朋友 | 的 | 他的 | , |

他曾经模仿过他一位脸色苍白的朋友。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

| and | looked | steadily | at | a | newspaper | for | an | hour | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 稳步 | 在 | 一个 | 报纸 | 为了 | 一个 | 小时 | 在 | 一个 | 时间 | , |

他一次能连续看一个小时报纸，一看就是好几个小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

| and | it | had | not | spoken | a | word | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | 到 | 他 | . |

它一句话也没跟他说。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [θriː] ['mægəziːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːd] [braʊn] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk]

| So | now | he | turned | over | the | three | magazines | in | his | hard | brown | hand | with | a | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 他 | 转向 | 超过 | 这 | 三 | 杂志 | 在 | 他的 | 难的 | 棕色的 | 手 | 和 | 一个 | 看 |

[ɒv; əv] [dʌl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [kən'tempt] .

| of | dull | curiosity | mixed | with | a | good | deal | of | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 乏味的 | 好奇心 | 混合 | 和 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 鄙视 | . |

于是，他翻阅着手中那三本杂志，那双粗糙的棕色手上满是茫然的好奇，其中还夹杂着不少轻蔑。

" [ɜː] !

| " | Ugh | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

[jʌŋ] [ skwɔː ] [kiːp] [ðem; ðəm] .

| Young | squaws | keep | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 印第安女人 | 保持 | 他们 | . |

年轻印第安妇女会照顾它们。

[nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒrɪəz] .

| No | good | for | warriors | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 好的 | 为了 | 战士 | . |

对战士来说没好处。

[bæd]['medsn; 'medɪsn] .

| Bad | medicine | . |
|---|---|---|
| 坏的 | 药品 | . |

糟糕的医疗。

[ɜː] !

| Ugh | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

" [daʊn] [ðeɪ] [went] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][grɑːs] , [ænd; ənd]['riːtə][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]

| " | Down | they | went | upon | the | grass | , | and | Rita | was | free | to | pick | up | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 他们 | 去 | 之上 | 这 | 草 | , | 和 | 丽塔 | 曾是 | 自由的 | 到 | 挑选 | 向上 | 她 |

[dɪ'spaɪzd] ['treʒəz] ,

| despised | treasures | , |
|---|---|---|
| 被鄙视的 | 宝藏 | , |

“他们倒在草地上，丽塔终于可以自由地捡起她那些令她厌恶的宝贝了。”

[ænd; ənd][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] .

| and | do | with | them | as | she | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 和 | 他们 | 作为 | 她 | 会 | . |

并像她那样处置他们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [red] [wʊlf] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['fɑːðə(r)] ,

| As | for | Red | Wolf | , | after | such | a | decision | by | his | terrible | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 红色的 | 狼 | , | 后 | 这样的 | 一个 | 决定 | 经过 | 他的 | 糟糕的 | 父亲 | , |

至于红狼，在他那可怕的父亲做出这样的决定之后，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪm][tuː; tə][peɪ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] "

| he | would | have | deemed | it | beneath | him | to | pay | any | further | attention | to | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 被认为 | 它 | 下面 | 他 | 到 | 支付 | 任何 | 更远 | 注意力 | 到 | 这 | " |

[peɪl] - [feɪs] [saɪnz] " [brɔːt] ['ɪntuː][kæmp][baɪ] [tuː] [jʌŋ] [ skwɔː ] .

| pale | - | face | signs | " | brought | into | camp | by | two | young | squaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | - | 脸 | 标志 | " | 带来 | 进入 | 营 | 经过 | 二 | 年轻的 | 印第安女人 | . |

他认为，再去关注两个年轻印第安女人带进营地的"白人特征"有失身份。

[ə'nʌðə(r)] [lɒdʒ] [ɒv; əv][pəulz][ænd; ənd][skɪnz][hæd; həd] [biːn] [pɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð]

| Another | lodge | of | poles | and | skins | had | been | pitched | at | the | same | time | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 小屋 | 的 | 杆子 | 和 | 皮肤 | 有 | 到过 | 投球 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 和 |

[ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [beəz] ,

| that | of | Many | Bears | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 许多 | 熊 | , |

与"多熊"小屋同时搭建的，还有另一座用木杆和兽皮搭建的小屋。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| and | not | a | great | distance | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 伟大的 | 距离 | 从 | 它 | . |

而且距离不远。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] ,

| In | fact | , | this | also | was | his | own | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 | 还 | 曾是 | 他的 | 自己的 | 财产 | , |

事实上，这也是他自己的财产。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| although | it | was | to | cover | the | heads | of | only | a | part | of | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 到 | 覆盖 | 这 | 头部 | 的 | 仅有的 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 | 家庭 | . |

虽然这顶帽子只够他家一部分人戴。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːs] " [flæp] " ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lɒdʒ]

| In | front | of | the | loose | " | flap | " | opening | which | served | for | the | door | of | this | lodge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 松动的 | " | 瓣膜 | " | 开幕 | 哪个 | 服务 | 为了 | 这 | 门 | 的 | 这 | 小屋 |

[stʊd] [ə; eɪ] [staʊt] ,

| stood | a | stout | , |
|---|---|---|---|
| 站立 | 一个 | 肥硕 | , |

在这座小屋的门——一个松动的"挡板"开口前，站着一个粗壮的.....

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][ænd; ənd]

| middle | - | aged | woman | , | who | seemed | to | be | waiting | for | Ni | - | ha | - | be | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | - | 老年人 | 女士 | , | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 等待 | 为了 | 尼 | - | 哈 | - | 是 | 和 |

['riːtə][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

| Rita | to | approach | . |
|---|---|---|---|
| 丽塔 | 到 | 方法 | . |

一位中年妇女，似乎在等待尼哈贝和丽塔走过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ 'witnis ] [ðeə(r)] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['meni] [beəz] ,

| She | had | witnessed | their | conference | with | Many | Bears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 目击者 | 他们的 | 会议 | 和 | 许多 | 熊 | , |

她亲眼目睹了他们与"许多熊"的会面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ][ðə; ði] ['meri] [lɑːf] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp][ðeə(r)]['fɔːlən]['praɪzɪz]

| and | she | knew | by | the | merry | laugh | with | which | they | gathered | up | their | fallen | prizes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 经过 | 这 | 欢乐 | 笑 | 和 | 哪个 | 他们 | 聚集 | 向上 | 他们的 | 倒下 | 奖品 |

[ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

| that | all | was | well | between | them | and | their | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 曾是 | 出色地 | 之间 | 他们 | 和 | 他们的 | 父亲 | . |

她从他们捡起掉落的战利品时发出的欢快笑声中知道，他们和父亲之间一切都很好。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

| All | the | more | for | that | , | it | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 更多的 | 为了 | 那 | , | 它 | 可能 | 是 | , |

正因如此，或许更是如此。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['eksəd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [wɪð]

| her | mind | was | exercised | as | to | what | they | had | brought | home | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 曾是 | 锻炼 | 作为 | 到 | 什么 | 他们 | 有 | 带来 | 家 | 和 |

[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['niːdɪd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

| them | which | should | have | needed | the | chief's | inspection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 哪个 | 应该 | 有 | 需要 | 这 | 酋长的 | 检查 | . |

她一直在思考他们带回家的东西中，有什么东西需要酋长检查。

" ['riːtə] ! "

| " | Rita | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 丽塔 | ! | " |

“丽塔！”

" [wɒt] , [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] ? "

| " | What | , | Ni | - | ha | - | be | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | , | 尼 | - | 哈 | - | 是 | ? | " |

“什么，Ni-ha-be？”

" [doʊnt] [tel] ['mʌðə(r)] [də'lɔːrəs][ə; eɪ] [wɜːd] .

| " | Don't | tell | Mother | Dolores | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 告诉 | 母亲 | 多洛雷斯 | 一个 | 单词 | . |

“别告诉多洛雷斯修女一个字。”

[siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

| See | if | she | can | hear | for | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如果 | 她 | 能 | 听到 | 为了 | 她自己 | . |

看看她自己能不能听出来。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 812 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第 812 页]

" [ðə; ði] [liːvz] [woʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| " | The | leaves | won't | talk | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 树叶 | 惯于 | 讲话 | 到 | 她 | . |

“树叶不会跟她说话。”

[ʃiːz] ['meksɪkən] [waɪt] , [nɒt] [waɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

| She's | Mexican | white | , | not | white | from | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 墨西哥 | 白色的 | , | 不是 | 白色的 | 从 | 这 | 北 | . |

她是墨西哥白人，不是北方白人。

" ['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][fæt] ,

| " | Nobody | would | have | said | , | to | look | at | her | , | that | the | fat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | 会 | 有 | 说 | , | 到 | 看 | 在 | 她 | , | 那 | 这 | 胖的 | , |

“没人会看着她那身胖子说，

['sɜːli] - [feɪst] [skwɔː] [ɒv; əv] ['meni] [beəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .

| surly | - | faced | squaw | of | Many | Bears | was | a | white | woman | of | any | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗鲁 | - | 面对 | 印第安女人 | 的 | 许多 | 熊 | 曾是 | 一个 | 白色的 | 女士 | 的 | 任何 | 种类 | . |

曼尼熊镇那个面容阴沉的印第安女人，其实就是个白人女性。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['dʒeti][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [θɪk]

| Her | eyes | were | as | black | and | her | long | jetty | hair | was | as | thick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 作为 | 黑色的 | 和 | 她 | 长的 | 码头 | 头发 | 曾是 | 作为 | 厚的 |

[ænd; ənd] [kɔːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][skɪn][wɒz; wəz] ['evri] [ʃeɪd] [æz; əz][dɑːk][æz; əz][wɜː(r); wə(r)]

| and | coarse | and | her | skin | was | every | shade | as | dark | as | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 粗 | 和 | 她 | 皮肤 | 曾是 | 每一个 | 阴影 | 作为 | 黑暗的 | 作为 | 是 |

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [ə'pætʃi] ['haʊskiːpə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skætəd] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] .

| those | of | any | Apache | housekeeper | among | the | scattered | lodges | of | that | hunting | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 任何 | 阿帕奇 | 管家 | 之中 | 这 | 疏散 | 旅馆 | 的 | 那 | 打猎 | 派对 | . |

她的眼睛漆黑如墨，长长的乌黑头发又浓又粗，皮肤的深浅不一，和狩猎队伍中散落各处的阿帕奇女管家一样黝黑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] .

| She | was | not | the | mother | of | Ni | - | ha | - | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 这 | 母亲 | 的 | 尼 | - | 哈 | - | 是 | . |

她不是尼哈贝的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [ə'pætʃi] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][veɪns] ,

| She | had | not | a | drop | of | Apache | blood | in | her | veins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 一个 | 降低 | 的 | 阿帕奇 | 血 | 在 | 她 | 静脉 | , |

她身上没有一滴阿帕奇人的血统。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [ skwɔː ] [ɒv; əv] ['meni] [beəz] .

| although | she | was | one | of | the | half | - | dozen | squaws | of | Many | Bears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 一半 | - | 打 | 印第安女人 | 的 | 许多 | 熊 | . |

虽然她是"多熊镇"六个印第安妇女之一。

['mʌðə(r)] [də'lɔːrəs][wɒz; wəz][ə; eɪ][pjʊə(r)]['meksɪkən] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]

| Mother | Dolores | was | a | pure | Mexican | , | and | therefore | as | much | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 多洛雷斯 | 曾是 | 一个 | 纯的 | 墨西哥 | , | 和 | 所以 | 作为 | 很多 | 的 | 一个 |

['ɪndiən] ,

| Indian | , |
|---|---|
| 印度 | , |

多洛雷斯修女是纯正的墨西哥人，因此也算是印第安人。

['riːəli] , [æz; əz] ['eni] [ə'pætʃi] [ɔː(r)]['lɪpæn][ɔː(r)] [kə'mæntʃi] — ['əʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɪndiən] ,

| really | , | as | any | Apache | or | Lipan | or | Comanche | — | only | a | different | kind | of | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 作为 | 任何 | 阿帕奇 | 或者 | 利潘 | 或者 | 科曼奇 | — | 仅有的 | 一个 | 不同的 | 种类 | 的 | 印度 | , |

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

| that | was | all | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | . |

实际上，他们和任何阿帕奇人、利潘人或科曼奇人一样——只不过是不同种类的印第安人而已。

[hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] —

| Her | greeting | to | her | two | young | charges | — | for | such | they | were | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问候 | 到 | 她 | 二 | 年轻的 | 收费 | — | 为了 | 这样的 | 他们 | 是 | — |

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [grʌf] [ænd; ənd] [briːf] ,

| was | somewhat | gruff | and | brief | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有些 | 粗暴 | 和 | 简短的 | , |

她对两个年幼的孩子——姑且称他们为孩子吧——的问候有些粗鲁简短。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'spektfl] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ'plaɪ] .

| and | there | was | nothing | very | respectful | in | the | manner | of | their | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 非常 | 尊重 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 他们的 | 回复 | . |

他们的回复方式也丝毫没有尊重之意。

[æn; ən] ['eldəli] [skwɔ:] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] ,

| An | elderly | squaw | , | even | though | the | wife | of | a | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老年 | 印第安女人 | , | 甚至 | 尽管 | 这 | 妻子 | 的 | 一个 | 首席 | , |

一位年长的印第安妇女，即使是酋长的妻子，

[ɪz]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sɜ:vənt] ,

| is | never | considered | as | anything | better | than | a | sort | of | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 绝不 | 经过考虑的 | 作为 | 任何事物 | 更好的 | 比 | 一个 | 种类 | 的 | 仆人 | , |

始终被认为只是某种仆人，并无更高贵的地位。

[tu:; tə][bi:; bi]['vælju:d] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['kwɒntəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ʃi:; ʃi]

| to | be | valued | according | to | the | kind | and | quantity | of | the | work | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有价值的 | 根据 | 到 | 这 | 种类 | 和 | 数量 | 的 | 这 | 工作 | 她 |

[kæn; kən][du:; də] .

| can | do | . |
|---|---|---|
| 能 | 做 | . |

根据她能够完成的工作种类和数量来评估她的价值。

[də'lɔ:rəs][kʊd; kəd][du:; də][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

| Dolores | could | do | a | great | deal | , | and | was | therefore | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多洛雷斯 | 可以 | 做 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , | 和 | 曾是 | 所以 | 更多的 | 比 |

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'spektəbl] ,

| usually | respectable | , |
|---|---|---|
| 通常 | 可敬 | , |

多洛雷斯能力很强，因此比一般人更受人尊敬。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:s] [ɒv; əv] [wɪl] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:'θɒrəti] ['əʊvə(r)]

| and | she | had | quite | enough | force | of | will | to | preserve | her | authority | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 相当 | 足够的 | 力量 | 的 | 将要 | 到 | 保存 | 她 | 权威 | 超过 |

[tu:] [sʌtʃ] [hɑ:f] - [waɪld] ['kri:tʃəz] [æz; əz][ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi][ænd; ənd]['ri:tə] .

| two | such | half | - | wild | creatures | as | Ni | - | ha | - | be | and | Rita | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 这样的 | 一半 | - | 荒野 | 生物 | 作为 | 尼 | - | 哈 | - | 是 | 和 | 丽塔 | . |

她拥有足够的意志力来维护自己对尼哈贝和丽塔这两个半野生生物的统治地位。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [leɪt] .

| " | You | are | late | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 晚的 | . |

你迟到了。

[kʌm] [ɪn] .

| Come | in | . |
|---|---|---|
| 来 | 在 | . |

进来。

[tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

| Tell | me | what | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 什么 | 它 | 是 | . |

告诉我那是什么。

" ['ri:tə][wɒz; wəz][æz; əz]['i:gə(r)] [naʊ] [æz; əz][ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]

| " | Rita | was | as | eager | now | as | Ni | - | ha | - | be | had | been | with | her | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丽塔 | 曾是 | 作为 | 渴望的 | 现在 | 作为 | 尼 | - | 哈 | - | 是 | 有 | 到过 | 和 | 她 | 父亲 |

[ænd; ənd] [red] [wʊlf] ;

| and | Red | Wolf | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 红色的 | 狼 | ; |

“丽塔现在就像妮哈贝当年对她父亲和红狼一样渴望；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [də'lɔ:rəs] ['pʊld] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntu:][ðə; ði] [lɒdʒ] .

| but | even | while | she | was | talking | , | Dolores | pulled | them | both | into | the | lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 尽管 | 她 | 曾是 | 说 | , | 多洛雷斯 | 拉 | 他们 | 两个都 | 进入 | 这 | 小屋 | . |

但就在她说话的时候，多洛雷斯把他们俩都拉进了小屋。

" ['tɔːkɪŋ] [liːvz] !
**" Talking leaves !**
" 说 树叶 !

会说话的树叶!

" [nɒt] ['meni] [beəz] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mægəziːnz] [wɪð] ['greɪtə(r)]
**" Not Many Bears himself could have treated those poor magazines with greater**
" 不是 许多 熊 他自己 可以 有 治疗 那些 贫穷的 杂志 和 更大的
[kən'tempt] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ðiː] ['pɔːtlɪ] [deɪm] [frɒm; frəm] ['meksɪkəʊ] .
**contempt than did the portly dame from Mexico .**
鄙视 比 做过 这 肥胖的 贵妇人 从 墨西哥 .

"即使是像'不多熊'这样的人，也无法比那位来自墨西哥的肥胖女士更鄙视那些可怜的杂志了。"

[tuː; tə] [biː; biː] [ʃʊə(r)] ,
**To be sure ,**
到 是 当然 ,

的确如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd]
**it was many a long year since she had been taken a prisoner and**
它 曾是 许多 一个 长的 年 自从 她 有 到过 已采取 一个 囚犯 和
[brɔːt] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] ['meksɪkən] ['bɔːdə(r)] ,
**brought across the Mexican border ,**
带来 穿过 这 墨西哥 边界 ,

自从她被俘虏并被带到墨西哥边境以来，已经过去了许多年了。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] .
**and reading had not been among the things she had learned before coming .**
和 阅读 有 不是 到过 之中 这 事物 她 有 学习 前 未来 .

来之前，她并没有学会阅读。

" ['riːtə] [kæn; kən] [tel] [juː 'es] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['mʌðə(r)] [də'lɔːrəs] .
**" Rita can tell us all they say by - and - by , Mother Dolores .**
" 丽塔 能 告诉 我们 全部 他们 说 经过 - 和 - 经过 , 母亲 多洛雷斯 .

"丽塔过段时间就会把他们都说的话告诉我们了，多洛雷斯妈妈。"

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] . "
**She can hear what they say . "**
她 能 听到 什么 他们 说 . "

她能听到他们说什么。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] .
**" Let her , then .**
" 让 她 , 然后 .

"那就让她去吧。"

[ɜː] ! "
**Ugh ! "**
啊 ! "

呃!

" ['riːtə] , [ðə; ðiː] [liːvz] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
**" RITA , THE LEAVES HAVE SPOKEN TO HER .**
" 丽塔 , 这 树叶 有 说 到 她 .

"丽塔，树叶已经跟她说话了。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [peɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [weɪ] ,
**" She turned page after page in a doubtful way ,**
" 她 转向 页 后 页 在 一个 疑 方式 ,

她疑惑地一页一页地翻着书页，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [baɪt][hɜː(r); hə(r)] ;

| as | if | it | were | quite | possible | one | of | them | might | bite | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 是 | 相当 | 可能的 | 一 | 的 | 他们 | 可能 | 咬 | 她 | ; |

仿佛他们中的一个随时都有可能咬她似的；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] .

| but | suddenly | her | whole | manner | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 她 | 所有的 | 方式 | 已更改 | . |

但突然间，她的整个态度都变了。

" [ɜː] ! "

| " | Ugh | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | " |

“啊！”

" ['riːtə] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , " [ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| " | Rita | , | " | exclaimed | Ni | - | ha | - | be | , | " | the | leaves | have | spoken | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丽塔 | , | " | 惊呼 | 尼 | - | 哈 | - | 是 | , | " | 这 | 树叶 | 有 | 说 | 到 | 她 | . |

“丽塔，”尼哈贝惊呼道，“树叶跟她说话了。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [kɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| " | She | had | certainly | kissed | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 当然 | 亲吻 | 一 | 的 | 他们 | . |

她肯定亲吻过其中一个人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] [wɪð] [wʌn][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [brest] .

| Then | she | made | a | quick | motion | with | one | hand | across | her | brow | and | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 制成 | 一个 | 快的 | 运动 | 和 | 一 | 手 | 穿过 | 她 | 眉头 | 和 | 胸部 | . |

然后她迅速用一只手在额头和胸前做了个手势。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['riːtə] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | Give | it | to | me | , | Rita | ; | you | must | give | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 它 | 到 | 我 | , | 丽塔 | ; | 你 | 必须 | 给 | 它 | 到 | 我 | . |

“丽塔，把它给我；你必须把它给我。”

" ['riːtə] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] ,

| " | Rita | held | out | her | hand | for | the | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丽塔 | 握住 | 出去 | 她 | 手 | 为了 | 这 | 书 | , |

丽塔伸出手去拿那本书，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][gɜːlz] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [kʊd; kəd]

| and | both | the | girls | leaned | forward | with | open | mouths | to | learn | what | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 这 | 女孩们 | 倾斜 | 向前 | 和 | 打开 | 嘴 | 到 | 学习 | 什么 | 可以 |

[hæv; həv][səʊ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][də'lɔːrəs] .

| have | so | disturbed | the | mind | of | Dolores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所以 | 不安 | 这 | 头脑 | 的 | 多洛雷斯 | . |

两个女孩都张着嘴向前倾身，想知道究竟是什么让多洛雷斯如此心神不宁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] : [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rɪtʃli] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] ['dɔːweɪ] ,

| It | was | a | picture | : | a | sort | of | richly | carved | and | ornamented | doorway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 图片 | : | 一个 | 种类 | 的 | 丰富 | 雕刻 | 和 | 装饰 | 门口 | , |

那是一幅画面：一扇雕刻精美、装饰华丽的门廊，

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| but | with | no | house | behind | it | , | and | in | it | a | lady | with | a | baby | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 不 | 房子 | 在后面 | 它 | , | 和 | 在 | 它 | 一个 | 女士 | 和 | 一个 | 婴儿 | 在 | 她 |

[ɑːmz] ,

| arms | , |
|---|---|
| 武器 | , |

但后面却空无一人，屋里坐着一位抱着婴儿的女士。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [krɒs] [ɒv; əv] [stəʊn] .

| and | over | it | a | great | cross | of | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 它 | 一个 | 伟大的 | 叉 | 的 | 石头 | . |

上面矗立着一个巨大的石十字架。

" [jes] , [də'lɔːrəs] , " [sed] ['riːtə] , " [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [liːf] .

| " | Yes | , | Dolores | , | " | said | Rita | , | " | we | will | give | you | that | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 多洛雷斯 | , | " | 说 | 丽塔 | , | " | 我们 | 将要 | 给 | 你 | 那 | 叶子 | . |

“是的，多洛雷斯，”丽塔说，“我们会把那片叶子给你。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [kʌt] [aʊt] ,

| " | It | was | quickly | cut | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 迅速地 | 切 | 出去 | , |

它很快就被切掉了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [wˈʌndəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]

| and | the | two | girls | wondered | more | and | more | to | see | how | the | fingers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 女孩们 | 想知道 | 更多的 | 和 | 更多的 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 手指 | 的 |

[də'lɔːrəs] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

| Dolores | trembled | as | they | closed | upon | that | bit | of | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多洛雷斯 | 颤抖 | 作为 | 他们 | 关闭 | 之上 | 那 | 少量 | 的 | 纸 | . |

两个女孩越来越好奇，想看看多洛雷斯合上那张纸时，她的手指是如何颤抖的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ə'gen] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɜːnɪstnəs] .

| She | looked | at | the | picture | again | with | increasing | earnestness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 这 | 图片 | 再次 | 和 | 增加 | 认真 | . |

她再次认真地看了看那张照片。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] ['saɪləntli] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd]

| Her | lips | moved | silently | , | as | if | trying | to | utter | words | her | mind | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 已搬 | 默默 | , | 作为 | 如果 | 尝试 | 到 | 说出 | 字 | 她 | 头脑 | 有 |

[lɒst] .

| lost | . |
|---|---|
| 丢失的 | . |

她的嘴唇无声地翕动着，仿佛想要说出一些她已经忘记的话语。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['faɪəri] [blæk] [aɪz] ['sləʊli] [kləʊzd] ,

| Then | her | great | fiery | black | eyes | slowly | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 伟大的 | 火热 | 黑色的 | 眼睛 | 缓慢地 | 关闭 | , |

然后，她那双漆黑如火的眼睛缓缓闭上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][ænd; ənd]['riːtə][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]

| and | the | amazement | of | Ni | - | ha | - | be | and | Rita | was | greater | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 惊愕 | 的 | 尼 | - | 哈 | - | 是 | 和 | 丽塔 | 曾是 | 更大的 | 比 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'sprest] ,

| they | could | have | expressed | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 有 | 表达 | , |

尼哈贝和丽塔的惊讶之情难以言表。

[fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] [də'lɔːrəs][sæŋk][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['hʌgɪŋ] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] .

| for | Mother | Dolores | sank | upon | her | knees | , | hugging | that | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 母亲 | 多洛雷斯 | 沉没 | 之上 | 她 | 膝盖 | , | 拥抱 | 那 | 图片 | . |

多洛雷斯修女跪倒在地，紧紧抱着那张照片。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'pætʃi] ['ɪndiən][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θʌrəli] "

| She | had | been | an | Apache | Indian | for | long | years | , | and | was | thoroughly | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 一个 | 阿帕奇 | 印度 | 为了 | 长的 | 年 | , | 和 | 曾是 | 彻底 | " |

['indiənaiz] " ;

| Indianized | " | ; |
|---|---|---|
| 印度化 | " | ; |

她多年来一直是阿帕奇印第安人，已经完全“印第安化”了；

[bʌt; bət][ə'pɒn] [ðæt] [peɪdʒ][hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| but | upon | that | page | had | been | printed | a | very | beautiful | representation | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之上 | 那 | 页 | 有 | 到过 | 打印 | 一个 | 非常 | 美丽的 | 表示 | 的 | 一个 |

[ 'spæniʃ ] " [wei] - [saɪd] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .

| Spanish | " | Way | - | side | Shrine | of | the | Virgin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西班牙语 | " | 方式 | - | 边 | 神社 | 的 | 这 | 处女 | . |

但那一页上印着一幅非常精美的西班牙"路边圣母神龛"的图画。

" [ [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . ]

| " | [ | to | be | continued | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | 到 | 是 | 持续 | . | ] |

"[待续。]

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] .

| A | FOREST | FIRE | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 森林 | 火 | . |

森林火灾。

[ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['faɪərz][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] [ðæn; ðən]

| This | year | the | forest | fires | have | been | more | extensive | and | more | destructive | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 这 | 森林 | 火灾 | 有 | 到过 | 更多的 | 广泛的 | 和 | 更多的 | 破坏性的 | 比 |

['juːʒuəl] ,

| usual | , |
|---|---|
| 通常 | , |

今年的森林火灾比往年更加广泛、更具破坏性。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['mɪʃɪgən] , [weə(r)] [nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][reɪn][hæd; həd]['fɔːlən][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['eɪti]

| especially | in | Michigan | , | where | not | a | drop | of | rain | had | fallen | for | nearly | eighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 密歇根州 | , | 在哪里 | 不是 | 一个 | 降低 | 的 | 雨 | 有 | 倒下 | 为了 | 几乎 | 八十 |

[deɪz] .

| days | . |
|---|---|
| 天 | . |

尤其是在密歇根州，那里近八十天滴雨未下。

[ðə; ði]['faɪə(r)] , [wen] [wʌns] ['stɑːtɪd] , [rʌʃt] [ɒn] [θruː] [griːn] [triːz] [ænd; ənd][draɪ] [triːz] ,

| The | fire | , | when | once | started | , | rushed | on | through | green | trees | and | dry | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | , | 什么时候 | 一次 | 开始 | , | 匆忙 | 在 | 通过 | 绿色的 | 树木 | 和 | 干燥 | 树木 | , |

火势一旦燃起，便迅速蔓延，吞噬了绿树和枯树。

[θruː] [kɔːn] ['fiːldz] [ænd; ənd]['kləʊvə(r)] ['fiːldz] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)]

| through | corn | fields | and | clover | fields | , | at | the | rate | of | twenty | miles | an | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 玉米 | 字段 | 和 | 三叶草 | 字段 | , | 在 | 这 | 速度 | 的 | 二十 | 英里 | 一个 | 小时 |

.

:

.

以每小时二十英里的速度穿过玉米地和三叶草地。

[swɒmps] [fʊl] [ɒv; əv]['stægnənt]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][draɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

| Swamps | full | of | stagnant | water | were | dried | up | in | a | flash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沼泽 | 满的 | 的 | 停滞不前 | 水 | 是 | 干燥 | 向上 | 在 | 一个 | 闪光 | . |

原本充满死水的沼泽瞬间干涸了。

['hɔːsɪz] [ 'gæləp ] ['waɪldli][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fleɪm] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

| Horses | galloped | wildly | before | the | flame | , | but | were | overtaken | by | it | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马匹 | 疾驰 | 疯狂地 | 前 | 这 | 火焰 | , | 但 | 是 | 被超越 | 经过 | 它 | , | 和 |

[left] ['rəʊstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| left | roasting | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 烘焙 | 在 | 这 | 地面 | . |

马匹在火焰前疯狂奔跑，但都被火焰吞噬，倒在地上被烤熟。

[triːz] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [liːvz] ['wɪðəd] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] .

| Trees | two | miles | distant | from | the | flames | had | their | leaves | withered | by | the | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 二 | 英里 | 遥远 | 从 | 这 | 火焰 | 有 | 他们的 | 树叶 | 干枯 | 经过 | 这 | 热 | . |

距离火场两英里外的树木，树叶也被高温烤得枯萎了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 813 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 813 页]

[sʌm; səm] ['seɪləz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [faʊnd] [ðə; ði] [hiːt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [ðeɪ]

| Some | sailors | who | were | out | on | the | lake | found | the | heat | uncomfortable | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 水手们 | WHO | 是 | 出去 | 在 | 这 | 湖 | 成立 | 这 | 热 | 不舒服 | 什么时候 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

| were | seven | miles | from | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 七 | 英里 | 从 | 支撑 | . |

有些在湖上航行的水手在距离岸边七英里处感到天气炎热难耐。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [weər'evə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] , ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Of | course | , | wherever | the | lake | was | near | , | people | tried | to | reach | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 无论 | 这 | 湖 | 曾是 | 靠近 | , | 人们 | 尝试 | 到 | 抵达 | 它 | . |

当然，无论湖泊在哪里，人们都会想方设法去那里。

[wʌn] ['fɑːmə(r)] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['wægən] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

| One | farmer | put | all | his | family | into | his | wagon | , | and | started | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 农民 | 放 | 全部 | 他的 | 家庭 | 进入 | 他的 | 车皮 | , | 和 | 开始 | 离开 | . |

一位农夫把全家人都塞进马车里，然后出发了。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [spɑːks] [bɜːnd] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dresɪz] .

| The | fire | was | so | close | that | the | sparks | burned | holes | in | the | children's | dresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 所以 | 关闭 | 那 | 这 | 火花 | 烧伤 | 孔 | 在 | 这 | 孩子们的 | 连衣裙 | . |

火势离得太近，火花把孩子们的裙子都烧出了洞。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['taɪə(r)] [keɪm] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] .

| Just | then | the | tire | came | off | one | of | the | wheels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 胎 | 来了 | 离开 | 一 | 的 | 这 | 车轮 | . |

就在这时，其中一个车轮的轮胎脱落了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [wen] [ðɪs] ['æksɪdənt] ['hæpənz] , [ðə; ði] ['wægən] [hæz; həz] [tuː; tə] [stɒp] ,

| Usually | , | when | this | accident | happens | , | the | wagon | has | to | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | , | 什么时候 | 这 | 事故 | 发生 | , | 这 | 车皮 | 有 | 到 | 停止 | , |

通常情况下，发生这种事故时，货车必须停下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wiːlz] ['dʒen(ə)rəli] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [wen] [ðeɪ]

| for | the | best | of | wheels | generally | fall | to | pieces | in | a | few | rods | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最好的 | 的 | 车轮 | 一般来说 | 落下 | 到 | 件 | 在 | 一个 | 很少 | 杆 | 什么时候 | 他们 |

[hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['taɪə(r)z] ;

| have | lost | their | tires | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 丢失的 | 他们的 | 轮胎 | ; |

最好的车轮，一旦失去轮胎，通常也会在几节车厢内散架；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiːl] [stʊd] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɒv; əv] ['dʒəʊltɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd]

| but | this | wheel | stood | seven | miles | of | jolting | and | bumping | , | up | hill | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 车轮 | 站立 | 七 | 英里 | 的 | 剧烈震动 | 和 | 碰撞 | , | 向上爬坡道 | | 和 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

但这个轮子经受住了七英里的颠簸和冲击，上坡下坡。

['əʊvə(r)] [ruːts] [ænd; ənd] [ rʌt ] , [waɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] [laɪk] [mæd]

| over | roots | and | ruts | , | while | the | frightened | horses | were | galloping | like | mad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 根 | 和 | 车辙 | , | 尽管 | 这 | 害怕 | 马匹 | 是 | 疾驰 | 喜欢 | 疯狂的 |

['kriːtʃəz] .

| creatures | . |
|---|---|
| 生物 | . |

马匹在树根和车辙上飞奔，受惊的马匹像疯了一样狂奔。

[ə'nʌðə(r)] ['fɑːmə(r)] [hæd; həd] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] ['θreʃɪŋ]

| Another | farmer | had | gathered | his | neighbors | about | him | to | assist | him | in | threshing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 农民 | 有 | 聚集 | 他的 | 邻居 | 关于 | 他 | 到 | 协助 | 他 | 在 | 脱粒 |

[hɪz; ɪz] [wiːt] .

| his | wheat | . |
|---|---|---|
| 他的 | 小麦 | . |

另一位农民召集了邻居们来帮他脱粒小麦。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːk] ,

| While | the | great | machine | was | doing | its | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 伟大的 | 机器 | 曾是 | 正在做 | 它是 | 工作 | , |

当这台庞大的机器运转时，

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['faɪə(r)] .

| the | alarm | was | given | that | the | woods | were | on | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警报 | 曾是 | 给定 | 那 | 这 | 树林 | 是 | 在 | 火 | . |

警报响起，树林着火了。

['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wægən] ,

| Hastily | putting | horses | to | the | machine | and | to | a | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | 推杆 | 马匹 | 到 | 这 | 机器 | 和 | 到 | 一个 | 车皮 | , |

匆忙地将马匹套在机器和马车上，

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'bændənd] ['həʊmsted] [ænd; ənd] ['njuːli] ['gæðəd] [krɒp] ,

| the | farmer | and | his | friends | abandoned | homestead | and | newly | gathered | crop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 和 | 他的 | 朋友们 | 弃 | 家园 | 和 | 新 | 聚集 | 庄稼 | , |

农夫和他的朋友们放弃了家园和新收割的庄稼，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['θreʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [els] [mʌst; məst] [gəʊ] .

| and | made | an | effort | to | save | the | valuable | threshing | - | machine | , | even | if | all | else | must | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 努力 | 到 | 节省 | 这 | 有价值的 | 脱粒 | - | 机器 | , | 甚至 | 如果全部 | | 别的 | 必须 | 去 | . |

即使其他一切都必须舍弃，他们也努力保住这台宝贵的脱粒机。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [meə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊlt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [keɪm] ['mædli] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

| Before | they | gained | the | road | a | mare | with | a | colt | at | her | heels | came | madly | galloping | toward | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 获得 | 这 | 路 | 一个 | 母马 | 和 | 一个 | 小马 | 在 | 她 | 高跟鞋 | 来了 | 疯狂地 | 疾驰 | 朝向 | 他们 | , |

他们还没走到路边，一匹母马就带着一匹小马驹疯狂地朝他们奔来。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [blɒkt] [ðeə(r)] ['prəʊgres] .

| and | becoming | entangled | among | the | horses | attached | to | the | machine | , | blocked | their | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 纠缠 | 之中 | 这 | 马匹 | 随附的 | 到 | 这 | 机器 | , | 已屏蔽 | 他们的 | 进步 | . |

结果它们被卷入机器上的马匹中，阻碍了它们的前进。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| The | fire | was | almost | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 几乎 | 之上 | 他们 | . |

大火几乎就要烧到他们身上了。

[ðə; ði][men] [kʌt][ðə; ði]['treɪsɪs][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [gəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['θreʃɪŋ] -

| The | men | cut | the | traces | and | let | the | horses | go | , | but | the | great | threshing | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 切 | 这 | 痕迹 | 和 | 让 | 这 | 马匹 | 去 | , | 但 | 这 | 伟大的 | 脱粒 | - |

[mə'ʃiːn] ,

| machine | , |
|---|---|
| 机器 | , |

男人们割断了缰绳，放走了马匹，但那台巨大的脱粒机，

[tuː; tə] [huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] ,

| to | whose | very | existence | fire | was | a | necessity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 非常 | 存在 | 火 | 曾是 | 一个 | 必要性 | , |

火对于它们的生存而言是必不可少的。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənt] .

| had | to | be | abandoned | to | the | fury | of | the | devouring | element | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 弃 | 到 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 吞噬 | 元素 | . |

不得不将其遗弃，任由肆虐的自然力量吞噬。

[ɪn][ðə; ði] [leɪk] , ['piːp(ə)l] [ 'weid ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] ;

| In | the | lake | , | people | waded | into | the | water | up | to | the | neck | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 湖 | , | 人们 | 涉水 | 进入 | 这 | 水 | 向上 | 到 | 这 | 脖子 | ; |

在湖里，人们涉水走到脖子那么深的地方；

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [baɪ][ðə; ði]

| then | they | were | safe | indeed | from | the | flame | , | but | almost | choked | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 安全的 | 的确 | 从 | 这 | 火焰 | , | 但 | 几乎 | 窒息 | 经过 | 这 |

[sməʊk] ,

| smoke | , |
|---|---|
| 抽烟 | , |

这样一来，他们虽然躲过了火焰，但却几乎被浓烟呛得喘不过气来。

[waɪl] [ðə; ði] [spɑːks] [fel] [ɒn][ðem; ðəm][laɪk] [snəʊ] - [fleɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [stɔːm] .

| while | the | sparks | fell | on | them | like | snow | - | flakes | in | a | heavy | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 火花 | 跌倒 | 在 | 他们 | 喜欢 | 雪 | - | 薄片 | 在 | 一个 | 重的 | 风暴 | . |

火花像暴风雪中的雪花一样落在他们身上。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][lænd] - [bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəkeɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fleɪmz] , [ɔː(r)]

| Thousands | of | land | - | birds | were | suffocated | as | they | flew | before | the | flames | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 土地 | - | 鸟类 | 是 | 窒息 | 作为 | 他们 | 飞翔 | 前 | 这 | 火焰 | , | 或者 |

[wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

| were | drowned | in | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 溺水 | 在 | 这 | 湖 | . |

成千上万只陆地鸟类在飞向火焰时窒息而死，或溺死在湖中。

[beəz] [ænd; ənd][dɪə(r)][ɪn][ðeə(r)]['terə(r)] [sɔːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][mæn] .

| Bears | and | deer | in | their | terror | sought | the | company | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 和 | 鹿 | 在 | 他们的 | 恐怖 | 寻求 | 这 | 公司 | 的 | 男人 | . |

惊恐万分的熊和鹿都想接近人类。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [neks] [ɪn]['wɔːtə(r)][ɔːl] [naɪt] ,

| A | man | and | a | bear | stood | together | up | to | their | necks | in | water | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 熊 | 站立 | 一起 | 向上 | 到 | 他们的 | 脖子 | 在 | 水 | 全部 | 夜晚 | , |

一人和一头熊在齐颈深的水中站了一整夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ][dɒg] .

| and | the | man | said | that | the | bear | was | as | quiet | as | a | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 说 | 那 | 这 | 熊 | 曾是 | 作为 | 安静的 | 作为 | 一个 | 狗 | . |

那人说，这头熊像狗一样安静。

[tuː] ['ʌðə(r)] [beəz] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)]

| Two | other | bears | came | and | stood | close | to | a | well | from | which | a | farmer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 其他 | 熊 | 来了 | 和 | 站立 | 关闭 | 到 | 一个 | 出色地 | 从 | 哪个 | 一个 | 农民 |

[wɒz; wəz] [ flɪŋ ] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

| was | flinging | water | over | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 投掷 | 水 | 超过 | 他的 | 房子 | . |

另外两只熊走了过来，站在一口井边，一位农民正从井里往房子上泼水。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [pə'θetɪk] [siːn] : [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði]

| Our | artist | saw | a | very | pathetic | scene | : | the | flames | had | swept | away | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 艺术家 | 锯 | 一个 | 非常 | 可怜的 | 场景 | : | 这 | 火焰 | 有 | 扫荡 | 离开 | 这 |

['həʊmsted] ,

| homestead | , |
|---|---|
| 家园 | , |

我们的艺术家看到了一幕非常悲惨的景象：大火吞噬了家园。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] , [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət]

| and | when | the | wave | of | fire | had | passed | , | no | living | thing | remained | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 海浪 | 的 | 火 | 有 | 通过了 | , | 不 | 活的 | 事物 | 剩余 | 但 |

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [haʊs] - [dɒg] ,

| the | faithful | house | - | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忠实 | 房子 | - | 狗 | , |

当火势过后，除了忠诚的家犬外，再无其他生物幸存。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .

| which | had | crouched | down | in | a | ditch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 蹲着 | 向下 | 在 | 一个 | 沟 | . |

它蜷缩在沟渠里。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪts] [əʊld] [pleɪs] ,

| It | went | again | to | its | old | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 再次 | 到 | 它是 | 老的 | 地方 | , |

它又回到了原来的地方。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['hʌŋgə(r)] [nɔː(r)] ['sɒlətjuːd] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [weə(r)]

| and | neither | hunger | nor | solitude | could | persuade | it | to | quit | the | ruins | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 饥饿 | 也不 | 孤独 | 可以 | 说服 | 它 | 到 | 辞职 | 这 | 废墟 | 在哪里 |

[ɪts] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

| its | master | had | perished | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 掌握 | 有 | 遇难 | . |

饥饿和孤独都无法劝退它，让它离开主人丧生的废墟。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət] [ɪts] [pəʊst] ,

| It | stood | at | its | post | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 在 | 它是 | 邮政 | , |

它坚守岗位，

['feɪθfəli] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːd] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn]

| faithfully | guarding | the | charred | timbers | of | what | a | short | time | before | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠实 | 守护 | 这 | 烧焦的 | 木材 | 的 | 什么 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 有 | 到过 |

[ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] .

| a | happy | home | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐的 | 家 | . |

忠实地守护着那片烧焦的木梁，不久前，这里还是一个幸福的家。

[ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [kæmp] - [stuːl] .

| A | FOLDING | CAMP | - | STOOL | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 折叠式的 | 营 | - | 凳子 | . |

折叠式露营凳。

[fɪg] . [wʌn] .
**Fig** . **1** .
如图 . 1 .

图1。

[gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ˈhɒlədeɪ] [gɪft]
**Girls** **and** **boys** **who** **are** **looking** **for** **a** **useful** **and** **tasteful** **holiday** **gift**
女孩们 和 男孩们 WHO 是 寻找 为了 一个 有用 和 有品味的 假期 礼物
[fɔː(r); fə(r)][ˈmʌðə(r)] ,
**for** **mother** **,**
为了 母亲 ,

正在寻找既实用又有品位的节日礼物送给母亲的男孩女孩们，

[ɑːnt] , [ɔː(r)][ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)] , [meɪ] [juˈnaɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfəʊldɪŋ] [kæmp] - [stuːl] ,
**aunt** **,** **or** **elder** **sister** **,** **may** **unite** **in** **the** **making** **of** **the** **folding** **camp** **-** **stool** **,**
阿姨 , 或者 长老 姐姐 , 可能 团结 在 这 制作 的 这 折叠式的 营 - 凳子 ,
[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈɪləstreɪt] [bɪˈləʊ] .
**which** **we** **illustrate** **below** **.**
哪个 我们 阐明 以下 .

姑姑或姐姐可以一起制作折叠式露营凳，如下图所示。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [blæk] [ˈwɔːlnʌt] [rɒdz] , [dʒɔɪnd] , [wɪð] [ˈhɪndʒɪz][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [krɒs] -
**It** **is** **made** **of** **black** **walnut** **rods** **,** **joined** **,** **with** **hinges** **and** **with** **a** **broad** **cross** **-**
它 是 制成 的 黑色的 核桃 杆 , 加入 , 和 铰链 和 和 一个 广阔 叉 -
[bɑː(r)] .
**bar** **.**
酒吧 .

它由黑胡桃木条拼接而成，通过铰链连接，并配有一根宽大的横梁。

[ɒn] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [bɑː(r)][ɪz] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [ˈleðə(r)] [ˈhænd(ə)l] ,
**On** **the** **top** **of** **the** **cross** **-** **bar** **is** **fastened** **a** **leather** **handle** **,**
在 这 顶部 的 这 叉 - 酒吧 是 系紧 一个 皮革 处理 ,

横杆顶部固定着一个皮质把手，

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [stuːl] [wen] [ˈfəʊldɪd] ( [fɪg] . [ˌtuːˈtuː] ) .
**by** **which** **to** **carry** **the** **stool** **when** **folded** **(** **Fig** **.** **2** **)** **.**
经过 哪个 到 携带 这 凳子 什么时候 折叠 ( 如图 . 2 ) .

折叠后用于携带凳子的装置（图 2）。

[ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ˈwʊdn] [rɒdz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɑː(r); ə(r)] [hɪndʒd] [tuː; tə][ænd; ənd] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [keɪn]
**The** **upright** **wooden** **rods** **in** **the** **back** **are** **hinged** **to** **and** **support** **the** **cane**
这 直立 木制的 杆 在 这 后退 是 铰链 到 和 支持 这 甘蔗
[siːt] ,
**seat** **,**
座位 ,

椅背上的竖直木杆通过铰链与藤椅连接并支撑藤椅面。

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][fɪg] . [wʌn] .
**as** **shown** **by** **Fig** **.** **1** **.**
作为 所示 经过 如图 . 1 .

如图 1 所示。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈʌpə(r)] [rɒdz][ɑː(r); ə(r)] [pʊʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɒtʃɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
**The** **other** **upper** **rods** **are** **pushed** **into** **the** **notches** **on** **the** **under** **side** **of** **the**
这 其他 上 杆 是 推动 进入 这 缺口 在 这 在下面 边 的 这
[siːt] [ɪn] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] .
**seat** **in** **unfolding** **the** **chair** **.**
座位 在 展开 这 椅子 .

展开椅子时，将其他上部杆推入座椅下方的凹槽中。

[ə; eɪ] ['leðə(r)] ['sætʃəl] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['nesəsəri]

| A | leather | satchel | may | be | added | , | as | in | the | engraving | , | but | this | is | not | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 皮革 | 书包 | 可能 | 是 | 额外 | , | 作为 | 在 | 这 | 雕刻 | , | 但 | 这 | 是 | 不是 | 必要的 |

.

:

.

可以像雕刻中那样添加一个皮质挎包，但这并非必要。

[ðə; ði] [siːt] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][fɔː(r)] - ['kɔːnəd] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] ['wʊlən] ['dʒɑːvə]['kænvəs] ,

| The | seat | is | covered | with | a | four | - | cornered | piece | of | brown | woollen | Java | canvas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 座位 | 是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 四 | - | 被逼到绝境 | 片 | 的 | 棕色的 | 羊毛 | Java | 帆布 | , |

座椅上覆盖着一块四角形的棕色爪哇羊毛帆布。

[ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] [krɒs] [stɪtʃ] [wɪð] [fɔːn] - ['kʌləd] ['fɪlɪŋ] [sɪlk][ɪn] [θriː] [ʃeɪdz] .

| embroidered | in | cross | stitch | with | fawn | - | colored | filling | silk | in | three | shades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绣花 | 在 | 叉 | 缝 | 和 | 讨好 | - | 有色 | 填充 | 丝绸 | 在 | 三 | 色调 | . |

采用十字绣技法，以三种不同色调的浅褐色丝线填充。

['ræv(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['kænvəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːst] [krɒs] [stɪtʃ] [rəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]

| Ravel | out | the | threads | of | the | canvas | from | the | last | cross | stitch | row | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉威尔 | 出去 | 这 | 线程 | 的 | 这 | 帆布 | 从 | 这 | 最后的 | 叉 | 缝 | 排 | 到 | 一个 |

[depθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ,

| depth | of | an | inch | and | a | quarter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深度 | 的 | 一个 | 英寸 | 和 | 一个 | 四分之一 | , |

将画布上的线从最后一行十字绣开始，一直拆到一英寸四分之一的深度。

[fəʊld] [daʊn] [ðə; ði]['kænvəs][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [luːps] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

| fold | down | the | canvas | on | the | wrong | side | so | as | to | form | loops | a | quarter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折叠 | 向下 | 这 | 帆布 | 在 | 这 | 错误的 | 边 | 所以 | 作为 | 到 | 形式 | 循环 | 一个 | 四分之一 | 的 |

[æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] ,

| an | inch | deep | on | the | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英寸 | 深的 | 在 | 这 | 边缘 | , |

将画布反面向下折叠，使边缘形成四分之一英寸深的环状褶皱。

[ænd; ənd] [kætʃ] ['evri] [ten] [sʌtʃ] [luːps] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][strænd][ɒv; əv] [fɔːn] - ['kʌləd] [sɪlk][ɪn]

| and | catch | every | ten | such | loops | together | with | a | strand | of | fawn | - | colored | silk | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 每一个 | 十 | 这样的 | 循环 | 一起 | 和 | 一个 | 链 | 的 | 讨好 | - | 有色 | 丝绸 | 在 |

[θriː] [ʃeɪdz] ,

| three | shades | , |
|---|---|---|
| 三 | 色调 | , |

将每十个这样的环用三种不同色调的浅褐色丝线钩在一起，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tæsl] , [wɪtʃ] [ɪz][taɪd] [wɪð] ['sɪmələ(r)][sɪlk] .

| for | a | tassel | , | which | is | tied | with | similar | silk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 流苏 | , | 哪个 | 是 | 系 | 和 | 相似的 | 丝绸 | . |

流苏是用类似的丝线系起来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 18,)
# 第3/4页

[kʌt] [ðə; ði] ['tæslz] ['i:v(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌndəleɪ] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['kʊʃ(ə)n] .

| **Cut** | **the** | **tassels** | **even** | **,** | **and** | **underlay** | **the** | **cover** | **with** | **a** | **thin** | **cushion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 这 | 流苏 | 甚至 | , | 和 | 衬垫 | 这 | 覆盖 | 和 | 一个 | 薄的 | 软垫 | . |

将流苏剪齐，并在被套下面垫一个薄垫子。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

| **Fig** | **.** | **2** | **.** |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | 2 | . |

图2。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **814** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 814 页]

[hæv; həv] [dɒlz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ?

| **Have** | **dolls** | **gone** | **out** | **of** | **fashion** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 娃娃 | 已消失 | 出去 | 的 | 时尚 | ? |

娃娃过时了吗?

['veri] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['lɛtəz] .

| **Very** | **few** | **of** | **our** | **little** | **girls** | **mention** | **them** | **in** | **their** | **letters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很少 | 的 | 我们的 | 小的 | 女孩们 | 提到 | 他们 | 在 | 他们的 | 信件 | . |

我们的小女孩很少在信中提到她们。

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] [pleɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [tiː] [sets] ,

| **We** | **hope** | **that** | **there** | **are** | **dolls** | **and** | **play** | **houses** | **and** | **lovely** | **little** | **tea** | **sets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 那 | 那里 | 是 | 娃娃 | 和 | 玩 | 房屋 | 和 | 迷人的 | 小的 | 茶 | 套 | , |

我们希望那里有洋娃娃、游戏屋和可爱的小茶具。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

| **just** | **as** | **there** | **used** | **to** | **be** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 那里 | 用过的 | 到 | 是 | , |

就像过去一样，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [raɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| **and** | **we** | **shall** | **be** | **glad** | **to** | **have** | **the** | **younger** | **ones** | **write** | **about** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 这 | 年轻 | 一个 | 写 | 关于 | 他们 | . |

我们很乐意看到年轻一代来描写这些故事。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] ['tʃaɪnə] ,

| **How** | **many** | **of** | **you** | **are** | **learning** | **to** | **decorate** | **china** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 的 | 你 | 是 | 学习 | 到 | 装饰 | 中国 | , |

你们当中有多少人正在学习瓷器装饰?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [fɔː(r); fə(r)]

| **and** | **which** | **little** | **girls** | **have** | **painted** | **the** | **prettiest** | **cups** | **and** | **saucers** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 小的 | 女孩们 | 有 | 绘 | 这 | 最漂亮的 | 杯子 | 和 | 碟子 | 为了 |

['mɑːməz] ['bɜːθdeɪ] ?

| **mamma's** | **birthday** | **?** |
|---|---|---|
| 妈妈的 | 生日 | ? |

哪些小女孩为妈妈的生日画了最漂亮的杯子和碟子?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [braɪt] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ?

| **What** | **are** | **the** | **boys** | **doing** | **in** | **these** | **bright** | **days** | **of** | **autumn** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 男孩们 | 正在做 | 在 | 这些 | 明亮的 | 天 | 的 | 秋天 | ? |

秋高气爽的日子里，男孩们都在做什么呢?

['mɑːb(ə)lz] , [tɒps] , [bɔːlz] , [huːps] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [staɪl] , [wiː; wi] [nəʊ] ,

| Marbles | , | tops | , | balls | , | hoops | , | and | such | toys | are | always | the | style | , | we | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹珠 | ， | 最高额 | ， | 球 | ， | 篮球 | ， | 和 | 这样的 | 玩具 | 是 | 总是 | 这 | 风格 | ， | 我们 | 知道 | ， |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| among | the | boys | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 男孩们 | . |

我们知道，弹珠、陀螺、球、圈等玩具一直是男孩们喜爱的玩具。

[wɪtʃ] [bɔɪ] [hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] [best] [mæp] ?

| Which | boy | has | drawn | the | best | map | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 男生 | 有 | 绘制 | 这 | 最好的 | 地图 | ? |

哪个男孩画的地图最好?

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜːk] - [bɒks][ɔː(r)] ['brækɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][skrəʊl] - [sɔː] ?

| Who | has | made | the | finest | work | - | box | or | bracket | with | his | scroll | - | saw | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 制成 | 这 | 最好的 | 工作 | - | 盒子 | 或者 | 括号 | 和 | 他的 | 滚动 | - | 锯 | ? |

谁用线锯制作出了最精美的工作箱或支架?

[raɪt] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

| Write | about | these | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 写 | 关于 | 这些 | 事物 | . |

写写这些事。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

| Now | that | the | long | evenings | are | coming | , | you | may | tell | us | , | if | you | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 长的 | 晚上 | 是 | 未来 | , | 你 | 可能 | 告诉 | 我们 | , | 如果 | 你 | 请 | , |

既然漫漫长夜即将到来，请您告诉我们，

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ˌə'mjuːzmənts] .

| about | your | home | amusements | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 你的 | 家 | 娱乐 | . |

关于你的家庭娱乐活动。

[hændz] [ʌp] !

| Hands | up | ! |
|---|---|---|
| 手 | 向上 | ! |

举手!

['evri] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd][ɪz][ðə; ði][saɪn] [ðæt] [ɪts]['əʊnə(r)] [nəʊz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [geɪm] ,

| Every | uplifted | hand | is | the | sign | that | its | owner | knows | a | pleasant | evening | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 提升 | 手 | 是 | 这 | 符号 | 那 | 它是 | 所有者 | 知道 | 一个 | 令人愉快的 | 晚上 | 游戏 | , |

每一只高举的手都表明它的主人知道一场愉快的晚间游戏。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] ,

| and | Our | Post | - | office | Box | will | be | delighted | to | hear | how | it | is | played | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | 将要 | 是 | 高兴极了 | 到 | 听到 | 如何 | 它 | 是 | 玩 | , |

我们的邮筒会很乐意听到它的演奏方式，

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| so | that | all | the | young | people | may | play | it | if | they | wish | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 全部 | 这 | 年轻的 | 人们 | 可能 | 玩 | 它 | 如果 | 他们 | 希望 | 到 | 做 | 所以 | . |

这样，所有年轻人如果愿意的话都可以玩。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒə(r)] .

| And | now | one | word | more | to | exchangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 一 | 单词 | 更多的 | 到 | 交换器 | . |

现在再对交易所说一句话。

['lɪs(ə)n] , [pliːz] .

| Listen | , | please | . |
|---|---|---|---|
| 听 | , | 请 | . |

请听。

[traɪ][tuː; tə][kən'faɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz][tuː; tə]['juːsf(ə)l] , [juː'niːk] , ['væljuəb(ə)l] ,

| Try | to | confine | your | exchanges | to | useful | , | unique | , | valuable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 局限 | 你的 | 交易所 | 到 | 有用 | , | 独特的 | , | 有价值的 | , |

尽量将你的交流限制在有用、独特、有价值的范围内。

[ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [kə'lekʃn] .

| or | beautiful | things | of | which | you | are | making | collections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 美丽的 | 事物 | 的 | 哪个 | 你 | 是 | 制作 | 收藏 | . |

或者你正在收集的漂亮物品。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪks'tʃeɪndʒə(r)][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| As | we | have | said | before | , | in | every | case | exchangers | should | write | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 说 | 前 | , | 在 | 每一个 | 案件 | 交换器 | 应该 | 写 | 到 | 每个 | 其他 | , |

正如我们之前所说，在任何情况下，交易所都应该互相通信。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['set(ə)l][ðə; ðɪ]['pəʊstɪdʒ] ,

| and | arrange | the | exchange | , | settle | the | postage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安排 | 这 | 交换 | , | 定居 | 这 | 邮资 | , |

安排兑换事宜，结算邮费，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ðɪ]['diːteɪlz][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [trʌst] [ðeə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪl][ɔː(r)] [ɪk'spres]

| and | determine | the | details | before | they | trust | their | articles | to | the | mail | or | express |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 这 | 细节 | 前 | 他们 | 相信 | 他们的 | 文章 | 到 | 这 | 邮件 | 或者 | 表达 |

.

:

.

他们会在将物品交给邮局或快递公司之前确定好细节。

['evri] [deɪ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [kəm'pleɪnts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['bɪtə(r)][wʌnz] ,

| Every | day | brings | us | complaints | , | and | some | of | them | very | bitter | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 带来 | 我们 | 投诉 | , | 和 | 一些 | 的 | 他们 | 非常 | 苦的 | 一个 | , |

每天都会有抱怨，其中一些抱怨非常尖锐。

[frɒm; frəm] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [huː] [ə'kjuːz] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌn'feəli] .

| from | boys | and | girls | who | accuse | others | of | having | treated | them | unfairly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | WHO | 控 | 其他的 | 的 | 拥有 | 治疗 | 他们 | 不公平 | . |

来自那些指责别人对他们不公平的男孩和女孩。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [v'juːz]

| This | would | be | made | impossible | if | there | were | always | an | exchange | of | views |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 是 | 制成 | 不可能的 | 如果 | 那里 | 是 | 总是 | 一个 | 交换 | 的 | 浏览 |

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [gʊdz] .

| before | the | exchange | of | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 交换 | 的 | 商品 | . |

如果在货物交换之前总是要先交换意见，那么这将是不可能的。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [nəʊ][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] .

| Hereafter | we | shall | publish | no | notices | of | withdrawal | from | our | exchange | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | 我们 | 将 | 发布 | 不 | 通知 | 的 | 退出 | 从 | 我们的 | 交换 | 列表 | . |

今后我们将不再发布从交易所名单中移除的通知。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [sə'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ]

| When | your | supplies | are | exhausted | it | would | be | well | for | you | to | notify |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你的 | 补给品 | 是 | 筋疲力尽的 | 它 | 会 | 是 | 出色地 | 为了 | 你 | 到 | 通知 |

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

| your | correspondents | , |
|---|---|---|
| 你的 | 通讯员 | , |

当你的物资耗尽时，最好通知你的通讯员。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['sevrəl] [wiːks] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] ['pʌblɪʃ]

| for | the | reason | that | several | weeks | must | elapse | before | we | can | publish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 那 | 一些 | 周 | 必须 | 流逝 | 前 | 我们 | 能 | 发布 |

[jɔː(r); jə(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɪð'drɔːəl] ,

| your | notice | of | withdrawal | , |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 注意 | 的 | 退出 | , |

因为我们需要几周时间才能发布您的撤回通知。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm][juː; jʊ] , [ðəʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ,

| and | all | that | time | you | , | though | innocent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 时间 | 你 | , | 尽管 | 清白的 | , |

而你，尽管无辜，却一直如此。

[ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] [dɪs'ɒnɪst] [ɔː(r)] ['keələs] .

| are | exposed | to | the | suspicion | of | being | either | dishonest | or | careless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 裸露 | 到 | 这 | 怀疑 | 的 | 存在 | 任何一个 | 不诚实 | 或者 | 粗心 | . |

容易被怀疑不诚实或粗心大意。

['iːg(ə)l] [grəʊv] , ['aɪəwə] .

| Eagle | Grove | , | Iowa | . |
|---|---|---|---|---|
| 鹰 | 树林 | , | 爱荷华州 | . |

爱荷华州鹰格罗夫。

[nɒt] ['siːɪŋ] ['eni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

| Not | seeing | any | letters | from | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 看到 | 任何 | 信件 | 从 | 这 | 地方 | , |

没有收到来自此地的任何信件。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt][maɪ][pets] .

| I | thought | I | would | write | and | tell | you | about | my | pets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 会 | 写 | 和 | 告诉 | 你 | 关于 | 我的 | 宠物 | . |

我想写封信跟你们说说我的宠物们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ][fɑːm] ,

| I | am | a | little | girl | nine | years | old | , | and | live | on | a | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 九 | 年 | 老的 | , | 和 | 居住 | 在 | 一个 | 农场 | , |

我是一个九岁的小女孩，住在农场里。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][maɪ][pets][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪˌmeɪts] , [æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][ɪz]

| and | have | to | depend | on | my | pets | for | playmates | , | as | my | little | brother | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 依赖 | 在 | 我的 | 宠物 | 为了 | 玩伴 | , | 作为 | 我的 | 小的 | 兄弟 | 是 |

[ded] ,

| dead | , |
|---|---|
| 死的 | , |

由于我的弟弟去世了，我只能依靠我的宠物来陪伴我玩耍。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ]['sɪstə(r)] .

| and | I | have | no | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 姐姐 | . |

我没有妹妹。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl] ['mægi] , [ænd; ənd][maɪ][dɒg][ɪz][ə; eɪ] ['ʃepəd] ,

| I | have | a | little | gray | kitten | which | I | call | Maggie | , | and | my | dog | is | a | shepherd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 小的 | 灰色的 | 小猫 | 哪个 | 我 | 称呼 | 玛吉 | , | 和 | 我的 | 狗 | 是 | 一个 | 牧羊人 | , |

我有一只灰色的小猫，我叫它玛吉，我的狗是只牧羊犬。

[ænd; ənd][aɪ][kɔːl][hɪm] [breɪv] .

| and | I | call | him | Brave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 称呼 | 他 | 勇敢的 | . |

我称他为勇敢者。

[hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| He | will | speak | for | something | to | eat | , | and | shake | hands | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 说话 | 为了 | 某物 | 到 | 吃 | , | 和 | 摇 | 双手 | 和 | 我 | , |

他会为了吃点东西而开口说话，还会和我握手。

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [skuːl] , [wɪl] [wɒtʃ] [ʌn'tɪl] [skuːl] [ɪz][aʊt] ,

| and | when | I | am | at | school | , | will | watch | until | school | is | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 是 | 在 | 学校 | , | 将要 | 手表 | 直到 | 学校 | 是 | 出去 | , |

我在学校的时候，会一直看到放学为止。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] .

| and | then | come | and | meet | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来 | 和 | 见面 | 我 | . |

然后来见我。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊlt] [nemd] ['rəʊzə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːf] [nemd] ['mɛrə] ,

| I | have | a | little | colt | named | Rosa | , | and | a | little | calf | named | Mera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 小的 | 小马 | 命名 | 罗莎 | , | 和 | 一个 | 小的 | 小牛 | 命名 | 梅拉 | , |

我有一匹名叫罗莎的小马驹，还有一匹名叫梅拉的小牛犊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kaʊ] [nemd] [mɪŋk] .

| and | a | black | cow | named | Mink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 黑色的 | 奶牛 | 命名 | 貂 | . |

还有一头名叫 Mink 的黑牛。

['aʊə(r)]['haɪəd][mæn] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][nekst] .

| Our | hired | man | takes | Young | People | this | year | , | and | I | want | to | take | it | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 雇用 | 男人 | 需要 | 年轻的 | 人们 | 这 | 年 | , | 和 | 我 | 想 | 到 | 拿 | 它 | 下一个 | . |

我们雇的人今年教青年组，明年我想教。

[ai] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] " ['suːzi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] " [wɒz; wəz]

| I | read | all | the | little | letters | , | and | I | think | that | " | Susie | Kingman's | Decision | " | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 全部 | 这 | 小的 | 信件 | , | 和 | 我 | 思考 | 那 | " | 苏西 | 金曼的 | 决定 | " | 曾是 |

['splendɪd] ,

| splendid | , |
|---|---|
| 灿烂 | , |

我读了所有的小信，我觉得《苏西·金曼的决定》写得非常精彩。

[ænd; ənd][ai][həʊp] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] " [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] .

| and | I | hope | " | Tim | and | Tip | " | will | be | as | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | " | 蒂姆 | 和 | 提示 | " | 将要 | 是 | 作为 | 好的 | . |

我希望《蒂姆和蒂普》也能同样精彩。

[ai] [θɔːt] ['dʒɪmi] [braʊnz] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['fʌni] .

| I | thought | Jimmy | Brown's | monkey | was | funny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 吉米 | 布朗的 | 猴 | 曾是 | 有趣的 | . |

我觉得吉米·布朗的猴子很搞笑。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [trɪks] .

| I | do | wish | he | would | tell | us | some | more | of | the | monkey's | tricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 他 | 会 | 告诉 | 我们 | 一些 | 更多的 | 的 | 这 | 猴子的 | 技巧 | . |

我真希望他能再给我们讲讲猴子的其他把戏。

[maɪ][mɑː][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

| My | ma | is | writing | this | for | me | , | but | I | tell | her | what | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 玛 | 是 | 写作 | 这 | 为了 | 我 | , | 但 | 我 | 告诉 | 她 | 什么 | 到 | 说 | , |

这是我妈妈帮我写的，但我告诉她该怎么说。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] .

| as | it | is | such | hard | work | for | me | to | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 这样的 | 难的 | 工作 | 为了 | 我 | 到 | 写 | . |

写作对我来说是一件非常辛苦的事情。

['ɛθəlɪn] [aɪ] . [dʒiː] .
**Ethelyn** **I** **.** **G** **.**
埃瑟琳 我 . G .

埃瑟琳IG

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][æz; əz][æn; ən]
**It** **is** **in** **order** **for** **any** **little** **girl** **to** **employ** **her** **mother** **as** **an**
它 是 在 命令 为了 任何 小的 女孩 到 采用 她 母亲 作为 一个
[əˌmænju'ensɪs] ,
**amanuensis** **,**
阿曼努恩西斯 ,

任何小女孩让母亲做助手都是合情合理的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪk'teɪts] [ðə; ði]['letə(r)] , [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]
**and** **if** **she** **dictates** **the** **letter** **,** **we** **consider** **it**
和 如果 她 规定 这 信 , 我们 考虑 它

如果这封信是她口述的，我们就予以考虑。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
**her** **own** **.**
她 自己的 .

她自己的。

['pærɪs] , [frɑːns] .
**Paris** **,** **France** **.**
巴黎 , 法国 .

法国巴黎。

[wiː; wi] [left] [luː'sɜːn] ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] - [pɑːs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
**We** **left** **Lucerne** **August** **2** **,** **and** **crossed** **the** **Brünig** **Pass** **as** **far** **as**
我们 左边 卢塞恩 八月 2 , 和 交叉 这 - 经过 作为 远的 作为
['sɑːrnən] ,
**Sarnen** **,**
萨南 ,

我们于8月2日离开卢塞恩，穿过布吕尼格山口到达萨尔嫩。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtəd] .
**where** **the** **horses** **were** **watered** **.**
在哪里 这 马匹 是 浇水 .

马匹饮水的地方。

[wiː; wi]['əʊnli] [stɒpt] [ðeə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
**We** **only** **stopped** **there** **fifteen** **minutes** **.**
我们 仅有的 停止 那里 十五 分钟 .

我们只在那里停留了十五分钟。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wiː; wi] [slɒpt] [æt; ət][wɒz; wəz] [lʌŋgɜːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [riːtʃt] [briː'ents]
**The** **next** **place** **we** **slopped** **at** **was** **Lungern** **,** **and** **we** **reached** **Brienz**
这 下一个 地方 我们 倾斜的 在 曾是 隆格恩 , 和 我们 达到 布里恩茨
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
**for** **the** **night** **.**
为了 这 夜晚 .

我们下一个露宿的地方是隆根，当晚我们到达布里恩茨过夜。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fʌni] [bɪg] [rəʊ] - [bəʊt] , [ænd; ənd] [tuː] [men][tuː; tə] [rəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [tuː; tə]
**We** **took** **a** **funny** **big** **row** **-** **boat** **,** **and** **two** **men** **to** **row** **it** **across** **to**
我们 采取 一个 有趣的 大的 排 - 船 , 和 二 男人 到 排 它 穿过 到
- [fɔːls] ,
**Giessbach** **Falls** **,**
- 瀑布 ,

我们租了一条奇特的大划艇，由两个人划船前往吉斯巴赫瀑布。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌɪntərˈlɑːkən] [ˈɔːgəst] [θriː] .

| and | reached | Interlachen | August | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达到 | 因特拉肯 | 八月 | 3 | . |

并于8月3日抵达因特拉肯。

[wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə] [grɪndəlˌwɔːld] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['glæsiəz] ; [ænd; ənd] ['ɔːgəst] - [wiː; wi] [keɪm]

| We | drove | to | Grindelwald | , | and | saw | two | glaciers | ; | and | August | 11 | we | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 驾驶 | 到 | 格林德沃 | , | 和 | 锯 | 二 | 冰川 | ; | 和 | 八月 | - | 我们 | 来了 |

[tuː; tə] [bəːn] ,

| to | Berne | , |
|---|---|---|
| 到 | 伯尔尼 | , |

我们驱车前往格林德瓦，看到了两座冰川；8月11日我们抵达伯尔尼。

[sɔː] [ðə; ði] [beəz] - [den] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [snəʊ] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [klɒk] .

| saw | the | Bears | ' | Den | , | the | distant | snow | mountains | , | and | the | Cathedral | clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 熊 | - | 丹 | , | 这 | 遥远 | 雪 | 山脉 | , | 和 | 这 | 大教堂 | 钟 | . |

看到了熊窝、远处的雪山和教堂的钟。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɔːgən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] ,

| We | heard | the | organ | , | which | was | the | finest | I | ever | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 这 | 器官 | , | 哪个 | 曾是 | 这 | 最好的 | 我 | 曾经 | 听到 | , |

我们听到了管风琴演奏，那是我听过的最美妙的管风琴声。

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɪn] [luː'sɜːn] .

| more | beautiful | than | the | organ | in | Lucerne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 美丽的 | 比 | 这 | 器官 | 在 | 卢塞恩 | . |

比卢塞恩的管风琴还要美。

[wiː; wi] [drəʊv] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] ['ʃæmwɑː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kept]

| We | drove | one | afternoon | in | the | woods | , | and | saw | some | chamois | that | are | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 驾驶 | 一 | 下午 | 在 | 这 | 树林 | , | 和 | 锯 | 一些 | 麂皮 | 那 | 是 | 保留 |

[baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] .

| by | the | city | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 城市 | . |

一天下午，我们开车穿过树林，看到了一些城市饲养的羚羊。

[wiː; wi] [left] [bəːn] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [luː'sɜːn] .

| We | left | Berne | , | and | came | back | to | Lucerne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 伯尔尼 | , | 和 | 来了 | 后退 | 到 | 卢塞恩 | . |

我们离开了伯尔尼，回到了卢塞恩。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['maʊntənz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [leɪk] ,

| There | we | staid | till | the | snow | fell | on | all | the | mountains | near | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 稳重 | 直到 | 这 | 雪 | 跌倒 | 在 | 全部 | 这 | 山脉 | 靠近 | 这 | 湖 | , |

我们一直待在那里，直到湖边附近的群山都下起了雪。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] .

| and | it | was | very | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 非常 | 寒冷的 | . |

天气很冷。

[sep'tembə(r)] [wʌn] , [wiː; wi] [left] [luː'sɜːn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [bɑːl] .

| September | 1 | , | we | left | Lucerne | , | and | came | to | Bâle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九月 | 1 | , | 我们 | 左边 | 卢塞恩 | , | 和 | 来了 | 到 | 包 | . |

9月1日，我们离开卢塞恩，来到巴塞尔。

[ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [treɪn] [went] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

| On | the | journey | , | part | of | the | way | the | train | went | in | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 旅行 | , | 部分 | 的 | 这 | 方式 | 这 | 火车 | 去 | 在 | 这 | 水 | , |

旅途中，火车有一段路程进入了水中。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] .

| for | it | had | rained | a | long | time | , | and | the | country | was | flooded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 下雨了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 和 | 这 | 国家 | 曾是 | 被淹 | . |

因为连下了很久的雨，全国都被洪水淹没了。

[ðə; ði] ['peznts] [stʊd] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['fensɪz] .

| The | peasants | stood | about | talking | and | trying | to | save | their | gardens | and | fences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 站立 | 关于 | 说 | 和 | 尝试 | 到 | 节省 | 他们的 | 花园 | 和 | 栅栏 | . |

农民们站在那里聊天，试图保护他们的菜园和篱笆。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'lɒŋ]

| Two | or | three | little | children | at | one | of | the | houses | were | being | carried | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 小的 | 孩子们 | 在 | 一 | 的 | 这 | 房屋 | 是 | 存在 | 携带 | 沿着 |

['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ][bɪg] [hɔːs] .

| over | the | water | on | a | big | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 水 | 在 | 一个 | 大的 | 马 | . |

其中一户人家有两三个小孩，被一匹大马驮着渡过水面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['flʌdɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['kʌtɪŋ] [lɑːdʒ] [dreɪnz]

| There | was | one | little | village | saved | from | flooding | by | their | cutting | large | drains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 小的 | 村庄 | 已保存 | 从 | 洪水 | 经过 | 他们的 | 切割 | 大的 | 排水沟 |

[θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][rəʊdz] .

| through | the | principal | roads | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 主要的 | 道路 | . |

有一个小村庄因为在主要道路上开挖大型排水沟而免遭洪水侵袭。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [bɑːl] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [raɪn] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɪts][bæŋks] ,

| When | we | reached | Bâle | the | river | Rhine | was | overflowing | its | banks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 达到 | 包 | 这 | 河 | 莱茵河 | 曾是 | 溢出 | 它是 | 银行 | , |

当我们到达巴勒时，莱茵河已经漫过河岸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [greɪt] [triːz] , [pɑːts] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

| and | it | was | rushing | down | and | carrying | great | trees | , | parts | of | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 匆忙 | 向下 | 和 | 携带 | 伟大的 | 树木 | , | 部分 | 的 | 房屋 | , |

['fensɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| fences | , | etc | . | , | along | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栅栏 | , | ETC | . | , | 沿着 | 和 | 它 | . |

它奔腾而下，裹挟着大树、房屋残骸、栅栏等等。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] ,

| There | was | great | fear | that | it | would | carry | away | the | old | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 伟大的 | 害怕 | 那 | 它 | 会 | 携带 | 离开 | 这 | 老的 | 桥 | , |

人们非常担心它会把老桥冲走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [pʊt] [lɑːdʒ] [paɪlz][ɒv; əv]['reɪlrəʊd]['aɪənz][tuː; tə] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː]

| and | the | firemen | of | the | city | put | large | piles | of | railroad | irons | to | weight | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 消防员 | 的 | 这 | 城市 | 放 | 大的 | 堆 | 的 | 铁路 | 熨斗 | 到 | 重量 | 它 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

城里的消防员们堆放了大量的铁轨来压住它。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts]

| so | that | it | should | not | be | floated | down | the | river | , | and | carried | away | from | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 应该 | 不是 | 是 | 漂浮 | 向下 | 这 | 河 | , | 和 | 携带 | 离开 | 从 | 它是 |

[sə'pɔːrts] .

| supports | . |
|---|---|
| 支持 | . |

以免它顺流而下，被冲离支撑物。

[ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [stɔ:z] , ['aɪən] [seɪfs] ,

| The | cellar | of | one | of | the | buildings | was | full | of | stores | , | iron | safes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地窖 | 的 | 一 | 的 | 这 | 建筑物 | 曾是 | 满的 | 的 | 商店 | , | 铁 | 保险箱 | , |

其中一栋楼的地下室里堆满了储藏室、铁保险箱，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ brik ] [ʌp][ðə; ði] [dɔ:z] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

| etc | . | , | and | they | bricked | up | the | doors | to | keep | out | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ETC | . | , | 和 | 他们 | 砖砌 | 向上 | 这 | 门 | 到 | 保持 | 出去 | 这 | 水 | . |

等等，他们还用砖头把门封住，以防止水进入。

[wʌn] [stri:t] [wɒz; wəz][səʊ] ['flʌdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔ:d] [plæŋk] - [wɔ:k] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

| One | street | was | so | flooded | that | they | made | a | board | plank | - | walk | above | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 街道 | 曾是 | 所以 | 被淹 | 那 | 他们 | 制成 | 一个 | 木板 | 板 | - | 走 | 多于 | 这 | 水 | . |

其中一条街道被洪水淹没，他们不得不搭建一条木板路架在水面上。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['mju:nstər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:nstər] .

| We | saw | the | Münster | , | and | the | cloister | walk | , | and | curiosities | in | the | tower | of | the | Münster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 这 | 明斯特 | , | 和 | 这 | 修道院 | 走 | , | 和 | 奇闻异事 | 在 | 这 | 塔 | 的 | 这 | 明斯特 | . |

我们参观了明斯特大教堂、回廊以及明斯特大教堂塔楼里的奇珍异宝。

[ɪn][wʌn] [ru:m] [ðeɪ] [hæd; həd][əʊld]['mju:zɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [bʊks] ,

| In | one | room | they | had | old | musical | instruments | , | and | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 房间 | 他们 | 有 | 老的 | 音乐 | 仪器 | , | 和 | 图书 | , |

其中一间房间里摆放着旧乐器和书籍。

[wɪð] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɪn][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][əʊld] [weɪz] .

| with | the | music | in | them | written | in | all | the | old | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 音乐 | 在 | 他们 | 书面 | 在 | 全部 | 这 | 老的 | 方式 | . |

它们的乐谱都是用古老的方式谱写的。

[ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][wi:; wi] [sɔ:] ['hɑ:lˌbaɪnz] ['sketʃɪz] .

| In | the | Museum | we | saw | Holbein's | sketches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 博物馆 | 我们 | 锯 | 荷尔拜因的 | 草图 | . |

我们在博物馆里看到了霍尔拜因的素描作品。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [bɑ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .

| He | was | born | in | Bâle | , | and | they | are | proud | of | his | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 在 | 包 | , | 和 | 他们 | 是 | 自豪的 | 的 | 他的 | 图片 | . |

他出生于巴塞尔，当地人为他的作品感到自豪。

[wi:; wi] [laɪkt] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [tu:] [læmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæt] .

| We | liked | a | sketch | of | two | lambs | and | a | bat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 喜欢 | 一个 | 草图 | 的 | 二 | 羔羊 | 和 | 一个 | 蝙蝠 | . |

我们很喜欢一幅两只小羊和一只蝙蝠的素描。

[æt; ət][ðə; ði][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [fɪʃ] - ['ɒtə(r)] .

| At | the | Zoological | Gardens | we | saw | a | fish | - | otter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 动物学 | 花园 | 我们 | 锯 | 一个 | 鱼 | - | 獭 | . |

我们在动物园看到了一只水獭。

[hi:; hi] [ twə:l ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [wʊd] [daɪv][ænd; ənd][swɪm][ænd; ənd] [tɜ:n] ['sʌməsɔ:lt] .

| He | twirled | round | and | round | in | the | water | , | would | dive | and | swim | and | turn | somersaults | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旋转 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 在 | 这 | 水 | , | 会 | 潜水 | 和 | 游泳 | 和 | 转动 | 空翻 | . |

他在水中不停地旋转，潜水、游泳、翻跟头。

[sep'tembə(r)][fɔ:r] , [wi:; wi][left] [bɑ:l][baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn][fɔ:(r); fə(r)] [trɔɪz] , [frɑ:ns] .

| **September** | **4** | **,** | **we** | **left** | **Bâle** | **by** | **the** | **night** | **train** | **for** | **Troyes** | **,** | **France** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九月 | 4 | , | 我们 | 左边 | 包 | 经过 | 这 | 夜晚 | 火车 | 为了 | 特鲁瓦 | , | 法国 | . |

9月4日，我们乘夜班火车离开巴塞尔前往法国特鲁瓦。

[ðeə(r)][wi:; wi][gɒt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] " - [bʌs] , " [drəʊv][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][həʊ'tel] ,

| **There** | **we** | **got** | **into** | **a** | **funny** | **little** | **"** | **'** | **bus** | **,** | **"** | **drove** | **to** | **a** | **little** | **hotel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 得到 | 进入 | 一个 | 有趣的 | 小的 | " | - | 公共汽车 | , | " | 驾驶 | 到 | 一个 | 小的 | 酒店 | , |

我们在那里上了一辆滑稽的小“巴士”，开往一家小旅馆，

[ænd; ənd][hæd; həd]['aʊə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd][mɪlk] .

| **and** | **had** | **our** | **coffee** | **and** | **milk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 我们的 | 咖啡 | 和 | 牛奶 | . |

我们喝了咖啡和牛奶。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][treɪn][fɔ:(r); fə(r)] [fu:tənbloʊ] .

| **We** | **saw** | **the** | **Cathedral** | **,** | **and** | **then** | **took** | **the** | **train** | **for** | **Foutainebleau** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 这 | 大教堂 | , | 和 | 然后 | 采取 | 这 | 火车 | 为了 | 福丹白露 | . |

我们参观了大教堂，然后乘火车前往枫丹白露。

['hæri] [dʒi:] .

| **Harry** | **G** | **.** |
|---|---|---|
| 哈里 | G | . |

哈里·G.

[sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] , [ˌkælə'fɔ:niə] .

| **San** | **Francisco** | **,** | **California** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 圣 | 弗朗西斯科 | , | 加利福尼亚州 | . |

加利福尼亚州旧金山。

[wi:; wi] [teɪk] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'ti:]['veri] [mʌtʃ] .

| **We** | **take** | **Harper's** | **Young** | **People** | **,** | **and** | **like** | **it** | **very** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拿 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | , | 和 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | . |

我们订阅了《哈珀青少年》杂志，非常喜欢。

[wi:; wi] [laɪkt] [ðə; ði] " [tu:] - ['hedɪd] ['fæməli] , " [bʌt; bət] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [kən'tɪnju:d]

| **We** | **liked** | **the** | **"** | **Two** | **-** | **headed** | **Family** | **,** | **"** | **but** | **wished** | **it** | **had** | **been** | **a** | **continued** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 喜欢 | 这 | " | 二 | - | 标题 | 家庭 | , | " | 但 | 希望 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 持续 |

['stɔ:ri] .

| **story** | **.** |
|---|---|
| 故事 | . |

我们很喜欢《双头家族》，但希望它能成为一个延续的故事。

" [tɪm] [ænd; ənd][tɪp] " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['stɔ:ri][səʊ][fɑ:(r)] ,

| **"** | **Tim** | **and** | **Tip** | **"** | **is** | **a** | **very** | **nice** | **story** | **so** | **far** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蒂姆 | 和 | 提示 | " | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 故事 | 所以 | 远的 | , |

《蒂姆和蒂普》目前为止是一个非常精彩的故事。

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][end][səʊ] ['sædli] [æz; əz] " ['təʊbi]['tailə] " [dɪd] , [baɪ]['tɪps] ['getɪŋ]

| **but** | **I** | **hope** | **it** | **will** | **not** | **end** | **so** | **sadly** | **as** | **"** | **Toby** | **Tyler** | **"** | **did** | **,** | **by** | **Tip's** | **getting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 它 | 将要 | 不是 | 结尾 | 所以 | 令人遗憾的是 | 作为 | " | 托比 | 泰勒 | " | 做过 | , | 经过 | 尖端 | 获得 |

[kɪld] .

| **killed** | **.** |
|---|---|
| 被杀 | . |

但我希望它不会像《托比·泰勒》那样以小费被杀而悲惨地结束。

[ai] [laɪkt] " [fɪlz] ['fɛəriz] " ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] " [ɑ:nt] [ru:θs] [temp'teɪʃ(ə)n] .

| **I** | **liked** | **"** | **Phil's** | **Fairies** | **"** | **very** | **much** | **,** | **and** | **"** | **Aunt** | **Ruth's** | **Temptation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | " | 菲尔的 | 仙女 | " | 非常 | 很多 | , | 和 | " | 阿姨 | 露丝的 | 诱惑 | . |

我非常喜欢《菲尔的仙女们》和《露丝阿姨的诱惑》。

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ]

| " | We | would | like | to | have | the | violin | which | some | one | offered | for | exchange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 这 | 小提琴 | 哪个 | 一些 | 一 | 提供 | 为了 | 交换 |

,

,

,

“我们想要那把有人提出用来交换的小提琴，

[bʌt; bət][hæv; həv][nɒt][gɒt] [ɪ'nʌf] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [d'ɒləz] - [wɜːθ] .

| but | have | not | got | enough | curiosities | to | make | four | or | five | dollars | ' | worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不是 | 得到 | 足够的 | 奇闻异事 | 到 | 制作 | 四 | 或者 | 五 | 美元 | - | 值得 | . |

但是我收集的奇珍异宝不够多，卖不出四五美元。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][fɜːst]['letə(r)][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| This | is | our | first | letter | to | Young | People | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我们的 | 第一的 | 信 | 到 | 年轻的 | 人们 | . |

这是我们写给年轻人的第一封信。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] .

| We | have | taken | it | from | the | first | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已采取 | 它 | 从 | 这 | 第一的 | 数字 | . |

我们从第一个数字开始计算。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ['spænjəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klevə(r)] .

| I | have | two | King | Charles | spaniels | , | and | they | are | very | clever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 二 | 国王 | 查尔斯 | 西班牙猎犬 | , | 和 | 他们 | 是 | 非常 | 聪明的 | . |

我养了两只查理王小猎犬，它们非常聪明。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [trɪks] .

| I | have | a | great | deal | of | pleasure | in | teaching | them | tricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 乐趣 | 在 | 教学 | 他们 | 技巧 | . |

我非常乐意教他们一些小把戏。

['helən][tiː] . [ef] . [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][em] . [en] .

| Helen | T | . | F | . | and | Joseph | M | . | N | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | T | . | F | . | 和 | 约瑟夫 | M | . | N | . |

Helen TF 和 Joseph MN

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

| Washington | , | D | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | , | D | . | C | . |

华盛顿特区

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][maɪ] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [spent] [ɪn][və'dʒɪniə] .

| I | have | returned | from | my | summer | vacation | , | which | I | spent | in | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 返回 | 从 | 我的 | 夏天 | 假期 | , | 哪个 | 我 | 花费 | 在 | 弗吉尼亚州 | . |

我的暑假是在弗吉尼亚州度过的，我已经回来了。

[maɪ]['beɪbi]['brʌðə(r)][wɒz; wəz]['veri][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

| My | baby | brother | was | very | glad | to | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 婴儿 | 兄弟 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 看 | 我 | . |

弟弟见到我非常高兴。

[aɪ][hæv; həv][fɔː(r)][pets] — [ə; eɪ] [red] [bɜːd] , [gəʊt] , ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] .

| I | have | four | pets | — | a | red | bird | , | goat | , | pigeons | , | and | a | little | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 四 | 宠物 | — | 一个 | 红色的 | 鸟 | , | 山羊 | , | 鸽子 | , | 和 | 一个 | 小的 | 狗 | . |

我养了四只宠物——一只红鸟、一只山羊、几只鸽子和一条小狗。

[aɪ] [draɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [aʊt][ɪn][maɪ] [gəʊt] - ['wægən] .

| I | drive | my | little | brother | out | in | my | goat | - | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 驾驶 | 我的 | 小的 | 兄弟 | 出去 | 在 | 我的 | 山羊 | - | 车皮 | . |

我开着我的羊车带弟弟出去玩。

[wen] [pə'pɑ:] [left] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] , [ðə; ði] [kɑ:z] [ræn] [ɒf] [ðə; ði] [træk] ,

| When | papa | left | me | in | the | country | , | on | his | way | home | , | the | cars | ran | off | the | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 爸爸 | 左边 | 我 | 在 | 这 | 国家 | , | 在 | 他的 | 方式 | 家 | , | 这 | 汽车 | 跑 | 离开 | 这 | 追踪 | , |

爸爸把我留在乡下的时候，他回家的路上，汽车冲出了轨道。

[ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] ['tendə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sɪks] ['aʊəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn]

| and | smashed | the | tender | , | and | he | was | six | hours | detained | in | the | hot | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 粉碎 | 这 | 投标 | , | 和 | 他 | 曾是 | 六 | 小时 | 被拘留 | 在 | 这 | 热的 | 太阳 |

.

:

.

他砸碎了煤水车，被关在烈日下六个小时。

[ai] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] , [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

| I | was | waiting | every | day | to | hear | from | home | , | to | know | whether | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 等待 | 每一个 | 天 | 到 | 听到 | 从 | 家 | , | 到 | 知道 | 无论 | 他 | 曾是 |

[hɜ:t] ,

| hurt | , |
|---|---|
| 伤害 | , |

我每天都在等家里的消息，想知道他是否受伤了。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] .

| but | no | one | was | injured | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 曾是 | 受伤 | . |

但无人受伤。

[wen] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ə; eɪ] [mju:l] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [træk] ,

| When | my | brother | and | I | were | coming | home | , | a | mule | got | on | the | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 兄弟 | 和 | 我 | 是 | 未来 | 家 | , | 一个 | 骡子 | 得到 | 在 | 这 | 追踪 | , |

我和哥哥回家的时候，一头骡子跑进了小路。

[ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [freɪt] [treɪn] , [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['sev(ə)n] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd] [taɪm] ,

| and | delayed | the | freight | train | , | so | that | we | were | seven | hours | behind | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 延迟 | 这 | 货运 | 火车 | , | 所以 | 那 | 我们 | 是 | 七 | 小时 | 在后面 | 时间 | , |

结果导致货运列车延误，使我们晚点了七个小时。

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [get] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['fju:nərəl] .

| and | I | did | not | get | home | in | time | to | see | the | President's | funeral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 不是 | 得到 | 家 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 这 | 总统的 | 葬礼 | . |

我没能及时赶回家参加总统的葬礼。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [ti:] .

| W | . | H | . | T | . |
|---|---|---|---|---|---|
| W | . | H | . | T | . |

白

[haʊ] ['θæŋkfl] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜ:t] !

| How | thankful | you | must | be | that | your | dear | father | escaped | unhurt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 感恩 | 你 | 必须 | 是 | 那 | 你的 | 亲爱的 | 父亲 | 逃脱 | 毫发无损 | ! |

你一定非常庆幸你亲爱的父亲毫发无损地逃脱了！

['hɪlˌhɜrst] , ['wɒʃɪŋtən] ['terətri] .

| Hillhurst | , | Washington | Territory | . |
|---|---|---|---|---|
| 希尔赫斯特 | , | 华盛顿 | 领土 | . |

华盛顿领地希尔赫斯特。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

| I | am | a | little | girl | seven | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 七 | 年 | 老的 | . |

我是一个七岁的小女孩。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

| I | have | taken | Young | People | since | Christmas | , | and | like | it | ever | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已采取 | 年轻的 | 人们 | 自从 | 圣诞节 | , | 和 | 喜欢 | 它 | 曾经 | 所以 | 很多 | . |

我从圣诞节开始就教青少年课程，而且非常喜欢。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ai][hæv; həv]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .

| This | is | the | first | letter | I | have | ever | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第一的 | 信 | 我 | 有 | 曾经 | 书面 | . |

这是我写的第一封信。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [njuː] [tə'koʊmə]['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][wʌn][jɪə(r)][əʊld] ,

| I | have | lived | in | New | Tacoma | ever | since | I | was | one | year | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 居住地 | 在 | 新的 | 塔科马 | 曾经 | 自从 | 我 | 曾是 | 一 | 年 | 老的 | , |

我从一岁起就一直住在新塔科马。

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

| until | about | two | months | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 关于 | 二 | 几个月 | 前 | . |

直到大约两个月前。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz][frɒm; frəm] [njuː] [tə'koʊmə] .

| I | am | now | living | in | the | country | , | fourteen | miles | from | New | Tacoma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 现在 | 活的 | 在 | 这 | 国家 | , | 十四 | 英里 | 从 | 新的 | 塔科马 | . |

我现在住在乡下，距离新塔科马十四英里。

[ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd][ɪn] [taʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['prɪti]

| I | like | it | much | better | than | I | did | in | town | , | for | there | are | so | many | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 它 | 很多 | 更好的 | 比 | 我 | 做过 | 在 | 镇 | , | 为了 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 漂亮的 |

[fɜːrnz] ,

| ferns | , |
|---|---|
| 蕨类植物 | , |

我比在城里的时候更喜欢这里，因为这里有很多漂亮的蕨类植物。

[liːvz] , [ænd; ənd] [mɔsɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː] .

| leaves | , | and | mosses | , | and | other | things | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | , | 和 | 苔藓 | , | 和 | 其他 | 事物 | 也 | . |

还有树叶、苔藓以及其他一些东西。

[ai] [riːd] [səʊ] ['meni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [huː] [raɪt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

| I | read | so | many | letters | from | little | boys | and | girls | who | write | to | Young | People | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 所以 | 许多 | 信件 | 从 | 小的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | WHO | 写 | 到 | 年轻的 | 人们 | , |

我读过很多小男孩小女孩写给《青少年》杂志的信，

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [raɪt] [wʌn] .

| I | thought | I | would | write | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 会 | 写 | 一 | . |

我想我也写一篇。

[ai][həʊp][juː; jʊ][wɪl] [prɪnt] [ðɪs] .

| I | hope | you | will | print | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 将要 | 打印 | 这 | . |

希望你能把这个打印出来。

[ai][wɒnt][tuː; tə] [sə'praɪz] [pə'pɑː] .

| I | want | to | surprise | papa | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 惊喜 | 爸爸 | . |

我想给爸爸一个惊喜。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] .

| He | does | not | know | I | am | writing | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 知道 | 我 | 是 | 写作 | 这 | . |

他不知道我在写这篇文章。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪntɪd] .

| I | will | show | it | to | him | when | it | is | printed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 展示 | 它 | 到 | 他 | 什么时候 | 它 | 是 | 打印 | . |

等打印出来后我会给他看。

[ˈʌnə] [es] . [eɪtʃ] .

| Anna | S | . | H | . |
|---|---|---|---|---|
| 安娜 | S | . | H | . |

安娜·SH

[jɔː(r); jə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [pleɪn] , [dɪə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈriːdɪŋ]

| Your | writing | was | so | large | and | plain | , | dear | , | that | we | enjoyed | reading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 写作 | 曾是 | 所以 | 大的 | 和 | 清楚的 | , | 亲爱的 | , | 那 | 我们 | 享受 | 阅读 |

[jɔː(r); jə(r)][fɜːst][ˈletə(r)] .

| your | first | letter | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 第一的 | 信 | . |

亲爱的，你的字迹又大又直白，我们很喜欢读你的第一封信。

[west] [ˈwɪnstɪd] , [kəˈnetɪkət] .

| West | Winsted | , | Connecticut | . |
|---|---|---|---|---|
| 西方 | 温斯特德 | , | 康涅狄格州 | . |

康涅狄格州西温斯特德。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɪn]['aʊə(r)][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [bɒks] ?

| Have | you | room | for | another | in | Our | Post | - | office | Box | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 房间 | 为了 | 其他 | 在 | 我们的 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | ? |

您的邮政信箱还有空位吗?

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [greɪps] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

| As | I | was | picking | grapes | yesterday | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 挑选 | 葡萄 | 昨天 | 早晨 | , |

昨天早上我摘葡萄的时候，

[ai][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][wʌn][əˈbaʊt][wʌn] [ɪntʃ] [lɒŋ] .

| I | was | surprised | at | finding | a | double | one | about | one | inch | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 惊讶 | 在 | 寻找 | 一个 | 双倍的 | 一 | 关于 | 一 | 英寸 | 长的 | . |

我很惊讶地发现了一个大约一英寸长的双头异物。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [ðæt] [ai] [faʊnd] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

| I | must | tell | you | of | a | kitten | that | I | found | last | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 的 | 一个 | 小猫 | 那 | 我 | 成立 | 最后的 | 晚上 | . |

我必须告诉你我昨晚捡到的一只小猫。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [mjuː] .

| I | was | sitting | out | - | of | - | doors | , | and | I | heard | a | poor | little | kitten | mew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 坐着 | 出去 | - | 的 | - | 门 | , | 和 | 我 | 听到 | 一个 | 贫穷的 | 小的 | 小猫 | 喵 | . |

我当时坐在户外，听到一只可怜的小猫咪喵喵叫。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ded] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .

| It | was | nearly | dead | with | hunger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 死的 | 和 | 饥饿 | . |

它几乎饿死了。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| I | took | it | in | and | fed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 它 | 在 | 和 | 美联储 | 它 | , |

我把它带回家喂了它。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['getɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [ɪt'self] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .

| and | now | it | is | getting | so | that | it | feels | itself | quite | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 是 | 获得 | 所以 | 那 | 它 | 感觉 | 本身 | 相当 | 在 | 家 | . |

现在它已经感觉非常自在舒适了。

[ai] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kʌm] .

| I | like | Young | People | very | much | , | and | am | very | eager | for | it | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 年轻的 | 人们 | 非常 | 很多 | , | 和 | 是 | 非常 | 渴望的 | 为了 | 它 | 到 | 来 | . |

我非常喜欢《年轻人》，非常期待它的上映。

[ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['evri] [wiːk] .

| I | only | wish | that | it | would | come | every | day | instead | of | every | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 那 | 它 | 会 | 来 | 每一个 | 天 | 反而 | 的 | 每一个 | 星期 | . |

我只希望它每天都能来，而不是每周一次。

[ai] [həʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɛtəz] [ɪn] [prɪnt] .

| I | hope | this | will | be | published | , | as | I | have | never | seen | one | of | my | letters | in | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 将要 | 是 | 已发布 | , | 作为 | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 一 | 的 | 我的 | 信件 | 在 | 打印 | . |

:

.

我希望这封信能被发表，因为我从未见过自己的信件被印刷出版。

['henri] [dʒeɪ] .

| Henry | J | . |
|---|---|---|
| 亨利 | J | . |

亨利·J.

['lebənən] , [ˌpensl'veɪniə] .

| Lebanon | , | Pennsylvania | . |
|---|---|---|---|
| 黎巴嫩 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州黎巴嫩市。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lebənən] .

| I | am | thirteen | years | old | , | and | live | in | Lebanon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 十三 | 年 | 老的 | , | 和 | 居住 | 在 | 黎巴嫩 | . |

我今年十三岁，住在黎巴嫩。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] ['rʌnɪŋ] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

| There | is | a | small | creek | running | near | our | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 小的 | 溪 | 跑步 | 靠近 | 我们的 | 房子 | , |

我家附近有一条小溪，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['maɪkrəskəʊp] .

| and | there | I | go | to | procure | subjects | for | my | microscope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我 | 去 | 到 | 采购 | 主题 | 为了 | 我的 | 显微镜 | . |

于是我就去那里寻找显微镜观察对象。

[ai] [duː; də] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɪn] [fə'lɒsəfi] .

| I | do | a | great | deal | of | experimenting | in | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 实验 | 在 | 哲学 | . |

我在哲学领域做了很多实验。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drægən] - [flai] , [səʊ] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [sed] .

| I | examined | a | specimen | of | larvæ | of | a | dragon | - | fly | , | so | my | teacher | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 检查 | 一个 | 标本 | 的 | 幼虫 | 的 | 一个 | 龙 | - | 飞 | , | 所以 | 我的 | 老师 | 说 | . |

老师说，我检查了一只蜻蜓幼虫的标本。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [lʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] .

| But | it | don't | look | a | bit | like | larvæ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不 | 看 | 一个 | 少量 | 喜欢 | 幼虫 | . |

但它看起来一点也不像幼虫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz] ( [ɪn] ['θɪknəs] ) [ɒv; əv][ə; eɪ]

| It | was | about | half | an | inch | long | , | and | the | size | ( | in | thickness | ) | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 一半 | 一个 | 英寸 | 长的 | , | 和 | 这 | 尺寸 | ( | 在 | 厚度 | ) | 的 | 一个 |

['kæmbrɪk]['niːd(ə)l] .

| cambric | needle | . |
|---|---|---|
| 麻纱 | 针 | . |

它大约半英寸长，粗细与细棉布针差不多。

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][æn; ən] [ə'pɪərəns] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skraɪb] .

| Under | a | microscope | it | presents | an | appearance | I | could | not | describe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 显微镜 | 它 | 礼物 | 一个 | 外貌 | 我 | 可以 | 不是 | 描述 | . |

在显微镜下，它呈现出一种我无法描述的景象。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['prezɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] ,

| I | would | like | to | send | it | to | the | President | of | the | Natural | History | Society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 发送 | 它 | 到 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 自然的 | 历史 | 社会 | , |

我想把它寄给自然历史学会主席。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['iːzəli] [sent] .

| but | it | must | be | kept | in | water | , | and | so | could | not | be | easily | sent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 是 | 保留 | 在 | 水 | , | 和 | 所以 | 可以 | 不是 | 是 | 容易地 | 发送 | . |

但它必须保存在水中，因此不易寄送。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [pə'tɪkjələli] " [tɪm] [ænd; ənd][tɪp] .

| I | like | Young | People | very | much | , | particularly | " | Tim | and | Tip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 年轻的 | 人们 | 非常 | 很多 | , | 特别 | " | 蒂姆 | 和 | 提示 | . |

我非常喜欢《年轻人》，特别是《蒂姆和蒂普》。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [tɪp][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] - [dɒg] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| " | I | don't | think | Tip | was | so | much | of | a | bear | - | dog | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 提示 | 曾是 | 所以 | 很多 | 的 | 一个 | 熊 | - | 狗 | , | 后 | 全部 | . |

"我觉得Tip其实并没有那么像一只熊犬。"

[fræŋk][biː] .

| Frank | B | . |
|---|---|---|
| 坦率 | B | . |

弗兰克·B

[bɑːrə'buː] , [wɪs'kɒnsɪn] .

| Baraboo | , | Wisconsin | . |
|---|---|---|---|
| 巴拉布 | , | 威斯康星州 | . |

威斯康星州巴拉布。

[pə'pɑː] [sez] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][juː 'es] ['tʃɪldrən] ,

| Papa | says | Young | People | has | been | a | great | benefit | to | us | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 说道 | 年轻的 | 人们 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 益处 | 到 | 我们 | 孩子们 | , |

爸爸说，《青年》杂志对我们这些孩子来说意义非凡。

[ænd; ənd][aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | for | one | think | the | world | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 为了 | 一 | 思考 | 这 | 世界 | 的 | 它 | . |

我个人非常欣赏它。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| I | have | been | intending | to | write | to | the | Post | - | office | Box | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 意图 | 到 | 写 | 到 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

我一直想给邮政信箱写信。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][nekst] [njuː] - [jɪrz] ,

| I | will | be | eleven | years | old | next | New | - | Year's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 十一 | 年 | 老的 | 下一个 | 新的 | - | 年 | , |

明年新年我就十一岁了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [huː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː]

| and | I | have | a | little | sister | who | will | soon | be | able | to | read | Young | People | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 一个 | 小的 | 姐姐 | WHO | 将要 | 很快 | 是 | 有能力的 | 到 | 读 | 年轻的 | 人们 | 也 |

.

:

.

我还有一个妹妹，她很快也能读《青少年读物》了。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['bɪzi] ['gæðərɪŋ] ['hɪkəri] - [nʌts] [ænd; ənd] [ 'bʌtənʌt ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| We | children | are | now | busy | gathering | hickory | - | nuts | and | butternuts | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 孩子们 | 是 | 现在 | 忙碌的 | 采集 | 山胡桃木 | - | 坚果 | 和 | 冬南瓜 | 和 | 这 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] [liːvz] ,

| beautiful | autumn | leaves | , |
|---|---|---|---|
| 美丽的 | 秋天 | 树叶 | , |

我们孩子们现在正忙着收集山核桃、冬南瓜和美丽的秋叶。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , ['aʊə(r)][aʊt] - [dɔː(r)][fʌn] [wɪl] [biː; bi][ə'baʊt]

| and | when | these | pleasures | are | over | , | our | out | - | door | fun | will | be | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这些 | 快乐 | 是 | 超过 | , | 我们的 | 出去 | - | 门 | 乐趣 | 将要 | 是 | 关于 |

['fɪnɪʃt] [ʌn'tɪl] ['kəʊstɪŋ] - [taɪm] .

| finished | until | coasting | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 完成的 | 直到 | 滑行 | - | 时间 | . |

当这些乐趣结束后，我们的户外娱乐活动也就差不多结束了，直到下水滑行的时候才会再次开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [naʊ] .

| It | is | delightful | out | - | of | - | doors | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 愉快 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 现在 | . |

现在户外真是太美好了。

[pə'pɑː]['ɒf(ə)n] [gəʊz] [aʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| Papa | often | goes | out | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 经常 | 去 | 出去 | 和 | 我们 | . |

爸爸经常和我们一起出去。

[wiː; wi][faɪnd] ['lʌvli] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [gəʊz] [ə'weɪ] ,

| We | find | lovely | flowers | in | the | early | spring | , | as | soon | as | the | snow | goes | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 迷人的 | 花朵 | 在 | 这 | 早期的 | 春天 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 雪 | 去 | 离开 | , |

早春时节，积雪消融之后，我们就能发现美丽的鲜花。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][wiː; wi] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] ['strɔːb(ə)riz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːnz] [kʌm]

| and | later | we | search | for | wild | strawberries | , | and | then | in | their | turns | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 我们 | 搜索 | 为了 | 荒野 | 草莓 | , | 和 | 然后 | 在 | 他们的 | 转弯 | 来 |

[ðə; ði] ['rɑːzbəriz] ,

| the | raspberries | , |
|---|---|---|
| 这 | 覆盆子 | , |

后来我们再去寻找野生草莓，之后又会找到覆盆子。

[plʌmz] , [ænd; ənd] ['blækbəriz] ,

| plums | , | and | blackberries | , |
|---|---|---|---|---|
| 李子 | , | 和 | 黑莓 | , |

李子和黑莓

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː 'es]['ʌndə(r)]

| so | that | all | the | year | there | is | something | sweet | and | bright | to | invite | us | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 全部 | 这 | 年 | 那里 | 是 | 某物 | 甜的 | 和 | 明亮的 | 到 | 邀请 | 我们 | 在下面 |

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

| the | blue | sky | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 天空 | . |

这样，一年四季都有甜蜜美好的事物在蓝天下迎接我们。

[ðə; ði] [bɜ·dz] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['aʊə(r)] [ 'ræmbl ] ,

| The | birds | sing | for | us | on | our | rambles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 唱歌 | 为了 | 我们 | 在 | 我们的 | 漫谈 | , |

漫步途中，鸟儿为我们歌唱。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [siː] ['skwirəlz] ['frɪskɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi]

| and | we | often | see | squirrels | frisking | around | in | the | trees | , | and | sometimes | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 经常 | 看 | 松鼠 | 搜身 | 大约 | 在 | 这 | 树木 | , | 和 | 有时 | 我们 |

['stɑːt(ə)l] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

| startle | a | rabbit | , |
|---|---|---|---|
| 惊吓 | 一个 | 兔子 | , |

我们经常看到松鼠在树上嬉戏，有时还会惊扰到兔子。

[ænd; ənd] [siː] [hɪm] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

| and | see | him | run | for | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 他 | 跑步 | 为了 | 他的 | 家 | . |

然后看到他跑回家。

[lɑːst] [sprɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [fɒks] [fled] [pɑːst] [ˌjuː 'es] , [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] .

| Last | spring | a | beautiful | red | fox | fled | past | us | , | not | more | than | twenty | feet | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 春天 | 一个 | 美丽的 | 红色的 | 狐狸 | 逃亡 | 过去的 | 我们 | , | 不是 | 更多的 | 比 | 二十 | 脚 | 离开 | . |

去年春天，一只美丽的红狐从我们身边飞奔而过，距离我们不到二十英尺。

[pə'pɑː] [sed] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [den]

| Papa | said | the | hounds | were | after | him | , | and | as | he | was | near | his | den |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 说 | 这 | 猎犬 | 是 | 后 | 他 | , | 和 | 作为 | 他 | 曾是 | 靠近 | 他的 | 丹 |

[ɪn] [ðə; ði] [rɒks] ,

| in | the | rocks | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 岩石 | , |

爸爸说猎犬在追他，当时他正靠近岩石缝隙里的洞穴，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] .

| he | did | not | mind | our | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 头脑 | 我们的 | 在场 | . |

他并不介意我们的存在。

['jestədeɪ] [wiː; wi] [əb'zɜːvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [deɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ded] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['mɔːnf(ə)l] .

| Yesterday | we | observed | as | the | funeral | day | of | our | dead | President | , | and | it | was | very | mournful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 我们 | 观察到 | 作为 | 这 | 葬礼 | 天 | 的 | 我们的 | 死的 | 总统 | , | 和 | 它 | 曾是 | 非常 | 悲哀 | . |

昨天是我们已故总统的葬礼日，气氛非常悲痛。

[ðə; ði] [tuː] [pəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sə'saɪətiz] ,

| The | two | posts | of | the | G | . | A | . | R | . | , | and | all | the | other | societies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 帖子 | 的 | 这 | G | . | 一个 | . | 拉 | . | , | 和 | 全部 | 这 | 其他 | 社会 | , |

GAR的两个职位，以及所有其他社团，

[wɪð] [brɑːs] ['mjuːzɪk] , [faɪfs] , [ænd; ənd] [drʌmz] , ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

| with | brass | music | , | fifes | , | and | drums | , | marched | through | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黄铜 | 音乐 | , | 短笛 | , | 和 | 鼓 | , | 行军 | 通过 | 这 | 街道 | , |

伴随着铜管乐器、短笛和鼓声，队伍行进在街道上，

[ænd; ənd] [greɪt] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['reɪni] .

| and | great | crowds | of | people | gathered | in | the | court | - | house | and | church | , | as | the | day | was | rainy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 人群 | 的 | 人们 | 聚集 | 在 | 这 | 法庭 | - | 房子 | 和 | 教会 | , | 作为 | 这 | 天 | 曾是 | 下雨 | . |

由于当天下着雨，法院和教堂里聚集了大量人群。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][deɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,

| I | suppose | it | was | a | sad | day | over | the | whole | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它 | 曾是 | 一个 | 伤心 | 天 | 超过 | 这 | 所有的 | 国家 | , |

我想这对于整个国家来说都是悲伤的一天。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [fiːl] [æz; əz] ['sɒrəʊfl] [æz; əz][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)]

| but | nobody | could | feel | as | sorrowful | as | the | President's | children | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无人 | 可以 | 感觉 | 作为 | 悲伤 | 作为 | 这 | 总统的 | 孩子们 | 和 | 他们的 |

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]['grænmɑː][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] .

| mamma | and | grandma | were | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 和 | 奶奶 | 是 | 感觉 | . |

但是，没有人能比总统的孩子们、他们的母亲和祖母更感到悲伤。

['neti] [dʒeɪ] .

| Nettie | J | . |
|---|---|---|
| 内蒂 | J | . |

内蒂J.

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌntɪd] [fɒks] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

| We | hope | that | poor | hunted | fox | escaped | in | safety | to | his | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 那 | 贫穷的 | 猎杀 | 狐狸 | 逃脱 | 在 | 安全 | 到 | 他的 | 家 | , |

我们希望那只可怜的被猎杀的狐狸能安全逃脱，回到它的家。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm]

| and | we | are | of | the | opinion | that | he | had | nothing | to | fear | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 的 | 这 | 观点 | 那 | 他 | 有 | 没有什么 | 到 | 害怕 | 从 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

我们认为他完全不必害怕你。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sketʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

| You | have | given | us | a | very | pleasant | sketch | of | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 给定 | 我们 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 草图 | 的 | 你的 | 生活 | . |

你为我们描绘了一幅非常美好的生活图景。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [plʌmp] ['rəʊzi] [tʃiːks] ['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['eksəsaɪz]

| You | ought | to | have | bright | eyes | and | plump | rosy | cheeks | after | so | much | exercise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 有 | 明亮的 | 眼睛 | 和 | 丰满 | 红润 | 脸颊 | 后 | 所以 | 很多 | 锻炼 |

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

| in | the | fresh | air | and | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 新鲜的 | 空气 | 和 | 阳光 | . |

在新鲜空气和阳光下进行了这么多运动后，你的眼睛应该明亮有神，脸颊应该红润饱满。

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l]['bɪtə(r)] - [swiːt] , [wɪð] [ɪts] ['klʌstərɪŋ] ['beriz] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

| Did | you | find | the | beautiful | bitter | - | sweet | , | with | its | clustering | berries | , | on | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 寻找 | 这 | 美丽的 | 苦的 | - | 甜的 | , | 和 | 它是 | 聚类 | 浆果 | , | 在 | 你的 |

[ɔː'tʌmnəl] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

| autumnal | expeditions | , |
|---|---|---|
| 秋季 | 探险 | , |

你在秋季的探险中是否发现了那种美丽的苦甜莓，它结满了簇簇浆果?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [həʊm] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]['gəʊldən] - [rɒd][ænd; ənd]['æstə(r)] , [æz; əz] [wel]

| and | did | you | bring | home | great | bunches | of | golden | - | rod | and | aster | , | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 你 | 带来 | 家 | 伟大的 | 成捆 | 的 | 金的 | - | 杆 | 和 | 紫菀 | , | 作为 | 出色地 |

[æz; əz][ɒv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] ?

| as | of | autumn | leaves | ? |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 秋天 | 树叶 | ? |

你带回家一大束金鸡菊、紫菀花和秋天的落叶了吗?

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ləʊd] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [mɔː(r)] ['treʒəz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də]

| We | always | load | our | arms | with | more | treasures | than | we | know | what | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 总是 | 加载 | 我们的 | 武器 | 和 | 更多的 | 宝藏 | 比 | 我们 | 知道 | 什么 | 到 | 做 |

[wɪð] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [leɪnz] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

| with | when | we | go | to | the | woods | or | the | pleasant | country | lanes | at | this | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 树林 | 或者 | 这 | 令人愉快的 | 国家 | 车道 | 在 | 这 | 季节 | . |

每到这个季节，我们去树林里或风景宜人的乡村小路时，总是会带回比我们想象中多得多的宝贝。

[fɑː(r)] [bæk] [ɪn] ['aʊə(r)] ['meməri] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [wɔːks] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð]

| Far | back | in | our | memory | are | pictures | of | autumn | walks | we | used | to | take | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 后退 | 在 | 我们的 | 记忆 | 是 | 图片 | 的 | 秋天 | 散步 | 我们 | 用过的 | 到 | 拿 | 和 |

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

| our | little | companions | on | Friday | afternoons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 同伴 | 在 | 星期五 | 下午 | , |

我们记忆深处还保留着以前每周五下午带着小伙伴们散步的秋日景象。

[ə; eɪ] [kaɪnd] ['tiːtʃə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ]

| a | kind | teacher | going | with | us | , | and | helping | us | discover | the | most | charming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 老师 | 去 | 和 | 我们 | , | 和 | 帮助 | 我们 | 发现 | 这 | 最多 | 迷人 |

['pleɪsɪz] .

| places | . |
|---|---|
| 地方 | . |

一位和蔼的老师和我们一起旅行，帮助我们发现了最迷人的地方。

['əʊnli] [ðəʊz] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [həʊl] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]

| Only | those | pupils | who | had | been | perfect | the | whole | week | were | allowed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那些 | 学生 | WHO | 有 | 到过 | 完美的 | 这 | 所有的 | 星期 | 是 | 允许 | 到 |

[dʒɔɪn] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɑːtiz] .

| join | these | delightful | parties | . |
|---|---|---|---|---|
| 加入 | 这些 | 愉快 | 各方 | . |

只有那些整周表现完美的学生才能参加这些令人愉快的派对。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['bɒtəni] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɔːks] ,

| We | learned | a | good | deal | about | botany | in | our | walks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 学习 | 一个 | 好的 | 交易 | 关于 | 植物学 | 在 | 我们的 | 散步 | , |

我们在散步中学到了很多植物学知识。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] [gruː] [diːp] [ænd; ənd] [truː] .

| and | our | love | for | nature | grew | deep | and | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 爱 | 为了 | 自然 | 生长 | 深的 | 和 | 真的 | . |

我们对自然的热爱也日益深厚而真挚。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒli] [sprɪŋz] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'saɪəti] [aɪ] [gɪv]

| In | reply | to | the | Holly | Springs | branch | of | the | Natural | History | Society | I | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 到 | 这 | 冬青 | 斯普林斯 | 分支 | 的 | 这 | 自然的 | 历史 | 社会 | 我 | 给 |

[bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [briːf] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪtɪdɪd] .

| below | a | brief | synopsis | of | the | katydid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 一个 | 简短的 | 概要 | 的 | 这 | 螽斯 | . |

我谨回复霍利斯普林斯自然历史学会分会，下面简要介绍一下螽斯。

[ðə; ði] ['keɪtɪdɪd] [ɪz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['grɑːshɒpə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [griːn] ['kʌlə(r)] ,

| The | katydid | is | an | American | grasshopper | of | a | transparent | green | color | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螽斯 | 是 | 一个 | 美国人 | 蚱蜢 | 的 | 一个 | 透明的 | 绿色的 | 颜色 | , |

螽斯是一种美洲蚱蜢，通体呈透明绿色。

[nemd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪts] [nəʊt] .

| named | from | the | sound | of | its | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命名 | 从 | 这 | 声音 | 的 | 它是 | 笔记 | . |

因其音调而得名。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪtɪdɪd] [sɪŋz] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['tæbərɪt] ,

| The | song | that | the | katydid | sings | is | produced | by | a | pair | of | taborets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 那 | 这 | 螽斯 | 唱歌 | 是 | 生产 | 经过 | 一个 | 一对 | 的 | 小鼓 | , |

螽斯的歌声是由一对小鼓发出的。

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'læpɪŋ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wɪŋ] - ['kʌvə(r)] ,

| one | in | the | overlapping | portion | of | each | wing | - | cover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 这 | 重叠 | 部分 | 的 | 每个 | 翼 | - | 覆盖 | , |

每个翼盖重叠部分各有一个，

[ænd; ənd] [fɔ:md] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [træns'pærənt] ['membreɪn] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [freɪm] .

| and | formed | by | a | thin | transparent | membrane | stretched | in | a | strong | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形成 | 经过 | 一个 | 薄的 | 透明的 | 膜 | 拉伸 | 在 | 一个 | 强的 | 框架 | . |

由一层薄而透明的膜拉伸在坚固的框架内形成。

[ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbərɪt] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

| The | friction | of | the | frames | of | the | taborets | against | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摩擦 | 的 | 这 | 框架 | 的 | 这 | 小鼓 | 反对 | 每个 | 其他 | , |

小凳框架相互摩擦，

[æz; əz][ðə; ði]['ɪnsekt]['əupənz][ænd; ənd] [ ʃʌt ] [ɪts] [wɪŋz] , [pɹədj'u:sɪz][ðə; ði] [saʊnd] .

| as | the | insect | opens | and | shuts | its | wings | , | produces | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 昆虫 | 打开 | 和 | 关闭 | 它是 | 翅膀 | , | 产 | 这 | 声音 | . |

昆虫开合翅膀时会发出声音。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [haɪdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

| During | the | day | it | hides | among | the | leaves | of | the | trees | and | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 天 | 它 | 隐藏 | 之中 | 这 | 树叶 | 的 | 这 | 树木 | 和 | 灌木丛 | , |

白天，它藏身于树木和灌木的叶子中。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ɜ:li] ['twaɪlaɪt] [ɪts] [nəʊts] [kʌm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊvz] [ænd; ənd]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts]

| but | at | early | twilight | its | notes | come | forth | from | the | groves | and | forests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 早期的 | 暮 | 它是 | 笔记 | 来 | 前进 | 从 | 这 | 小树林 | 和 | 森林 |

,

,

,

但在黄昏时分，它的鸣叫声便从树林和森林中传来。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tɪl] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] .

| continuing | till | dawn | of | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 直到 | 黎明 | 的 | 天 | . |

一直持续到黎明。

[ði:z] ['ɪnsekts] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] [reə(r)][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] [steɪts] ,

| These | insects | are | now | comparatively | rare | in | the | Atlantic | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 昆虫 | 是 | 现在 | 比较 | 稀有的 | 在 | 这 | 大西洋 | 各州 | , |

这些昆虫现在在大西洋沿岸各州相对罕见。

[ðəʊ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [hɜ:d] [ðeə(r)] [nɔɪz] [æt; ət] [naɪt] ,

| though | the | writer | has | heard | their | noise | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 作家 | 有 | 听到 | 他们的 | 噪音 | 在 | 夜晚 | , |

虽然作者曾在夜里听到过他们的噪音，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][reə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [bæk] [ɒv; əv] ['nja:k] [ænd; ənd] -

| indicating | that | they | were | not | rare | in | the | hills | back | of | Nyack | and | Verdritge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 稀有的 | 在 | 这 | 丘陵 | 后退 | 的 | 奈亚克 | 和 | - |

[hʊk] ,

| Hook | , |
|---|---|
| 钩 | , |

这表明它们在奈亚克和弗德里奇胡克后面的山丘上并不罕见。

['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['rɑ:klənd] [leɪk] [pɔɪnt] , [ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] .

| better | known | as | Rockland | Lake | Point | , | on | the | Hudson | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 已知 | 作为 | 罗克兰 | 湖 | 观点 | , | 在 | 这 | 哈德逊 | 河 | . |

更广为人知的名字是罗克兰湖岬，位于哈德逊河畔。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ðeə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] [nɔɪz] [æt; ət] [naɪt] [ di'praiv ] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ðeə(r)] [sli:p] .

| In | some | parts | of | the | West | their | incessant | noise | at | night | deprives | people | of | their | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 部分 | 的 | 这 | 西方 | 他们的 | 不停歇 | 噪音 | 在 | 夜晚 | 剥夺 | 人们 | 的 | 他们的 | 睡觉 | . |

在西方的一些地区，他们夜间持续不断的噪音剥夺了人们的睡眠。

[frɒm; frəm] [gʊd] [ɔ:'θɒrəti] [ai][kæn; kən] [steɪt] [ðæt] ['keɪtidɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] .

| From | good | authority | I | can | state | that | katydids | are | found | only | in | North | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 好的 | 权威 | 我 | 能 | 状态 | 那 | 螽斯 | 是 | 成立 | 仅有的 | 在 | 北 | 美国 | . |

据可靠消息，我可以断言，螽斯只分布于北美洲。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] " ['grɑ:shɒpə(r)] - [bɜ:dz] " [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

| They | are | called | " | grasshopper | - | birds | " | by | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 称为 | " | 蚱蜢 | - | 鸟类 | " | 经过 | 这 | 印度人 | , |

印第安人称它们为"蚱蜢鸟"。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['rəʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

| who | are | in | the | habit | of | roasting | and | grinding | them | into | a | flour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 烘焙 | 和 | 研磨 | 他们 | 进入 | 一个 | 面粉 | , |

他们习惯将它们烤熟磨成面粉，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [keɪks] , [kən'sɪdəd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] ['delɪkəsi] .

| from | which | they | make | cakes | , | considered | by | them | as | delicacies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他们 | 制作 | 蛋糕 | , | 经过考虑的 | 经过 | 他们 | 作为 | 美味佳肴 | . |

他们用这些食材制作蛋糕，并将它们视为美味佳肴。

[ðə; ði]['keɪtidɪd][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd] [ɪf] [fed] [ɒn] [fru:ts] , [wɪl] [lɪv; laɪv] [ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [wi:ks] .

| The | katydid | is | interesting | in | captivity | , | and | if | fed | on | fruits | , | will | live | thus | for | several | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螽斯 | 是 | 有趣的 | 在 | 囚禁 | , | 和 | 如果美联储 | | 在 | 水果 | , | 将要 | 居住 | 因此 | 为了 | 一些 | 周 | . |

螽斯在人工饲养环境下很有趣，如果喂食水果，可以存活数周。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['græsˌhɔpəz] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɔ:m] ['si:z(ə)n] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌm] [əʊld] , [ðə; ði] [vɔɪs] [si:sɪz] ,

| Like | other | grasshoppers | , | after | the | warm | season | they | rapidly | become | old | , | the | voice | ceases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 其他 | 蚱蜢 | , | 后 | 这 | 温暖的 | 季节 | 他们 | 快速 | 变得 | 老的 | , | 这 | 嗓音 | 停止 | , |

和其他蚱蜢一样，温暖的季节过后，它们迅速衰老，鸣叫声也随之消失。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] ['perɪʃ] .

| and | they | soon | perish | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 很快 | 沦 | . |

他们很快就死了。

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['membəz] [lɜːn] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'baʊt][ðə; ði]
**I would suggest that some of our members learn all they can about the**
我 会 建议 那 一些 的 我们的 成员 学习 全部 他们 能 关于 这
['gəʊldən] - [rɒd] ,
**golden - rod ,**
金的 - 杆 ,

我建议我们的一些成员尽可能多地了解一下金鸡菊。

[ænd; ənd][send] [wɒt] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
**and send what they find out about it to the Post - office Box .**
和 发送 什么 他们 寻找 出去 关于 它 到 这 邮政 - 办公室 盒子 .

并将他们了解到的情况发送到邮政信箱。

['prezɪdənt] [siː] . [eɪtʃ] . ['wɪljəmsən] ,
**President C . H . Williamson ,**
总统 C . H . 威廉姆森 ,

威廉姆森总统

- ['ɛkfərd] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
**293 Eckford St . , Brooklyn , N . Y .**
- 埃克福德 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

纽约州布鲁克林埃克福德街293号

[məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]
**Most of you have known what it is to be awakened in the night by the**
最多 的 你 有 已知 什么 它 是 到 是 觉醒 在 这 夜晚 经过 这
['toʊlɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [belz] ,
**tolling of fire - bells ,**
收费 的 火 - 铃铛 ,

你们大多数人都体验过半夜被警钟吵醒的感觉，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] ['sʌmbədi] ['rʌʃɪŋ] [pɑːst][ðə; ði][dɔː(r)]
**or perhaps you have been frightened by hearing somebody rushing past the door**
或者 也许 你 有 到过 害怕 经过 听力 某人 匆忙 过去的 这 门
['ʃaʊtɪŋ] " ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] !
**shouting " Fire ! fire !**
喊叫 " 火 ! 火 !

或者，你可能曾被听到有人冲过门口大喊"着火了！着火了！"而感到害怕。

" [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**" at the top of his voice .**
" 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

"他扯着嗓子说。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪəriənsˌ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
**It is always an alarming and thrilling experience , and none of us**
它 是 总是 一个 令人担忧 和 惊险 经验 , 和 没有任何 的 我们
['evə(r)] [grəʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**ever grow used to it .**
曾经 生长 用过的 到 它 .

这始终是一种令人既惊险又刺激的体验，我们谁也无法习以为常。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] ,
**But if you have read in this number the article entitled " A Forest Fire ,**
但 如果 你 有 读 在 这 数字 这 文章 标题 " 一个 森林 火 ,

但是，如果您读过本期题为"森林火灾"的文章，

" [ænd; ənd][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [dɒg] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

| " | and | have | looked | at | the | picture | of | the | lonely | dog | lingering | beside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 看起来 | 在 | 这 | 图片 | 的 | 这 | 孤独 | 狗 | 挥之不去的 | 旁 | 这 |

['ruːɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] ,

| ruins | of | his | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 废墟 | 的 | 他的 | 家 | , |

"并看过那张孤独的狗徘徊在它家园废墟旁的照片，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ]['faɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [wɒz; wəz][səʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .

| you | are | sure | that | no | fire | you | have | ever | seen | was | so | dreadful | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 当然 | 那 | 不 | 火 | 你 | 有 | 曾经 | 已见 | 曾是 | 所以 | 可怕 | 作为 | 那 | . |

你确信你见过的所有火灾中，没有一场比那场更可怕的。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɜ͡dz] [skɔːtʃt] , [ɔː(r)] [bləʊn] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['draʊnd] ,

| Think | of | the | poor | birds | scorched | , | or | blown | to | sea | and | drowned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 这 | 贫穷的 | 鸟类 | 烧焦的 | , | 或者 | 吹 | 到 | 海 | 和 | 溺水 | , |

想想那些被烧焦或被吹到海里淹死的可怜鸟儿们吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [səʊ] ['terɪfaɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [gruː] [teɪm] !

| and | the | wild | animals | so | terrified | that | for | the | time | they | grew | tame | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荒野 | 动物 | 所以 | 恐惧 | 那 | 为了 | 这 | 时间 | 他们 | 生长 | 驯服 | ! |

野生动物们吓坏了，以至于暂时变得温顺了！

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hɜːd] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][kə'neəri] -

| One | little | girl | of | whom | we | heard | was | determined | to | save | her | canary | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 小的 | 女孩 | 的 | 谁 | 我们 | 听到 | 曾是 | 决定 | 到 | 节省 | 她 | 金丝雀 | - |

[bɜːd] ,

| bird | , |
|---|---|
| 鸟 | , |

我们听说，有个小女孩决心要救她的金丝雀。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| so | she | took | it | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 采取 | 它 | 和 | 她 | , |

所以她把它带走了。

['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['kɑːpɪt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kept] [wet] [waɪl] [ðə; ði]['fæməli] ['kraʊdɪd] [kləʊz]

| under | some | carpet | which | her | father | kept | wet | while | the | family | crowded | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一些 | 地毯 | 哪个 | 她 | 父亲 | 保留 | 湿的 | 尽管 | 这 | 家庭 | 挤 | 关闭 |

[tə'geðə(r)] [bɪ'niːθ] [ɪts] [θɪk] [fəʊldz] .

| together | beneath | its | thick | folds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 下面 | 它是 | 厚的 | 折叠 | . |

在她父亲一直保持湿润的地毯下，一家人挤在厚厚的地毯褶皱下。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][pet][wɒz; wəz] [ded] [wen] [ðeɪ]

| The | poor | pet | was | dead | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 宠物 | 曾是 | 死的 | 什么时候 | 他们 |

可怜的宠物在他们……的时候已经死了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 815 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 815 页]

[æt; ət][lɑːst][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] .

| at | last | were | able | to | stir | from | their | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 是 | 有能力的 | 到 | 搅拌 | 从 | 他们的 | 庇护所 | . |

他们终于能够从藏身之处出来活动了。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] ['kʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] [laɪk] [jɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'praɪvd]

| **Hundreds** | **of** | **children** | **who** | **had** | **comfortable** | **homes** | **like** | **yours** | **were** | **deprived** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 孩子们 | WHO | 有 | 舒服的 | 房屋 | 喜欢 | 你的 | 是 | 被剥夺的 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [fleɪm] .

| **of** | **them** | **during** | **those** | **dreadful** | **days** | **of** | **smoke** | **and** | **wind** | **and** | **flame** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 期间 | 那些 | 可怕 | 天 | 的 | 抽烟 | 和 | 风 | 和 | 火焰 | . |

在那场可怕的烟火肆虐的日子里，成百上千个像你一样拥有舒适家园的孩子失去了家园。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n]

| **We** | **are** | **permitted** | **to** | **make** | **some** | **quotations** | **from** | **a** | **private** | **letter** | **written** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 允许 | 到 | 制作 | 一些 | 引文 | 从 | 一个 | 私人的 | 信 | 书面 |

[baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['brʊklɪn] :

| **by** | **a** | **young** | **lady** | **to** | **a** | **friend** | **in** | **Brooklyn** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 到 | 一个 | 朋友 | 在 | 布鲁克林 | : |

我们获准引用一位年轻女士写给布鲁克林朋友的一封私人信件中的一些内容：

[pɔːt] ['sænɪˌlæk] , ['mɪʃɪgən] .

| **Port** | **Sanilac** | **,** | **Michigan** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 港口 | 萨尼拉克 | , | 密歇根州 | . |

密歇根州圣尼拉克港。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| **You** | **asked** | **some** | **of** | **us** | **to** | **write** | **a** | **vivid** | **account** | **of** | **the** | **fire** | **to** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 问 | 一些 | 的 | 我们 | 到 | 写 | 一个 | 生动 | 帐户 | 的 | 这 | 火 | 到 | 你 | , |

你要求我们中的一些人向你详细描述那场火灾的情况，

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][səʊ][gəʊz] [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][pen] .

| **but** | **to** | **do** | **so** | **goes** | **entirely** | **beyond** | **the** | **power** | **of** | **my** | **pen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 做 | 所以 | 去 | 完全 | 超过 | 这 | 力量 | 的 | 我的 | 笔 | . |

但这完全超出了我的笔能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] !

| **It** | **was** | **simply** | **awful** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单地 | 可怕 | ! |

简直太糟糕了！

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [deɪz] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

| **During** | **those** | **dreadful** | **days** | **I** | **was** | **too** | **frightened** | **to** | **know** | **what** | **I** | **was** | **doing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 那些 | 可怕 | 天 | 我 | 曾是 | 也 | 害怕 | 到 | 知道 | 什么 | 我 | 曾是 | 正在做 | . |

在那段可怕的日子里，我吓坏了，根本不知道自己在做什么。

[aɪ][kraɪd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][həʊm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| **I** | **cried** | **every** | **time** | **I** | **would** | **think** | **that** | **just** | **as** | **we** | **had** | **got** | **a** | **home** | **it** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哭 | 每一个 | 时间 | 我 | 会 | 思考 | 那 | 只是 | 作为 | 我们 | 有 | 得到 | 一个 | 家 | 它 | 会 |

[ɔːl][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| **all** | **be** | **swept** | **away** | **in** | **a** | **minute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 扫荡 | 离开 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

每当我想到我们好不容易拥有了一个家，这一切可能转瞬即逝，我都会哭。

[aɪ][wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪk] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

| **I** | **was** | **nearly** | **sick** | **when** | **the** | **danger** | **and** | **excitement** | **were** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 几乎 | 生病的什么时候 | 这 | 危险 | 和 | 激动 | 是 | 超过 | . |

危险和刺激过后，我几乎要吐了。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ʌn'beərəb(ə)l] .

| **The** | **heat** | **was** | **perfectly** | **unbearable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 曾是 | 完美 | 难以忍受 | . |

天气热得令人难以忍受。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ˈsʌfəkeɪt] [ənˈles] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [friː] [breθ] [ɒv; əv]

| It | seemed | as | if | we | would | suffocate | unless | we | could | get | a | free | breath | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我们 | 会 | 窒息 | 除非 | 我们 | 可以 | 得到 | 一个 | 自由的 | 气息 | 的 |

[freʃ] [eə(r)] .

| fresh | air | . |
|---|---|---|
| 新鲜的 | 空气 | . |

我们感觉如果不能自由呼吸一口新鲜空气，就会窒息而死。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][æn; ən][ˈʌv(ə)n] ,

| The | air | was | just | as | if | it | had | come | from | an | oven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 只是 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 来 | 从 | 一个 | 烤箱 | , |

空气就像是从烤箱里飘出来的一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ˈaʊə(r)] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [ɪf]

| and | the | leaves | on | our | trees | in | front | of | the | house | are | as | brown | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 树叶 | 在 | 我们的 | 树木 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | 是 | 作为 | 棕色的 | 作为 | 如果 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][ˈɪntuː][æn; ən][ˈʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪkt] ,

| they | had | been | put | into | an | oven | and | baked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 放 | 进入 | 一个 | 烤箱 | 和 | 烘焙 | , |

我们家门前树上的叶子都变成了棕色，就像被放进烤箱里烤过一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][reɪn][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] .

| and | this | even | after | all | the | rain | we | have | had | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 甚至 | 后 | 全部 | 这 | 雨 | 我们 | 有 | 有 | 自从 | . |

即使之后下了这么多雨，情况依然如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][left] [ðæt] [wiː; wi] [lɪt] [ˈaʊə(r)]

| It | was | so | dark | here | on | the | Monday | after | you | left | that | we | lit | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 黑暗的 | 这里 | 在 | 这 | 周一 | 后 | 你 | 左边 | 那 | 我们 | 点燃 | 我们的 |

[læmps][æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] ,

| lamps | at | two | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|
| 灯 | 在 | 二 | 点钟 | , |

你离开后的那个星期一，这里天色很黑，我们两点钟才点亮灯。

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv][aɪ][went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,

| and | at | five | I | went | out | of | the | door | to | go | into | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 五 | 我 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 办公室 | , |

五点钟的时候，我出门去办公室了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [maɪ][hænd][bɪˈfɔː(r)][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][səʊ][hɒt] !

| and | I | could | not | see | my | hand | before | my | face | , | and | so | hot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 不是 | 看 | 我的 | 手 | 前 | 我的 | 脸 | , | 和 | 所以 | 热的 | ! |

我眼前一片漆黑，连自己的手都看不见了，而且好热！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈstaʊtə(r)] [hɑːts] [ðæn; ðən][maɪn][kweɪl] .

| It | was | enough | to | make | stouter | hearts | than | mine | quail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 足够的 | 到 | 制作 | 更粗壮 | 心 | 比 | 矿 | 鹌鹑 | . |

这足以造就比我的鹌鹑更坚强的心。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hɪə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [trʌŋks] [pækt] .

| Most | of | the | people | here | had | their | trunks | packed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 人们 | 这里 | 有 | 他们的 | 树干 | 包装 | . |

这里大多数人的行李箱都装满了东西。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][felt] , [ɪf] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [went] , [wiː; wi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| We | did | not | , | because | we | felt | , | if | our | house | went | , | we | did | not | care | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | , | 因为 | 我们 | 毛毡 | , | 如果 | 我们的 | 房子 | 去 | , | 我们 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 |

['eniθɪŋ] [els] .

| anything | else | . |
|---|---|---|
| 任何事物 | 别的 | . |

我们没有那样做，因为我们觉得，如果房子没了，其他一切都无所谓了。

[maɪ] [aɪz] [eɪk] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [siː] [tuː; tə] [raɪt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [naʊ] ,

| My | eyes | ache | so | that | I | can | not | see | to | write | much | in | the | evenings | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 眼睛 | 疼痛 | 所以 | 那 | 我 | 能 | 不是 | 看 | 到 | 写 | 很多 | 在 | 这 | 晚上 | 现在 | , |

现在我的眼睛很痛，晚上几乎看不清东西，没法写东西了。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [wɜːk] .

| or | to | do | any | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 做 | 任何 | 工作 | . |

或者去做任何工作。

[ai] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] ['gɪvɪŋ] ['fʊlə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'læməti] [ðæn; ðən] [ai]

| I | send | you | some | papers | giving | fuller | descriptions | of | the | calamity | than | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 你 | 一些 | 文件 | 给予 | 更丰满 | 描述 | 的 | 这 | 灾害 | 比 | 我 |

[kæn; kən] .

| can | . |
|---|---|
| 能 | . |

我寄给你一些文件，其中对这场灾难的描述比我能描述的更详细。

['iːvə] .

| Eva | . |
|---|---|
| 伊娃 | . |

伊娃。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] ,

| There | is | a | great | deal | of | suffering | in | this | part | of | Michigan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 痛苦 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 密歇根州 | , |

密歇根州的这一地区人民饱受苦难。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hændz] [ænd; ənd] [hedz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | it | will | take | a | great | many | hands | and | heads | to | relieve | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 拿 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 双手 | 和 | 头部 | 到 | 缓解 | 它 | . |

缓解这一问题需要很多人力和智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɑːrmz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [ə'gen] ,

| It | will | be | a | long | time | before | the | farms | can | be | in | good | order | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 这 | 农场 | 能 | 是 | 在 | 好的 | 命令 | 再次 | , |

农场要恢复正常运转还需要很长时间。

[ðə; ði] [hoʊmz] [ˌriː'bɪlt] , [ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪ'rektɪd] .

| the | homes | rebuilt | , | the | schools | and | churches | once | more | erected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 重建 | , | 这 | 学校 | 和 | 教堂 | 一次 | 更多的 | 竖立 | . |

房屋重建，学校和教堂再次建成。

[kəʊld] ['weðə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

| Cold | weather | is | coming | . |
|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 天气 | 是 | 未来 | . |

寒冷天气即将到来。

[wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [sə'dʒest]

| We | hope | you | will | ask | your | parents | and | teachers | if | they | can | not | suggest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 你 | 将要 | 问 | 你的 | 父母 | 和 | 教师 | 如果 | 他们 | 能 | 不是 | 建议 |

[tuː; tə] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] .

| to | you | some | way | of | helping | the | poor | people | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 一些 | 方式 | 的 | 帮助 | 这 | 贫穷的 | 人们 | 那里 | . |

希望你能问问你的父母和老师，看他们能否给你一些帮助那里贫困人民的建议。

[ðeɪ] [niːd] [tuːlz] , [bʊks] , [fuːd] , ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [laɪf]

| They | need | tools | , | books | , | food | , | clothing | , | and | in | fact | everything | which | makes | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 需要 | 工具 | , | 图书 | , | 食物 | , | 衣服 | , | 和 | 在 | 事实 | 一切 | 哪个 | 制作 | 生活 |

['kʌmftəb(ə)l] .

| comfortable | . |
|---|---|
| 舒服的 | . |

他们需要工具、书籍、食物、衣服，实际上，他们需要一切能使生活舒适的东西。

[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| Boys | and | girls | can | have | a | share | in | the | privilege | of | aiding | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 和 | 女孩们 | 能 | 有 | 一个 | 分享 | 在 | 这 | 特权 | 的 | 协助 | 他们 | , |

男孩和女孩都可以分享帮助他们的这份荣幸。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| if | they | really | wish | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 真的 | 希望 | 它 | , |

如果他们真的希望如此的话

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [help] [ɪf] [wiː; wi][traɪ] .

| for | in | a | great | undertaking | like | this | we | can | all | help | if | we | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 一个 | 伟大的 | 承诺 | 喜欢 | 这 | 我们 | 能 | 全部 | 帮助 | 如果 | 我们 | 尝试 | . |

因为在这样一项伟大的事业中，只要我们尽力，每个人都能有所贡献。

[trɔɪ] , [ˌælə'bæmə] .

| Troy | , | Alabama | . |
|---|---|---|---|
| 特洛伊 | , | 阿拉巴马州 | . |

阿拉巴马州特洛伊市。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈsekənd][ˈletə(r)][tuː; tə] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

| This | is | my | second | letter | to | Young | People | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我的 | 第二 | 信 | 到 | 年轻的 | 人们 | . |

这是我写给年轻人的第二封信。

[ˈevribɒdi] [hɪə(r)][ɪz][səʊ] [ˈsɒri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprezɪdənt] .

| Everybody | here | is | so | sorry | about | the | death | of | the | President | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 这里 | 是 | 所以 | 对不起 | 关于 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 总统 | . |

这里每个人都对总统的去世深感悲痛。

[ˈaʊə(r)][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [kɔːt] - [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] [dreɪpt] [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] .

| Our | post | - | office | and | court | - | house | are | draped | in | mourning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 邮政 | - | 办公室 | 和 | 法庭 | - | 房子 | 是 | 垂坠的 | 在 | 丧 | . |

我们的邮局和法院都挂满了哀悼的旗帜。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [səˈspendɪd] [ɒn][ˈfraɪdeɪ] , [sepˈtembə(r)] - ,

| All | the | business | of | the | town | was | suspended | on | Friday | , | September | 23 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 商业 | 的 | 这 | 镇 | 曾是 | 暂停 | 在 | 星期五 | , | 九月 | - | , |

9月23日星期五，全镇所有商业活动暂停。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əˈdresɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrətəz] [ɒv; əv]

| and | there | were | addresses | in | the | evening | by | some | of | the | orators | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 地址 | 在 | 这 | 晚上 | 经过 | 一些 | 的 | 这 | 演说家 | 的 |

[ðə; ði] [pleɪs] .

| the | place | . |
|---|---|---|
| 这 | 地方 | . |

当晚，当地一些演说家发表了讲话。

['edi] [em] .

| Eddie | M | . |
|---|---|---|
| 埃迪 | M | . |

埃迪·M

[ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [biːn] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] .

| The | sorrow | at | the | death | of | our | dear | President | has | been | universal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲哀 | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 我们的 | 亲爱的 | 总统 | 有 | 到过 | 普遍的 | . |

我们敬爱的总统逝世，举国上下都深感悲痛。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [riːd] ['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [wɪl] [grəʊ] [ʌp]['betə(r)]

| We | are | sure | all | the | boys | who | read | Our | Post | - | office | Box | will | grow | up | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 当然 | 全部 | 这 | 男孩们 | WHO | 读 | 我们的 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | 将要 | 生长 | 向上 | 更好的 |

[ænd; ənd][strɒŋgə(r)][men] [ɪf] [ðeɪ] [lɜːn] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'baʊt][dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['gɑːfiːld] ,

| and | stronger | men | if | they | learn | all | they | can | about | James | A | . | Garfield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更强 | 男人 | 如果 | 他们 | 学习 | 全部 | 他们 | 能 | 关于 | 詹姆斯 | 一个 | . | 加菲猫 | , |

我们相信，所有阅读《我们的邮政信箱》的男孩，如果尽可能多地了解詹姆斯·A·加菲尔德的事迹，都会成长为更好、更坚强的男人。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] .

| who | was | a | noble | boy | before | he | became | a | great | and | good | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 高贵 | 男生 | 前 | 他 | 成为 | 一个 | 伟大的 | 和 | 好的 | 男人 | . |

他生前是一位品格高尚的少年，后成长为一位伟大而善良的人。

[və'rəunə] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

| Verona | , | New | Jersey | . |
|---|---|---|---|---|
| 维罗纳 | , | 新的 | 球衣 | . |

新泽西州维罗纳。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] ,

| I | have | taken | Young | People | for | a | long | time | , | and | like | it | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已采取 | 年轻的 | 人们 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 和 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | , |

我教青少年课程很久了，非常喜欢。

[æz; əz][ai] [θɪŋk] ['evribɒdi] [mʌst; məst] [huː] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | I | think | everybody | must | who | reads | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 思考 | 大家 | 必须 | WHO | 阅读 | 它 | . |

我认为每个读过这本书的人都会有这种感觉。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ai][prɪ'fɜː(r)][ɑː(r); ə(r)] " [ɑːnt] [ruːθs] [temp'teɪʃ(ə)n] , "

| The | stories | that | I | prefer | are | " | Aunt | Ruth's | Temptation | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 那 | 我 | 更喜欢 | 是 | " | 阿姨 | 露丝的 | 诱惑 | , | " |

我最喜欢的故事是《露丝阿姨的诱惑》。

" [pə'neləpi] , "

| " | Penelope | , | " |
|---|---|---|---|
| " | 佩内洛普 | , | " |

“佩内洛普，”

" [ðə; ði]['vaɪələt] ['velvɪt] [suːt] , "

| " | The | Violet | Velvet | Suit | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 紫色 | 天鹅绒 | 套装 | , | " |

《紫罗兰天鹅绒套装》

" [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] , " [ðə; ði] ['dʒɪmi] [braʊn] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːrdʒəriz] " ['bɪts]

| " | A | Bit | of | Foolishness | , | " | the | Jimmy | Brown | stories | , | and | Aunt | Marjorie's | " | Bits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 少量 | 的 | 愚蠢 | , | " | 这 | 吉米 | 棕色的 | 故事 | , | 和 | 阿姨 | 玛乔丽的 | " | 比特 |

[ɒv; əv][əd'vaɪs] .

| of | Advice | . |
|---|---|---|
| 的 | 建议 | . |

《一点傻事》、吉米·布朗的故事，以及玛乔丽阿姨的“一点建议”。

" [ai][hæv; həv][spent][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət][və'rəunə] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [suːn] ['gəʊɪŋ][həʊm][tuː; tə]

| " | I | have | spent | the | summer | at | Verona | , | but | am | soon | going | home | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 花费 | 这 | 夏天 | 在 | 维罗纳 | , | 但 | 是 | 很快 | 去 | 家 | 到 |

['brʊklɪn] .

| Brooklyn | . |
|---|---|
| 布鲁克林 | . |

“我整个夏天都在维罗纳度过，但很快就要回布鲁克林的家了。”

[ai][hæv; həv] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd][wʌn]['sɪstə(r)] , [ɔːl] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

| I | have | two | brothers | and | one | sister | , | all | younger | than | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 二 | 兄弟 | 和 | 一 | 姐姐 | , | 全部 | 年轻 | 比 | 我 | . |

我有两个弟弟和一个妹妹，他们都比我小。

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [kwiːn] [vɪk'tɔːriəz] [lɑːst] [neɪm]

| I | will | be | very | much | obliged | if | you | will | tell | me | what | Queen | Victoria's | last | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 非常 | 很多 | 有义务 | 如果 | 你 | 将要 | 告诉 | 我 | 什么 | 女王 | 维多利亚的 | 最后的 | 姓名 |

[wɒz; wəz][bəuθ]['ɑːftə(r)][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ?

| was | both | after | and | before | her | marriage | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 两个都 | 后 | 和 | 前 | 她 | 婚姻 | ? |

如果您能告诉我维多利亚女王婚前婚后的姓氏，我将不胜感激。

['etə] .

| Etta | . |
|---|---|
| 埃塔 | . |

埃塔。

[ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [ɪz] [gwelf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,

| The | family | name | of | the | royal | family | of | England | is | Guelph | , | and | the | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 姓名 | 的 | 这 | 皇家 | 家庭 | 的 | 英格兰 | 是 | 圭尔夫 | , | 和 | 这 | 女王 | , |

英国王室的姓氏是格尔夫（Guelph），女王的姓氏是格尔夫。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] , [dɪd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [neɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] ,

| being | a | queen | , | did | not | take | her | husband's | name | when | she | was | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 女王 | , | 做过 | 不是 | 拿 | 她 | 丈夫的 | 姓名 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 已婚 | , |

[æz; əz]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [duː; də] .

| as | other | ladies | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 其他 | 女士们 | 做 | . |

身为女王，她结婚时并没有像其他女性那样随夫姓。

[wiː; wi][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [kwiːnz] [neɪm] ,

| We | do | not | wonder | that | you | did | not | know | the | Queen's | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 想知道 | 那 | 你 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 女王大学 | 姓名 | , |

我们并不奇怪你不知道女王的名字。

[æz; əz]['naɪðə(r)][ʃiː; ʃi][nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli]['evə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

| as | neither | she | nor | any | of | her | family | ever | use | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 两者都不 | 她 | 也不 | 任何 | 的 | 她 | 家庭 | 曾经 | 使用 | 它 | . |

因为她和她的家人都从来不用它。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən]

| And | we | do | not | wonder | that | you | feel | an | interest | in | knowing | all | you | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做 | 不是 | 想知道 | 那 | 你 | 感觉 | 一个 | 兴趣 | 在 | 会心 | 全部 | 你 | 能 |

[ə'baʊt] [ðɪs] [gʊd] [kwiːn] ,

| about | this | good | Queen | , |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 好的 | 女王 | , |

我们一点也不奇怪您想尽可能多地了解这位善良的女王。

[huː] [hæz; həz] [wʌn] ['evri] [ə'merɪkən] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][ɪn]

| who | has | won | every | American | heart | by | the | sympathy | she | has | shown | us | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 韩元 | 每一个 | 美国人 | 心 | 经过 | 这 | 同情 | 她 | 有 | 所示 | 我们 | 在 |

['aʊə(r)] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

| our | great | trouble | this | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 伟大的 | 麻烦 | 这 | 夏天 | . |

今年夏天，她在我们遭遇巨大困难时所表现出的同情心赢得了每一位美国人的心。

[saʊθ] [glæstənbɛri] , [kə'netɪkət] .

| South | Glastenbury | , | Connecticut | . |
|---|---|---|---|---|
| 南 | 格拉斯滕伯里 | , | 康涅狄格州 | . |

康涅狄格州南格拉斯滕伯里。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [huː] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [kæts] .

| Most | of | the | girls | who | write | to | you | seem | to | love | cats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 女孩们 | WHO | 写 | 到 | 你 | 似乎 | 到 | 爱 | 猫 | . |

给你写信的大多数女孩似乎都喜欢猫。

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .

| I | hate | them | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 他们 | . |

我讨厌他们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tretʃərəs] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]

| I | think | they | are | very | treacherous | , | and | incapable | of | caring | for | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他们 | 是 | 非常 | 奸诈 | , | 和 | 无法 | 的 | 关怀 | 为了 | 任何事物 |

[bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] .

| but | their | own | comfort | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 自己的 | 舒适 | . |

我认为他们非常奸诈，除了自己的舒适之外，什么都不在乎。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [miːn] [tuː; tə] .

| I | have | never | had | one | , | and | never | mean | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 有 | 一 | , | 和 | 绝不 | 意思是 | 到 | . |

我从来没有过，也永远不打算有。

[maɪ][pet][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][dɒg] , [nemd] ['bruːnəʊ] .

| My | pet | is | a | noble | St | . | Bernard | dog | , | named | Bruno | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 宠物 | 是 | 一个 | 高贵 | 英石 | . | 伯纳德 | 狗 | , | 命名 | 布鲁诺 | . |

我的宠物是一只高贵的圣伯纳犬，名叫布鲁诺。

[ɔː'gʌstə] [siː] .

| Augusta | C | . |
|---|---|---|
| 奥古斯塔 | C | . |

奥古斯塔·C.

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][dɒgz] .

| You | are | in | good | company | in | your | liking | for | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 在 | 好的 | 公司 | 在 | 你的 | 喜欢 | 为了 | 狗 | . |

喜欢狗的人并不多，你并不孤单。

[prɪns] ['bɪzmɑːk] [hæz; həz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][haʊnd] , [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [hɪm] ['evriweə(r)] .

| Prince | Bismarck | has | a | magnificent | hound | , | which | accompanies | him | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 俾斯麦 | 有 | 一个 | 壮丽 | 猎犬 | , | 哪个 | 伴随 | 他 | 到处 | . |

俾斯麦王子有一条威风凛凛的猎犬，他走到哪里都带着它。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][dɒgz] ,

| Sir | Walter | Scott | was | devoted | to | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 沃尔特 | 斯科特 | 曾是 | 奉献 | 到 | 狗 | , |

沃尔特·斯科特爵士非常喜爱狗。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [griːvd] ['veri] ['diːpli] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [daɪd] .

| so | that | he | grieved | very | deeply | if | any | of | his | favorites | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 伤心 | 非常 | 深 | 如果 | 任何 | 的 | 他的 | 收藏夹 | 死亡 | . |

所以，如果他最喜欢的人去世，他就会非常悲痛。

[bʌt; bət] [waɪ] [heɪt] [pɔː(r); pʊə(r)] [pʊs] ?

| But | why | hate | poor | puss | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 恨 | 贫穷的 | 猫 | ? |

但为什么要恨这只可怜的猫呢?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [pɔɪnts] [tuː] ,

| She | has | her | good | points | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 她 | 好的 | 积分 | 也 | , |

她也有优点。

[ænd; ənd][wi:; wi][həʊp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gˈɜ:lz] [huː] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [raɪt] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈletə(r)]

| and | we | hope | some | of | the | girls | who | love | her | will | write | us | a | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 希望 | 一些 | 的 | 这 | 女孩们 | WHO | 爱 | 她 | 将要 | 写 | 我们 | 一个 | 信 |

[ɔ:(r)] [tuː] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈfens] .

| or | two | in | her | defense | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 二 | 在 | 她 | 防御 | . |

我们希望一些喜欢她的女孩能给我们写一两封信为她辩护。

[ˈkænzəs] [ˈsɪti] , [mɪˈzʊəri] .

| Kansas | City | , | Missouri | . |
|---|---|---|---|---|
| 堪萨斯州 | 城市 | , | 密苏里州 | . |

密苏里州堪萨斯城。

[ai][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈhɑ:rpərz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] ,

| I | have | taken | Harper's | Young | People | from | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已采取 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | 从 | 这 | 第一的 | , |

我从第一期就开始读《哈珀青少年读物》了，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbəz] [ɪkˈsept] [wʌn][ɔ:(r)] [tuː] .

| and | have | all | the | numbers | except | one | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 全部 | 这 | 数字 | 除了 | 一 | 或者 | 二 | . |

除了一个或两个数字之外，其他数字我都有。

[ai] [laɪkt] " [ˈtəʊbi] [ˈtaɪlə] " [ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [njuː] [ˈstɔ:ri][ɪz] [ˈfʊli] [æz; əz] [gʊd] .

| I | liked | " | Toby | Tyler | " | ever | so | much | , | and | think | the | new | story | is | fully | as | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | " | 托比 | 泰勒 | " | 曾经 | 所以 | 很多 | , | 和 | 思考 | 这 | 新的 | 故事 | 是 | 完全 | 作为 | 好的 | . |

我非常喜欢《托比·泰勒》，而且我认为新的故事也同样精彩。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][kəˈneəri] - [bɜːd] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪm] .

| I | have | a | canary | - | bird | that | I | am | trying | to | tame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 金丝雀 | - | 鸟 | 那 | 我 | 是 | 尝试 | 到 | 驯服 | . |

我正在尝试驯服一只金丝雀。

[ai][let][hɪm][flai][əˈraʊnd][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv][ɔ:(r)][ten] ['mɪnɪts] ['evri] [deɪ] .

| I | let | him | fly | around | in | the | room | for | five | or | ten | minutes | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 让 | 他 | 飞 | 大约 | 在 | 这 | 房间 | 为了 | 五 | 或者 | 十 | 分钟 | 每一个 | 天 | . |

我每天让他在房间里飞五到十分钟。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst]['letə(r)] , [ai] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] .

| But | as | this | is | my | first | letter | , | I | will | say | good | - | by | for | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 是 | 我的 | 第一的 | 信 | , | 我 | 将要 | 说 | 好的 | - | 经过 | 为了 | 这 | 时间 | . |

但由于这是我的第一封信，这次就先告别吧。

['liːdə][keɪ] .

| Lida | K | . |
|---|---|---|
| 丽达 | K | . |

莉达·K.

['wɛstˌfiːld] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

| Westfield | , | New | Jersey | . |
|---|---|---|---|---|
| 韦斯特菲尔德 | , | 新的 | 球衣 | . |

新泽西州韦斯特菲尔德。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['reɪlrəʊd] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] .

| We | live | in | a | small | town | on | the | Central | Railroad | of | New | Jersey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住 | 在 | 一个 | 小的 | 镇 | 在 | 这 | 中央 | 铁路 | 的 | 新的 | 球衣 | . |

我们住在新泽西州中央铁路沿线的一个小镇上。

[wi:; wi] [muːvd] [hɪə(r)][lɑːst] [sprɪŋ] .

| We | moved | here | last | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已搬 | 这里 | 最后的 | 春天 | . |

我们去年春天搬到这里。

[maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ai]['plɑːntɪd][pə'teɪtəʊz] , [kɔːn] , ['piːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['vedʒtəb(ə)lz] .

| My | brother | and | I | planted | potatoes | , | corn | , | peas | , | and | other | vegetables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 和 | 我 | 已种植 | 土豆 | , | 玉米 | , | 豌豆 | , | 和 | 其他 | 蔬菜 | . |

我和哥哥种了土豆、玉米、豌豆和其他蔬菜。

[ðə; ði] [kɔːn] [dɪd] ['veri] ['naɪsli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [draʊt] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] [els] .

| The | corn | did | very | nicely | , | but | the | drought | spoiled | everything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玉米 | 做过 | 非常 | 很好 | , | 但 | 这 | 干旱 | 被宠坏了 | 一切 | 别的 | . |

玉米长势很好，但干旱毁了其他一切。

[wiː; wi]['plɑːntɪd][ɒn] [ʃer] [wɪð] [pə'pɑː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði]

| We | planted | on | shares | with | papa | , | and | he | paid | us | for | half | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已种植 | 在 | 分享 | 和 | 爸爸 | , | 和 | 他 | 有薪酬的 | 我们 | 为了 | 一半 | 这 |

['vedʒtəb(ə)lz][wiː; wi] [reɪzd] .

| vegetables | we | raised | . |
|---|---|---|---|
| 蔬菜 | 我们 | 提高 | . |

我们和爸爸合伙种菜，他付给我们一半的蔬菜钱。

[maɪ]['brʌðə(r)] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai]['ɔːlweɪz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] ,

| My | brother | takes | Young | People | , | and | I | always | read | it | all | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 需要 | 年轻的 | 人们 | , | 和 | 我 | 总是 | 读 | 它 | 全部 | 通过 | , |

我哥哥选修了《青少年》课本，我总是会从头到尾读一遍。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

| and | enjoy | Our | Post | - | office | Box | very | much | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 享受 | 我们的 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | 非常 | 很多 | 的确 | . |

我们非常喜欢我们的邮政信箱。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp][ðə; ði] ['hʌdsən] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

| While | we | were | up | the | Hudson | last | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 向上 | 这 | 哈德逊 | 最后的 | 夏天 | , |

去年夏天我们去哈德逊河沿岸的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [bɪlt] [ə; eɪ][nest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd][blaɪnd] ,

| a | little | bird | built | a | nest | between | the | sash | and | blind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 鸟 | 建造 | 一个 | 巢 | 之间 | 这 | 窗扇 | 和 | 瞎的 | , |

一只小鸟在窗框和百叶窗之间筑了个巢。

[ænd; ənd][ðə; ði][hen][leɪd][fɔː(r)] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [bruːd] [ðem; ðəm] ,

| and | the | hen | laid | four | eggs | in | it | , | but | did | not | brood | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 母鸡 | 铺设 | 四 | 鸡蛋 | 在 | 它 | , | 但 | 做过 | 不是 | 幼虫 | 他们 | , |

母鸡在里面下了四个蛋，但没有孵蛋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['sɪstə(r)][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði][nest] .

| because | my | sister | put | her | hand | in | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我的 | 姐姐 | 放 | 她 | 手 | 在 | 这 | 巢 | . |

因为我姐姐把手伸进了鸟巢里。

[ai][hæv; həv][faɪv][kæts] ; [ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)]['braɪən] , ['pegɪ] , ['luːluː] , ['deɪzi] , [ænd; ənd] ['seɪtn] .

| I | have | five | cats | ; | their | names | are | Brian | , | Peggy | , | Lulu | , | Daisy | , | and | Satan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 五 | 猫 | ; | 他们的 | 姓名 | 是 | 布莱恩 | , | 佩吉 | , | 露露 | , | 雏菊 | , | 和 | 撒但 | . |

我有五只猫；它们的名字分别是布莱恩、佩吉、露露、黛西和撒旦。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['seɪtn] [ə; eɪ]['veri] ['fʌni] [neɪm] ,

| I | have | no | doubt | you | think | Satan | a | very | funny | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 你 | 思考 | 撒但 | 一个 | 非常 | 有趣的 | 姓名 | , |

我毫不怀疑你觉得撒旦这个名字非常滑稽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:z(ə)n][wi:; wi] [kɔ:ld] [hɪm] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [smɔ:l]

| but | the | reason | we | called | him | that | is | because | when | he | was | a | very | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 原因 | 我们 | 称为 | 他 | 那 | 是 | 因为 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 小的 |

['kɪt(ə)n][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪn] ,

| kitten | he | caught | a | young | chicken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小猫 | 他 | 捕捉 | 一个 | 年轻的 | 鸡 | , |

我们之所以这样称呼他，是因为他还是一只很小的小猫时，抓到了一只小鸡。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['pɜ:fɪktli] [blæk] .

| and | he | is | perfectly | black | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 完美 | 黑色的 | . |

他全身漆黑。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [kləʊz] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [maɪ]['letə(r)] [lɒŋ]

| I | think | I | will | close | , | as | I | am | tired | of | writing | , | and | think | my | letter | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 将要 | 关闭 | , | 作为 | 我 | 是 | 疲劳的 | 的 | 写作 | , | 和 | 思考 | 我的 | 信 | 长的 |

[ɪ'nʌf] .

| enough | . |
|---|---|
| 足够的 | . |

我想我就此打住吧，我已经写累了，而且我觉得我的信也写得够长了。

['wɪljəm] [di:] . ['dʌblju:] . [el] .

| William | D | . | W | . | L | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | D | . | W | . | L | . |

威廉·DWL

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɜ:nd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['leɪbə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['preʃəs]

| No | doubt | the | money | which | you | earned | by | your | labor | was | more | precious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这 | 钱 | 哪个 | 你 | 获得 | 经过 | 你的 | 劳动 | 曾是 | 更多的 | 宝贵的 |

[ðæn; ðən][æn; ən]['i:kwəl][ə'maʊnt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][baɪ]

| than | an | equal | amount | would | have | been | had | it | simply | been | given | you | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 平等的 | 数量 | 会 | 有 | 到过 | 有 | 它 | 简单地 | 到过 | 给定 | 你 | 经过 |

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

| your | father | . |
|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | . |

毫无疑问，你通过劳动挣来的钱比你父亲直接给你的同等数额的钱要珍贵得多。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

| I | have | a | little | incident | for | Our | Post | - | office | Box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 小的 | 事件 | 为了 | 我们的 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | . |

我这里有个关于我们邮政信箱的小插曲。

[wʌn] [deɪ] ['mæmə; mə'mɑ:] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['reɪzɪnz] .

| One | day | mamma | sent | to | the | store | for | some | raisins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 妈妈 | 发送 | 到 | 这 | 店铺 | 为了 | 一些 | 葡萄干 | . |

有一天，妈妈派人去商店买了些葡萄干。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sɪ'lekt] [sʌm; səm]

| When | she | received | them | , | she | began | to | look | them | over | and | select | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 已收到 | 他们 | , | 她 | 开始 | 到 | 看 | 他们 | 超过 | 和 | 选择 | 一些 |

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [keɪk] ,

| for | her | cake | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 蛋糕 | , |

她收到后，开始仔细查看，并挑选了一些来做蛋糕。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sneɪl] [ʃel] .

| and | in | them | she | found | a | snail | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们 | 她 | 成立 | 一个 | 蜗牛 | 壳 | . |

她在里面发现了一个蜗牛壳。

['mæmə; mə'mɑ:] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:nəri] ,

| **Mamma** | **put** | **it** | **in** | **her** | **fernery** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 放 | 它 | 在 | 她 | 蕨类植物园 | , |

妈妈把它放在了她的蕨类植物园里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [wɒz; wəz] ['restɪŋ]

| **and** | **the** | **next** | **morning** | **was** | **surprised** | **to** | **find** | **that** | **the** | **shell** | **was** | **resting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 早晨 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 壳 | 曾是 | 休息 |

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [twɪg] [ɒv; əv] ['krænbəriz] .

| **upon** | **a** | **twig** | **of** | **cranberries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 枝条 | 的 | 蔓越莓 | . |

第二天早上，他惊讶地发现贝壳正放在一枝蔓越莓上。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [pə'pɑ:] [hæd; həd] ['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]

| **She** | **thought** | **papa** | **had** | **taken** | **great** | **pains** | **to** | **put** | **it** | **there** | **,** | **and** | **she** | **looked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 爸爸 | 有 | 已采取 | 伟大的 | 疼痛 | 到 | 放 | 它 | 那里 | , | 和 | 她 | 看起来 |

[mɔ:(r)] ['kləʊsli] .

| **more** | **closely** | **.** |
|---|---|---|
| 更多的 | 密切 | . |

她觉得爸爸费了好大劲才把它放在那里，于是她仔细地看了看。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [sneɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

| **She** | **saw** | **that** | **there** | **was** | **a** | **live** | **snail** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 居住 | 蜗牛 | 在 | 它 | . |

她发现里面有一只活蜗牛。

[ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:nəri] [θri:] [mʌnθs] .

| **The** | **new** | **-** | **comer** | **lived** | **in** | **the** | **fernery** | **three** | **months** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | - | 角 | 居住地 | 在 | 这 | 蕨类植物园 | 三 | 几个月 | . |

新来者在蕨类植物园住了三个月。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [glɑ:s] [wɒz; wəz] [ɒf] , [ˌaɪ 'ti:] [ krɔ:l ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] .

| **One** | **day** | **,** | **when** | **the** | **glass** | **was** | **off** | **,** | **it** | **crawled** | **away** | **,** | **and** | **was** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 什么时候 | 这 | 玻璃 | 曾是 | 离开 | , | 它 | 爬行 | 离开 | , | 和 | 曾是 | 丢失的 | . |

有一天，玻璃被拿开后，它爬走了，从此不见了。

[du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ 'spæniʃ ] [sneɪl] ?

| **Do** | **you** | **suppose** | **it** | **was** | **a** | **Spanish** | **snail** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | 它 | 曾是 | 一个 | 西班牙语 | 蜗牛 | ? |

你觉得它是西班牙蜗牛吗?

[ʃel] [mɑ:l] [ɔ:(r)] ['pɪtʃə(r)] - [plɑ:nts] ( [ˌsærə'si:nɪə] , ['mæmə; mə'mɑ:] [sez] ) , [fɔ:(r); fə(r)] [prest] [si:] -

| **Shell** | **marl** | **or** | **pitcher** | **-** | **plants** | **(** | **Sarracenia** | **,** | **mamma** | **says** | **)** | **,** | **for** | **pressed** | **sea** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 泥灰岩 | 或者 | 投手 | - | 植物 | ( | 瓶子草 | , | 妈妈 | 说道 | ) | , | 为了 | 按下 | 海 | - |

[wi:dz] [ɔ:(r)] [ʃelz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] .

| **weeds** | **or** | **shells** | **from** | **the** | **Gulf** | **of** | **Mexico** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂草 | 或者 | 贝壳 | 从 | 这 | 海湾 | 的 | 墨西哥 | . |

贝壳灰泥或瓶子草（妈妈说是瓶子草），用于压制墨西哥湾的海藻或贝壳。

[pli:z] [raɪt] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

| **Please** | **write** | **to** | **arrange** | **exchange** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 写 | 到 | 安排 | 交换 | . |

请来信安排换货事宜。

['ændʒi] [bi:] . [wʊd] , ['westberi:] , [keɪ'ju:gə] [ˌsi: 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .

| **Angie** | **B** | **.** | **Wood** | **,** | **Westbury** | **,** | **Cayuga** | **Co** | **.** | **,** | **N** | **.** | **Y** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安吉 | B | . | 木头 | , | 韦斯特伯里 | , | 卡尤加 | 合作 | . | , | N | . | 是 | . |

安吉·B·伍德，纽约州卡尤加县韦斯特伯里

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['reɪzɪnz] [keɪm] [frɒm; frəm] [speɪn] , [nəʊ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [gest] [keɪm] [frɒm; frəm]
**If your raisins came from Spain , no doubt your little guest came from**
如果 你的 葡萄干 来了 从 西班牙 , 不 怀疑 你的 小的 客人 来了 从
[ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] .
**the same place .**
这 相同的 地方 .

如果你的葡萄干来自西班牙，那么你的小客人无疑也来自同一个地方。

['nænsi] . — [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['stɔːri] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [əd'ventʃə(r)] [ɪz] ['hɑːdlɪ] [ɒv; əv]
**Nancy . — Thanks for your little story , but the adventure is hardly of**
南希 . — 谢谢 为了 你的 小的 故事 , 但 这 冒险 是 几乎 的
[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [prɪnt] .
**sufficient importance to print .**
充足的 重要性 到 打印 .

南希——谢谢你的小故事，但这件奇事实在没什么值得刊登的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt] [rɪ'tɜːnd] , [pliːz] [send] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] .
**If you wish the manuscript returned , please send your address .**
如果 你 希望 这 手稿 返回 , 请 发送 你的 地址 .

如果您希望退回稿件，请提供您的地址。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] .
**C . Y . P . R . U .**
C . 是 . P . 拉 . U .

塞浦路斯

[ðə; ðɪ] ['pəʊstmɪstrəs] [hæz; həz] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] ['hɒɪdən] ,
**The Postmistress has looked into the history of the word hoiden ,**
这 邮政局长 有 看起来 进入 这 历史 的 这 单词 霍伊登 ,
[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn'kwaɪəz] .
**concerning which a correspondent inquires .**
有关 哪个 一个 通讯员 询问 .

邮政局长查阅了"hoiden"一词的历史，一位通讯员就此询问了相关问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [haɪd] , [wɪtʃ] [miːnz] [hiːθ] [ɔː(r)] ['kʌntrɪ] [pleɪs] .
**It is derived from the German heyde , which means heath or country place .**
它 是 衍生的 从 这 德语 海德 , 哪个 方法 希思 或者 国家 地方 .

它源自德语 heyde，意思是荒地或乡村。

[ə'rɪdʒənəlɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [ruːd] ( [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv]['rʌstɪk][ɔː(r)][həʊm] - [bred] )
**Originally used to describe a rude ( in the sense of rustic or home - bred )**
起初 用过的 到 描述 一个 粗鲁的 ( 在 这 感觉 的 乡村 或者 家 - 繁殖 )
['feləʊ] ,
**fellow ,**
同伴 ,

最初用来形容粗鲁的（乡巴佬或土包子）人，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ][waɪld] , ['ɔːkwəd] , [ænd; ənd] ['rɒmpɪŋ] [gɜːl] .
**it has come to mean a wild , awkward , and romping girl .**
它 有 来 到 意思是 一个 荒野 , 尴尬的 , 和 嬉戏 女孩 .

它现在用来形容一个狂野、笨拙、爱玩闹的女孩。

[ðə; ðɪ] [rɪ'siːvd] ['mɒd(ə)n] ['spelɪŋ] [ɪz]['hɒɪdən] , [bʌt; bət] ['tʃɜːtʃɪl] , [jʌŋ] , [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] [speld]
**The received modern spelling is hoiden , but Churchill , Young , and Milton spelled**
这 已收到 现代的 拼写 是 霍伊登 , 但 丘吉尔 , 年轻的 , 和 米尔顿 拼写
[ˌaɪ 'tiː] ['hɔɪdən] .
**it hoyden .**
它 霍伊登 .

现代通用的拼写是 hoiden，但丘吉尔、杨和弥尔顿都将其拼写为 hoyden。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪz]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

| The | study | of | language | is | very | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学习 | 的 | 语言 | 是 | 非常 | 有趣的 | . |

语言学研究非常有趣。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] [kən'veɪɪŋ] [aɪ'diəz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]['ɔːlməʊst][æz; əz]

| Words | are | pictures | conveying | ideas | to | the | eye | of | the | mind | almost | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 是 | 图片 | 传递 | 想法 | 到 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 头脑 | 几乎 | 作为 |

['vɪvɪdli] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [brʌʃ] [ænd; ənd] [k'ʌləz] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

| vividly | as | the | artist's | brush | and | colors | convey | them | to | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生动地 | 作为 | 这 | 艺术家的 | 刷子 | 和 | 颜色 | 传达 | 他们 | 到 | 这 | 眼睛 | . |

文字就像图画，能将思想生动地传达给心灵，其效果几乎与艺术家用画笔和色彩将思想生动地传达给眼睛一样。

[frɒm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [wɜːdz] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃnz] .

| From | one | generation | to | another | , | words | change | their | social | positions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 一代 | 到 | 其他 | , | 字 | 改变 | 他们的 | 社会的 | 职位 | . |

词语的社会地位会随着时代而改变。

['feləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz][wʌns] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] .

| Fellow | , | for | instance | , | was | once | highly | respectable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | , | 为了 | 实例 | , | 曾是 | 一次 | 高度 | 可敬 | . |

例如，费洛曾是一位备受尊敬的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [kən'tempt] .

| It | is | now | a | term | of | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 一个 | 学期 | 的 | 鄙视 | . |

现在它已成为一个带有蔑称的词语。

[ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ['raɪtə(r)] [sez] [ðæt] " [wɜːdz] [wʌns] [rɪ'faɪnd] , ['elɪgənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɒləm]

| A | very | thoughtful | writer | says | that | " | words | once | refined | , | elegant | , | and | even | solemn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 周到 | 作家 | 说道 | 那 | " | 字 | 一次 | 精制 | , | 优雅的 | , | 和 | 甚至 | 庄严 |

,

,

,

一位深思熟虑的作家说："曾经精致、优雅，甚至庄严的词语，

[kʌm] [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [sə'dʒest] ['trɪviəl] , ['vʌlgə(r)] , [ɔː(r)] ['luːdɪkrəs] [θɔːts] [ɔː(r)]

| come | in | process | of | time | to | suggest | trivial | , | vulgar | , | or | ludicrous | thoughts | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 过程 | 的 | 时间 | 到 | 建议 | 琐碎的 | , | 庸俗 | , | 或者 | 荒谬 | 想法 | 或者 |

['ɪmɪdʒɪz] .

| images | . |
|---|---|
| 图片 | . |

随着时间的推移，逐渐演变成暗示琐碎、庸俗或荒谬的想法或画面。

" [ɪn][fækt] , [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['drɒpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][juːz][ɔː(r)]['grædʒuəli] ['ɔːltərɪŋ] [ðeə(r)]

| " | In | fact | , | words | are | continually | dropping | out | of | use | or | gradually | altering | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 事实 | , | 字 | 是 | 持续 | 下降 | 出去 | 的 | 使用 | 或者 | 逐步地 | 改变 | 他们的 |

[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,

| signification | , |
|---|---|
| 意义 | , |

事实上，词语的使用正在不断减少，或者其含义正在逐渐改变。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)] ['sləʊli] , [njuː] [wɜːdz] , [laɪk] [njuː] [kɔɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪnt] , [ɑː(r); ə(r)]['faɪndɪŋ]

| and | , | more | slowly | , | new | words | , | like | new | coins | from | the | mint | , | are | finding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 更多的 | 缓慢地 | , | 新的 | 字 | , | 喜欢 | 新的 | 硬币 | 从 | 这 | 薄荷 | , | 是 | 寻找 |

[ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

| their | way | into | circulation | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 进入 | 循环 | . |

而且，新词就像铸币厂铸造的新硬币一样，正以更缓慢的速度进入流通领域。

[ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [kən'veɪəns] [wʌn] [deɪ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wen] , [nəʊ]

| The | Postmistress | was | in | a | public | conveyance | one | day | , | no | matter | when | , | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政局长 | 曾是 | 在 | 一个 | 民众 | 输送 | 一 | 天 | , | 不 | 事情 | 什么时候 | , | 不 |

['mætə(r)] [weə(r)] .

| matter | where | . |
|---|---|---|
| 事情 | 在哪里 | . |

有一天，邮政局长乘坐公共交通工具，无论何时何地。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] - ['stʌdi] .

| She | was | in | a | brown | - | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 棕色的 | - | 学习 | . |

她当时正在研究棕色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [braʊn] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] [tu:; tə]

| But | it | was | not | so | brown | that | her | eyes | and | ears | were | shut | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 棕色的 | 那 | 她 | 眼睛 | 和 | 耳朵 | 是 | 关闭 | 到 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz] .

| her | neighbors | . |
|---|---|---|
| 她 | 邻居 | . |

但她的肤色并没有那么棕，以至于她对邻居们视而不见、充耳不闻。

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][sæt] [tu:] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst]

| Beside | her | sat | two | fine | - | looking | young | people | , | who | were | making | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 她 | 卫星 | 二 | 美好的 | - | 寻找 | 年轻的 | 人们 | , | WHO | 是 | 制作 | 这 | 最多 |

[ɒv; əv][speə(r)] ['moments] .

| of | spare | moments | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 空闲的 | 时刻 | . |

她旁边坐着两个俊男靓女，正在尽情享受闲暇时光。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] .

| He | was | listening | ; | she | was | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 聆听 | ; | 她 | 曾是 | 阅读 | . |

他在听，她在看书。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] ['tʃɑ:mɪŋli] , [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃeɪdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['freɪzɪz] ,

| She | read | charmingly | , | with | the | right | shadings | to | her | phrases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 读 | 迷人地 | , | 和 | 这 | 正确的 | 阴影 | 到 | 她 | 短语 | , |

她朗读得非常动人，用词抑扬顿挫恰到好处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['mju:zɪk(ə)l] .

| and | the | tones | of | her | voice | were | very | musical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 音调 | 的 | 她 | 嗓音 | 是 | 非常 | 音乐 | . |

她的嗓音非常悦耳动听。

[stɪl] [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [bʊk] [wɪð]

| Still | the | Postmistress | thought | they | had | made | a | mistake | in | bringing | their | book | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 邮政局长 | 想法 | 他们 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | 在 | 带来 | 他们的 | 书 | 和 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

不过，邮局局长仍然认为他们不该把书带来。

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

| and | reading | aloud | then | and | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阅读 | 大声 | 然后 | 和 | 那里 | . |

当场大声朗读。

[ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ðəm'selvz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] [wɜ:(r); wə(r)]

| The | persons | themselves | enjoyed | it | , | but | some | of | their | neighbors | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | 他们自己 | 享受 | 它 | , | 但 | 一些 | 的 | 他们的 | 邻居 | 是 |

[ə'nɔɪd] .

| annoyed | . |
|---|---|
| 恼怒 | . |

他们自己很享受，但他们的一些邻居却很恼火。

[æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ]

| An | old | gentleman | who | was | reading | the | morning | paper | was | disturbed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 绅士 | WHO | 曾是 | 阅读 | 这 | 早晨 | 纸 | 曾是 | 不安 | 经过 |

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'flekʃnz] ,

| her | inflections | , |
|---|---|---|
| 她 | 转折 | , |

一位正在读晨报的老先生被她说话的语调所困扰。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [stɛərd] ['fɪəsli] [æt; ət][hɪm] .

| and | more | than | one | young | gentleman | stared | fiercely | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 一 | 年轻的 | 绅士 | 凝视 | 激烈地 | 在 | 他 | . |

不止一位年轻绅士怒目而视。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][tu:; tə][hæv; həv] [ kən'və:s ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn]

| It | would | have | been | better | for | both | to | have | conversed | in | a | low | tone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | 为了 | 两个都 | 到 | 有 | 交谈 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 |

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ɔ:(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ðæn; ðən][ɪn]

| over | the | reading | of | the | past | or | about | the | reading | of | the | future | than | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 阅读 | 的 | 这 | 过去的 | 或者 | 关于 | 这 | 阅读 | 的 | 这 | 未来 | 比 | 在 |

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə][hæv; həv][ɪn] ['eni] [wei] [ in'frindʒ ] [ɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]

| the | reading | of | the | present | to | have | in | any | way | infringed | on | the | rights | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阅读 | 的 | 这 | 展示 | 到 | 有 | 在 | 任何 | 方式 | 侵权 | 在 | 这 | 权利 | 的 |

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['pʌblɪk] .

| the | travelling | public | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 民众 | . |

两人如果低声谈论过去或未来，而不是谈论现在，以免以任何方式侵犯旅行公众的权利，那就更好了。

[hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ]['evə(r)] [kept] [ə; eɪ] [həʊm] ['dʒɜ:n(ə)l] ?

| Have | any | of | you | ever | kept | a | home | journal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 的 | 你 | 曾经 | 保留 | 一个 | 家 | 杂志 | ? |

你们当中有人写过家庭日记吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ]

| It | is | a | very | pleasant | thing | to | have | a | family | book | in | which | every | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 事物 | 到 | 有 | 一个 | 家庭 | 书 | 在 | 哪个 | 每一个 | 天 |

['sʌmbədi] [raɪts] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| somebody | writes | the | interesting | events | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 写 | 这 | 有趣的 | 活动 | 的 | 这 | 天 | . |

拥有一本家庭日记，每天都有人在里面记录当天发生的趣事，这真是一件令人愉快的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ðæt][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][wʌn]['pɜ:s(ə)n][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

| It | is | not | necessary | that | the | writing | shall | be | done | by | one | person | in | particular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 那 | 这 | 写作 | 将 | 是 | 完毕 | 经过 | 一 | 人 | 在 | 特别的 | , |

写作不一定非得由某个人完成。

[ɔ:l'ðəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kən'vi:niəns] , [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɔ:(r)]['brʌðə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]

| although | , | for | the | sake | of | convenience | , | a | sister | or | brother | may | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 方便 | , | 一个 | 姐姐 | 或者 | 兄弟 | 可能 | 是 | 这 |

[tʃi:f] [skraɪb] .

| chief | scribe | . |
|---|---|---|
| 首席 | 隶 | . |

不过，为了方便起见，也可以由姐妹或兄弟担任首席书记官。

[ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [friː] [tuː; tə][ɔːl] ;

| The | book | should | be | kept | in | the | sitting | - | room | , | free | to | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 应该 | 是 | 保留 | 在 | 这 | 坐着 | - | 房间 | , | 自由的 | 到 | 全部 | ; |

这本书应该放在客厅里，供所有人免费阅读；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lesə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)]['fæməli] ['hæpənɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][set] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

| and | if | the | lesser | and | larger | family | happenings | are | set | down | in | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 较少 | 和 | 更大的 | 家庭 | 事件 | 是 | 放 | 向下 | 在 | 它 |

[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

| from | day | to | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 天 | 到 | 天 | , |

如果把家中大大小小的日常琐事都记录下来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['diːpən] [ɪn] ['ɪntrəst] [æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] .

| it | will | deepen | in | interest | as | time | goes | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 深化 | 在 | 兴趣 | 作为 | 时间 | 去 | 在 | . |

随着时间的推移，人们对它的兴趣会越来越浓厚。

[kiːp] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] , [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ɪk'skɜːrʒən] , [ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['bəːθdeiz] ,

| Keep | a | list | of | visitors | , | a | record | of | excursions | , | a | notice | of | birthdays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 列表 | 的 | 访客 | , | 一个 | 记录 | 的 | 短途旅行 | , | 一个 | 注意 | 的 | 生日 | , |

保留访客名单、游览记录和生日通知单。

[ænd; ənd] , [ɪn] [briːf] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][laɪf] , [ɪn] [ðɪs] [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] ,

| and | , | in | brief | , | the | story | of | your | family | life | , | in | this | home | journal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 简短的 | , | 这 | 故事 | 的 | 你的 | 家庭 | 生活 | , | 在 | 这 | 家 | 杂志 | , |

简而言之，这本家庭日记记录了你的家庭生活故事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

| and | you | will | find | it | worth | the | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 它 | 值得 | 这 | 麻烦 | . |

你会发现这一切都是值得的。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] .

| The | articles | in | this | number | specially | designed | for | the | C | . | Y | . | P | . | R | . | U | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文章 | 在 | 这 | 数字 | 特别 | 设计 | 为了 | 这 | C | . | 是 | . | P | . | 拉 | . | U | . |

[ɑː(r); ə(r)] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [fɔːt] " ( ['ɪləstreɪtɪd] ) ,

| are | " | The | Story | of | the | Negro | Fort | " | ( | illustrated | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | " | 这 | 故事 | 的 | 这 | 黑人 | 堡 | " | ( | 插图 | ) | , |

本期杂志中专门为塞浦路斯人民共和国撰写的文章有《黑人堡垒的故事》（附图），

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['keəri] ['ɛgəlˌstən] ; [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ 'kæmiəu ] " ( ['ɪləstreɪtɪd] ) , [baɪ] ['bɑːnɪt] ['fɪlɪps]

| by | George | Cary | Eggleston | ; | an | article | on | " | Cameos | " | ( | illustrated | ) | , | by | Barnet | Phillips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 乔治 | 凯瑞 | 埃格尔斯顿 | ; | 一个 | 文章 | 在 | " | 客串 | " | ( | 插图 | ) | , | 经过 | 巴内特 | 菲利普斯 |

;

;

;

乔治·卡里·埃格尔斯顿著；巴内特·菲利普斯撰写的关于"浮雕"（附图）的文章；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv]['fænsi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [wɪð] [tuː]

| and | a | pretty | piece | of | fancy | work | for | boys | and | girls | , | with | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 漂亮的 | 片 | 的 | 想要 | 工作 | 为了 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | , | 和 | 二 |

[ɪˌlʌsˈtreʃən] .

| illustrations | . |
|---|---|
| 插图 | . |

这是一本精美的儿童读物，适合男孩女孩阅读，配有两幅插图。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kənˈtrɪbjʊtər] .

| PUZZLES | FROM | YOUNG | CONTRIBUTORS | . |
|---|---|---|---|---|
| 谜题 | 从 | 年轻的 | 贡献者 | . |

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

| No | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 1 | . |

第一名。

['hɪd(ə)n] ['flaʊəz] .

| HIDDEN | FLOWERS | . |
|---|---|---|
| 隐 | 花朵 | . |

隐藏的花朵。

[wʌn] . [pʊt][ðə; ði] [bred] [ɪn][ðə; ði][pæn] , ['sɪb(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .

| 1 | . | Put | the | bread | in | the | pan | , | Sibyl | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | . | 放 | 这 | 面包 | 在 | 这 | 平底锅 | , | 西比尔 | . | 2 | . |

1. 西比尔，把面包放进平底锅里。2.

[fləʊ] , " ['zɜːksiːz] " [ɪz]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . [θriː] .

| Flo | , | " | Xerxes | " | is | our | subject | in | composition | to | - | morrow | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛 | , | " | 薛西斯 | " | 是 | 我们的 | 主题 | 在 | 作品 | 到 | - | 明天 | . | 3 | . |

Flo，我们明天作文的主题是"薛西斯"。3.

[əʊ] , ['mægi] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪp] ?

| Oh | , | Maggie | , | do | you | know | what's | on | your | lip | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 玛吉 | , | 做 | 你 | 知道 | 是什么 | 在 | 你的 | 唇 | ? |

哦，玛吉，你知道你嘴唇上是什么吗?

[ɪŋk] . [fɔːr] .

| Ink | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 墨水 | . | 4 | . |

墨水.4.

" [doʊnt] [pɒp] [ˌpɪrə'niːz] ['maʊntənz] ['ɪntuː] ['swɪtsələnd] , " [sed] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]

| " | Don't | pop | Pyrenees | Mountains | into | Switzerland | , | " | said | a | country | teacher | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 流行音乐比利牛斯山脉 | | 山脉 | 进入 | 瑞士 | , | " | 说 | 一个 | 国家 | 老师 | 到 | 一个 |

['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd]['pjuːp(ə)l] . [faɪv] .

| rather | stupid | pupil | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 愚蠢的 | 瞳孔 | . | 5 | . |

"不要把比利牛斯山脉放到瑞士去，"一位乡村教师对一个相当愚蠢的学生说。5.

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪld] ['temprəmənt] , ['pædi] ? " [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən]

| " | What | is | the | reason | of | your | mild | temperament | , | Paddy | ? | " | said | a | gentleman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 你的 | 温和的 | 气质 | , | 稻田 | ? | " | 说 | 一个 | 绅士 |

[tuː; tə][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['leɪbərə(r)] .

| to | an | Irish | laborer | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 爱尔兰 | 劳动者 | . |

一位绅士问一位爱尔兰劳工："帕迪，你性情温和的原因是什么呢？"

" [wel] , [sɜː(r)] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ['eɪzi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] . " [sɪks] .

| " | Well | , | sir | , | the | fact | is | , | I | take | the | world | aisy | , | as | it | goes | . | " | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | , | 这 | 事实 | 是 | , | 我 | 拿 | 这 | 世界 | 艾西 | , | 作为 | 它 | 去 | . | " | 6 | . |

"嗯，先生，事实是，我顺其自然，接受这个世界的一切。"6.

" [fər'evə(r)][ben][ænd; ənd][ai] [wɪl] [lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][dɪ'vəʊtɪd]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] . ['sɛvən] .

| " | Forever | Ben | and | I | will | live | together | , | " | said | the | devoted | little | sister | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 永远 | 本 | 和 | 我 | 将要 | 居住 | 一起 | , | " | 说 | 这 | 奉献 | 小的 | 姐姐 | . | 7 | . |

"我和本将永远生活在一起，"这位忠诚的小妹妹说道。7.

[keɪt] , ['ælɪs] , [rəʊz] , ['meəri] , [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ʌp] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . [eit] .

| Kate | , | Alice | , | Rose | , | Mary | , | and | I | were | all | up | early | this | morning | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | , | 爱丽丝 | , | 玫瑰 | , | 玛丽 | , | 和 | 我 | 是 | 全部 | 向上 | 早期的 | 这 | 早晨 | . | 8 | . |

今天早上，凯特、爱丽丝、罗斯、玛丽和我都很早就起床了。8.

" [dʒes] , [ˌeɪ 'em][ai]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'gen] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,

| " | Jess | , | am | I | never | to | see | your | face | again | ? | " | exclaimed | a | poor | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰西 | , | 是 | 我 | 绝不 | 到 | 看 | 你的 | 脸 | 再次 | ? | " | 惊呼 | 一个 | 贫穷的 | 孩子 | , |

“杰西，我以后再也见不到你了吗？”一个可怜的孩子惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [ 'wɔndə ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]['eldə(r)]['sɪstə(r)]

| who | had | wandered | from | home | , | as | he | thought | of | his | kind | elder | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 漫步 | 从 | 家 | , | 作为 | 他 | 想法 | 的 | 他的 | 种类 | 长老 | 姐姐 |

.

:

.

他离家出走，思念着善良的姐姐。

['ɒtəwə] .

| Ottawa | . |
|---|---|
| 渥太华 | . |

渥太华。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

| No | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 2 | . |

2号。

[ɪ'nɪgmə] .

| ENIGMA | . |
|---|---|
| 谜 | . |

谜。

[ɪn] [red] , [nɒt][ɪn] [bluː] .

| In | red | , | not | in | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 红色的 | , | 不是 | 在 | 蓝色的 | . |

红色，不是蓝色。

[ɪn] [θriː] , [nɒt][ɪn] [tuː] .

| In | three | , | not | in | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | , | 不是 | 在 | 二 | . |

用三个，而不是两个。

[ɪn][aɪs] , [nɒt][ɪn] [snəʊ] .

| In | ice | , | not | in | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 冰 | , | 不是 | 在 | 雪 | . |

在冰上，而不是在雪上。

[ɪn][wɪnd] , [nɒt][ɪn] [bləʊ] .

| In | wind | , | not | in | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 风 | , | 不是 | 在 | 吹 | . |

乘风而行，而非被狂风吹拂。

[ɪn] [iːst] , [nɒt][ɪn] [nɔːθ] ,

| In | east | , | not | in | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 东方 | , | 不是 | 在 | 北 | , |

在东部，而不是北部。

[æz; əz][ai] ['geɪlɪ] [gəʊ] [fɔːθ] .

| As | I | gayly | go | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 同性恋地 | 去 | 前进 | . |

我兴高采烈地向前走去。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] ['jʊərəp] , [maɪ] [dɪəz] ,

| My | whole | is | a | river | in | Europe | , | my | dears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 所有的 | 是 | 一个 | 河 | 在 | 欧洲 | , | 我的 | 亲爱的们 | , |

亲爱的们，我的整个世界就像欧洲的一条河流。

[ænd; ənd] [fjuː] [əˈmʌŋ] [ˈrɪvəz] [ai] [kaʊnt] [æz; əz] [maɪ] [pɪəz] .

| And | few | among | rivers | I | count | as | my | peers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 之中 | 河流 | 我 | 数数 | 作为 | 我的 | 同龄人 | . |

在我看来，能与我相提并论的河流寥寥无几。

[ned] - .

| Ned | Empkhe | . |
|---|---|---|
| 内德 | - | . |

内德·恩普赫。

[nəʊ] . [θriː] .

| No | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 3 | . |

3号。

[θriː] ['iːzi] [ʃə'rɑːdz] . [wʌn] .

| THREE | EASY | CHARADES | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 简单的 | 猜谜游戏 | . | 1 | . |

三个简单的猜谜游戏。1.

[maɪ] [fɜːst] [ai] [ˌeɪ 'em] .

| My | first | I | am | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 我 | 是 | . |

我的第一个身份是.....

[maɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [ɪz] . [ˌtuː'tuː] .

| My | second | the | tiger | is | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第二 | 这 | 老虎 | 是 | . | 2 | . |

我的第二个目标是老虎。2.

[maɪ] [fɜːst] [ɪz] [hɑːd] .

| My | first | is | hard | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 是 | 难的 | . |

我的第一个很难。

[maɪ] ['sekənd] [ɪz] [sɒft] .

| My | second | is | soft | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第二 | 是 | 柔软的 | . |

我的第二个是软的。

[maɪ] [həʊl] [ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [triːt] . [θriː] .

| My | whole | is | sweet | , | and | accounted | a | treat | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 所有的 | 是 | 甜的 | , | 和 | 已记录 | 一个 | 对待 | . | 3 | . |

我的整体感觉很甜，而且是一种享受。3.

[maɪ] [fɜːst] [ɪz] [ə; eɪ] [triː] .

| My | first | is | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 是 | 一个 | 树 | . |

我的第一个作品是一棵树。

[maɪ] ['sekənd] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

| My | second | is | the | product | of | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第二 | 是 | 这 | 产品 | 的 | 一个 | 树 | . |

我的第二个作品是树木的产物。

[maɪ] [həʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [fruːt] [wɪtʃ] [rɪˈzemb(ə)lz] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [maɪ] [fɜːst] .

| My | whole | is | a | fruit | which | resembles | the | fruit | of | my | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 所有的 | 是 | 一个 | 水果 | 哪个 | 类似 | 这 | 水果 | 的 | 我的 | 第一的 | . |

我的整体是一种果实，它与我的第一个果实相似。

[dʒɜr] . [zed] . ['sɪti] .

| Jer | . | Z | . | City | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰里 | . | Z | . | 城市 | . |

泽西城。

[nəʊ] . [fɔːr] .
**No** . **4** .
不 . 4 .

4号。

[bɪˈhedɪŋ] .
**BEHEADINGS** .
斩首 .

斩首。

[bɪˈhed] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .
**Behead** **a** **careless** **action** , **and** **leave** **a** **medicine** .
斩首 一个 粗心 行动 , 和 离开 一个 药品 .

斩断鲁莽之举，留下良药。

[bɪˈhed] [æn; ən][ˈedəb(ə)l] [ruːt] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][ˈnjuːtə(r)] [vɜːb] .
**Behead** **an** **edible** **root** , **and** **leave** **a** **neuter** **verb** .
斩首 一个 食用 根 , 和 离开 一个 中性 动词 .

砍掉可食用根茎的头，留下一个中性动词。

[bɪˈhed] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv][ˈbɜːd(ə)n] .
**Behead** **a** **small** **room** , **and** **leave** **a** **beast** **of** **burden** .
斩首 一个 小的 房间 , 和 离开 一个 兽 的 负担 .

砍掉一间小房间的头，留下一头驮兽。

[bɪˈhed] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [nɪˈglekt] , [ænd; ənd] [liːv] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈerənd] .
**Behead** **a** **piece** **of** **neglect** , **and** **leave** **an** **important** **errand** .
斩首 一个 片 的 忽视 , 和 离开 一个 重要的 差事 .

斩断一段疏忽的往事，留下一项重要的差事。

[bɪˈhed] [ə; eɪ] [ˈhʌri] , [ænd; ənd] [liːv] [greɪn] .
**Behead** **a** **hurry** , **and** **leave** **grain** .
斩首 一个 匆忙 , 和 离开 粮食 .

斩首匆忙，留下粮食。

[bɪˈhed] [wɒt] [ɪz][fɜːm] , [ænd; ənd] [liːv] [æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .
**Behead** **what** **is** **firm** , **and** **leave** **an** **article** **of** **furniture** .
斩首 什么 是 公司 , 和 离开 一个 文章 的 家具 .

斩断坚固之物，留下一件家具。

[nəʊ] . [faɪv] .
**No** . **5** .
不 . 5 .

5号。

[ˈdaɪmənd] . [wʌn] .
**DIAMOND** . **1** .
钻石 . 1 .

钻石.1.

[ə; eɪ] [ˈkɒnsənənt] . [ˌtuːˈtuː] .
**A** **consonant** . **2** .
一个 辅音 . 2 .

辅音。2.

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] . [θriː] .
**The** **cry** **of** **a** **sheep** . **3** .
这 哭 的 一个 羊 . 3 .

羊的叫声。3.

[ə; eɪ][rɒd][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeʒərɪŋ] . [fɔːr] .
**A** **rod** **for** **measuring** . **4** .
一个 杆 为了 测量 . 4 .

测量杆。4.

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . [faɪv] .

| A | generation | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一代 | . | 5 | . |

一代人。5.

[ə; eɪ] ['vaʊəl] .

| A | vowel | . |
|---|---|---|
| 一个 | 元音 | . |

元音。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [iː] .

| A | . | H | . | E | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | H | . | E | . |

高潮

[nəʊ] . [sɪks] .

| No | . | 6 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 6 | . |

6号。

[ʃə'rɑːd] .

| CHARADE | . |
|---|---|
| 猜谜游戏 | . |

骗局。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][faɪv] ['lɛtəz] [ai][ˌeɪ 'em] ,

| A | word | of | five | letters | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | 的 | 五 | 信件 | 我 | 是 | , |

我是一个由五个字母组成的单词，

[kʌm] ['pʌz(ə)l][ˌem 'iː][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

| Come | puzzle | me | out | if | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 谜 | 我 | 出去 | 如果 | 你 | 能 | . |

来猜猜看，你有什么办法能解开我的谜题。

[maɪ][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] , [ai][dɪ'kleə(r)] .

| My | first | and | last | are | alike | , | I | declare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 和 | 最后的 | 是 | 同样 | , | 我 | 宣布 | . |

我的名字和姓氏相同，我郑重声明。

[maɪ]['sekənd][ænd; ənd] [fɔːθ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][peə(r)] .

| My | second | and | fourth | are | also | a | pair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第二 | 和 | 第四 | 是 | 还 | 一个 | 一对 | . |

我的第二张和第四张也是一对。

[spel] ['bækwəd] [ɔː(r)] ['fɔːwəd] , [ai] [riːd] [bəuθ][ə'laɪk] .

| Spell | backward | or | forward | , | I | read | both | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拼写 | 落后 | 或者 | 向前 | , | 我 | 读 | 两个都 | 同样 | . |

正着拼写还是倒着拼写，我读起来都一样。

[bɪ'hed] [ænd; ənd] [kɜː'teɪl] [ˌem 'iː] , [aɪl] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

| Behead | and | curtail | me | , | I'll | come | before | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斩首 | 和 | 限制 | 我 | , | 患病的 | 来 | 前 | 夜晚 | . |

斩首我，斩断我的喉咙，我会在夜幕降临前到来。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] .

| G | . | W | . |
|---|---|---|---|
| G | . | W | . |

GW

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

| ANSWERS | TO | PUZZLES | IN | No | . | 100 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 答案 | 到 | 谜题 | 在 | 不 | . | - | . |

第100期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

| **No** | . | **1** | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 1 | . |

第一名。

[næt] , [ræt] , [mæt] , [bæt] , [kæt] , [hæt] , [fæt] , [sæt] .

| **Nat** | , | **rat** | , | **mat** | , | **bat** | , | **cat** | , | **hat** | , | **fat** | , | **sat** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳特 | , | 鼠 | , | 垫 | , | 蝙蝠 | , | 猫 | , | 帽子 | , | 胖的 | , | 卫星 | . |

Nat，老鼠，垫子，蝙蝠，猫，帽子，胖，坐。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

| **No** | . | **2** | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 2 | . |

2号。

['æztek] .

| **Aztec** | . |
|---|---|
| 阿兹特克 | . |

阿兹特克。

[nəʊ] . [θriː] .

| **No** | . | **3** | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 3 | . |

3号。

[dʒiː][iː]

| **G** | **E** |
|---|---|
| G | E |

通用电气

[ə; eɪ][el][iː][ə; eɪ][diː][ə; eɪ]

| **A** | **L** | **E** | **A** | **D** | **A** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | L | E | 一个 | D | 一个 |

阿莱达

[dʒiː][el][ə; eɪ][ɑː(r)][iː][iː][diː]['dʌbljuː][ai][en]

| **G** | **L** | **A** | **R** | **E** | **E** | **D** | **W** | **I** | **N** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | L | 一个 | 拉 | E | E | D | W | 我 | N |

格拉里德温

[iː][ɑː(r)][ɑː(r)][ə; eɪ][ai][diː]

| **E** | **R** | **R** | **A** | **I** | **D** |
|---|---|---|---|---|---|
| E | 拉 | 拉 | 一个 | 我 | D |

ERRAID

[iː][en]

| **E** | **N** |
|---|---|
| E | N |

EN

[nəʊ] . [fɔːr] .

| **No** | . | **4** | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 4 | . |

4号。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][pɑːθ] .

| **The** | **River** | **Path** | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 小路 | . |

河畔小径。

[nəʊ] . [faɪv] .

| **No** | . | **5** | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 5 | . |

5号。

['kætəˌmaʊnt] .
**Catamount .**
山猫 .

猫科动物。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ef] . [keɪ] . ['dʌrəm] , " [prɪns] ,
**Correct answers to puzzles have been received from F . K . Durham , " Prince ,**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 F . K . 达勒姆 , " 王子 ,
"
**"**
"

已收到来自 FK Durham、"王子"的谜题正确答案。

" [eɪdʒd] [ˌfɪf'tiːn] ,
**" Aged Fifteen ,**
" 老年人 十五 ,

"十五岁时，

" [siː] . [tiː] . , " [kwiːn] [bes] , " [rəʊz] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [sleɪd] , ['tʃɑːli] [biː] . , ['ælɪs] [biː] . ,
**" C . T . , " Queen Bess , " Rose , A . R . Slade , Charlie B . , Alice B . ,**
" C . T . , " 女王 贝丝 , " 玫瑰 , 一个 . 拉 . 斯莱德 , 查理 B . , 爱丽丝 B . ,

"CT"、"女王贝丝"、"罗斯"、"AR斯莱德"、"查理·B."、"爱丽丝·B."

['mægi] [es] . , ['ælbət] [dʒeɪ] . [-] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [waɪt] , [dʒɒn][eɪtʃ] . [buəʃ] , [dʒʌn] .
**Maggie S . , Albert J . Bulson , William H . White , John H . Busch , Jun .**
玛吉 S . , 阿尔伯特 J . 布尔森 , 威廉 H . 白色的 , 约翰 H . 布希 , 俊 .

Maggie S.、Albert J. Bulson、William H. White、John H. Busch, Jun.

[ [fɔː(r); fə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [siː] [θɜːd] [peɪdʒ][pv; əv]['kʌvə(r)] . ]
**[ For exchanges , see third page of cover . ]**
[ 为了 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 . ]

[有关换货事宜，请参见封面第三页。]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 816 ]**
[ 页 - ]

[第 816 页]

['mɪsɪz] . [stʌbz] .
**Mrs . Stubbs .**
太太 . 斯塔布斯 .

斯塔布斯夫人。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [tʃaɪld] !
**" Good gracious , child !**
" 好的 亲切 , 孩子 !

我的天哪，孩子！

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [weə(r)] [ðæt] [tɪn] [kʌp] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒmən] [hænd] -
**I wish you wouldn't wear that tin cup ; it makes you look like a common Hand -**
我 希望 你 不会 穿 那 锡 杯子 ; 它 制作 你 看 喜欢 一个 常见的 手 -
['ɔːgən] ['mʌŋki] .
**organ Monkey .**
器官 猴 .

我希望你不要戴那个锡杯；它让你看起来像个普通的弹手风琴的猴子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 18,)
# 第4/4页

" [ə; eɪ] ['griːdi] [sneɪk] .
**" A GREEDY SNAKE .**
" 一个 贪婪的 蛇 .

一条贪婪的蛇。

['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ɪn] [sɪ'lɒn] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['dʒentlmən] ,
**Our garden in Ceylon had been laid out by a Dutch gentleman ,**
我们的 花园 在 锡兰 有 到过 铺设 出去 经过 一个 荷兰语 绅士 ,

我们在锡兰的花园是一位荷兰绅士设计的。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['terəsɪz] [ə'pɒn] ['terəsɪz] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] .
**and consisted of terraces upon terraces out upon a hill - side .**
和 由……组成 的 露台 之上 露台 出去 之上 一个 爬坡道 - 边 .

它由层层叠叠的梯田构成，建在山坡上。

[ɒn] [ðiːz] ['terəsɪz] [gruː] [ðə; ðɪ][məʊst]['splendɪd]['mæŋgəʊ][ænd; ənd]['nʌtmeg] [triːz] .
**On these terraces grew the most splendid mango and nutmeg trees .**
在 这些 露台 生长 这 最多 灿烂 芒果 和 肉豆蔻 树木 .

这些梯田上生长着最美丽的芒果树和肉豆蔻树。

[ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['feɪməs] [ðen] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [welθ] [ɒv; əv][fruːt][ænd; ənd]
**The garden was famous then , and is still , for its wealth of fruit and**
这 花园 曾是 著名的 然后 , 和 是 仍然 , 为了 它是 财富 的 水果 和
[spaɪs] [triːz] .
**spice trees .**
香料 树木 .

当时的这座花园就以其丰富的果树和香料树而闻名，现在依然如此。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['leʒəli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [steps] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]
**One morning I was walking leisurely down the stone steps leading from an**
一 早晨 我 曾是 步行 悠闲 向下 这 石头 步骤 领导 从 一个
['ʌpə(r)] ['terəs] ,
**upper terrace ,**
上 阳台 ,

一天早晨，我悠闲地沿着从上层露台延伸下来的石阶走下，

[wen] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ə; eɪ][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [saɪt] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [rɪ'treɪs] [maɪ]
**when I saw at the foot a most horrible sight , that made me quickly retrace my**
什么时候 我 锯 在 这 脚 一个 最多 可怕 视线 , 那 制成 我 迅速地 回溯 我的
[steps] .
**steps .**
步骤 .

当我看到脚下那可怕的景象时，我赶紧折返回去。

[bʌt; bət][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['pɪti] ['mɑːstəd] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [aɪ]
**But curiosity and pity mastered disgust , and I turned to look at what I**
但 好奇心 和 遗憾 精通 厌恶 , 和 我 转向 到 看 在 什么 我
[hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] .
**had fled from .**
有 逃亡 从 .

但好奇心和怜悯战胜了厌恶，我转过身去看我曾经逃离的东西。

[ai] [krept] ['saɪləntli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:]

| I | crept | silently | toward | the | snake | , | and | threw | a | stone | at | it | ; | but | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 悄悄地爬 | 默默 | 朝向 | 这 | 蛇 | , | 和 | 扔 | 一个 | 石头 | 在 | 它 | ; | 但 | 它 |

['nevə(r)] [mu:vd] ,

| never | moved | , |
|---|---|---|
| 绝不 | 已搬 | , |

我悄悄地爬向蛇，朝它扔了一块石头；但它一动不动。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [frɒg] .

| for | it | was | busily | engaged | swallowing | a | frog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 忙碌地 | 已订婚的 | 吞咽 | 一个 | 青蛙 | . |

因为它正忙着吞食一只青蛙。

[ai] [θɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ɪts] [ʌn'fɔ:tʃənət] [preɪ] , [ænd; ənd] [θru:] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] , [wɪð] [mɔ:(r)]

| I | thought | to | release | its | unfortunate | prey | , | and | threw | another | stone | , | with | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 到 | 发布 | 它是 | 不幸 | 猎物 | , | 和 | 扔 | 其他 | 石头 | , | 和 | 更多的 |

[fɔ:s] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ,

| force | than | before | , |
|---|---|---|---|
| 力量 | 比 | 前 | , |

我本想放开那不幸的猎物，于是又扔出一块石头，这次比之前用了更大的力气。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sneɪk] — [ə; eɪ] ['kəʊbrə] , [æz; əz] [ai] [dɪ'skʌvəd] — ['stedəli] [kən'tɪnju:d] [ɪts] [mi:l] .

| but | the | snake | — | a | cobra | , | as | I | discovered | — | steadily | continued | its | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 蛇 | — | 一个 | 眼镜蛇 | , | 作为 | 我 | 发现 | — | 稳步 | 持续 | 它是 | 一顿饭 | . |

但那条蛇——后来我发现是一条眼镜蛇——继续津津有味地享用着它的美食。

['faɪndɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['kəʊbrə] [mait] [du:; də] [wen]

| Finding | I | could | do | nothing | , | and | dreading | what | the | cobra | might | do | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 我 | 可以 | 做 | 没有什么 | , | 和 | 恐惧 | 什么 | 这 | 眼镜蛇 | 可能 | 做 | 什么时候 |

[ɪts] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] [ə'pi:zd] ,

| its | appetite | was | appeased | , |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 食欲 | 曾是 | 安抚 | , |

发现自己无能为力，并且害怕眼镜蛇饱餐一顿后会做出什么事来，

[ai] ['sləʊli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] .

| I | slowly | ascended | the | stone | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 缓慢地 | 上升 | 这 | 石头 | 步骤 | . |

我缓缓拾级而上。

[wen] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ai] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'gen] .

| When | I | reached | the | top | I | turned | to | look | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 达到 | 这 | 顶部 | 我 | 转向 | 到 | 看 | 再次 | . |

到达顶端后，我转身又看了一眼。

['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [frɒg] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz]

| Every | vestige | of | the | poor | frog | had | vanished | , | and | the | snake | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 痕迹 | 的 | 这 | 贫穷的 | 青蛙 | 有 | 消失了 | , | 和 | 这 | 蛇 | 曾是 |

['glaɪdɪŋ] ['sli:pɪli] [ə'weɪ] .

| gliding | sleepily | away | . |
|---|---|---|---|
| 滑翔 | 昏昏欲睡地 | 离开 | . |

可怜的青蛙的踪迹完全消失了，蛇昏昏欲睡地滑走了。

[ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] ['ɑ:ftəwəd] [maɪ] ['hʌzbənd] [kɪld] [ə; eɪ] [sneɪk] ,

| About | three | months | afterward | my | husband | killed | a | snake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三 | 几个月 | 之后 | 我的 | 丈夫 | 被杀 | 一个 | 蛇 | , |

大约三个月后，我丈夫打死了一条蛇。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ɪl]

| and | from | the | description | he | gave | me | of | it | — | for | I | was | ill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 描述 | 他 | 给予 | 我 | 的 | 它 | — | 为了 | 我 | 曾是 | 患病的 |

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [ai]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ['griːdi] [sneɪk] [ðæt] [ai]

| at | the | time | — | I | fancy | it | must | have | been | the | same | greedy | snake | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | — | 我 | 想要 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 相同的 | 贪婪的 | 蛇 | 那 | 我 |

[hæd; həd] [siːn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [frɒg] .

| had | seen | devouring | the | unhappy | frog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 吞噬 | 这 | 不开心 | 青蛙 | . |

根据他向我描述的情景——因为我当时生病了——我想那一定是同一条我曾看到吞噬那只不幸青蛙的贪婪的蛇。

[naʊ] [wʌn][mɔː(r)]['stɔːri] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] .

| Now | one | more | story | , | and | I | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一 | 更多的 | 故事 | , | 和 | 我 | 有 | 完毕 | . |

再讲一个故事，我就讲完了。

[sneɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [egz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['enəmɪz] [tuː; tə] ['pəʊltri] .

| Snakes | are | very | fond | of | eggs | , | and | are | great | enemies | to | poultry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛇 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 鸡蛋 | , | 和 | 是 | 伟大的 | 敌人 | 到 | 家禽 | . |

蛇非常喜欢吃蛋，是家禽的大敌。

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][waɪz][əʊld][hen] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] - ['bɑːskɪt]

| We | noticed | that | a | wise | old | hen | used | to | lay | her | eggs | in | the | clothes | - | basket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 注意到 | 那 | 一个 | 明智的 | 老的 | 母鸡 | 用过的 | 到 | 躺 | 她 | 鸡蛋 | 在 | 这 | 衣服 | - | 篮子 |

,

,

,

我们注意到，一只聪明的老母鸡过去常常在晾衣篮里下蛋。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

| or | sometimes | on | the | top | of | the | bed | , | and | wondered | at | the | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有时 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 床 | , | 和 | 想知道 | 在 | 这 | 原因 | . |

有时他会趴在床上，我不禁纳闷这是为什么。

['ɒf(ə)n][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [həʊl] [ʃelz] [ɒv; əv] [egz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['empti] ,

| Often | we | discovered | whole | shells | of | eggs | that | were | quite | empty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 我们 | 发现 | 所有的 | 贝壳 | 的 | 鸡蛋 | 那 | 是 | 相当 | 空的 | , |

我们经常发现一些完整的空蛋壳，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ][streɪndʒ][ə; eɪ][fækt] ,

| and | could | not | account | for | so | strange | a | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 帐户 | 为了 | 所以 | 奇怪的 | 一个 | 事实 | , |

无法解释如此奇怪的事实，

[nɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi][get] ['eni] [egz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðə; ði][waɪz][əʊld][hen][leɪd][ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] -

| nor | could | we | get | any | eggs | but | those | the | wise | old | hen | laid | in | the | clothes | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 我们 | 得到 | 任何 | 鸡蛋 | 但 | 那些 | 这 | 明智的 | 老的 | 母鸡 | 铺设 | 在 | 这 | 衣服 | - |

['bɑːskɪt][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][bed] - [tɒp] .

| basket | or | on | the | bed | - | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 篮子 | 或者 | 在 | 这 | 床 | - | 顶部 | . |

我们也没能弄到任何鸡蛋，除了那只聪明的老母鸡在衣服篮里或床头板上下的那些。

[ðə; ði] ['pəʊltri] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns]

| The | poultry | - | house | was | very | comfortably | arranged | for | the | convenience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家禽 | - | 房子 | 曾是 | 非常 | 舒适地 | 安排 | 为了 | 这 | 方便 |

[ɒv; əv][ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

| of | its | occupants | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 居住者 | . |

鸡舍布置得非常舒适，给居住者带来了便利。

[bˈɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [strɔː] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][henz] ,

| **Baskets** | **full** | **of** | **straw** | **were** | **made** | **for** | **the** | **hens** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 篮子 | 满的 | 的 | 稻草 | 是 | 制成 | 为了 | 这 | 母鸡 | , |

人们为母鸡准备了装满稻草的篮子，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðɪs] [waɪz][əʊld][hen] [prɪˈfɜːd] [ˈleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈpʌblɪk] [pleɪs] .

| **but** | **still** | **this** | **wise** | **old** | **hen** | **preferred** | **laying** | **her** | **eggs** | **in** | **a** | **more** | **public** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 明智的 | 老的 | 母鸡 | 首选 | 躺下 | 她 | 鸡蛋 | 在 | 一个 | 更多的 | 民众 | 地方 | . |

但这只睿智的老母鸡仍然更喜欢在公共场所下蛋。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][set][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

| **The** | **reason** | **we** | **discovered** | **at** | **last** | **,** | **for** | **we** | **set** | **a** | **servant** | **to** | **watch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 我们 | 发现 | 在 | 最后的 | , | 为了 | 我们 | 放 | 一个 | 仆人 | 到 | 手表 | . |

我们最终发现了原因，因为我们安排了一个仆人监视。

[ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd][ˈhɪd(ə)n][ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈliːfi] [ruːf] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][hen] - [haʊs] ,

| **A** | **snake** | **had** | **hidden** | **itself** | **in** | **the** | **leafy** | **roof** | **that** | **covered** | **the** | **hen** | **-** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蛇 | 有 | 隐 | 本身 | 在 | 这 | 绿叶 | 屋顶 | 那 | 涵盖 | 这 | 母鸡 | - | 房子 | , |

一条蛇藏在了覆盖鸡舍的树叶屋顶里。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɒtʃ] [ɪts] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

| **and** | **would** | **watch** | **its** | **opportunity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 手表 | 它是 | 机会 | . |

并会伺机而动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hen][hæd; həd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [eg] [ænd; ənd][left][ðə; ði][ˈbɑːskɪt] ,

| **As** | **soon** | **as** | **the** | **hen** | **had** | **deposited** | **her** | **egg** | **and** | **left** | **the** | **basket** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 母鸡 | 有 | 已存 | 她 | 蛋 | 和 | 左边 | 这 | 篮子 | , |

母鸡产完蛋离开篮子后，

[ˌaɪ ˈtiː][glaidid] [daʊn] [ænd; ənd] [sʌkt] [ɪts] [ˈkɒntents] ,

| **it** | **glided** | **down** | **and** | **sucked** | **its** | **contents** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 滑翔 | 向下 | 和 | 真烂 | 它是 | 内容 | , |

它滑落下来，吸走了里面的东西。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [ʃel] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði]

| **leaving** | **the** | **empty** | **shell** | **with** | **a** | **small** | **hole** | **from** | **which** | **it** | **had** | **drawn** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 空的 | 壳 | 和 | 一个 | 小的 | 洞 | 从 | 哪个 | 它 | 有 | 绘制 | 这 |

[ˈdʒuːsi] [miːt] .

| **juicy** | **meat** | **.** |
|---|---|---|
| 多汁的 | 肉 | . |

只剩下一个空壳，壳上有一个小孔，里面的鲜嫩肉汁就是从那里吸出来的。

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði][waɪz][əʊld][hen][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ]

| **Probably** | **the** | **wise** | **old** | **hen** | **had** | **discovered** | **her** | **enemy** | **,** | **and** | **sought** | **refuge** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 明智的 | 老的 | 母鸡 | 有 | 发现 | 她 | 敌人 | , | 和 | 寻求 | 避难所 |

[ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] - [ˈbɑːskɪt] .

| **in** | **the** | **clothes** | **-** | **basket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 衣服 | - | 篮子 | . |

或许那只聪明的老母鸡发现了它的敌人，于是躲进了衣服篮里。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði][ɪnˈtruːʒ(ə)n][ɒv; əv][ˈhjuːmən][fəʊk] , [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns]

| **Much** | **as** | **she** | **disliked** | **the** | **intrusion** | **of** | **human** | **folk** | **,** | **she** | **preferred** | **their** | **presence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 她 | 不喜欢 | 这 | 入侵 | 的 | 人类 | 民间 | , | 她 | 首选 | 他们的 | 在场 |

[tuː; tə][ðə; ði] [sneɪks] .

| **to** | **the** | **snake's** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 蛇的 | . |

尽管她很不喜欢人类的打扰，但她宁愿有人类在，也不愿有蛇在。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈreptaɪl][wɒz; wəz] [duːmd] .

| **But** | **the** | **reptile** | **was** | **doomed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 爬虫 | 曾是 | 注定失败 | . |

但这条爬行动物注定要完蛋。

[wi:; wi] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃt] .

| We | watched | for | him | , | and | had | him | quickly | dispatched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 观看 | 为了 | 他 | , | 和 | 有 | 他 | 迅速地 | 已派出 | . |

我们监视着他，并迅速将他除掉了。

[wi:; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][tu:; tə][kəm'pleɪn]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,

| We | no | longer | had | to | complain | after | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 更长 | 有 | 到 | 抱怨 | 后 | 这 | , |

此后我们再也不用抱怨了。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz][əʊld][hen] [left] [ɒf] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:skɪt] ,

| and | the | wise | old | hen | left | off | paying | visits | to | the | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明智的 | 老的 | 母鸡 | 左边 | 离开 | 付费 | 访问 | 到 | 这 | 篮子 | , |

于是，那只睿智的老母鸡不再去篮子边看了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['kækl] .

| and | we | were | no | longer | disturbed | by | her | cackle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 不 | 更长 | 不安 | 经过 | 她 | 咯咯笑 | . |

我们再也听不到她的咯咯笑声了。

[ðə; ði] ['jɔ:ktaʊn] ['pʌz(ə)l] .

| THE | YORKTOWN | PUZZLE | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 约克镇 | 谜 | . |

约克镇之谜。

[baɪ][dʒeɪ] . [nju:d͡ʒɛnt] .

| BY | J | . | NUGENT | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | J | . | 纽金特 | . |

作者：J. NUGENT

[tu:; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] , [fɜ:st][faɪnd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n] ['dɪfrənt] ['ɑ:tɪk(ə)lz]

| To | solve | this | puzzle | , | first | find | the | names | of | the | nineteen | different | articles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 解决 | 这 | 谜 | , | 第一的 | 寻找 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 十九 | 不同的 | 文章 |

[kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

| composing | the | picture | . |
|---|---|---|---|
| 构成 | 这 | 图片 | . |

要解开这个谜题，首先要找出组成这幅图的十九种不同物品的名称。

[ðen] [raɪt] [ði:z] [nems] ['ʌndə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [frɒm; frəm]

| Then | write | these | names | under | one | another | in | such | a | manner | that | the | initials | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 写 | 这些 | 姓名 | 在下面 | 一 | 其他 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 这 | 首字母 | 从 |

[ðə; ði][tɒp] ['daʊnwəd] [ʃæl; ʃəl] [spel] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [mʌnθ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

| the | top | downward | shall | spell | the | day | and | month | on | which | the | battle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 向下 | 将 | 拼写 | 这 | 天 | 和 | 月 | 在 | 哪个 | 这 | 战斗 | 的 |

['jɔ:ktaʊn] [wɒz; wəz] [fɔ:t] .

| Yorktown | was | fought | . |
|---|---|---|---|
| 约克镇 | 曾是 | 战斗 | . |

然后将这些名字依次写在下方，使从上到下的首字母拼写出约克镇战役发生的日期和月份。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [teɪk] ['evri] ['letə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ,

| When | this | is | done | , | take | every | letter | composing | the | names | of | the | nineteen | articles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 是 | 完毕 | , | 拿 | 每一个 | 信 | 构成 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 十九 | 文章 | , |

完成此操作后，取组成十九个条款名称的每个字母，

[ænd; ənd] , ['ju:zɪŋ] [i:tʃ] ['letə(r)]['əʊnli][wʌns] ,

| and | , | using | each | letter | only | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 使用 | 每个 | 信 | 仅有的 | 一次 | , |

并且，每个字母只能使用一次，

[spel] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈɒfɪsəz] [huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kɔːz]
**spell** **the** **names** **of** **sixteen** **notable** **officers** **who** **fought** **for** **the** **American** **cause**
拼写 这 姓名 的 十六 值得注意的 警官 WHO 战斗 为了 这 美国人 原因
[ɪn] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] .
**in** **the** **Revolution** **.**
在 这 革命 .

拼写出十六位在美国独立战争中为美国事业而战的著名军官的名字。

['fʊtnoʊt] :
**FOOTNOTES** **:**
脚注 :

脚注：

[ [wʌn] ] [bɪˈgʌn] [ɪn] [nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['ɔːgəst] [ˌtuːˈtuː] .
**[** **1** **]** **Begun** **in** **No** **.** **92** **of** **Harper's** **Young** **People** **,** **August** **2** **.**
[ 1 ] 开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 八月 2 .

[1] 始于 8 月 2 日《哈珀青少年》杂志第 92 期。

[ [ˌtuːˈtuː] ] [bɪˈgʌn] [ɪn] [nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['ɔːgəst] [ˌtuːˈtuː] .
**[** **2** **]** **Begun** **in** **No** **.** **92** **of** **Harper's** **Young** **People** **,** **August** **2** **.**
[ 2 ] 开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 八月 2 .

[2] 始于 8 月 2 日《哈珀青少年》杂志第 92 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神